# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000001

2. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000002

3. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000003

4. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000004

5. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000005

6. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000006

7. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
**MOTOR** **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
**THRILLING**
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
**ADVENTURE** **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
**FICTION**
小说

小说

[nəʊ] . [fɔ:r]
**NO** **.** **4**
不 . 4

4号

[mɑ:(r)] . - , - .
**MAR** **.** **20** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月20日。

[faɪv]
**FIVE**
五

五

[sents]
**CENTS**
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
**MOTOR** **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[reɪs] [ðə; ði] [lɑ:st] [flaɪt]
**RACE** **THE** **LAST** **FLIGHT**
种族 这 最后的 航班

参加最后一班飞机比赛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]
**OF** **THE** **COMET**
的 这 彗星

彗星

[baɪ] ['stænli] [ɑː(r)] . ['mæθjuːz] .
**By Stanley R . Matthews .**
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
**Street & Smith ,**
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃəz] ,
**Publishers ,**
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
**MOTOR STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
**THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
**Issued Weekly .**
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
**By subscription $2 . 50 per year .**
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
**in the Office of the Librarian of Congress ,**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
**Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .**
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . [fɔːr] . [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
**No . 4 . NEW YORK , March 20 , 1909 .**
不 . 4 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 4 号。纽约，1909 年 3 月 20 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price Five Cents .**
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs]
**MOTOR MATT'S RACE**
发动机 马特的 种族

摩托车手马特的比赛

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
**THE LAST FLIGHT OF THE COMET .**
这 最后的 航班 的 这 彗星 .

彗星的最后一次飞行。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
**By the author of " MOTOR MATT .**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
**" CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**CHAPTER I . TROUBLE ON THE ROAD .**
章 我 . 麻烦 在 这 路 .

第一章 路上的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stæm'piːd] .
**THE STAMPEDE .**
这 踩踏 .

踩踏事件。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[klɪps] [nəʊt] .
**CLIP'S NOTE .**
片段 笔记 .

剪辑说明。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

- [tɪp] .
**M'KIBBEN'S TIP .**
- 提示 .

M'KIBBEN 的建议。

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| V | . | A | VICTIM | OF | CIRCUMSTANCES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一个 | 受害者 | 的 | 情况 | . |

五、环境的受害者。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [tɒm] ['klɪpərtən] .

| THE | PRIDE | OF | TOM | CLIPPERTON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 汤姆 | 克利珀顿 | . |

汤姆·克利珀顿的骄傲。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['leɪɪŋ] [plænz] .

| LAYING | PLANS | . |
|---|---|---|
| 躺下 | 计划 | . |

制定计划。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] ['raɪfld] [kæʃ] .

| THE | RIFLED | CACHE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 缓存 | . |

被盗的藏匿处。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| THE | BREAK | IN | THE | ROAD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 在 | 这 | 路 | . |

道路上的裂缝。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['preskət] .

| CHAPTER | X | . | PRESCOTT | . |
|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | 普雷斯科特 | . |

第十章 普雷斯科特

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] .

| MATT | MAKES | A | NEW | MOVE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 制作 | 一个 | 新的 | 移动 | . |

马特采取了新的行动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ði] [əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] .
**THE** **OLD** **HOPEWELL** **TUNNEL** **.**
这 老的 霍普韦尔 隧道 .

老霍普韦尔隧道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[kwɪk] [wɜːk] .
**QUICK** **WORK** **.**
快的 工作 .

快速完成。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[stiːm] ['vɜːsəs] ['gæsəliːn] .
**STEAM** **VERSUS** **GASOLINE** **.**
蒸汽 相对 汽油 .

蒸汽与汽油。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ɪn] [kɔːt] .
**IN** **COURT** **.**
在 法庭 .

在法庭上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒn] .
**CONCLUSION** **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ['mɪst(ə)ri] .
**THE** **TENNIS** **-** **GROUND** **MYSTERY** **.**
这 网球 - 地面 神秘 .

网球场之谜。

[meɪk] [kwɪə(r)] [kætʃɪz] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
**MAKE** **QUEER** **CATCHES** **AT** **CAPE** **COD** **.**
制作 酷儿 捕获物 在 岬 货到付款 .

在科德角进行奇特的垂钓。

[kəʊld] ['faɪə(r)] .
**COLD** **FIRE** **.**
寒冷的 火 .

冷火。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
**CHARACTERS** **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

| Matt | King | , | concerning | whom | there | has | always | been | a | mystery | — | a | lad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 国王 | , | 有关 | 谁 | 那里 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 神秘 | — | 一个 | 小伙子 | 的 |

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

| splendid | athletic | abilities | , |
|---|---|---|---|
| 灿烂 | 运动 | 能力 | , |

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

| and | never | - | failing | nerve | , | who | has | won | for | himself | , | among | the | boys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | - | 失败 | 神经 | , | WHO | 有 | 韩元 | 为了 | 他自己 | , | 之中 | 这 | 男孩们 | 的 |

[ðə; ði] ['westən] [taʊn] ,

| the | Western | town | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 镇 | , |

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

| the | popular | name | of | " | Mile | - | a | - | minute | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 姓名 | 的 | " | 英里 | - | 一个 | - | 分钟 | 马特 | . |

“一分钟跑马特”的昵称。

" [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pleɪn] " ['ɹɛdi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

| " | Chub | McReady | , | sometimes | called | plain | " | Reddy | , | " | for | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 麦克雷迪 | , | 有时 | 称为 | 清楚的 | " | 雷迪 | , | " | 为了 | 短的 | , |

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [mæt] ,

| on | account | of | his | fiery | " | thatch | " | — | a | chum | of | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 火热 | " | 苫 | " | — | 一个 | 密友 | 的 | 马特 | , |

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][lænd][ðə; ði][bəʊld]

| with | a | streak | of | genius | for | inventing | things | that | often | land | the | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 条纹 | 的 | 天才 | 为了 | 发明 | 事物 | 那 | 经常 | 土地 | 这 | 大胆的 |

[ɪk'sperɪmentə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| experimenter | in | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 实验者 | 在 | 麻烦 | . |

他极富发明天赋，但这种天赋往往会给这位大胆的实验者带来麻烦。

['welkəm] ['pɜːrkɪnz] ,

| Welcome | Perkins | , |
|---|---|---|
| 欢迎 | 珀金斯 | , |

欢迎来到珀金斯酒店

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wɒndərə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

| a | one | - | legged | wanderer | who | lives | with | Chub | and | his | sister | while | their | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一 | - | 腿 | 流浪者 | WHO | 生活 | 和 | 鲢鱼 | 和 | 他的 | 姐姐 | 尽管 | 他们的 | 父亲 |

['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] — ['welkəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,

| prospects | for | gold | — | Welcome | is | really | a | man | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 为了 | 金子 | — | 欢迎 | 是 | 真的 | 一个 | 男人 | 的 | 和平 | , |

一个独腿流浪汉，和查布以及他的妹妹住在一起，他们的父亲则外出淘金——韦尔科姆其实是一个爱好和平的人。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['terə(r)] ,

| yet | he | delights | to | imagine | himself | a | " | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 美味 | 到 | 想象 | 他自己 | 一个 | " | 恐怖 | , |

但他却乐于把自己想象成一个“恐怖分子”，

" [ænd; ənd][ɪz][fər'evə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'fɔːmd] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] .

| " | and | is | forever | boasting | about | being | a | " | reformed | road | - | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 永远 | 吹嘘 | 关于 | 存在 | 一个 | " | 改革后的 | 路 | - | 代理人 | . |

并且总是吹嘘自己是“改过自新的公路经纪人”。

" [tɒm] ['klɪpərtən] , [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [klɪp] , " [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [blʌd] , [huː] [ɪz] ['veri]
**" Tom Clipperton , known generally as " Clip , " a quarter - blood , who is very**
" 汤姆 克利珀顿 , 已知 一般来说 作为 " 夹子 , " 一个 四分之一 - 血 , WHO 是 非常
['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ænsestri] .
**sensitive about his Indian ancestry .**
敏感的 关于 他的 印度 祖先 .

“汤姆·克利珀顿，通常被称为“克利普”，是一位四分之一印第安血统的人，对自己的印第安血统非常敏感。

[mək'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [hæz; həz][bəuθ] [nɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
**McKibben , the sheriff who has both nerve and intelligence .**
麦基本 , 这 警长 WHO 有 两个都 神经 和 智力 .

麦基本，这位警长既有胆识又有智慧。

[frɛsneɪ] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pəfɔːmz] [sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪə(r)] [stʌnts] .
**Fresnay , a cowboy who performs some mighty queer stunts .**
弗雷斯奈 , 一个 牛仔 WHO 表演 一些 强大的 酷儿 特技 .

弗雷斯奈，一个表演一些非常古怪特技的牛仔。

['piːmə] [ˌpiːt] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [huːm] [klɪp] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
**Pima Pete , an Indian to whom Clip is related .**
皮马 皮特 , 一个 印度 到 谁 夹子 是 有关的 .

皮马·皮特，一位与克利普有亲戚关系的印第安人。

['həʊg(ə)n] ,
**Hogan ,**
霍根 ,

霍根

['lɛfɪŋˌwɛl] , } [tuː] ['depjuti] [ 'ʃerif ] .
**Leffingwell , } two deputy sheriffs .**
莱芬韦尔 , } 二 副 警长 .

莱芬韦尔,}两名副警长。

[ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
**Short , a lawyer .**
短的 , 一个 律师 .

肖特，一名律师。

[bɜːk] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .
**Burke , sheriff of an adjoining county .**
伯克 , 警长 的 一个 相邻的 县 .

伯克，邻县的警长。

[dʒæk] ['muːdi] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [tʃʌb] .
**Jack Moody , an engineer friend of Chub .**
杰克 穆迪 , 一个 工程师 朋友 的 鲢鱼 .

杰克·穆迪，丘布的工程师朋友。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**TROUBLE ON THE ROAD .**
麻烦 在 这 路 .

道路出现故障。

" [jɜːr] [ə'fɪəd] !
**" Ye're afeared !**
" 是的 恐惧 !

“你们被吓到了！”

[jɑː] , [ðæts] [wɒt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !
**Yah , that's what ye are !**
耶和华 , 那就是 什么 是的 是 !

没错，你们就是这样！

['məʊtə(r)] [mæts] [skeəd] , [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [əʊ] - ['nʌθɪn] - .
**Motor Matt's scared , an ' I never thought ye was afeared o ' nothin ' .**
发动机 马特的 害怕的 , 一个 - 我 绝不 想法 是的 曾是 恐惧 o - 什么也没有 - .

马特害怕了，我从没想过你会害怕任何事。

[gəʊ] [ə'hed] !
**Go ahead !**
去 前方 !

前进！

[ai][deə(r)][jiː; ji] !
**I dare ye !**
我 敢 是的 !

我倒要看看你！

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['rəʊdstə(r)] — [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]
**" An automobile — a high - powered roadster — was nosing along through the**
" 一个 汽车 — 一个 高的 - 动力 敞篷跑车 — 曾是 嗅探 沿着 通过 这
[hɪlz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] .
**hills a dozen miles out of the city of Phœnix .**
丘陵 一个 打 英里 出去 的 这 城市 的 凤凰 .

“一辆汽车——一辆高性能敞篷跑车——在距离凤凰城十几英里的山丘间缓缓行驶。

[ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] - [siːt] [bɪ'haɪnd] —
**The vehicle had the usual two seats in front and a rumble - seat behind —**
['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,
**places for three ,**
地方 为了 三 ,

这辆车前面有两个常见的座椅，后面还有一个折叠座椅——可以坐三个人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [paɪld] [ə'bɔːd] .
**but there were four piled aboard .**
但 那里 是 四 堆积 船上 .

但船上却挤了四个人。

[mæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Matt King was in the driver's seat , of course , and equally , of course ,**
马特 国王 曾是 在 这 司机 座位 , 的 课程 , 和 同样地 , 的 课程 ,

当然，马特·金是主导者，同样地，当然.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**he had to have the whole seat to himself .**
他 有 到 有 这 所有的 座位 到 他自己 .

他必须独自一人坐满整个座位。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌb] [mək'riːdi] [ænd; ənd] [tɒm] ['klɪpərtən] ,
**On his left were Chub McReady and Tom Clipperton ,**
在 他的 左边 是 鲢鱼 麦克雷迪 和 汤姆 克利珀顿 ,

他左边是查布·麦克雷迪和汤姆·克利珀顿。

['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wedʒd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .
**sitting sideways and wedged into their places like sardines in a can .**
坐着 侧身 和 楔形 进入 他们的 地方 喜欢 沙丁鱼 在 一个 能 .

它们侧身坐着，像罐头里的沙丁鱼一样挤在各自的位置上。

[ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] — ['welkəm] ['pɜːrkɪnz] ,

| In | the | rumble | behind | was | the | gentleman | with | the | wooden | leg | — | Welcome | Perkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隆隆 | 在后面 | 曾是 | 这 | 绅士 | 和 | 这 | 木制的 | 腿 | — | 欢迎 | 珀金斯 | , |

[ðə; ði] " [rɪ'fɔːmd] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] .

| the | " | reformed | road | - | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 改革后的 | 路 | - | 代理人 | . |

在后面的隆隆声中，出现了一位戴着木腿的先生——韦尔科姆·珀金斯，这位“改过自新的公路经纪人”。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [raɪd] .

| " | Matt | was | giving | his | friends | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 给予 | 他的 | 朋友们 | 一个 | 骑 | . |

“马特当时正载着他的朋友们兜风。”

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪn] ,

| The | red | roadster | , | in | which | they | were | taking | the | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 采取 | 这 | 旋转 | , |

他们当时正驾驶着那辆红色敞篷跑车兜风。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kleɪmd] [kɑː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [mək'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| was | an | unclaimed | car | at | present | in | the | custody | of | McKibben | , | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 无人认领 | 车 | 在 | 展示 | 在 | 这 | 保管 | 的 | 麦基本 | , | 这 | 警长 | . |

这是一辆无人认领的汽车，目前由警长麦基本保管。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːləs] [wɜːk] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] ,

| It | had | been | used | for | lawless | work | by | its | original | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 无法无天 | 工作 | 经过 | 它是 | 原来的 | 所有者 | , |

它曾被原主人用于非法活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| and | had | fallen | into | the | hands | of | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 警长 | , |

并落入了警长的手中。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wʊd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

| who | was | holding | it | in | the | hope | that | the | criminals | would | come | forward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 罪犯 | 会 | 来 | 向前 | 和 |

[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . [ [ə; eɪ] ]

| claim | it | . | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 它 | . | [ | 一个 | ] |

他一直保管着它，希望罪犯会主动前来认领。[A]

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

[siː] ['məʊtə(r)] [mæt] ['wiːkli] , [nəʊ] . [θriː] , " ['məʊtə(r)] [mæts] - ['sentʃəri] - [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]

| See | Motor | Matt | Weekly | , | No | . | 3 | , | " | Motor | Matt's | ' | Century | ' | Run | ; | or | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 发动机 | 马特 | 每周 | , | 不 | . | 3 | , | " | 发动机 | 马特的 | - | 世纪 | - | 跑步 | ; | 或者 | , | 这 |

['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

| Governor's | Courier | . |
|---|---|---|
| 州长的 | 导游 | . |

请参阅《Motor Matt Weekly》第 3 期，“Motor Matt 的‘世纪’之旅；或，州长的信使”。

" [mək'kɪbən] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

| " | McKibben | and | Motor | Matt | were | the | best | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦基本 | 和 | 发动机 | 马特 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , |

麦基本和“汽车马特”是最好的朋友，

[ænd; ənd] [mək'kɪbən] [hæd; həd][təʊld] [mæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] " ['eksəsaɪz] "

| and | McKibben | had | told | Matt | to | take | the | red | roadster | out | for | " | exercise | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦基本 | 有 | 讲述 | 马特 | 到 | 拿 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 出去 | 为了 | " | 锻炼 | " |

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| whenever | he | felt | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 它 | . |

麦基本曾告诉马特，只要他想开那辆红色敞篷跑车出去“锻炼”，就可以随时开出去。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mək'riːdi] [həʊm] [ɪn]

| Directly | after | dinner | , | that | day | , | they | had | started | from | the | McReady | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 后 | 晚餐 | , | 那 | 天 | , | 他们 | 有 | 开始 | 从 | 这 | 麦克雷迪 | 家 | 在 |

.

| Phœnix | . |
|---|---|
| 凤凰 | . |

那天晚饭后，他们直接从菲尼克斯的麦克雷迪家出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli]

| It | was | now | about | half | - | past | one | , | and | they | were | jogging | at | a | leisurely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 一 | , | 和 | 他们 | 是 | 慢跑 | 在 | 一个 | 悠闲 |

[peɪs] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

| pace | through | the | foot | - | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步伐 | 通过 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | . |

现在大约是一点半，他们正悠闲地在山麓慢跑。

['welkəm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti]

| Welcome | , | on | account | of | his | wooden | leg | and | the | necessity | of | having | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | , | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 木制的 | 腿 | 和 | 这 | 必要性 | 的 | 拥有 | 很多 |

[ɒv; əv] [ruːm] ,

| of | room | , |
|---|---|---|
| 的 | 房间 | , |

欢迎您，因为他有一条木腿，而且需要足够的空间。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] - [siːt] .

| had | been | given | the | rumble | - | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 这 | 隆隆 | - | 座位 | . |

被安排坐在后座。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | was | standing | up | most | of | the | time | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 向上 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 然而 | , |

然而，他大部分时间都是站着的。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| leaning | over | the | back | of | the | seat | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他俯身倚在前面座椅的靠背上，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| and | telling | Motor | Matt | how | to | drive | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 发动机 | 马特 | 如何 | 到 | 驾驶 | 这 | 车 | . |

并告诉 Motor Matt 如何驾驶汽车。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

| That | was | the | third | time | the | old | man | had | ever | been | in | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 第三 | 时间 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | 一个 | 汽车 | , |

那是这位老人第三次乘坐汽车。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

| but | to | hear | him | talk | you'd | have | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | 你会 | 有 | 想法 |

但听他说话，你就会觉得

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
**there wasn't anything about the machine that was new to him .**
那里 不是 任何事物 关于 这 机器 那 曾是 新的 到 他 .

这台机器对他来说没有任何陌生之处。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈklæmə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [spiːd] ,
**His constant clamor was for more speed ,**
他的 持续的 叫嚣 曾是 为了 更多的 速度 ,

他一直嚷嚷着要更快的速度，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd] [kɑː(r)] [wen] [ə; eɪ]
**and Matt had no intention of taking chances with a borrowed car when a**
和 马特 有 不 意图 的 采取 机会 和 一个 借来的 车 什么时候 一个
[ˈleʒəli] [peɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ tʃʌm ] ,
**leisurely pace was entirely satisfactory to himself and his two chums ,**
悠闲 步伐 曾是 完全 令人满意的 到 他自己 和 他的 二 朋友们 ,

马特并不打算冒险驾驶借来的车，因为他和他的两个朋友都觉得悠闲的节奏完全可以接受。

[klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
**Clip and Chub .**
夹子 和 鲢鱼 .

夹子和胖子。

" [əʊ] , [slʌʃ] ! " [ grʌnt ] [tʃʌb] , [æz; əz] [ˈwelkəm] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [deəd] [ˈməʊtə(r)] [mæt]
**" Oh , slush ! " grunted Chub , as Welcome leaned forward and dared Motor Matt**
" 哦 , 泥浆 ! " 哼哼 鲢鱼 , 作为 欢迎 倾斜 向前 和 敢于 发动机 马特
[tuː; tə] " [hɪt] [ɜː(r)] [ʌp] . "
**to " hit er up . "**
到 " 打 呃 向上 . "

“哦，泥泞！”查布咕哝道，这时韦尔科姆向前倾身，挑衅地让摩托马特“撞上去”。

" [jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [ˈwelkəm] ,
**" You'd be scared to death , Welcome ,**
" 你会 是 害怕的 到 死亡 , 欢迎 ,

“你会吓死的，欢迎。”

[ɪf] [mæt] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [hɪt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
**if Matt put on full speed and hit only a high place here and there .**
如果 马特 放 在 满的 速度 和 打 仅有的 一个 高的 地方 这里 和 那里 .

如果马特全力冲刺，却只能偶尔撞到高处。

[sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [drɒp] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
**Sit down an ' shut up , or we'll drop you into the road .**
坐 向下 一个 - 关闭 向上 , 或者 出色地 降低 你 进入 这 路 .

坐下闭嘴，否则我们就把你扔到马路上。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [maɪˈself] ; [eɪ] , [klɪp] ? "
**I wouldn't mind having that seat of yours myself ; eh , Clip ? "**
我 不会 头脑 拥有 那 座位 的 你的 我 ; 嗯 , 夹子 ? "

我倒是不介意自己坐你的那个位置，对吧，克利普？

" [friː] - , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [snæpt] [ˈwelkəm] .
**" Free kentry , ain't it ? " snapped Welcome .**
" 自由的 - , 不是 它 ? " 啪啪 欢迎 .

“免费犬舍，不是吗？”欢迎先生厉声说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tɜː] [sɒt] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] , [tʃʌb] [mək'riːdi] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | You | ain't | got | no | call | ter | sot | down | on | me | , | Chub | McReady | , | if | I | want | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 得到 | 不 | 称呼 | 特尔 | 酒 | 向下 | 在 | 我 | , | 鲢鱼 | 麦克雷迪 | , | 如果 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | . |

“查布·麦克雷迪，如果我想跟你说话，你没资格对我指手画脚。”

[gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] ;

| Go | on | , | " | he | added | to | Matt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 马特 | ; |

“继续，”他对马特说；

" [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] [æn; ən] - [hɪt] [ðə; ði] [mæg'niːtəʊ] [ə; eɪ] [lɪk] [dʒest] [fɜː] [lʌk] .

| " | pull | the | plug | out | o | ' | the | carburetter | an | ' | hit | the | magneto | a | lick | jest | fer | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 这 | 插头 | 出去 | o | - | 这 | 化油器 | 一个 | - | 打 | 这 | 磁电机 | 一个 | 舔 | 笑话 | fer | 运气 | . |

“拔掉化油器的插头，然后轻轻敲一下磁电机，就图个吉利。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] - ['nɒlɪdʒ] .

| " | This | was | a | sample | of | Welcome's | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 样本 | 的 | - | 知识 | . |

这是韦尔科姆知识水平的一个缩影。

[tʃʌb] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [jel] .

| Chub | let | off | a | delighted | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 让 | 离开 | 一个 | 高兴极了 | 叫喊 | . |

查布高兴地大叫了一声。

" [jes] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [æn; ən] - [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ,

| " | Yes | , | " | he | laughed | , | " | an | ' | while | you're | about | it | , | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 笑了 | , | " | 一个 | - | 尽管 | 你是 | 关于 | 它 | , | 马特 | , |

“是的，”他笑着说，“而且，马特，既然说到这儿了……”

[strɪp] [ðə; ði] ['plænətri] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [ðə; ði] [spɑːk] - [plʌg] .

| strip | the | planetary | transmission | an | ' | short | - | circuit | the | spark | - | plug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 这 | 行星 | 传播 | 一个 | - | 短的 | - | 电路 | 这 | 火花 | - | 插头 | . |

拆掉行星齿轮传动装置，并使火花塞短路。

[gɪv] ['welkəm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] !

| Give | Welcome | all | he | wants | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 欢迎 | 全部 | 他 | 想要 | ! |

满足他的一切愿望！

[meɪk] [hɪm] [sɪt] [daʊn] , [hæŋ] [ɒn] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [baɪt] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] - [tiːθ] . "

| Make | him | sit | down | , | hang | on | with | both | hands | and | bite | hard | on | his | store | - | teeth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 坐 | 向下 | , | 悬挂 | 在 | 和 | 两个都 | 双手 | 和 | 咬 | 难的 | 在 | 他的 | 店铺 | - | 牙齿 | . | " |

让他坐下，双手抓住扶手，狠狠咬住他的假牙。

" [wen] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['feloʊz] , " [sed] [mæt] ,

| " | When | you're | running | a | car | that | don't | belong | to | you | , | fellows | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你是 | 跑步 | 一个 | 车 | 那 | 不 | 属于 | 到 | 你 | , | 伙伴们 | , | " | 说 | 马特 | , |

“伙计们，当你们开着不属于自己的车时，”马特说道。

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "

| " | it's | best | to | be | on | the | safe | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 最好的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | . | " |

“谨慎为上。”

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [klɪp] .

| " | Sure | , | " | agreed | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 同意 | 夹子 | . |

“当然，”克利普同意道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

| " | We're | going | fast | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 快速地 | 足够的 | . |

我们的速度已经足够快了。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] . "
**No need to rush things . "**
不 需要 到 匆忙 事物 . "

无需操之过急。

" [jɜːr] [ɔːl] [ə'fɪəd] !
**" Ye're all afeared !**
" 是的 全部 恐惧 !

你们都害怕了！

" ['tɔːntɪd] ['welkəm] .
**" taunted Welcome .**
" 嘲讽 欢迎 .

“嘲讽地欢迎。”

" [snеɪks] [ə'laɪv] , [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [hiːp] -
**" Snakes alive , I could walk a heap faster'n**
" 蛇 活 , 我 可以 走 一个 堆 -

“就算蛇还活着，我走得也比它们快得多。”

[wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - .
**what we're goin ' .**
什么 是 去 - .

我们要去的地方。

- [wɔːk] , [ɪ'nʌf] [saɪt] , [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] [gɔɪn] - ['eni] - [ðɪs] .
**D'ruther walk , enough sight , if ye ain't goin ' any faster'n this .**
- 走 , 足够的 视线 , 如果 是的 不是 去 - 任何 - 这 .

与其走得更快，不如走走，这样视野更开阔。

[ðɪs] [hɪə(r)] - [ɪz][æn; ən][əʊl]['tɜːt(ə)l] .
**This here ottermobill is an ole turtle .**
这 这里 - 是 一个 奥莱 龟 .

这只水獭车其实是只老乌龟。

[ai] ['hædnt] [ɔːt] [tɜː] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['lɔːləs] ,
**I hadn't ort ter brag about it , but when I was young an ' lawless ,**
我 之前没有 或 特尔 吹牛 关于 它 , 但 什么时候 我 曾是 年轻的 一个 - 无法无天 ,

我本来不想吹嘘这件事，但当我年轻无畏、无法无天的时候，

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] [swɪft] [ai][kʊd; kəd][həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
**I was that swift I could hold up a stage ,**
我 曾是 那 迅速 我 可以 抓住 向上 一个 阶段 ,

我身手敏捷，能撑起整个舞台。

[ðen] [raɪd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] - [həʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,
**then ride twenty miles an ' hold up another ,**
然后 骑 二十 英里 一个 - 抓住 向上 其他 ,

然后骑行二十英里，再拦住另一个人。

[æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "
**an ' clean up the operation complete inside of an hour . "**
一个 - 干净的 向上 这 手术 完全的 里面 的 一个 小时 . "

并在一个小时内完成清理工作。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][həʊld] - [ˌjuː piː 'es] , ['aɪðə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [tʃʌb] ['greɪvli]
**" It wasn't much of a day for hold - ups , either , " spoke up Chub gravely**
" 它 不是 很多 的 一个 天 为了 抓住 - UPS , 任何一个 , " 辐 向上 鲢鱼 严重地

.
**:**
.

“今天也没发生什么抢劫案，”查布严肃地说。

" ['enɪweɪz] , [ðæts] [wɒt] [ai] [dʌn] , ['smɑːti] , " [ snɔːt ] ['welkəm] ,
**" Anyways , that's what I done , Smarty , " snorted Welcome ,**
" 总之 , 那就是 什么 我 完毕 , 聪明人 , " 哼了一声 欢迎 ,

“总之，我就是这么做的，聪明人，”他哼了一声。“欢迎光临。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][juːz][nəʊ] - — [dʒest][ə; eɪ][pleɪn] [hɒs] [wɪð] [fɔː(r)][legz] . "
**" but I didn't use no ottermobill — jest a plain hoss with four legs . "**
" 但 我 没有 使用 不 - — 笑话 一个 清楚的 霍斯 和 四 腿 . "

“但我没用什么水獭车——只是一匹普通的四条腿的马。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sɪks][legz] , " [sed] [klɪp] .
**" Must have had six legs , " said Clip .**
" 必须 有 有 六 腿 , " 说 夹子 .

“它肯定有六条腿，”克利普说道。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)] . "
**" Couldn't have gone that fast on a horse with only four . "**
" 不能 有 已消失 那 快速地 在 一个 马 和 仅有的 四 . "

“只有四匹马的蹄子不可能跑那么快。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn] , " [snɑːrld] ['welkəm] .
**" Now you butt in , " snarled Welcome .**
" 现在 你 屁股 在 , " 纠缠 欢迎 .

“现在轮到你插手了，”欢迎咆哮道。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" Goin ' to put the clutch on the cylinders , Matt , " he added ,**
" 戈因 - 到 放 这 离合器 在 这 气缸 , 马特 , " 他 额外 ,

“我要把离合器放到气缸上了，马特，”他补充道。

" [æn; ən] - [əd'vɑːns] [ðə; ði] [spɑːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [fiːt] ?
**" an ' advance the spark a couple o ' feet ?**
" 一个 - 进步 这 火花 一个 夫妻 o - 脚 ?

“能把火花推进几英尺吗？”

[ɪf] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [həʊm] .
**If y'ain't , I'm goin ' to git out an ' walk home .**
如果 你不是 , 我是 去 - 到 git 出去 一个 - 走 家 .

如果你不肯，我就下车走回家。

[ɪts] ['əʊnli] [faɪv] ['aʊəz] [tɪl] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][əʊ] - [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm]
**It's only five hours till supper , an ' we must be all o ' twelve miles from**
[taʊn] . "
**town . "**
镇 . "

离晚饭时间还有五个小时，我们离镇子应该只有十二英里了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['welkəm] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] ,
**" You see , Welcome , " explained Matt , with a wink at Chub and Clip ,**
" 你 看 , 欢迎 , " 解释 马特 , 和 一个 眨眼 在 鲢鱼 和 夹子 ,

“你看，欢迎，”马特解释道，同时朝查布和克利普眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][strɪp][ðə; ði][gɪə(r)]
**" it wouldn't do to put the clutch on the cylinders , for I'd strip the gear**
" 它 不会 做 到 放 这 离合器 在 这 气缸 , 为了 ID 条 这 齿轮
;
**;**
;

“把离合器装到气缸上是不行的，因为那样会损坏齿轮；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [fʊt]
**and** **if** **I** **advanced** **the** **spark** **more'n** **a** **foot**
和 如果 我 先进的 这 火花 更多 一个 脚

如果我把火花塞推进超过一英尺

[aɪˈd] [bɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊˈretə(r)] . "
**I'd** **burn** **out** **the** **carburetter** **.** **"**
ID 烧伤 出去 这 化油器 . "

我会把化油器烧坏的。

" [-] ['rekən] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ] ['welkəm] [ɪnˈdɪgnəntlɪ] .
**"** **D'ye** **reckon** **I** **didn't** **know** **that** **?** **"** **demanded** **Welcome** **indignantly** **.**
" 染料 估计 我 没有 知道 那 ? " 要求 欢迎 愤慨地 .

“你以为我不知道吗？”韦尔科姆愤愤不平地质问道。

" [waɪ] ,
**"** **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [kɪn] [fɝːdʒɪt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðiːz] [hɪə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ 'felə ] [nəʊz]
**I** **kin** **fergit** **more** **about** **these** **here** **ottermobill's** **in** **a** **minit** **than** **some** **fellers** **knows**
我 亲属 弗吉特 更多的 关于 这些 这里 - 在 一个 迷你 比 一些 伙计们 知道
[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**in** **a** **year** **.**
在 一个 年 .

我在一分钟内能记住的关于这些水獭车的知识，比某些人一年知道的还要多。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
**But** **,** **say** **!**
但 , 说 !

但是，等等！

[wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] ?
**What's** **that** **thing** **off** **to** **the** **side** **o** **'** **the** **road** **?**
是什么 那 事物 离开 到 这 边 o - 这 路 ?

路边那个是什么?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːlə] ['mɒnstə(r)] .
**Looks** **like** **a** **Gila** **monster** **.**
看起来 喜欢 一个 吉拉 怪物 .

看起来像一只吉拉毒蜥。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['swɪftlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
**"** **All** **three** **of** **the** **boys** **turned** **their** **eyes** **swiftly** **to** **the** **roadside** **.**
" 全部 三 的 这 男孩们 转向 他们的 眼睛 迅速地 到 这 路边 .

三个男孩迅速将目光转向路边。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['welkəm] [hæd; həd] [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ,
**The** **next** **instant** **Welcome** **had** **leaned** **far** **over** **,**
这 下一个 立即的 欢迎 有 倾斜 远的 超过 ,

下一刻，韦尔科姆已经俯身向前，

[grɪpt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['liːvə(r)] [æt; ət] [mæts] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
**gripped** **the** **long** **lever** **at** **Matt's** **side** **and** **shoved** **it** **as** **far** **as** **he** **could**
紧握 这 长的 杠杆 在 马特的 边 和 推搡 它 作为 远的 作为 他 可以
.
**:**
.

他抓住马特身旁的长杆，使劲往前推。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [gɪə(r)] ; [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

| They | had | been | on | the | low | gear | ; | that | put | them | on | the | high | with | a | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 低的 | 齿轮 | ; | 那 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 高的 | 和 | 一个 | 跳 | , |

他们原本处于低速行驶状态；这让他们猛然加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [flʌŋ] ['mædli] [ə'hed] .

| and | the | red | roadster | flung | madly | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 扔 | 疯狂地 | 前方 | . |

那辆红色敞篷跑车疯狂地向前疾驰。

[mæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['welkəm]

| Matt | shifted | his | eyes | from | the | side | of | the | road | just | in | time | to | see | Welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 转移 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 欢迎 |

[seɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

| sail | out | of | the | rumble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 出去 | 的 | 这 | 隆隆 | , |

马特及时将目光从路边移开，看到“欢迎号”驶出了隆隆的车流。

[tɜːn] [ə; eɪ][hɑːf] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd][lænd] , [ə'stɒnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| turn | a | half | somersault | and | land | , | astonished | , | in | a | sitting | posture | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 一个 | 一半 | 空翻 | 和 | 土地 | , | 惊讶 | , | 在 | 一个 | 坐着 | 姿势 | 在 | 这 | 路 | . |

他翻了个半空翻，惊愕地坐在路边。

[bəuθ] [tʃʌb] [ænd; ənd][klɪp][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][skeə(r)] ,

| Both | Chub | and | Clip | had | had | a | scare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 鲢鱼 | 和 | 夹子 | 有 | 有 | 一个 | 吓 | , |

Chub和Clip都吓了一跳。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][græb] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| the | sudden | plunge | of | the | machine | having | made | them | grab | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 暴跌 | 的 | 这 | 机器 | 拥有 | 制成 | 他们 | 抓住 | 每个 | 其他 | , |

机器的突然俯冲使他们紧紧抓住彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [mɪst] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

| and | they | only | missed | going | over | the | side | by | a | hair's | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 仅有的 | 错过 | 去 | 超过 | 这 | 边 | 经过 | 一个 | 头发的 | 宽度 | . |

他们差点就翻下船了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| As | quickly | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他以最快的速度，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['praɪməri] [fʊt] -

| Matt | brought | the | lever | to | an | upright | position | and | pressed | the | primary | foot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 带来 | 这 | 杠杆 | 到 | 一个 | 直立 | 位置 | 和 | 按下 | 这 | 基本的 | 脚 | - |

[breɪk] .

| brake | . |
|---|---|
| 制动 | . |

马特将操纵杆拉到直立位置，然后踩下主脚刹。

" [ðə; ði][əʊld] [friːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| " | The | old | freak | ! | " | shouted | Chub | , | as | the | car | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 怪物 | ! | " | 喊叫 | 鲢鱼 | , | 作为 | 这 | 车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

“那个老怪胎！”车停下时，查布喊道。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] ['əʊvəbɔːd] .

| " | He | came | within | one | of | putting | the | lot | of | us | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 之内 | 一 | 的 | 推杆 | 这 | 很多 | 的 | 我们 | 落水 | . |

“他差点就把我们所有人都扔下船了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [legz] ,

| If | he | had | two | good | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 二 | 好的 | 腿 | , |

如果他有两条好腿的话，

[aɪm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "

| I'm | a | farmer | if | we | wouldn't | make | him | walk | back | to | town | for | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 农民 | 如果 | 我们 | 不会 | 制作 | 他 | 走 | 后退 | 到 | 镇 | 为了 | 那 | ! | " |

我可是个农民，要不是我们让他走回镇上，我肯定不会这么做！

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] , " [sed]

| " | If | he | don't | agree | to | sit | quiet | in | the | rumble | and | enjoy | the | scenery | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 不 | 同意 | 到 | 坐 | 安静的 | 在 | 这 | 隆隆 | 和 | 享受 | 这 | 风景 | , | " | 说 |

[mæt] ,

| Matt | , |
|---|---|
| 马特 | , |

“如果他不肯安静地坐在隆隆声中欣赏风景，”马特说，

" [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] , ['eniweɪ] .

| " | we'll | make | him | walk | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 他 | 走 | , | 反正 | . |

“无论如何，我们都会让他走路。”

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['duːɪŋ] [ðə; ði]

| I | won't | allow | any | one | to | mix | up | with | the | machinery | as | long | as | I'm | doing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 允许 | 任何 | 一 | 到 | 混合 | 向上 | 和 | 这 | 机械 | 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 正在做 | 这 |

['draɪvɪŋ] .

| driving | . |
|---|---|
| 驾驶 | . |

只要是我开车，我就不允许任何人碰机器。

" ['welkəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒəʊlt] .

| " | Welcome | must | have | received | quite | a | jolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 必须 | 有 | 已收到 | 相当 | 一个 | 颠簸 | . |

“欢迎先生一定受到了不小的震动。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] ;

| For | a | second | or | two | he | acted | as | though | he | were | dazed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 他 | 行动 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 茫然 | ; |

他愣了一两秒钟，装作一副茫然的样子；

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

| then | he | slowly | gathered | in | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 缓慢地 | 聚集 | 在 | 他的 | 帽子 | , |

然后他慢慢地把帽子收了起来。

[gɒt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| got | upright | and | shook | his | fist | at | those | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 直立 | 和 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 那些 | 在 | 这 | 车 | . |

他站起身来，朝车里的人挥舞着拳头。

" [dæd] - [bɪŋ] !

| " | Dad | - | bing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | - | 必应 | ! |

“爸爸-bing！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji][dɪd] . "

| " | Ye | done | it | a | - | purpose | , | ye | know | ye | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 完毕 | 它 | 一个 | - | 目的 | , | 是的 | 知道 | 是的 | 做过 | . | " |

“你们是故意这么做的，你们自己也知道。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ ˈmʌtə ] [tʃʌb] .

| " | Well | , | what | do | you | think | of | that | ! | " | muttered | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ! | " | 低声说道 | 鲢鱼 | . |

“你觉得怎么样！”查布嘟囔道。

" [jiː; ji][dʒest] [ kəuks ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [əʊl] [bʌz] - ['wægən] [tɜː] [hɛv] [fʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ rænt ]

| " | Ye | jest | coaxed | me | out | in | that | ole | buzz | - | wagon | ter | hev | fun | with | me | , | " | ranted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 笑话 | 哄骗 | 我 | 出去 | 在 | 那 | 奥莱 | 嗡嗡声 | - | 车皮 | 特尔 | 赫夫 | 乐趣 | 和 | 我 | , | " | 咆哮 |

['welkəm] .

| Welcome | . |
|---|---|
| 欢迎 | . |

“你们就这么把我哄出来，开着那辆破旧的马车来找我玩，”Welcome 咆哮道。

" ['wʌndə(r)][jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [maɪ] [nek] , - [ɑː(r)] ['sʌmθɪn] - .

| " | Wonder | ye | didn't | break | my | neck | , | ' | r | somethin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 是的 | 没有 | 休息 | 我的 | 脖子 | , | - | r | 某物 | - | . |

“真奇怪你没扭断我的脖子什么的。”

[aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] - [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ,

| I | hit | the | trail | harder'n | a | brick | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 这 | 踪迹 | - | 一个 | 砖 | 房子 | , |

我一路狂奔，比攀登一座砖房还要艰难。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [æz; əz] ['sprɪŋi] [æz; əz] - - ['rʌbə(r)] [aɪ'd] [hɛv] [biːn] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

| an | ' | if | I | wasn't | as | springy | as | injy | - | rubber | I'd | hev | been | scattered | all | around | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我 | 不是 | 作为 | 有弹性的 | 作为 | - | - | 橡皮 | ID | 赫夫 | 到过 | 疏散 | 全部 | 大约 | 这里 |

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] . "

| like | a | Chinese | puzzle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 中国人 | 谜 | . | " |

如果我不是像橡胶一样有弹性，我早就像中国拼图一样散落在这里了。

" [kʌm] [ɒn] , ['welkəm] ! " [kɔːld] [mæt] .

| " | Come | on | , | Welcome | ! | " | called | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 欢迎 | ! | " | 称为 | 马特 | . |

“来吧，欢迎！”马特喊道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪf] [juː; jʊ]

| " | But | you've | got | to | keep | still | and | keep | away | from | the | machinery | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你已经 | 得到 | 到 | 保持 | 仍然 | 和 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 机械 | 如果 | 你 |

[wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| want | to | ride | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 骑 | 和 | 我们 | . | " |

“但是如果你想和我们一起骑车，就必须保持静止，远离机器。”

" [ˌwʊdnt] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [əʊl] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [heɪ] - [ræk] ['fɜː] [ə; eɪ]

| " | Wouldn't | ride | in | that | ole | cross | between | a | kitchen | stove | an | ' | a | hay | - | rack | fer | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 骑 | 在 | 那 | 奥莱 | 叉 | 之间 | 一个 | 厨房 | 火炉 | 一个 | - | 一个 | 干草 | - | 架子 | fer | 一个 |

[hʌndɚd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| hunderd | dollars | a | minit | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一百 | 美元 | 一个 | 迷你 | ! |

“就算给我一百美元一分钟，我也不会坐那辆像厨房炉灶和干草架混合体一样的破车！”

" [fjuːmd] ['welkəm] .

| " | fumed | Welcome | . |
|---|---|---|---|
| " | 怒气冲冲 | 欢迎 | . |

“气呼呼地欢迎。”

" [aɪv] [stʊd] [ɔːl][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] .
**" I've stood all I'm a - goin ' to .**
" 我已经 站立 全部 我是 一个 - 去 - 到 .

“我已经承受了我将要承受的一切。”

[jiːv] [stɜːd] [ʌp][maɪ] ['lɔːləsnəs] [ə; eɪ] - ['plenti] ,
**Ye've stirred up my lawlessness a - plenty ,**
你们已经 搅拌 向上 我的 无法无天 一个 - 很多 ,

你们激起了我极大的不法之心，

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] - [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɑːntə'zuːmə] [steɪdʒ]
**an ' I'm goin ' to hide out beside the road an ' hold up the Montezuma stage**
一个 - 我是 去 - 到 隐藏 出去 旁 这 路 一个 - 抓住 向上 这 蒙特祖玛 阶段
[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] .
**when it comes through .**
什么时候 它 来 通过 .

我要躲在路边，等蒙特祖玛马车经过的时候拦住它。

[jɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [taʊn] ,
**Ye'll hear about it to - night , in town ,**
叫喊 听到 关于 它 到 - 夜晚 , 在 镇 ,

今晚镇上的人就会听到这件事了。

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [biː; bi] ['sɒri] [jiː; ji] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [jiː; ji] [dʌn] .
**an ' then ye'll be sorry ye treated me like ye done .**
一个 - 然后 叫喊 是 对不起 是的 治疗 我 喜欢 是的 完毕 .

到那时，你会后悔那样对待我的。

[ɪf] [jiː; ji] [gɒt] ['bɪznəs] ['eni] [pleɪs] [els] ,
**If ye got bizness any place else ,**
如果 是的 得到 商业 任何 地方 别的 ,

如果你在其他地方有生意，

[hɪt] [jə(r)] [əʊl] ['gæsəliːn] - [tæŋk] [ə; eɪ] [welt] [æn; ən] - [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**hit yer ole gasoline - tank a welt an ' don't let me detain ye a minit .**
打 你的 奥莱 汽油 - 坦克 一个 红肿 一个 - 不 让 我 扣留 是的 一个 迷你 .

狠狠揍你那破油箱一顿，别让我耽误你一分钟。

" ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**" Rubbing the small of his back and muttering to himself ,**
" 擦 这 小的 的 他的 后退 和 喃喃自语 到 他自己 ,

他揉着后腰，喃喃自语道：

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] .
**the old man started along the road in the direction of town .**
这 老的 男人 开始 沿着 这 路 在 这 方向 的 镇 .

老人沿着路朝镇子的方向走去。

" [let] [hɪm] [wɔːk] [ə; eɪ] [spel] , " [sed] [tʃʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**" Let him walk a spell , " said Chub in a low tone .**
" 让 他 走 一个 拼写 , " 说 鲢鱼 在 一个 低的 语气 .

“让他走一会儿吧，”查布低声说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] ;
**" He wants us to coax him to get back in ;**
" 他 想要 我们 到 哄 他 到 得到 后退 在 ;

“他想让我们劝他回去；

[lets] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "
**let's make him think we're taking him at his word . "**
我们来吧 制作 他 思考 是 采取 他 在 他的 单词 . "

就让他以为我们相信他的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [mæt] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [əʊld][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
" All right , " laughed Matt , who knew the eccentric old man as well as anybody ,
" 全部 正确的 , " 笑了 马特 , WHO 知道 这 偏心 老的 男人 作为 出色地 作为 任何人 ,

“好吧，”马特笑着说，他对这位古怪的老人了如指掌。

" [wiːl; wil][læg] [əˈlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
" we'll lag along into the hills for a mile or two , and then come back .
" 出色地 落后 沿着 进入 这 丘陵 为了 一个 英里 或者 二 , 和 然后 来 后退 .

“我们会在山里慢悠悠地走一两英里，然后再回来。”

[ai] [ges] ['welkəm] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I guess Welcome will be glad enough to get in by that time .
我 猜测 欢迎 将要 是 高兴的 足够的 到 得到 在 经过 那 时间 .

我想到时候Welcome应该会很乐意进来吧。

" [tʃʌb] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .
" Chub got out and scrambled into the rumble .
" 鲢鱼 得到 出去 和 打乱 进入 这 隆隆 .

“查布下了车，跌跌撞撞地冲进了混战之中。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [spɑːk] [wɪˈðaʊt] ['kræŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
The machine took the spark without cranking and the red roadster started off .
这 机器 采取 这 火花 没有 启动 和 这 红色的 敞篷跑车 开始 离开 .

机器无需启动就获得了火花，红色跑车随即启动了。

" [səʊ] - [lɒŋ] , [pɜːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] [hɪˈleərɪəsli] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
" So - long , Perk ! " shouted Chub hilariously , standing up in the rumble and waving
" 所以 - 长的 , 福利 ! " 喊叫 鲢鱼 滑稽地 , 常设 向上 在 这 隆隆 和 挥手
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“再见了，珀克！”查布滑稽地喊道，在混战中站起来挥了挥手。

" [tel] ['suːzi] , [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] , [ðæt] [wiːl; wil]['stræg(ə)l] [ɪn][baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
" Tell Susie , when you get home , that we'll straggle in by supper - time .
" 告诉 苏西 , 什么时候 你 得到 家 , 那 出色地 零散 在 经过 晚餐 - 时间 .

“你回家后告诉苏西，我们会在晚饭时间之前陆续到家。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['nevə(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
" The old man never looked around ,
" 这 老的 男人 绝不 看起来 大约 ,

老人从不环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [pɪn] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
but the way he stabbed the ground with his wooden pin showed how he felt .
但 这 方式 他 刺伤 这 地面 和 他的 木制的 别针 显示 如何 他 毛毡 .

但他用木钉戳地面的方式，却表明了他的感受。

[pəˈhæps] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['welkəm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [bɔɪz]
Perhaps half a mile from the place where Welcome had left the car the boys
也许 一半 一个 英里 从 这 地方 在哪里 欢迎 有 左边 这 车 这 男孩们
[met] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊn] .
met a horseman riding at speed in the direction of town .
遇见 一个 骑手 骑术 在 速度 在 这 方向 的 镇 .

男孩们在距离威尔科姆停车的地方大约半英里处，遇到了一个骑马的人，他正朝着城镇的方向飞驰而去。

[ðə; ði][mæn] [druː] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The man drew rein for an instant .
这 男人 画 缰绳 为了 一个 立即的 .

那人瞬间拉紧了缰绳。

" [tɜːn] [əˈraʊnd] !
**" Turn around !**
" 转动 大约 !

“回转!

" [hiː; hi] [jeld] ; " [-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] !
**" he yelled ; " p'int the other way !**
" 他 大喊 ; " 品脱 这 其他 方式 !

他大喊道：“往反方向跳！”

[kænt] [jiː; ji][hɪə(r)] - [ɪm] .
**Can't ye hear ' em .**
不能 是的 听到 - 呃 .

你们听不见吗?

[θɑːrz] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [ɒn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed]
**Thar's a stampede on , an ' a thousand head**
塔尔的 一个 踩踏 在 , 一个 - 一个 千 头

一场踩踏事件发生了，成千上万只头颅

[ [ˌpiː ˈdʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[əʊ] - ['kæt(ə)l] ['ɛə] ['tɛrɪn] - [ðɪs] [wei] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] - [treɪn] !
**o ' cattle aire tearin ' this way like an express - train !**
o - 牛 空气 撕裂 - 这 方式 喜欢 一个 表达 - 火车 !

牛群像特快列车一样呼啸而过!

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

[ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [haɪk] , [ðel] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)][jiː; ji] !
**If ye don't hike , they'll run right over ye !**
如果 是的 不 远足 , 他们会 跑步 正确的 超过 是的 !

如果你不徒步，它们就会直接从你身上跑过去!

" ['stɑːtld] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**" Startled exclamations escaped the boys .**
" 惊慌 感叹词 逃脱 这 男孩们 .

男孩们惊呼出声。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['mænə(r)] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [əˈraʊzd] [ðeə(r)] [əˈlɑːm] .
**The cowboy's manner , quite as much as his words , aroused their alarm .**
这 牛仔们 方式 , 相当 作为 很多 作为 他的 字 , 被唤醒 他们的 警报 .

牛仔的举止，和他所说的话一样，都引起了他们的警觉。

[ðə; ði] [treɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**The trail , for several miles in that particular part of the hills ,**
这 踪迹 , 为了 一些 英里 在 那 特别的 部分 的 这 丘陵 ,

这条小径，在山丘的这一特定区域绵延数英里，

[wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [haɪ] , [stiːp] [graʊnd] .
**was walled in on both sides by high , steep ground .**
曾是 有围墙的 在 在 两个都 侧面 经过 高的 , 陡 地面 .

两侧被高而陡峭的地形包围。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**This made a sort of chute of the road ,**
这 制成 一个 种类 的 滑槽 的 这 路 ,

这使得道路上形成了一种类似滑道的通道，

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv]

| so | that | those | in | charge | of | the | cattle | would | not | be | able | to | get | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那些 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 牛 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] .

| them | and | turn | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 转动 | 他们 | . |

这样一来，负责放牛的人就无法抢在他们前面把牛赶回去。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [spɜːz]

| Having | given | his | warning | and | done | what | he | could | , | the | cowboy | used | his | spurs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 他的 | 警告 | 和 | 完毕 | 什么 | 他 | 可以 | , | 这 | 牛仔 | 用过的 | 他的 | 马刺 |

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn] .

| and | dashed | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 虚线 | 在 | . |

牛仔发出警告并尽力而为后，蹬着马刺飞奔而去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [huːf] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| At | that | moment | a | rumble | of | falling | hoofs | reached | the | ears | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 隆隆 | 的 | 坠落 | 蹄子 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

就在这时，一阵马蹄落地的隆隆声传入了男孩们的耳中。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] , [klɪk] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzid] [be'ləʊɪŋ] .

| accompanied | by | the | click | , | click | of | knocking | horns | and | a | frenzied | bellowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 点击 | , | 点击 | 的 | 敲门 | 角 | 和 | 一个 | 丧心病狂 | 咆哮 | . |

伴随着咔哒咔哒的喇叭声和疯狂的吼叫声。

" [tɜːn] - [ɜː(r)] , [kwɪk] !

| " | Turn | ' | er | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | - | 呃 | , | 快的 | ! |

“快转身！”

" [ huːp, hwuːp ] [tʃʌb] .

| " | whooped | Chub | . |
|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 鲢鱼 | . |

“查布大叫道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| But | the | command | was | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 命令 | 曾是 | 不必要 | . |

但这条命令是没有必要的。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [breɪn] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ]

| Motor | Matt | with | a | firm | hand | and | a | steady | brain | , | was | already | manipulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | 和 | 一个 | 公司 | 手 | 和 | 一个 | 稳定的 | 脑 | , | 曾是 | 已经 | 操纵 |

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] ,

| the | red | roadster | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | , |

马特手法稳健，头脑冷静，已经操控着那辆红色敞篷跑车。

['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt]

| backing | and | forging | ahead | in | order | to | get | faced | the | other | way | in | the | cramped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 和 | 锻造 | 前方 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 面对 | 这 | 其他 | 方式 | 在 | 这 | 狭窄 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

在狭小的空间里，为了面对另一边，需要不断地后退和前进。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊndz] ,

| Meanwhile | the | ominous | sounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 不祥的 | 声音 | , |

与此同时，不祥的声音响起，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

| which | came | from | around | the | base | of | a | hill | where | the | road | described | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 从 | 大约 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 路 | 描述 | 一个 | 锋利的 |

[bend] ,

| bend | , |
|---|---|
| 弯曲 | , |

它来自山脚附近，那里道路呈急弯状。

[hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] .

| had | been | growing | in | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 生长 | 在 | 体积 | . |

数量一直在增长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['rəʊdstə(r)] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [stretʃ] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ]

| Just | as | the | roadster | jumped | away | on | the | back | stretch | the | cattle | began | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 敞篷跑车 | 跳了起来 | 离开 | 在 | 这 | 后退 | 拉紧 | 这 | 牛 | 开始 | 浇注 |

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

| around | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

就在跑车冲上后直道扬镳的时候，牛群开始涌向山脚下。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ðɪ] [stæm'piːd] .

| THE | STAMPEDE | . |
|---|---|---|
| 这 | 踩踏 | . |

踩踏事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ 'rɑːntʃə, 'ræn- ][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌn'tɪl]

| It | was | the | custom | of | the | ranchers | to | keep | their | cattle | in | the | hills | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 牧场主 | 到 | 保持 | 他们的 | 牛 | 在 | 这 | 丘陵 | 直到 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ,

| they | were | nearly | ready | for | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 准备好 | 为了 | 市场 | , |

牧场主们的惯例是将牛群留在山上，直到它们快要上市出售时才放牧。

[ðen] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][sɔːlt]['rɪvə(r)] ['væli] ,

| then | drive | them | down | into | Salt | River | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 驾驶 | 他们 | 向下 | 进入 | 盐 | 河 | 谷 | , |

然后驱赶他们进入盐河谷，

[tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][æl'fælfə] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['fæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃɪpmənt] .

| turn | them | into | the | alfalfa | - | fields | and | let | them | fatten | before | shipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他们 | 进入 | 这 | 紫花苜蓿 | - | 字段 | 和 | 让 | 他们 | 催肥 | 前 | 运输 | . |

把它们赶到苜蓿地里，让它们长肥后再装运。

[ðɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] [liːn] , [braʊn] ['kæt(ə)l] , [waɪld][æz; əz][kaɪ'əʊtiːz] ,

| This | herd | of | lean | , | brown | cattle | , | wild | as | coyotes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一群 | 的 | 倾斜 | , | 棕色的 | 牛 | , | 荒野 | 作为 | 郊狼 | , |

这群瘦削的棕色牛，野性十足，像郊狼一样。

[hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs] - [lændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

| had | been | started | for | the | grass | - | lands | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 开始 | 为了 | 这 | 草 | - | 土地 | 的 | 这 | 谷 | . |

最初是为山谷的草原而建。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| Very | little | was | required | to | start | a | panic | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 曾是 | 必需的 | 到 | 开始 | 一个 | 恐慌 | 之中 | 他们 | , |

只需要一点点小事就能在他们中间引发恐慌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pænɪk][hæd; həd][hɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pleɪs] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
**and** 和 **this** 这 **panic** 恐慌 **had** 有 **hit** 打 **them** 他们 **at** 在 **the** 这 **very** 非常 **worst** 最差 **place** 地方 **possible** 可能的 **on** 在 **the** 这 **entire** 全部的
[draɪv] .
**drive** 驾驶 **.** .

而这场恐慌却在他们整个行程中最糟糕的时刻袭来。

[wɪð] [hedz] [daʊn] , [tʌŋz] [prə'truːdɪŋ] , [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd]
**With** 和 **heads** 头部 **down** 向下 **,** , **tongues** 舌头 **protruding** 突出 **,** , **foam** 泡沫 **flying** 飞行 **from** 从 **their** 他们的 **open** 打开 **mouths** 嘴 **,** , **and** 和
[hɔːnz] ['nɒkɪŋ] ,
**horns** 角 **knocking** 敲门 **,** ,

它们低着头，吐着舌头，张开的嘴里喷出泡沫，角互相敲击。

[ðə; ði] ['frenzid] ['ænɪmlz] [ həːl ] [ðəm'selvz] ['ɒnwəd] .
**the** 这 **frenzied** 丧心病狂 **animals** 动物 **hurled** 投掷 **themselves** 他们自己 **onward** 向前 **.** .

狂怒的动物们向前猛冲。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
**Even** 甚至 **if** 如果 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **automobile** 汽车 **had** 有 **frightened** 害怕 **them** 他们 **,** ,

即使汽车的出现吓到了他们，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
**there** 那里 **could** 可以 **be** 是 **no** 不 **turning** 转弯 **back** 后退 **for** 为了 **the** 这 **leaders** 领导人 **of** 的 **the** 这 **herd** 一群 **,** ,

对于兽群的首领来说，已经没有回头路了。

[prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bruːts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
**pressed** 按下 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **by** 经过 **the** 这 **charging** 收费 **brutes** 野蛮人 **in** 在 **the** 这 **rear** 后部 **.** .

他们被后方冲锋的蛮兽们压制着。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [prɪ'ventɪd] ['eni]
**And** 和 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **roadside** 路边 **,** , **at** 在 **that** 那 **point** 观点 **,** , **prevented** 阻止 **any** 任何
['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] ['skætərɪŋ] .
**turning** 转弯 **out** 出去 **or** 或者 **scattering** 散射 **.** .

当然，当时路边的情况也使得任何车辆无法驶出或四散逃窜。

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
**All** 全部 **that** 那 **lay** 躺 **between** 之间 **the** 这 **boys** 男孩们 **and** 和 **destruction** 破坏 **was** 曾是 **the** 这 **speed** 速度 **of** 的 **the** 这 **car** 车 **.** .

男孩们与毁灭之间只隔着汽车的速度。

[ɪf] [ə; eɪ]['taɪə(r)] [bluː] [ʌp] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
**If** 如果 **a** 一个 **tire** 胎 **blew** 吹 **up** 向上 **,** , **or** 或者 **if** 如果 **anything** 任何事物 **went** 去 **wrong** 错误的 **with** 和 **the** 这 **machinery** 机械 **,** ,

如果轮胎爆胎，或者机器出现任何故障，

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] [rəʊl][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] .
**the** 这 **tidal** 潮汐 **wave** 海浪 **of** 的 **cattle** 牛 **would** 会 **roll** 卷 **on** 在 **over** 超过 **the** 这 **car** 车 **and** 和 **its** 它是 **passengers** 乘客 **.** .

牛群如潮水般涌来，将汽车和车上的乘客淹没。

" [wɪr] [ɪn][fɜː][ˌaɪ 'tiː] , [ 'felə ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] ,
**"** " **We're** 是 **in** 在 **fer** fer **it** 它 **,** , **fellers** 伙计们 **!** ! **"** " **shouted** 喊叫 **Chub** 鲢鱼 **,** ,

“伙计们，我们完蛋了！”查布喊道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| who | was | in | a | good | position | to | note | the | full | extent | of | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 位置 | 到 | 笔记 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 这 | 危险 | . |

他处于有利位置，能够充分意识到危险的严重程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɒn]['məʊtə(r)] [mæts] [pɑːt] .

| There | was | no | hanging | back | on | Motor | Matt's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 绞刑 | 后退 | 在 | 发动机 | 马特的 | 部分 | . |

Motor Matt 丝毫没有退缩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] - ['liːvə(r)][æz; əz][hiː; hi]

| He | was | on | the | high | speed | , | and | caressing | the | throttle | - | lever | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 高的 | 速度 | , | 和 | 爱抚 | 这 | 风门 | - | 杠杆 | 作为 | 他 |

[stɪrd] .

| steered | . |
|---|---|
| 转向 | . |

他当时车速很快，一边操控方向盘一边轻抚油门杆。

" [wɪr] ['liːvɪŋ] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] ! " [ə'naʊnst] [klɪp] .

| " | We're | leaving | ' | em | behind | ! | " | announced | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | - | 呃 | 在后面 | ! | " | 宣布 | 夹子 | . |

“我们要把他们甩在身后！”克利普宣布道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [mæt] .

| " | Keep | it | up | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 它 | 向上 | , | 马特 | . |

“继续加油，马特。”

" [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] ,

| " | The | red | roadster | was | not | only | leaving | the | frightened | herd | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 离开 | 这 | 害怕 | 一群 | 在后面 | , |

“那辆红色敞篷跑车不仅把受惊的牛群甩在了身后，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hænd]['əʊvə(r)] [fɪst] .

| but | was | coming | up | with | the | cowboy | , | hand | over | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 未来 | 向上 | 和 | 这 | 牛仔 | , | 手 | 超过 | 拳头 | . |

但他却毫不犹豫地想到了牛仔这个形象。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ! " [kɔːld] [mæt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

| " | We'll | have | to | slow | down | ! | " | called | Matt | , | between | his | clenched | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 慢的 | 向下 | ! | " | 称为 | 马特 | , | 之间 | 他的 | 紧握 | 牙齿 | , |

“我们得慢点开！”马特咬牙切齿地喊道。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ; " [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wiːl; wil] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn]

| his | flashing | gray | eyes | straight | ahead | ; | " | if | we | don't | , | we'll | run | over | the | man | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 闪烁 | 灰色的 | 眼睛 | 直的 | 前方 | ; | " | 如果 | 我们 | 不 | , | 出色地 | 跑步 | 超过 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [hɔːs] .

| the | horse | . |
|---|---|---|
| 这 | 马 | . |

他那双闪烁着灰色光芒的眼睛直视前方；“如果我们不这样做，我们就会撞到骑马的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

| " | Just | then | they | turned | a | bit | of | an | angle | that | gave | them | a | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 他们 | 转向 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 角度 | 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 一瞥 | 的 |

['welkəm] ['pɜːrkɪnz] .

| Welcome | Perkins | . |
|---|---|---|
| 欢迎 | 珀金斯 | . |

“就在这时，他们稍微转了个角度，瞥见了韦尔科姆·珀金斯。”

[feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][bɪ'haɪnd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| Faint | sounds | of | the | uproar | behind | had | reached | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 声音 | 的 | 这 | 骚动 | 在后面 | 有 | 达到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

老人隐约听到了身后传来的喧闹声。

[ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [bæk] , [ˈwʌndərɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| **Planted** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **road** | **,** | **he** | **was** | **staring** | **back** | **,** | **wondering** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , | 他 | 曾是 | 凝视 | 后退 | , | 好奇 | , | 不 | 怀疑 | , |

他伫立在路中央，回望着前方，无疑是在疑惑。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| **why** | **the** | **horseman** | **was** | **tearing** | **along** | **at** | **such** | **a** | **rate** | **of** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 骑手 | 曾是 | 撕裂 | 沿着 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | 的 | 速度 | , |

为什么骑马的人会以如此快的速度飞驰?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [ˈletɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [træk] .

| **and** | **why** | **the** | **red** | **roadster** | **was** | **letting** | **itself** | **out** | **on** | **the** | **back** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 曾是 | 出租 | 本身 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 追踪 | . |

以及那辆红色敞篷跑车为何会驶入后巷。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

| **But** | **the** | **old** | **man** | **was** | **not** | **kept** | **long** | **in** | **doubt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 不是 | 保留 | 长的 | 在 | 怀疑 | . |

但老人很快就确信无疑了。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈkæt(ə)l] .

| **Through** | **the** | **haze** | **of** | **dust** | **back** | **of** | **the** | **automobile** | **he** | **saw** | **the** | **plunging** | **cattle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 阴霾 | 的 | 灰尘 | 后退 | 的 | 这 | 汽车 | 他 | 锯 | 这 | 骤降 | 牛 | . |

透过汽车后方扬起的尘土，他看到牛群坠落下来。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [jel] [ænd; ənd] [meɪd]

| **The** | **next** | **moment** | **he** | **went** | **straight** | **up** | **in** | **the** | **air** | **with** | **a** | **terrified** | **yell** | **and** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 去 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 恐惧 | 叫喊 | 和 | 制成 |

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| **a** | **dash** | **for** | **the** | **side** | **of** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

下一刻，他发出了一声惊恐的尖叫，直冲向空中，然后飞快地冲向路边。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **As** | **fate** | **would** | **have** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 命运 | 会 | 有 | 它 | , |

命运弄人，

[ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] [wɪð] [bæŋks] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] ;

| **the** | **road** | **at** | **that** | **point** | **was** | **hemmed** | **in** | **with** | **banks** | **too** | **steep** | **to** | **be** | **scaled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 在 | 那 | 观点 | 曾是 | 包边 | 在 | 和 | 银行 | 也 | 陡 | 到 | 是 | 缩放 | ; |

当时道路两侧是陡峭的堤岸，无法翻越；

[ˌnevəðəˈles] , [ˈwelkəm] [klɔːd] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] .

| **nevertheless** | **,** | **Welcome** | **clawed** | **frantically** | **at** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 欢迎 | 爪子 | 疯狂地 | 在 | 这 | 岩石 | . |

然而，韦尔科姆却拼命地用爪子抓挠岩石。

" [stænd] [wɔːr] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

| **"** | **Stand** | **whar** | **ye** | **are** | **!** | **"** | **roared** | **the** | **cowboy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 码头 | 是的 | 是 | ! | " | 咆哮 | 这 | 牛仔 | . |

“都给我站住！”牛仔吼道。

" [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| **"** | **I'll** | **take** | **ye** | **up** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 是的 | 向上 | 和 | 我 | . |

“我带你一起上去。”

" - [ˈperəl] [strʌk] [waɪld] [əˈlɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| **"** | **Welcome's** | **peril** | **struck** | **wild** | **alarm** | **to** | **the** | **hearts** | **of** | **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 危险 | 击 | 荒野 | 警报 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

“欢迎的危险让男孩们心惊胆战。”

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi]

| They | realized | that | if | they | had | insisted | on | the | old | man | getting | into | the | car | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 坚持 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 获得 | 进入 | 这 | 车 | 他 |

[wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

| would | not | now | be | in | that | terrible | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 现在 | 是 | 在 | 那 | 糟糕的 | 困境 | . |

他们意识到，如果他们坚持让老人上车，他现在就不会陷入这种可怕的困境了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['welkəm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk]

| In | order | to | get | Welcome | up | behind | him | the | cowboy | had | to | throw | himself | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 欢迎 | 向上 | 在后面 | 他 | 这 | 牛仔 | 有 | 到 | 扔 | 他自己 | 后退 |

[ɒn][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt] .

| on | the | bit | and | bring | the | horse | to | a | quick | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 少量 | 和 | 带来 | 这 | 马 | 到 | 一个 | 快的 | 停止 | . |

为了让“欢迎”跟上来，牛仔不得不猛地向后一仰，勒住马嚼子，让马迅速停了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][help] ['welkəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

| He | leaned | down | to | help | Welcome | up | , | and | Welcome | , | who | was | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向下 | 到 | 帮助 | 欢迎 | 向上 | , | 和 | 欢迎 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 作为 |

['frenzid] [æz; əz][ðə; ði] [stɪrz] ,

| frenzied | as | the | steers | , |
|---|---|---|---|---|
| 丧心病狂 | 作为 | 这 | 牛 | , |

他弯下腰去扶威尔科姆起来，而威尔科姆几乎和那些牛一样狂躁。

[geɪv] [ə; eɪ][waɪld][dʒʌmp][ænd; ənd] [græbd] ['sæd(ə)l] - [hɔːn] [ænd; ənd]['kæntəl] .

| gave | a | wild | jump | and | grabbed | saddle | - | horn | and | cantle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 荒野 | 跳 | 和 | 抓住 | 鞍 | - | 喇叭 | 和 | 后腿 | . |

它猛地一跃，抓住了鞍角和鞍尾。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temprərəli]

| Under | his | weight | , | and | the | weight | of | the | cowboy | , | which | was | temporarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 重量 | , | 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 牛仔 | , | 哪个 | 曾是 | 暂时地 |

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

| thrown | on | the | same | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | , |

在他的体重下，再加上被暂时甩到同一侧的牛仔的体重，

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɜːnd] .

| the | saddle | turned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 转向 | . |

马鞍转动了。

['welkəm] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi]['reskjuːə(r)] [pɪtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]

| Welcome | dropped | into | the | road | , | and | his | would | be | rescuer | pitched | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 掉落 | 进入 | 这 | 路 | , | 和 | 他的 | 会 | 是 | 救援人员 | 投球 | 在 | 顶部 | 的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

欢迎来到路边，他的救援者扑倒在他身上。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['breɪknek] [peɪs]

| The | horse | , | thoroughly | frightened | , | jumped | away | and | continued | his | breakneck | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | , | 彻底 | 害怕 | , | 跳了起来 | 离开 | 和 | 持续 | 他的 | 断颈 | 步伐 |

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| down | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | . |

马儿吓坏了，跳开后继续飞快地沿着道路奔跑。

[ jel ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [tʃʌb] [ænd; ənd][klɪp] .

| Yells | of | consternation | went | up | from | Chub | and | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 惊愕 | 去 | 向上 | 从 | 鲢鱼 | 和 | 夹子 | . |

Chub 和 Clip 发出惊恐的叫喊声。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

| Matt | had | been | obliged | to | bring | the | car | almost | to | a | halt | while | the | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 带来 | 这 | 车 | 几乎 | 到 | 一个 | 停止 | 尽管 | 这 | 牛仔 |

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['welkəm] .

| was | trying | to | pick | up | Welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 挑选 | 向上 | 欢迎 | . |

当牛仔试图抱起韦尔科姆时，马特不得不几乎把车停了下来。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ stæm'piːd ] [hɜːd] [hæd; həd] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .

| The | leaders | of | the | stampeding | herd | had | come | dangerously | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 踩踏 | 一群 | 有 | 来 | 危险地 | 关闭 | . |

狂奔的兽群首领已经逼近到非常危险的地步。

" ['ðer] [ɒn][ˌjuː 'es] ! " [ huːp, hwuːp ] [tʃʌb] [dɪ'speərɪŋli] ; " [wɪr] [ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! "

| " | They're | on | us | ! | " | whooped | Chub | despairingly | ; | " | we're | all | done | for | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在 | 我们 | ! | " | 欢呼 | 鲢鱼 | 绝望地 | ; | " | 是 | 全部 | 完毕 | 为了 | ! | " |

“他们盯上我们了！”查布绝望地大叫道，“我们完蛋了！”

" [nɒt] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

| " | Not | yet | , | " | shouted | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 喊叫 | 马特 | , |

“还没呢！”马特喊道。

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [əˈhed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| sending | the | car | ahead | toward | the | place | where | Welcome | and | the | cowboy | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 车 | 前方 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 欢迎 | 和 | 这 | 牛仔 | 是 |

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| scrambling | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

让汽车向前驶去，朝着韦尔科姆和牛仔们正手忙脚乱地站起来的地方驶去。

" [teɪk] - [ɪm] [bəuθ] [əˈbɔːd] !

| " | Take | ' | em | both | aboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | - | 呃 | 两个都 | 船上 | ! |

“把他们两个都带上船！”

[kwɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [əˈweɪ] .

| Quick | on | it | , | now | , | and | we'll | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 在 | 它 | , | 现在 | , | 和 | 出色地 | 得到 | 离开 | . |

赶紧行动，我们就能逃出去了。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [ 'rʌmbl ] [ʌp] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| " | The | car | rumbled | up | abreast | of | the | two | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 隆隆声 | 向上 | 并排 | 的 | 这 | 二 | 在 | 这 | 路 | . |

“汽车隆隆驶来，与路上的两人并排而行。”

" [dʒʌmp][ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɪp] ; " ['hʌs(ə)l] !

| " | Jump | in | ! | " | shouted | Clip | ; | " | hustle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | ! | " | 喊叫 | 夹子 | ; | " | 努力奋斗 | ! |

“跳进去！”克里普喊道；“快点！”

" ['welkəm] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

| " | Welcome | threw | himself | into | the | front | of | the | car | and | the | cowboy | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 扔 | 他自己 | 进入 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 车 | 和 | 这 | 牛仔 | 制成 | 一个 |

['flaɪɪŋ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

| flying | leap | for | the | rumble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 飞跃 | 为了 | 这 | 隆隆 | . |

“威尔科姆猛地扑到车前，牛仔纵身一跃，冲向隆隆声。”

[klɪp] [græbd] [wʌn][ænd; ənd] [tʃʌb] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Clip | grabbed | one | and | Chub | caught | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 抓住 | 一 | 和 | 鲢鱼 | 捕捉 | 这 | 其他 | . |

Clip 抓住了一个，Chub 抓住了另一个。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

| By | then | the | foremost | of | the | steers | were | almost | nosing | the | rear | of | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 牛 | 是 | 几乎 | 嗅探 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 车 |

.

:

.

这时，最前面的那几个转向轮几乎已经顶到车尾了。

[mæt] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [θruː] [ðə; ði]['liːvə(r)][klɪə(r)]['əʊvə(r)] ,

| Matt | , | without | losing | an | instant | , | threw | the | lever | clear | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 没有 | 输 | 一个 | 立即的 | , | 扔 | 这 | 杠杆 | 清除 | 超过 | , |

马特毫不犹豫地将操纵杆猛地拉了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [flʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ]

| and | the | roadster | flung | away | like | an | arrow | from | a | bow | , | on | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敞篷跑车 | 扔 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 箭 | 从 | 一个 | 弓 | , | 在 | 这 | 高的 |

[spiːd] ;

| speed | ; |
|---|---|
| 速度 | ; |

跑车像离弦之箭一样，高速飞驰而去；

[ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

| then | , | a | second | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 第二 | 之后 | , |

然后，一秒钟后，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['pɜːrɪŋ] ['sɪlɪndəz] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

| he | opened | the | throttle | and | the | six | purring | cylinders | sent | the | car | along | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 风门 | 和 | 这 | 六 | 呼噜声 | 气缸 | 发送 | 这 | 车 | 沿着 | 在 |

[ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['kæt(ə)l] .

| a | gait | that | was | double | that | of | the | pursuing | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步态 | 那 | 曾是 | 双倍的 | 那 | 的 | 这 | 追求 | 牛 | . |

他打开油门，六个气缸发出低沉的轰鸣声，汽车以两倍于追赶的牛群的速度飞驰而去。

" [waʊ] ! " [ pænt ] ['welkəm] ,

| " | Wow | ! | " | panted | Welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | " | 喘息 | 欢迎 | , |

“哇！”气喘吁吁地说，“欢迎！”

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [klɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

| who | had | both | arms | around | Clip | and | was | hanging | to | him | like | grim | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 两个都 | 武器 | 大约 | 夹子 | 和 | 曾是 | 绞刑 | 到 | 他 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 | . |

她双臂紧紧搂着克利普，死死地抱着他。

" [kiːp] [həʊlt][əʊ] - [ˌem 'iː] !

| " | Keep | holt | o | ' | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 霍尔特 | o | - | 我 | ! |

“别挡着我！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ][nekst] !

| I | feel | like | every | minute | was | goin | ' | to | be | my | next | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 每一个 | 分钟 | 曾是 | 去 | - | 到 | 是 | 我的 | 下一个 | ! |

我觉得每一分钟都像是下一分钟！

[sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['liːtl] , [kænt] [jiː; ji] ?

| Slow | down | a | leetle | , | can't | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 向下 | 一个 | 小精灵 | , | 不能 | 是的 | ? |

慢点儿，好吗?

[ɪf] [jiː; ji][doʊnt][wiːl; wil][biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

| If | ye | don't | we'll | be | upside | down | in | the | ditch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 不 | 出色地 | 是 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 沟 | ! |

你们要是不这么做，我们就得翻个底朝天掉进沟里了！

[wʊʃ; wuːʃ] !
**Whoosh !**
嗖！ !

嗖！

[aɪ'd] ['rʌðər] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪrz] [ðæn; ðən]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - ['laɪtnɪn] - [laɪk]
**I'd ruther take chances with them steers than ridin ' a streak o ' lightnin ' like**
ID 拉瑟 拿 机会 和 他们 牛 比 骑行 - 一个 条纹 o - 闪电 - 喜欢
[ðɪs] .
**this .**
这 .

我宁愿冒险骑那些小牛，也不愿像这样骑着闪电般的马。

[ ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
**Br - r - r !**
Br - r - r !

嘶——！

" ['welkəm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɑːst]['raɪdɪŋ][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**" Welcome was getting all the fast riding he wanted .**
" 欢迎 曾是 获得 全部 这 快速地 骑术 他 通缉 .

“欢迎来到他想要的那种高速骑行的世界。”

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] [sluːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvz] ,
**The red roadster whipped and slewed around the curves ,**
这 红色的 敞篷跑车 鞭打 和 倾斜 大约 这 曲线 ,

那辆红色敞篷跑车在弯道上飞驰、摇摆，

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] - [ə'weɪ] ['stretʃɪz] .
**and leaped like lightning across the straight - away stretches .**
和 跳跃 喜欢 闪电 穿过 这 直的 - 离开 伸展 .

在笔直的赛道上像闪电一样跃过。

[mæt] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] ,
**Matt , cool as a summer day and as steady as a clock ,**
马特 , 凉爽的 作为 一个 夏天 天 和 作为 稳定的 作为 一个 钟 ,

马特，冷静得像夏日，稳重得像钟表。

[hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [flaɪt] .
**had eyes and ears for nothing but that terrible flight .**
有 眼睛 和 耳朵 为了 没有什么 但 那 糟糕的 航班 .

除了那次可怕的飞行，我什么也没看见，什么也没听见。

[tuː] ['mɪnɪts] [ səˈfais ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]['lev(ə)l]
**Two minutes sufficed to bring the car out of the hills and onto the level**
二 分钟 足够了 到 带来 这 车 出去 的 这 丘陵 和 到 这 等级
[pleɪnz] .
**plains .**
平原 .

两分钟就足以把车从山上开到平坦的平原上。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] ! " [kraɪd] [tʃʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ; " [sləʊ] [daʊn] , [naʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ]
**" All right , pard ! " cried Chub from the rear ; " slow down , now , whenever you**
" 全部 正确的 , 帕尔德 ! " 哭 鲢鱼 从 这 后部 ; " 慢的 向下 , 现在 , 每当 你
[pliːz] .
**please .**
请 .

“好了，伙计！”查布从后面喊道；“现在，你想什么时候慢点就什么时候慢点。”

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ]

| The | cowboys | have | got | ahead | of | the | herd | and | the | leaders | are | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 有 | 得到 | 前方 | 的 | 这 | 一群 | 和 | 这 | 领导人 | 是 | 开始 |

[tuː; tə] [mɪl] .

| to | mill | . |
|---|---|---|
| 到 | 磨 | . |

牛仔们已经跑到了牛群前面，领头的牛群开始聚集起来。

" [mæt] [ sləu ] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv]

| " | Matt | slowed | the | pace | to | a | ten | - | mile | gait | , | and | Welcome | , | with | a | gasp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 减速 | 这 | 步伐 | 到 | 一个 | 十 | - | 英里 | 步态 | , | 和 | 欢迎 | , | 和 | 一个 | 喘气 | 的 |

[rɪˈliːf] ,

| relief | , |
|---|---|
| 宽慰 | , |

“马特放慢了脚步，以每英里十英里的速度行走，韦尔科姆长舒一口气，如释重负。”

[drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] [ˈhʌd(ə)l] .

| dropped | in | a | limp | huddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 一个 | 跛行 | 乱堆 | . |

瘫倒在地，四肢无力地蜷缩在一起。

" [ʃeɪd] [əʊ] - [ˈgælə˛pɪn] - [dɪk] !

| " | Shade | o | ' | Gallopin | ' | Dick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴影 | o | - | 疾驰 | - | 迪克 | ! |

“盖尔奔腾的迪克的阴影！”

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

| " | he | mumbled | , | pulling | a | sleeve | across | his | dripping | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喃喃自语 | , | 拉 | 一个 | 袖子 | 穿过 | 他的 | 滴落 | 前额 | . |

他咕哝着，用袖子擦了擦滴着水的额头。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [snʌg] [ˈkɔːnəs] [ə; eɪ] - [ˈplenti] [ˈdjʊrɪn] - [maɪ] [ˈhutɪn] - , [ˈtuːtɪn] - [kəˈrɪə(r)] ,

| " | I've | been | in | snug | corners | a | - | plenty | durin | ' | my | hootin | ' | , | tootin | ' | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 在 | 舒适 | 角落 | 一个 | - | 很多 | 期间 | - | 我的 | 胡丁 | - | , | 图廷 | - | 职业 | , |

“在我那段喧闹的职业生涯中，我曾无数次躲在舒适的角落里，

[bʌt; bət] - [ɪf] [aiˈevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kˈlɒstər] [kɔːl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪə(r)] .

| but | dadbinged | if | I | ever | had | a | closter | call | than | this | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 如果 | 我 | 曾经 | 有 | 一个 | 修道院 | 称呼 | 比 | 这 | 这里 | . |

但是，如果我曾经有过比这更难忘的经历，那么爸爸肯定会说：

[wen] [aiˈʌstər] [raɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaʊə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] ,

| When | I | uster | ride | , | " | he | added | , | with | a | sour | look | at | the | cowboy | in | the | rumble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 乌斯特 | 骑 | , | " | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 酸的 | 看 | 在 | 这 | 牛仔 | 在 | 这 | 隆隆 | , |

“当我骑马的时候，”他补充道，同时恶狠狠地瞪了一眼混战中的牛仔。

" [ ˈfelə ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈsædlz] - [ðeɪ] [steɪ] . "

| " | fellers | useter | know | how | to | cinch | up | their | saddles | so'st | they | stay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伙计们 | 用户 | 知道 | 如何 | 到 | 肚带 | 向上 | 他们的 | 马鞍 | - | 他们 | 停留 | . | " |

“骑手们知道如何系紧马鞍，以免马匹下坠。”

" [ðə; ði] [ˈgɪvɪn] - [wei] [əʊ] - [ðæt] [ˈsæd(ə)l] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,

| " | The | givin | ' | way | o | ' | that | saddle | , | " | returned | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 给予 | - | 方式 | o | - | 那 | 鞍 | , | " | 返回 | 这 | 牛仔 | , |

“是马鞍松动了，”牛仔回答道。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ju: ˈes] .

| " | was | the | best | thing | that | ever | happened | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 曾经 | 发生 | 到 | 我们 | . |

“这是我们遇到的最好的事情。”

[ɪf] [aɪ'd][gɒt][juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ðæt] ['kaɪuːs] , [peg] - [leg] , [ðem; ðəm]['kæt(ə)l] [wʊd] [hɛv] [nɪpt] [ˌjuː 'es] ,

| If | I'd | got | you | aboard | that | cayuse | , | Peg | - | leg | , | them | cattle | would | hev | nipped | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 得到 | 你 | 船上 | 那 | 卡尤斯 | , | 佩格 | - | 腿 | , | 他们 | 牛 | 会 | 赫夫 | 轻咬 | 我们 | , |

[ʃʊə(r)] .

| sure | . |
|---|---|
| 当然 | . |

如果我让你上了那艘小船，独腿佩奇，那些牛肯定会咬我们。

[ðə; ði] [bɒs] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [hɛv] ['kærid] ['dʌb(ə)l] [æn; ən] - [gɒt][ˌjuː 'es] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .

| The | boss | never | could | hev | carried | double | an | ' | got | us | out | o | ' | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 绝不 | 可以 | 赫夫 | 携带 | 双倍的 | 一个 | - | 得到 | 我们 | 出去 | o | - | 这 | 方式 | . |

老板从来没能扛起双倍的重量，把我们支开。

[ðɪs] [hɪə(r)]['dev(ə)l] - ['wægən] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [seɪvd] ['aʊə(r)]

| This | here | devil | - | wagon | , | " | he | finished | , | addressing | the | boys | , | " | sartinly | saved | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 魔鬼 | - | 车皮 | , | " | 他 | 完成的 | , | 解决 | 这 | 男孩们 | , | " | 沙丁鱼 | 已保存 | 我们的 |

[ skælp ] .

| scalps | . |
|---|---|
| 头皮 | . |

“这辆魔鬼战车，”他最后对孩子们说，“真是救了我们的命。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd] [tɜː] [jiː; ji] [fɜː] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] . "

| I'm | obliged | ter | ye | fer | what | ye | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有义务 | 特尔 | 是的 | fer | 什么 | 是的 | 完毕 | . | " |

我非常感谢你所做的一切。

" [weə(r)] [duː; də] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .

| " | Where | do | those | cattle | belong | ? | " | asked | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 那些 | 牛 | 属于 | ? | " | 问 | 鲢鱼 | . |

“这些牛是哪里的？”查布问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlbæk] ['aʊtfɪt] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

| " | To | the | Fiddleback | outfit | , | same | as | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 小提琴背 | 全套服装 | , | 相同的 | 作为 | 我 | . |

“致 Fiddleback 乐队，和我一样。

[aɪm] [dʒɒʃ] [frɛsneɪ] ,

| I'm | Josh | Fresnay | , |
|---|---|---|---|
| 我是 | 乔什 | 弗雷斯奈 | , |

我是乔什·弗雷斯内，

[æn; ən] - [aɪm]['raɪdɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊl] [mænz] [tʃek] [fɜː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][gəʊld] [tɜː] [peɪ]

| an | ' | I'm | ridin | ' | to | town | with | the | ole | man's | check | fer | ten | thousand | in | gold | ter | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 骑行 | - | 到 | 镇 | 和 | 这 | 奥莱 | 男人的 | 查看 | fer | 十 | 千 | 在 | 金子 | 特尔 | 支付 |

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| off | at | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 牧场 | . |

我正骑马进城，带着老爸给的一万块金子支票去偿还牧场的债务。

[gɒt] [tɜː] [gɪt] [tɜː] [ðə; ði][bæŋk][baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] ,

| Got | ter | git | ter | the | bank | by | three | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 特尔 | git | 特尔 | 这 | 银行 | 经过 | 三 | 点钟 | , |

三点钟之前必须到银行。

- [ɑː(r)][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tɜː] [gɪt][ðə; ði] ['mʌni] .

| ' | r | I | won't | be | able | ter | git | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | r | 我 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 特尔 | git | 这 | 钱 | . |

否则我就拿不到钱了。

[aɪ] [kɪn] [soʊdʒɝ] [bæk] [æt; ət] ['eni] [əʊl] [taɪm] [tɜː] - [naɪt] ,

| I | kin | sojer | back | at | any | ole | time | ter | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 索杰 | 后退 | 在 | 任何 | 奥莱 | 时间 | 特尔 | - | 夜晚 | , |

我随时都可以回来，

[dʒest] - [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪn] [gɪt] [ðeə(r)] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'neərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

| jest | so'st | the | boys | kin | git | their | hooks | on | the | dinero | in | the | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | - | 这 | 男孩们 | 亲属 | git | 他们的 | 钩子 | 在 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 早晨 | - | . |

只是这样孩子们早上就能搞到钱了。

" [tʃʌb] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [mæt] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

| " | Chub | introduced | himself | , | Matt | , | Clip | , | and | Welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 介绍 | 他自己 | , | 马特 | , | 夹子 | , | 和 | 欢迎 | . |

“Chub 自我介绍，Matt，Clip，还有 Welcome。

" [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [tɜː] [seɪ] , " [kraɪd] [frɛsneɪ] ,

| " | Ye | don't | mean | ter | say | , | " | cried | Fresnay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 不 | 意思是 | 特尔 | 说 | , | " | 哭 | 弗雷斯奈 | , |

“你不是那个意思吧？”弗雷斯奈喊道。

" [ðæt] [ɪts] ['məʊtə(r)] [mæt] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['wægən] [kʌt] [ðæt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ? "

| " | that | it's | Motor | Matt | himself | that | made | this | devil | - | wagon | cut | that | hole | in | the | air | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它是 | 发动机 | 马特 | 他自己 | 那 | 制成 | 这 | 魔鬼 | - | 车皮 | 切 | 那 | 洞 | 在 | 这 | 空气 | ? | " |

“难道是Motor Matt本人驾驶这辆魔鬼战车在空中划出那个洞的？”

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [lɑːft] [tʃʌb] .

| " | Sure | it | is | , | " | laughed | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 是 | , | " | 笑了 | 鲢鱼 | . |

“当然是这样，”查布笑着说。

" [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] -

| " | Put | him | behind | a | motor | an | ' | you | can | bet | your | spurs | there's | somethin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 他 | 在后面 | 一个 | 发动机 | 一个 | - | 你 | 能 | 赌注 | 你的 | 马刺 | 有 | 某物 | - |

['duːɪŋ] . "

| doing | . | " |
|---|---|---|
| 正在做 | . | " |

“只要让他开上车，你就可以打赌他肯定会大显身手。”

" [wɑːl] , [aɪ] ['rekən] !

| " | Waal | , | I | reckon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦尔 | , | 我 | 估计 | ! |

“瓦尔，我猜！”

" [rɪ'tɜːnd] [frɛsneɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| " | returned | Fresnay | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 弗雷斯奈 | 踊跃 | . |

弗雷斯奈热情地回应道。

" [bleɪmd] [fjuː] [ 'felə ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] - [hɪd] [əʊ] - ['məʊtə(r)] [mæt] .

| " | Blamed | few | fellers | in | this | part | o | ' | the | kentry | hevn't | heerd | o | ' | Motor | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被指责 | 很少 | 伙计们 | 在 | 这 | 部分 | o | - | 这 | - | 还没有 | 听见 | o | - | 发动机 | 马特 | . |

“肯特郡这一带很少有人没听说过Motor Matt。”

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ketʃ] ['deɪndʒərfiːld] , [ðə; ði] ['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [tʃɪŋks] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] - ,

| He's | the | one | that | ketched | Dangerfield | , | the | feller | that | was | smugglin | ' | Chinks | inter | the | kentry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 一 | 那 | 素描 | 丹杰菲尔德 | , | 这 | 伙计 | 那 | 曾是 | - | - | 裂缝 | 间 | 这 | - | , |

他就是抓到丹杰菲尔德的那个人，丹杰菲尔德就是那个把中国人走私到肯特郡的家伙。

[æn; ən] - [helpt] [bɜːk] , [ðə; ði] ['preskət] - , [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] .

| an | ' | helped | Burke | , | the | Prescott | sher'f | , | wind | up | the | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 帮助 | 伯克 | , | 这 | 普雷斯科特 | - | , | 风 | 向上 | 这 | 帮派 | . |

并帮助普雷斯科特警长伯克将这伙人绳之以法。

[ʃɔː(r)] [aɪv] [hɪd] [əʊ] - ['məʊtə(r)] [mæt] .

| Shore | I've | heerd | o | ' | Motor | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 我已经 | 听见 | o | - | 发动机 | 马特 | . |

我听说过摩托马特。

[pʊt] - [ɜː(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] , [sʌn] !

| Put | ' | er | thar | , | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | - | 呃 | 那里 | , | 儿子 | ! |

把她放那儿，儿子！

" [ænd; ənd] [frɛsneɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [mæt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | and | Fresnay | leaned | over | the | back | of | the | seat | and | offered | Matt | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗雷斯奈 | 倾斜 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | 和 | 提供 | 马特 | 他的 | 手 | . |

“弗雷斯奈俯身越过座椅靠背，向马特伸出了手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hænd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ʃeɪk] .

| The | young | motorist | laughed | as | he | gave | the | cowboy's | hand | a | cordial | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 驾车者 | 笑了 | 作为 | 他 | 给予 | 这 | 牛仔们 | 手 | 一个 | 亲切 | 摇 | . |

年轻的司机笑着和牛仔热情地握了握手。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [frɛsneɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | It's | easy | to | get | talked | about | , | Fresnay | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 简单的 | 到 | 得到 | 谈话 | 关于 | , | 弗雷斯奈 | , | " | 说 | 他 | . |

“弗雷斯奈，你很容易成为人们谈论的话题，”他说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| " | That's | right | ! | " | declared | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 声明 | 这 | 牛仔 | . |

“没错！”牛仔说道。

" [rɒb] [ə; eɪ][bæŋk] ,

| " | Rob | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 一个 | 银行 | , |

抢银行，

[ɜː(r)] [seɪv] [ə; eɪ][gæl][frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] — ['ɔːlməʊst] - [duː; də] [tɜː] [meɪk] [jə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .

| er | save | a | gal | from | gittin | ' | run | over | by | a | train | — | almost | anythin'll | do | ter | make | yer | name | a | household | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 节省 | 一个 | 女孩 | 从 | 吉廷 | - | 跑步 | 超过 | 经过 | 一个 | 火车 | — | 几乎 | - | 做 | 特尔 | 制作 | 你的 | 姓名 | 一个 | 家庭 | 单词 | . |

救一个女孩免遭火车撞——几乎任何事都能让你的名字家喻户晓。

[naʊ] , [æz; əz][fˈɜː][ˌem 'iː] — —

| Now | , | as | fer | me | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | fer | 我 | — | — |

至于我——

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .

| " | The | cowboy | broke | off | his | remarks | with | a | long | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 打破 | 离开 | 他的 | 评论 | 和 | 一个 | 长的 | 哨 | . |

牛仔说完，吹了一声长长的口哨，打断了他的讲话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

| He | was | standing | in | the | rumble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 隆隆 | , |

他当时就站在一片混乱之中。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [siːts] .

| holding | himself | upright | by | gripping | the | back | of | the | two | front | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他自己 | 直立 | 经过 | 扣人心弦 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 二 | 正面 | 座位 | . |

他双手抓住前排两个座椅的靠背，保持身体直立。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] ,

| **His** | **eyes** | **,** | **traveling** | **along** | **the** | **trail** | **over** | **the** | **heads** | **of** | **Matt** | **and** | **Clip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 旅行 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 马特 | 和 | 夹子 | , |

他的目光沿着小路越过马特和克利普的头顶，

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| **had** | **seen** | **something** | **which** | **aroused** | **his** | **surprise** | **and** | **gratification** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 某物 | 哪个 | 被唤醒 | 他的 | 惊喜 | 和 | 满足感 | . |

他看到了一些令他既惊讶又欣喜的事情。

" [wɑːl] , [greɪt] [hɔːn] [ spuːn ] !

| **"** | **Waal** | **,** | **great** | **horn** | **spoons** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦尔 | , | 伟大的 | 喇叭 | 勺子 | ! |

“哇，好棒的号角勺！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [əʊl] ['biːzwæks] , [ðæt] ['kaɪuːs] [əʊ] - [maɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

| **"** | **If** | **thar** | **ain't** | **Ole** | **Beeswax** | **,** | **that** | **cayuse** | **o** | **'** | **mine** | **,** | **I'm** | **a** | **sinner** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 不是 | 奥莱 | 蜂蜡 | , | 那 | 卡尤斯 | o | - | 矿 | , | 我是 | 一个 | 罪人 | ! |

“如果那不是我的老蜜蜂蜡，那我就是个罪人！”

[aɪl] [biː; bi] [ 'hɔːn,swɔgl ] [ɪf] [ai] [eɪnt] ['pleɪɪn] - [ɪn] [lʌk] , [ðɪs] [trɪp] .

| **I'll** | **be** | **hornswoggled** | **if** | **I** | **ain't** | **playin** | **'** | **in** | **luck** | **,** | **this** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 被骗了 | 如果 | 我 | 不是 | 玩耍 | - | 在 | 运气 | , | 这 | 旅行 | . |

这次旅行，如果我运气不好，那我可就糊涂了。

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [naʊ] , [mək'riːdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [tʃʌb] ,

| **I'll** | **be** | **able** | **ter** | **git** | **out** | **now** | **,** | **McReady** | **,** | **"** | **he** | **added** | **to** | **Chub** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 有能力的 | 特尔 | git | 出去 | 现在 | , | 麦克雷迪 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 鲢鱼 | , |

“我现在可以出去了，麦克雷迪，”他补充道，并对查布说。

" [æn; ən] - [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔː(r)] [ruːm] .

| **"** | **an** | **'** | **give** | **ye** | **a** | **leetle** | **more** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 给 | 是的 | 一个 | 小精灵 | 更多的 | 房间 | . |

“再给你一点空间。”

" [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| **"** | **Some** | **distance** | **away** | **the** | **horse** | **was** | **being** | **held** | **in** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 距离 | 离开 | 这 | 马 | 曾是 | 存在 | 握住 | 在 | 这 | 路 | . |

“不远处，那匹马被拴在路中间。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

| **A** | **tall** | **man** | **had** | **the** | **animal** | **by** | **the** | **bridle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 男人 | 有 | 这 | 动物 | 经过 | 这 | 辔 | . |

一个高个子男人牵着这头牲畜的缰绳。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swɔːði] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['rʌfli] [drest] , [wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] ,

| **The** | **man** | **had** | **a** | **swarthy** | **face** | **,** | **was** | **roughly** | **dressed** | **,** | **wore** | **moccasins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 一个 | 黝黑的 | 脸 | , | 曾是 | 大致 | 穿着 | , | 穿着 | 鹿皮鞋 | , |

那人肤色黝黑，衣着粗陋，穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

| **and** | **had** | **evidently** | **been** | **footing** | **it** | **along** | **the** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 到过 | 立足点 | 它 | 沿着 | 这 | 踪迹 | . |

显然，他一直沿着小路步行。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [mæt] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['kiːnli] ,

| **As** | **the** | **red** | **roadster** | **came** | **closer** | **,** | **Matt** | **stared** | **at** | **the** | **man** | **keenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 来了 | 更近 | , | 马特 | 凝视 | 在 | 这 | 男人 | 敏锐地 | , |

随着红色跑车越来越近，马特目不转睛地盯着车里的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ ˈmʌtə ] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| and | a | muttered | exclamation | escaped | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低声说道 | 感叹 | 逃脱 | 他的 | 嘴唇 | . |

他低声惊呼了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [mæts] [geɪz] [ swəːv ] [tuː; tə][klɪp] .

| As | he | brought | the | car | to | a | halt | , | Matt's | gaze | swerved | to | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 停止 | , | 马特的 | 目光 | 急转弯 | 到 | 夹子 | . |

马特把车停稳后，目光转向了克利普。

[klɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈsməʊldərɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪˈrekt] .

| Clip's | eyes | were | like | smoldering | coals | , | and | he | was | sitting | rigidly | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 闷烧 | 煤炭 | , | 和 | 他 | 曾是 | 坐着 | 严格地 | 直立 | . |

克利普的眼睛像燃烧的煤炭一样，他笔直地坐着。

" [ˈfelə(r)] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] , " [mˈɜːməd] [ˈwelkəm] [ˈpɜːrkɪnz] .

| " | Feller | looks | like | a | half | - | breed | , | " | murmured | Welcome | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费勒 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 一半 | - | 品种 | , | " | 低声说道 | 欢迎 | 珀金斯 | . |

“费勒看起来像个混血儿，”韦尔科姆·珀金斯低声说道。

" [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪəˌmɑːks] [əʊ] - [wʌn] .

| " | Got | all | the | earmarks | o | ' | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 全部 | 这 | 专项拨款 | o | - | 一 | . |

“具备所有特许状的特征。”

[ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtrævəlɪn] - [əˈfʊt] ,

| Seein | ' | as | how | he | was | travelin | ' | afoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 作为 | 如何 | 他 | 曾是 | 旅行 | - | 步行 | , |

鉴于他是步行旅行，

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][sʌm; səm] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [hɪmˈself] [ɪnˈtɜː(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l]

| it | strikes | me | as | some | remarkable | he | didn't | h'ist | himself | inter | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 我 | 作为 | 一些 | 卓越 | 他 | 没有 | - | 他自己 | 间 | 这 | 鞍 |

[æn; ən] - [raɪd] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [hɒs] .

| an | ' | ride | off | with | that | hoss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 骑 | 离开 | 和 | 那 | 霍斯 | . |

我觉得很不可思议，他竟然没有钻进马鞍里，把那匹马骑走。

[hɑːf] - [briːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːd] [fˈɜː] [ˈʌðə(r)] [foʊks] [ˈprɒpəti] .

| Half | - | breeds | , | as | a | rule | , | ain't | got | much | regard | fer | other | folk's | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 品种 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 不是 | 得到 | 很多 | 看待 | fer | 其他 | 民众的 | 财产 | . |

一般来说，混血儿不太尊重他人的财产。

[mɛbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [tuː; tə] .

| Mebby | he | was | intendin | ' | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 他 | 曾是 | - | - | 到 | . |

也许他本来就打算这么做。

[ai] [siː] [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bæk] [ɒn] [tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [hɒs] .

| I | see | he's | got | the | saddle | back | on | top | o | ' | the | hoss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他是 | 得到 | 这 | 鞍 | 后退 | 在 | 顶部 | o | - | 这 | 霍斯 | . |

我看到他已经把马鞍重新套在马背上了。

" [frɛsneɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .

| " | Fresnay | tumbled | out | of | the | car | and | walked | over | to | the | half | - | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷斯奈 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 一半 | - | 品种 | . |

弗雷斯奈从车里滚了出来，走到那个混血儿跟前。

" [həˈləʊ] , ['neɪbə(r)] !

| " | Hello | , | neighbor | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 邻居 | ! |

“你好，邻居！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ai] [siː] [jiːv] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] [hɒs] .
" I see ye've caught up my hoss .
" 我 看 你们已经 捕捉 向上 我的 霍斯 .

“我看到你们追上了我的马。”

[hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
He got away from me back there in the hills .
他 得到 离开 从 我 后退 那里 在 这 丘陵 .

他从山里逃走了。

" [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ grʌnt ] , [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)]
" The half - breed grunted , swept his eyes over the cowboy and then over
" 这 一半 - 品种 哼哼 , 扫荡 他的 眼睛 超过 这 牛仔 和 然后 超过
[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
those in the car ,
那些 在 这 车 ,

“那个混血儿哼了一声，目光扫过牛仔，又扫过车里的人，

[ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] - [hænd] .
and stepped forward to lay the reins in Fresnay's hand .
和 步 向前 到 躺 这 缰绳 在 - 手 .

然后上前将缰绳放在弗雷奈的手中。

" [hiːp] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ketʃ] [ʌm; əm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Heap easy to ketch um , " said he .
" 堆 简单的 到 双体帆船 嗯 , " 说 他 .

“很容易就能抓到他们，”他说。

[klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] .
Clip and Chub got out to stretch their legs .
夹子 和 鲢鱼 得到 出去 到 拉紧 他们的 腿 .

Clip和Chub下车伸展一下腿脚。

[ˈwelkəm] [ˈgɜːg(ə)ld] [dɪˈlaɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [hɪmˈself] [ɪn] [klɪps] [siːt] .
Welcome gurgled delightedly as he sprawled himself in Clip's seat .
欢迎 咕噜咕噜 欣喜地 作为 他 蔓延 他自己 在 片段 座位 .

“欢迎”咕哝着，高兴地瘫倒在克利普的座位上。

[mæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] , [bʌt; bət] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] .
Matt continued to watch the half - breed , but covertly .
马特 持续 到 手表 这 一半 - 品种 , 但 隐蔽 .

马特继续暗中观察那个混血儿。

[frɛsneɪ] [ fiʃ ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈdɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Fresnay fished a silver dollar out of his pocket .
弗雷斯奈 钓鱼 一个 银 美元 出去 的 他的 口袋 .

弗雷斯奈从口袋里掏出一枚银元。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [dɪˈneərəʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kləʊðz] , [ˈneɪbə(r)] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,
" I ain't got much dinero about my clothes , neighbor , " he observed ,
" 我 不是 得到 很多 钱 关于 我的 衣服 , 邻居 , " 他 观察到 ,

“邻居，我没多少钱买衣服，”他说道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [kɑːt] - [wiːl] [fˈɜː] [jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
" but here's a cart - wheel fer yer trouble .
" 但 这里是 一个 大车 - 车轮 fer 你的 麻烦 .

“不过，给你一个后空翻作为补偿。”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [græbd] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| " | The | half | - | breed | grabbed | the | dollar | , | spun | it | in | the | air | , | caught | it | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一半 | - | 品种 | 抓住 | 这 | 美元 | , | 旋转 | 它 | 在 | 这 | 空气 | , | 捕捉 | 它 | 作为 | 它 |

[keɪm] [daʊn] ,

| came | down | , |
|---|---|---|
| 来了 | 向下 | , |

“那个混血儿抓起一美元，在空中转了一圈，然后又在它落下来的时候接住了它。”

[ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| then | slipped | it | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

然后把它塞进了口袋。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| As | he | drew | out | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 出去 | 他的 | 手 | , |

他伸出手时，

[mæt] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [nəʊt] .

| Matt | saw | something | in | it | that | looked | like | a | folded | paper | — | perhaps | a | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 锯 | 某物 | 在 | 它 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 折叠 | 纸 | — | 也许 | 一个 | 笔记 | . |

马特在里面看到了一些像折叠纸一样的东西——也许是一张纸条。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

| The | half | - | breed | tried | to | conceal | the | paper | in | his | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 纸 | 在 | 他的 | 棕榈 | , |

混血儿试图把纸藏在手掌里。

[ænd; ənd] [mæt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | Matt | believed | that | he | was | the | only | one | in | the | party | who | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 派对 | WHO | 锯 | 它 | . |

马特认为他是派对上唯一看到它的人。

[waɪl] [frɛsneɪ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , ['tɒsɪŋ]

| While | Fresnay | was | climbing | to | the | back | of | the | horse | , | the | half | - | breed | , | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷斯奈 | 曾是 | 攀登 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 马 | , | 这 | 一半 | - | 品种 | , | 抛掷 |

[mæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,

| Matt | a | significant | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 马特 | 一个 | 重要的 | 看 | , |

当弗雷斯奈爬上马背时，那个混血儿意味深长地看了马特一眼。

[brʌʃt] [pɑːst] [klɪp] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| brushed | past | Clip | and | tucked | the | folded | paper | into | his | hand | with | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 过去的 | 夹子 | 和 | 塞进去 | 这 | 折叠 | 纸 | 进入 | 他的 | 手 | 和 | 一个 | 快的 | , |

['stelθi] ['muːvmənt] ,

| stealthy | movement | , |
|---|---|---|
| 隐秘的 | 移动 | , |

他从克利普身边擦身而过，迅速而隐蔽地将折叠好的纸条塞进手里。

[ðen] [wɜːl] , [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [strəʊd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| then | whirled | , | left | the | trail | and | strode | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 旋转 | , | 左边 | 这 | 踪迹 | 和 | 大步走 | 迅速地 | 离开 | . |

然后猛地转身，离开小径，大步走开。

[klɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Clip | , | his | eyes | still | burning | and | with | a | strange | look | crossing | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | , | 他的 | 眼睛 | 仍然 | 燃烧 | 和 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 过境 | 他的 | 脸 | , |

剪辑者，他的眼睛仍然灼热，脸上掠过一丝奇怪的神色，

[hɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['deftli] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| hid | the | paper | deftly | in | the | pocket | of | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 纸 | 巧妙地 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | . |

他灵巧地将纸条藏进了外套口袋里。

" ['nevə(r)][dɪd][laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] ['nəʊhaʊ] , " [ grʌnt ] ['welkəm] .
" Never did like a half - breed nohow , " grunted Welcome .
" 绝不 做过 喜欢 一个 一半 - 品种 无论如何 , " 哼哼 欢迎 .

“我从来就不喜欢混血儿，”韦尔科姆咕哝道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [tɜ:] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,
" They ain't ter be depended on ,
" 他们 不是 特尔 是 取决于 在 ,

“他们不可靠，

[æn; ən] - [ai] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] .
an ' I makes it a rule to walk around ' em just as I would a rattler .
一个 - 我 制作 它 一个 规则 到 走 大约 - 呃 只是 作为 我 会 一个 响尾蛇 .

我养成了一个习惯，就是像对待响尾蛇一样绕着它们走。

" [klɪp] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv]['æŋgri] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['gærələs] [əʊld][mæn] .
" Clip shot a glance of angry defiance at the garrulous old man .
" 夹子 射击 一个 瞥一眼 的 生气的 蔑视 在 这 贫嘴 老的 男人 .

“Clip 愤怒地瞪了一眼喋喋不休的老人。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['welkəm] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [klɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [blʌd] ,
For the moment Welcome had forgotten that Clip was a quarter - blood ,
为了 这 片刻 欢迎 有 被遗忘的 那 夹子 曾是 一个 四分之一 - 血 ,
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一时间，韦尔科姆忘记了克利普自己也是四分之一血统。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[klɪps] [nəʊt] .
CLIP'S NOTE .
片段 笔记 .

剪辑说明。

" ['maɪti] [ʌn'səʊʃəbl] , [ðæt] ['felə(r)] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
" Mighty unsociable , that feller , " laughed the cowboy , staring after the vanishing
" 强大的 不善交际 , 那 伙计 , " 笑了 这 牛仔 , 凝视 后 这 消失
[fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] .
form of the half - breed .
形式 的 这 一半 - 品种 .

“那家伙真是个不合群的人，”牛仔笑着，目送着混血儿消失的身影。

" [wɑ:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" Waal , " he added ,
" 瓦尔 , " 他 额外 ,

“瓦尔，”他补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [hi:p] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [tɜ:] [hɛv] [hɪm] [kə'rɑ:l] [əʊl] ['bi:zwæks] .
" it was wuth a heap more'n a dollar ter hev him corral Ole Beeswax .
" 它 曾是 wuth 一个 堆 更多 一个 美元 特尔 赫夫 他 围栏 奥莱 蜂蜡 .

“他花了一大笔钱才把老蜜蜂赶到那里。”

[ju:; jʊ] - [bi:t] [ˌem 'i:][ɪn'tɜ:(r)] , ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
You boys'll beat me inter Phœnix , easy enough ,
你 - 打 我 间 凤凰 , 简单的 足够的 ,

你们几个小子肯定能轻松打败我，菲尼克斯队。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [taɪm] [tɜː] [dʒɒg] [əˈlɒŋ] [æn; ən] - [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][baɪ] [θriː] .

| but | I | got | time | ter | jog | along | an | ' | git | thar | by | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 时间 | 特尔 | 慢跑 | 沿着 | 一个 | - | git | 那里 | 经过 | 三 | . |

但我有时间慢跑过去，三点就到了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [əˈblaɪdʒd] [tɜː] [jiː; ji] [fˈɜː]

| I'm | a | powerful | obliged | ter | ye | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 强大的 | 有义务 | 特尔 | 是的 | fer |

我是一个强大的有义务的ter ye fer

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[wɒt] [jiː; ji] [dʌn] , [æn; ən] - [ɪf] [ˈevə(r)] [ˈeni] [əʊ] - [jiː; ji] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dʒest][kɔːl] [ɒn] [dʒɒʃ] [frɛsneɪ] .

| what | ye | done | , | an | ' | if | ever | any | o | ' | ye | need | a | friend | , | jest | call | on | Josh | Fresnay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是的 | 完毕 | , | 一个 | - | 如果 | 曾经 | 任何 | o | - | 是的 | 需要 | 一个 | 朋友 | , | 笑话 | 称呼 | 在 | 乔什 | 弗雷斯奈 | . |

你们都做了些什么，如果你们当中有人需要朋友，就去找乔什·弗雷斯内吧。

[səʊ] - [lɒŋ] .

| So | - | long | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | - | 长的 | . |

这么久。

" [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

| " | Chub | and | Clip | had | climbed | back | into | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 和 | 夹子 | 有 | 攀登 | 后退 | 进入 | 这 | 车 | . |

“查布和克利普爬回了车里。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [gʊd] - [baɪs][tuː; tə] [frɛsneɪ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] "

| All | the | boys | shouted | their | good | - | bys | to | Fresnay | , | and | , | after | Matt | had | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 喊叫 | 他们的 | 好的 | - | 作者 | 到 | 弗雷斯奈 | , | 和 | , | 后 | 马特 | 有 | " |

[kræŋkt] [ʌp] ,

| cranked | up | , |
|---|---|---|
| 曲柄 | 向上 | , |

所有男孩都大声向弗雷斯内道别，马特“发动”之后，

" [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [sped] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] .

| " | the | car | sped | away | in | the | direction | of | Phœnix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 加速 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 凤凰 | . |

“汽车朝着菲尼克斯的方向疾驰而去。”

[klɪp] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [mæt] [əˈtendɪd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

| Clip | was | silent | and | preoccupied | , | and | Matt | attended | quietly | to | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 曾是 | 沉默的 | 和 | 心事重重 | , | 和 | 马特 | 参加 | 悄悄 | 到 | 他的 | 工作 |

[ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ;

| of | driving | the | car | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 驾驶 | 这 | 车 | ; |

克利普沉默不语，心事重重，马特则安静地开车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .

| but | his | thoughts | were | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 想法 | 是 | 忙碌的 | . |

但他心事重重。

[waɪl] [ˈwelkəm] [ ˈdʒæbə ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [streɪn] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [flʌŋ] [bæk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

| While | Welcome | jabbered | in | his | usual | strain | , | and | Chub | flung | back | an | occasional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 欢迎 | 喋喋不休 | 在 | 他的 | 通常 | 拉紧 | , | 和 | 鲢鱼 | 扔 | 后退 | 一个 | 偶然 |

[ˈɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

韦尔科姆用他惯常的语气喋喋不休，而查布偶尔也回以几句回答。

[mæts] [maɪnd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] .

| Matt's | mind | circled | about | the | half | - | breed | and | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 头脑 | 圈起来 | 关于 | 这 | 一半 | - | 品种 | 和 | 这 | 笔记 | . |

马特的脑海里一直萦绕着那个混血儿和那张纸条。

[mæt] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] .

| Matt | had | recognized | the | half | - | breed | at | the | first | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 认可 | 这 | 一半 | - | 品种 | 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | . |

马特一眼就认出了这个混血儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['piːmə] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [klɪps]

| He | was | none | other | than | Pima | Pete | , | and | he | was | an | uncle | of | Clip's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 皮马 | 皮特 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 叔叔 | 的 | 片段 |

.

:

.

他不是别人，正是皮马·皮特，他是克利普的叔叔。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] ,

| But | , | what | was | infinitely | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么 | 曾是 | 无限地 | 更糟 | , |

但是，更糟糕的是，

[ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['deɪndʒərfiːld] .

| Pete | had | been | a | member | of | a | gang | of | smugglers | headed | by | the | notorious | Dangerfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 有 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 帮派 | 的 | 走私者 | 标题 | 经过 | 这 | 臭名昭著 | 丹杰菲尔德 | . |

皮特曾是臭名昭著的丹杰菲尔德领导的一个走私团伙的成员。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

| With | a | few | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | , |

还有其他几个人，

['piːmə] [ˌpiːt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

| Pima | Pete | had | escaped | at | the | time | Dangerfield | and | most | of | his | gang | had | been | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮马 | 皮特 | 有 | 逃脱 | 在 | 这 | 时间 | 丹杰菲尔德 | 和 | 最多 | 的 | 他的 | 帮派 | 有 | 到过 | 捕获 | . |

当丹杰菲尔德和他的大部分团伙成员被抓获时，皮马·皮特已经逃脱了。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $1 ,

| A | reward | of | $1 | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 的 | $1 | , |

奖励1美元

- [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['aʊtfɪt] ,

| 000 | each | had | been | offered | for | the | apprehension | of | every | member | of | the | lawless | outfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每个 | 有 | 到过 | 提供 | 为了 | 这 | 忧虑 | 的 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 无法无天 | 全套服装 | , |

当局悬赏 000 英镑缉拿该非法组织的每一名成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [stɪl] [held] [gʊd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['piːmə] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| and | this | offer | still | held | good | so | far | as | Pima | Pete | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提供 | 仍然 | 握住 | 好的 | 所以 | 远的 | 作为 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 担心的 | . |

就皮马·皮特而言，这个提议仍然有效。

[ðæt] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [klɪps] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| That | note | which | had | been | smuggled | into | Clip's | hand | must | have | been | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 笔记 | 哪个 | 有 | 到过 | 走私 | 进入 | 片段 | 手 | 必须 | 有 | 到过 | 的 | 一个 |

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| good | deal | of | importance | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 的 | 重要性 | , |

那张被偷偷塞到克利普手里的纸条一定非常重要。

[ɔː(r)]['piːmə] [ˌpiːt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| or | Pima | Pete | would | not | have | run | the | risk | of | capture | in | order | to | deliver | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 皮马 | 皮特 | 会 | 不是 | 有 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 捕获 | 在 | 命令 | 到 | 递送 | 它 | . |

否则皮马·皮特就不会冒着被抓的风险去运送它了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [taʊn] ,

| When | the | boys | reached | town | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 达到 | 镇 | , |

男孩们到达镇上时，

[klɪp] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ruːmd; rʊmd] ,

| Clip | got | out | of | the | car | at | the | point | nearest | the | place | where | he | roomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 在 | 这 | 观点 | 最近的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 房间 | , |

克利普在离他住处最近的地方下了车。

[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['kwɔːtə(r)] .

| in | the | Mexican | quarter | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墨西哥 | 四分之一 | . |

在墨西哥区。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| Chub | and | Welcome | were | still | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 和 | 欢迎 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 车 | , |

Chub和Welcome还在车里。

[ænd; ənd] [klɪp] ['mɪəli] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| and | Clip | merely | gave | Matt | a | significant | look | as | he | waved | a | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夹子 | 仅仅 | 给予 | 马特 | 一个 | 重要的 | 看 | 作为 | 他 | 挥手 | 一个 | 好的 | - | 经过 | . |

Clip 只是意味深长地看了 Matt 一眼，然后挥手告别。

[mæt] [njuː] [ðæt] [klɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

| Matt | knew | that | Clip | must | be | anxious | to | read | the | note | and | find | out | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 知道 | 那 | 夹子 | 必须 | 是 | 焦虑的 | 到 | 读 | 这 | 笔记 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 |

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

| his | uncle | had | to | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 有 | 到 | 说 | 到 | 他 | . |

马特知道克利普一定很想读那张纸条，看看他叔叔要跟他说些什么。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

| Chub | and | Welcome | got | out | in | front | of | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 和 | 欢迎 | 得到 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 家 | , |

Chub 和 Welcome 走到家门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| and | stood | for | a | moment | beside | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 旁 | 这 | 车 | . |

他在车旁站了一会儿。

" [juːv] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] , [pɑːd] , " [ ri'mɑːk ] [tʃʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət] [mæt]

| " | You've | shut | up | like | a | clam | , | pard | , | " | remarked | Chub | , | with | a | curious | look | at | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 关闭 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 蛤 | , | 帕尔德 | , | " | 评论 | 鲢鱼 | , | 和 | 一个 | 好奇的 | 看 | 在 | 马特 |

.

| : |
|---|
| . |

“你像蛤蜊一样闭嘴了，伙计，”查布好奇地看着马特说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

['eniθɪŋ] [gɒn] ['krɒsweɪz] ? "
**Anything gone crossways ? "**
任何事物 已消失 十字路口 ? "

事情进展顺利吗?

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [tʃʌb] ? " [lɑːft] [mæt] .
**" What makes you think that , Chub ? " laughed Matt .**
" 什么 制作 你 思考 那 , 鲢鱼 ? " 笑了 马特 .

"你为什么会这么想，查布？"马特笑着说。

" [doʊnt][ə; eɪ] ['feləʊ] ['evə(r)][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] - [wɜːk] [ɪk'sept] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] ['krɒsweɪz] ? "
**" Don't a fellow ever do a little head - work except when things go crossways ? "**
" 不 一个 同伴 曾经 做 一个 小的 头 - 工作 除了 什么时候 事物 去 十字路口 ? "

难道一个人只有在事情进展不顺利的时候才会动动脑筋吗?

" ['evribɒdi] [eɪnt] ['ʃuːtɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌl] ['blesɪd; blest] [taɪm] [laɪk] [juː; jʊ] , [tʃʌb] , "
**" Everybody ain't shootin ' off his mouth the hull blessed time like you , Chub , "**
" 大家 不是 射击 - 离开 他的 嘴 这 船体 蒙福 时间 喜欢 你 , 鲢鱼 , "
[pʊt] [ɪn] ['welkəm] .
**put in Welcome .**
放 在 欢迎 .

"不是每个人都像你一样，在船体上胡说八道，Chub，"欢迎说道。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [wɜːdz] ['rætəlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [gʊəd] .
**" Whenever you talk it's like a lot o ' words rattlin ' in a gourd .**
" 每当 你 讲话 它是 喜欢 一个 很多 o - 字 拉特林 - 在 一个 葫芦 .

"你说话的时候，就像葫芦里有很多词语在嘎嘎作响。"

[naʊ] , [mæt] [æn; ən] - [miːz] [sʌm; səm] ['dɪfərənt] .
**Now , Matt an ' me's some diff'rent .**
现在 , 马特 一个 - 我的 一些 不同的 .

现在，我和马特的情况有所不同。

[baɪ] ['kiːpɪn] - [mʌm] [fɜː][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] ['ælərz] [hɛv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [tɔːk] .
**By keepin ' mum fer a while , we allers hev somethin ' to say whenever we talk .**
经过 保持 - 妈妈 fer 一个 尽管 , 我们 过敏 赫夫 某物 - 到 说 每当 我们 讲话 .
"
**"**
"

沉默片刻，我们每次开口说话时就都有话可说了。

" [pə'liːs] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .
**" Police ! " grinned Chub .**
" 警察 ! " 咧嘴一笑 鲢鱼 .

"警察！"查布咧嘴一笑。

" [waɪ] , [pɜːk] , [juː; jʊ] ['gærələs] [əʊld] ['pærət] ,
**" Why , Perk , you garrulous old parrot ,**
" 为什么 , 福利 , 你 贫嘴 老的 鹦鹉 ,

"哎呀，珀克，你这只喋喋不休的老鹦鹉，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
**you can talk more and say less than any man in Arizona .**
你 能 讲话 更多的 和 说 较少的 比 任何 男人 在 亚利桑那 .

你可以比亚利桑那州的任何男人说得多，但表达得更少。

[hwen'll] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [mæt] ? "
**When'll you be around again , Matt ? "**
何时 你 是 大约 再次 , 马特 ? "

马特，你什么时候再来?

" [əʊ] , [aɪl] [drɒp] [ɪn][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] .
**" Oh , I'll drop in on you to - morrow , some time .**
" 哦 , 患病的 降低 在 在 你 到 - 明天 , 一些 时间 .

“哦，我明天找个时间去拜访你。”

[səʊ] - [lɒŋ] !
**So - long !**
所以 - 长的 !

这么久!

" [mæt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][tuː; tə] [məkɪbənz] [bɑːn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ,
**" Matt returned the red roadster to McKibben's barn , where it was being kept ,**
" 马特 返回 这 红色的 敞篷跑车 到 麦基本 谷仓 , 在哪里 它 曾是 存在 保留 ,

“马特把那辆红色敞篷跑车还回了麦基本存放的谷仓，它一直都在那里。”

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
**cleaned it up a little and made sure that everything was all right ,**
已清洗 它 向上 一个 小的 和 制成 当然 那 一切 曾是 全部 正确的 ,

稍微清理了一下，并确保一切正常。

[ðen] [lɒkt] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'kɪbən] .
**then locked the barn door and left the key with Mrs . McKibben .**
然后 已锁定 这 谷仓 门 和 左边 这 钥匙 和 太太 . 麦基本 .

然后锁上谷仓门，把钥匙留给了麦基本太太。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .
**It was probably half - past four when he reached his boarding - place .**
它 曾是 大概 一半 - 过去的 四 什么时候 他 达到 他的 登机 - 地方 .

他到达住处时大概是四点半。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ dʌst ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
**As soon as he had dusted his clothes , and paid his respects to**
作为 很快 作为 他 有 掸去灰尘 他的 衣服 , 和 有薪酬的 他的 尊重 到
[ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] ,
**the wash - bowl ,**
这 洗 - 碗 ,

他掸了掸衣服，向洗脸盆行了个礼后，

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ə'baʊt] [klɪp] , ['piːmə]
**he dropped into a chair and fell to thinking , once more , about Clip , Pima**
[ˌpiːt] ,
**Pete ,**
皮特 ,

他一屁股坐在椅子上，又一次陷入了对克利普、皮马·皮特的思念之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] .
**and the note .**
和 这 笔记 .

还有那张纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæt] [nəʊt] [ment] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .
**He had an idea that that note meant trouble for Clip .**
他 有 一个 主意 那 那 笔记 意思是 麻烦 为了 夹子 .

他预感到那张纸条会给克利普带来麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mæt]

**It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **vague** 模糊的 **sort** 种类 **of** 的 **feeling** 感觉 **,** , **but** 但 **strong** 强的 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **Matt** 马特

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

**uncomfortable** 不舒服 **.** .

那是一种模糊的感觉，但足以让马特感到不舒服。

[ˈpiːmə] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɔːbreɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

**Pima** 皮马 **Pete** 皮特 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **lawbreaker** 违法者 **,** , **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **reward** 报酬 **out** 出去 **for** 为了

[hɪm] .

**him** 他 **.** .

皮马·皮特曾是违法者，有人悬赏捉拿他。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv] [klɪps] , [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [klɪp] [ænd; ənd]

**Being** 存在 **a** 一个 **relative** 相对的 **of** 的 **Clip's** 片段 **,** , **the** 这 **half** 一半 **-** - **breed** 品种 **was** 曾是 **safe** 安全的 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **Clip** 夹子 **and** 和

[mæt] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] ,

**Matt** 马特 **were** 是 **concerned** 担心的 **,** ,

由于是克利普的亲戚，就克利普和马特而言，这个混血儿是安全的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第2/7页

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] ['piːmə] [ˌpiːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [klɪp] [wɪð] [hɪm] ,
**but** **if** **any** **one** **who** **knew** **Pima** **Pete** **happened** **to** **see** **Clip** **with** **him** **,**
但 如果 任何 一 WHO 知道 皮马 皮特 发生 到 看 夹子 和 他 ,

但如果任何认识皮马·皮特的人碰巧看到克利普和他在一起，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**there** **might** **be** **no** **end** **of** **trouble** **.**
那里 可能 是 不 结尾 的 麻烦 .

麻烦可能没完没了。

['θʌrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Thoroughly** **dissatisfied** **with** **the** **course** **events** **were** **taking** **,** **and** **not** **a** **little**
彻底 不满 和 这 课程 活动 是 采取 , 和 不是 一个 小的
['wʌrid] ,
**worried** **,**
担心 ,

对事态发展方向非常不满意，而且颇感担忧。

[mæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][sæt] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['klætə(r)]
**Matt** **went** **down** **to** **supper** **and** **sat** **through** **a** **half** **hour** **of** **incessant** **clatter**
马特 去 向下 到 晚餐 和 卫星 通过 一个 一半 小时 的 不停歇 哒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,
**from** **his** **landlady** **,**
从 他的 房东 ,

马特下楼吃晚饭，忍受了房东太太半个小时不停的嘈杂声。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
**Mrs** **.** **Spooner** **.**
太太 . 斯普纳 .

斯普纳夫人。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][klɪp][æt; ət][wʌns]
**When** **he** **got** **up** **from** **the** **table** **he** **had** **decided** **to** **find** **Clip** **at** **once**
什么时候 他 得到 向上 从 这 桌子 他 有 决定 到 寻找 夹子 在 一次
[ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['piːmə] [piːts] [nəʊt] .
**and** **get** **at** **the** **contents** **of** **Pima** **Pete's** **note** **.**
和 得到 在 这 内容 的 皮马 皮特的 笔记 .

他从桌边起身时，就决定立刻找到克利普，看看皮马·皮特的纸条里写了些什么。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,
**He** **went** **to** **his** **room** **after** **his** **hat** **,**
他 去 到 他的 房间 后 他的 帽子 ,

他拿了帽子后就回房间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [klɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]
**and** **when** **he** **opened** **the** **door** **there** **was** **Clip** **in** **a** **rocking** **-** **chair** **by** **the**
和 什么时候 他 打开 这 门 那里 曾是 夹子 在 一个 摇滚 - 椅子 经过 这
['wɪndəʊ] .
**window** **.**
窗户 .

当他打开门时，看到克利普坐在窗边的摇椅上。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [blʌd] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

| The | quarter | - | blood | had | slipped | into | the | house | and | up | - | stairs | to | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | - | 血 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 向上 | - | 楼梯 | 到 | 这 | 房间 |

[waɪl] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| while | Matt | had | been | eating | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 马特 | 有 | 到过 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

那个四分之一血统的人趁着马特吃晚饭的时候溜进了房子，上了楼，来到了他的房间。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

| " | Why | , | hello | , | old | chap | ! | " | exclaimed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | , | 老的 | 小伙子 | ! | " | 惊呼 | 马特 | . |

“哟，老兄，你好啊！”马特惊呼道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] . "

| " | I | was | just | thinking | about | hunting | you | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 关于 | 打猎 | 你 | 向上 | . | " |

我正想着要把你找出来呢。

" [hɪst] ! " [wɔːnd] [klɪp] .

| " | Hist | ! | " | warned | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 历史 | ! | " | 警告 | 夹子 | . |

“嘶！”Clip 警告道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [mæt] .

| " | Not | so | loud | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 大声 | , | 马特 | . |

“别那么大声，马特。”

['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

| Maybe | I | shouldn't | have | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 不应该 | 有 | 来 | 这里 | . |

或许我不该来这里。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| But | I | felt | as | though | I | just | had | to | talk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 我 | 只是 | 有 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | . |

但我感觉我必须跟你谈谈。

" [mæt] [wɒz; wəz] " [stʌmpt] .

| " | Matt | was | " | stumped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | " | 难住了 | . |

马特被难住了。

" [ˌnevəðə'les] ,

| " | Nevertheless | , |
|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , |

“尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [gesɪŋ] [ðæt] ['piːmə] [piːts] [nəʊt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| he | was | not | slow | in | guessing | that | Pima | Pete's | note | had | something | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 猜测 | 那 | 皮马 | 皮特的 | 笔记 | 有 | 某物 | 到 | 做 |

[wɪð] [klɪps] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .

| with | Clip's | mysterious | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 片段 | 神秘 | 方式 | . |

他很快就猜到，皮马·皮特的字条与克利普神秘的举止有关。

" [wʌts] [rɒŋ] , [klɪp] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

| " | What's | wrong | , | Clip | ? | " | queried | Matt | , | lowering | his | voice | and | setting | a | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | , | 夹子 | ? | " | 查询 | 马特 | , | 降低 | 他的 | 嗓音 | 和 | 环境 | 一个 | 椅子 |

['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| closer | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“怎么了，克利普？”马特问道，压低了声音，并将一把椅子拉近了他的朋友。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] .
**" Matter enough .**
" 事情 足够的 .

“足够重要了。”

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] .
**You saw what happened .**
你 锯 什么 发生 .

你看到了事情的经过。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ai] [miːn] . "
**When the cowboy got back his horse , I mean . "**
什么时候 这 牛仔 得到 后退 他的 马 , 我 意思是 . "

我是说，当牛仔找回他的马的时候。

" ['piːmə] [ˌpiːt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] . "
**" Pima Pete gave you a note . "**
" 皮马 皮特 给予 你 一个 笔记 . "

“皮马·皮特给了你一张纸条。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**" That's it .**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[nɒt] [mʌtʃ] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mæt] .
**Not much gets away from you , Matt .**
不是 很多 获得 离开 从 你 , 马特 .

马特，你眼光很敏锐。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tʃʌb] [ænd; ənd]['pɜːrkɪnz] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
**I was afraid Chub and Perkins might have seen it , too . "**
我 曾是 害怕的 鲢鱼 和 珀金斯 可能 有 已见 它 , 也 . "

我担心查布和珀金斯也可能看到了。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
**" They didn't .**
" 他们 没有 .

他们没有。

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] . "
**I could swear to that . "**
我 可以 发誓 到 那 . "

我可以为此发誓。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['deɪndʒərfiːld] [sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ?
**" You remember what Dangerfield said when he was captured ?**
" 你 记住 什么 丹杰菲尔德 说 什么时候 他 曾是 捕获 ?

你还记得丹杰菲尔德被俘时说了什么吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
**That there was something he wanted you to do ?**
那 那里 曾是 某物 他 通缉 你 到 做 ?

他是不是想让你做某件事?

" [mæt] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
**" Matt knitted his brows .**
" 马特 针织 他的 眉毛 .

马特皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] .
**He had not forgotten that .**
他 有 不是 被遗忘的 那 .

他没有忘记这一点。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] , [tuː] ,

| " | I | remember | it | , | Clip | , | " | said | he | ; | " | and | I | remember | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 它 | , | 夹子 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 和 | 我 | 记住 | , | 也 | , |

“我记得，克利普，”他说；“我也记得。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [θruː] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] . "

| that | I | was | to | hear | about | the | work | through | Pima | Pete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 工作 | 通过 | 皮马 | 皮特 | . | " |

我得通过皮马·皮特才能了解到这项工作。

" [wel] , [ˈpiːmə] [ˌpiːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| " | Well | , | Pima | Pete | came | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 皮马 | 皮特 | 来了 | 到 | 我 | . |

“嗯，皮马·皮特来找过我。”

[wɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

| We're | of | the | same | blood | , | as | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 这 | 相同的 | 血 | , | 作为 | 你 | 知道 | . |

你知道，我们是同一种血脉。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈfaɪəns] [ bleiz ] [ɪn]

| " | As | usual | , | whenever | he | mentioned | his | mixed | blood | , | a | savage | defiance | blazed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 通常 | , | 每当 | 他 | 提及 | 他的 | 混合 | 血 | , | 一个 | 野蛮的 | 蔑视 | 燃烧的 | 在 |

[klɪps] [feɪs] .

| Clip's | face | . |
|---|---|---|
| 片段 | 脸 | . |

“和往常一样，每当他提到自己的混血身份时，克利普脸上就会燃起野蛮的反抗之火。

" [ai] [ˈrekən] [ðæts] [waɪ] [ˌpiːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| " | I | reckon | that's | why | Pete | came | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那就是 | 为什么 | 皮特 | 来了 | 到 | 我 | . |

我想这就是皮特来找我的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [əˈweɪ] . "

| It | would | be | easy | for | any | one | who | knew | him | to | give | him | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 简单的 | 为了 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 他 | 到 | 给 | 他 | 离开 | . | " |

任何认识他的人都很容易把他出卖出去。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] , [klɪp] . "

| " | I | wouldn't | do | that | — | on | your | account | , | Clip | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 做 | 那 | — | 在 | 你的 | 帐户 | , | 夹子 | . | " |

“我不会那样做——就因为你，Clip。”

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

| " | Sure | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 不会 | . |

“你当然不会。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] .

| I | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | . |

我知道。

[bʌt; bət][ˈpiːmə] [ˌpiːt] [doʊnt] .

| But | Pima | Pete | don't | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 皮马 | 皮特 | 不 | . |

但皮马·皮特不这么认为。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

| He | saw | us | going | into | the | hills | in | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他看见我们开车进了山里。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| Then | he | wrote | that | note | and | waited | for | us | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 写道 | 那 | 笔记 | 和 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | . |

然后他写了那张纸条，等着我们回来。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

| He | didn't | dare | enter | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 敢 | 进入 | 这 | 镇 | . |

他不敢进城。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

| And | he | was | taking | chances | , | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 采取 | 机会 | , | 作为 | 它 | 曾是 | . |

而且他当时确实是在冒险。

[ɪf] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [piːts] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] . "

| If | that | cowboy | had | happened | to | know | him | , | Pete's | game | would | have | been | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 牛仔 | 有 | 发生 | 到 | 知道 | 他 | , | 皮特的 | 游戏 | 会 | 有 | 到过 | 向上 | . | " |

如果那个牛仔碰巧认识他，皮特的把戏就完了。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

| " | Did | he | tell | you | in | the | note | about | seeing | us | , | and | waiting | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 告诉 | 你 | 在 | 这 | 笔记 | 关于 | 看到 | 我们 | , | 和 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 |

[kʌm] [bæk] ,

| come | back | , |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | , |

“他在纸条里有没有告诉你他看到我们了，并且等着我们回来？”

[klɪp] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| Clip | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“剪辑？”马特问道。

[klɪp] [n'ɒdɪd] .

| Clip | nodded | . |
|---|---|---|
| 夹子 | 点头 | . |

克利普点了点头。

" [wɛrz] [ðə; ði] [nəʊt] ? "

| " | Where's | the | note | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 笔记 | ? | " |

“纸条在哪儿？”

" [ai] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | burned | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 烧伤 | 它 | . |

我把它烧掉了。

[gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [mæt] .

| Got | to | be | on | the | safe | side | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | , | 马特 | . |

谨慎点总是没错的，马特。

['piːmə] [piːts] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

| Pima | Pete's | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮马 | 皮特的 | 我的 | 叔叔 | . |

皮马·皮特是我的叔叔。

[ai] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| I | can't | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

我不能冒任何风险。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] ['deɪndʒərfiːld] ['wɒnts] [dʌn] ? "

| Are | you | willing | to | try | what | Dangerfield | wants | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 尝试 | 什么 | 丹杰菲尔德 | 想要 | 完毕 | ? | " |

你愿意尝试丹杰菲尔德想做的事吗?

" [ɪf] [ɪts] ['ɒnɪst] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][help] ['enibɒdi] [baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

| " | If | it's | honest | work | , | and | I | can | help | anybody | by | doing | it | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 诚实的 | 工作 | , | 和 | 我 | 能 | 帮助 | 任何人 | 经过 | 正在做 | 它 | , | 是的 | . |

“如果这是正当的工作，而且我可以通过做这件事帮助到别人，那么是的。”

[bʌt; bət] ['deɪndʒərfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːbreɪkə(r)] ,

| But | Dangerfield | was | a | lawbreaker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丹杰菲尔德 | 曾是 | 一个 | 违法者 | , |

但丹杰菲尔德是个违法者，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] ['eni] [hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I'd | have | to | know | all | about | the | business | before | I | took | any | hand | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 有 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 商业 | 前 | 我 | 采取 | 任何 | 手 | 在 | 它 | . | " |

在参与其中之前，我必须对这个行业了如指掌。

" [ðeəz; ðəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| " | There's | ten | thousand | dollars | in | gold | buried | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 十 | 千 | 美元 | 在 | 金子 | 埋葬 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

“山里埋着价值一万美元的黄金。”

[ɪts] [kæʃt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌpiːt] [met] [ˌjuː 'es] .

| It's | cached | near | where | Pete | met | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 缓存 | 靠近 | 在哪里 | 皮特 | 遇见 | 我们 | . |

它被缓存在皮特和我们碰面的附近。

[ˌpiːt] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][ðə; ði][gəʊld] .

| Pete | wants | us | to | meet | him | out | there | to | - | night | and | get | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 想要 | 我们 | 到 | 见面 | 他 | 出去 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 得到 | 这 | 金子 | . |

皮特想让我们今晚在那儿和他碰面，拿到金子。

[ɪts] ['deɪndʒərfiːldz] .

| It's | Dangerfield's | . |
|---|---|---|
| 它是 | 丹杰菲尔德的 | . |

这是丹杰菲尔德的。

[ˌpiːt] [sez] ['deɪndʒərfiːld] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .

| Pete | says | Dangerfield | earned | it | honestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 说道 | 丹杰菲尔德 | 获得 | 它 | 诚实地 | . |

皮特说丹杰菲尔德赢得实至名归。

['deɪndʒərfiːldz] ['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɛmɪtsbɜːrg] ,

| Dangerfield's | father | is | an | old | man | , | and | lives | in | Emmetsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德的 | 父亲 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 生活 | 在 | 埃米茨堡 | , |

丹杰菲尔德的父亲是一位老人，住在埃米茨堡。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

['aɪəwə] .

| Iowa | . |
|---|---|
| 爱荷华州 | . |

爱荷华州。

[wɪr] [tuː; tə][send][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| We're | to | send | six | thousand | dollars | to | Emmetsburg | , | and | Pete | , | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 发送 | 六 | 千 | 美元 | 到 | 埃米茨堡 | , | 和 | 皮特 | , | 和 | 你 | , |

我们要寄六千美元给埃米茨堡、皮特，还有你。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][rest] .

| and | I | are | to | divide | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 到 | 划分 | 这 | 休息 | . |

剩下的部分由我来分配。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːk] .

| That's | the | work | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 工作 | . |

这就是工作内容。

" [klɪps] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [mæts] ['trʌbld] [feɪs] .

| " | Clip's | keen | eyes | were | fixed | on | Matt's | troubled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 敏锐的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 马特的 | 麻烦 | 脸 | . |

克利普敏锐的目光紧紧盯着马特忧虑的脸。

[mæt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| Matt | was | thinking | hard | and | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 思维 | 难的 | 和 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

马特认真思考了一会儿，没有回答。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ! " [ 'mʌtə ] [klɪp] .

| " | You | don't | like | the | work | ! | " | muttered | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 喜欢 | 这 | 工作 | ! | " | 低声说道 | 夹子 | . |

“你不喜欢这份工作！”克利普嘟囔道。

" [ai] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [klɪp] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

| " | I | don't | , | and | that's | a | fact | , | Clip | , | " | returned | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 事实 | , | 夹子 | , | " | 返回 | 马特 | . |

“我没有，这是事实，Clip，”马特回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['bnɪst] ['mʌni] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] ?

| " | That | may | be | honest | money | , | but | how | do | we | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | 诚实的 | 钱 | , | 但 | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | ? |

“那可能是来路不明的钱，但我们怎么知道呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['deɪndʒərfiːld] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

| Why | didn't | Dangerfield | tell | the | sheriff | and | let | him | dig | it | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 丹杰菲尔德 | 告诉 | 这 | 警长 | 和 | 让 | 他 | 挖 | 它 | 向上 | ? | " |

为什么丹杰菲尔德不告诉警长让他把东西挖出来呢?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'bsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] .

| " | The | sheriff | would | turn | it | over | to | the | prosecuting | attorney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 会 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 起诉 | 律师 | . |

“警长会将案件移交给检察官。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['kɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | government | would | confiscate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 会 | 没收 | 它 | . |

政府会没收它。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ['deɪndʒərfiːld] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ]

| You | see | , | the | federal | lawyer | would | think | it | money | Dangerfield | got | for | smuggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 联邦 | 律师 | 会 | 思考 | 它 | 钱 | 丹杰菲尔德 | 得到 | 为了 | 走私 |

['tʃainəmən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "

| Chinamen | over | the | border | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 超过 | 这 | 边界 | . | " |

你看，联邦律师会认为这是丹杰菲尔德偷渡中国人越境所得的钱。

" [wel] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] ,

| " | Well | , | " | said | Matt | decisively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 马特 | 果断地 | , |

“好吧，”马特果断地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [fuːld] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [wɪd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [bɜːnd] .
" if we fooled with that money we'd be apt to get our fingers burned .
" 如果 我们 被骗了 和 那 钱 我们会 是 易于 到 得到 我们的 手指 烧伤 .

“如果我们乱动那笔钱，很可能会吃亏。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ʌp] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] .
Besides , it isn't a good thing to tangle up with Pima Pete .
除了 , 它 不是 一个 好的 事物 到 纠纷 向上 和 皮马 皮特 .

此外，和皮马·皮特纠缠不是什么好事。

[hiːz] ['betə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə'pɑːt] .
He's better off , and so are we , if we keep apart .
他是 更好的 离开 , 和 所以 是 我们 , 如果 我们 保持 除 .

如果我们保持距离，对他和我们都有好处。

" [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ɒn] [klɪps] ['swɔːðɪ] [feɪs] .
" A dark frown settled on Clip's swarthy face .
" 一个 黑暗的 皱眉 定居 在 片段 黝黑的 脸 .

克利普黝黑的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
For several minutes he bent his head thoughtfully .
为了 一些 分钟 他 弯曲 他的 头 深思熟虑 .

他低着头，若有所思地沉思了好几分钟。

" [ˌpiːt] [hæz; həz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [klɪp] ['faɪnəli] .
" Pete has to get his part of the money , " said Clip finally .
" 皮特 有 到 得到 他的 部分 的 这 钱 , " 说 夹子 最后 .

“皮特必须拿到他那份钱，”克利普最后说道。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "
" He can't get away to Mexico until he has it . "
" 他 不能 得到 离开 到 墨西哥 直到 他 有 它 . "

“他得拿到那东西才能去墨西哥。”

" [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestid] [mæt] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" If he knows where it is , " suggested Matt , " he could take it all . "
" 如果 他 知道 在哪里 它 是 , " 建议 马特 , " 他 可以 拿 它 全部 . "

“如果他知道它在哪里，”马特建议道，“他就可以把它全部拿走。”

" [jes] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [θiːf] .
" Yes — if he was an out - and - out thief .
" 是的 — 如果 他 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 贼 .

“是的——如果他是个彻头彻尾的小偷的话。”

" [klɪp] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Clip threw back his head and squared his shoulders .
" 夹子 扔 后退 他的 头 和 平方 他的 肩膀 .

克利普仰起头，挺直了肩膀。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːm] ['helpɪŋ] ['deɪndʒərfiːld] [rʌn][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
" He didn't reckon there was any harm helping Dangerfield run a few Chinks across the border .
" 他 没有 估计 那里 曾是 任何 伤害 帮助 丹杰菲尔德 跑步 一个 很少 裂缝 穿过 这 边界 .

“他认为帮助丹杰菲尔德把几个中国人偷渡过边境没什么坏处。”

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
A whole lot of people think the same way . "
一个 所有的 很多 的 人们 思考 这 相同的 方式 . "

很多人都这么想。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [klɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | That | may | be | , | Clip | , | " | answered | Matt | kindly | , | " | but | there's | a | law | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | 夹子 | , | " | 回答 | 马特 | 亲切地 | , | " | 但 | 有 | 一个 | 法律 | 反对 | 它 | , |

“也许是这样，克利普，”马特和蔼地回答道，“但这是违法的。”

[ænd; ənd] ['deɪndʒərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [brəʊk] [ðə; ðiː] [lɔː] .

| and | Dangerfield | and | his | men | broke | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹杰菲尔德 | 和 | 他的 | 男人 | 打破 | 这 | 法律 | . |

丹杰菲尔德和他的手下违反了法律。

[ðæts] [pʊt] ['deɪndʒərfiːld] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['piːmə] [ˌpiːt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ,

| That's | put | Dangerfield | in | a | hole | , | and | it | would | put | Pima | Pete | in | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 放 | 丹杰菲尔德 | 在 | 一个 | 洞 | , | 和 | 它 | 会 | 放 | 皮马 | 皮特 | 在 | 一个 | 洞 | , |

这让丹杰菲尔德陷入了困境，也会让皮马·皮特陷入困境。

[tuː] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ skʌlk ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] .

| too | , | if | the | officers | knew | he | was | skulking | around | near | Phœnix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 如果 | 这 | 警官 | 知道 | 他 | 曾是 | 潜行 | 大约 | 靠近 | 凤凰 | . |

如果警官们知道他鬼鬼祟祟地在菲尼克斯附近出没，那也无济于事。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [klɪp] , " [mæt] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [niː] .

| Take | my | advice | , | Clip | , | " | Matt | added | earnestly | , | dropping | a | hand | on | his | chum's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 建议 | , | 夹子 | , | " | 马特 | 额外 | 切实 | , | 下降 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 朋友的 | 膝盖 | . |

“听我的劝告，克利普，”马特认真地补充道，同时把手放在他朋友的膝盖上。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌpiːt] , [dʒʌst] [naʊ] .

| " | Keep | away | from | Pete | , | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 离开 | 从 | 皮特 | , | 只是 | 现在 | . |

“现在，离皮特远点。”

[let] [hɪm] [dɪg] [ʌp] [ðə; ðiː][gəʊld][ænd; ənd] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] .

| Let | him | dig | up | the | gold | and | send | some | of | it | to | Emmetsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 挖 | 向上 | 这 | 金子 | 和 | 发送 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 埃米茨堡 | . |

让他把金子挖出来，然后把一部分送到埃米茨堡。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ðiː] [diːl] . "

| There's | no | need | of | ringing | you | and | me | in | on | the | deal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 需要 | 的 | 铃声 | 你 | 和 | 我 | 在 | 在 | 这 | 交易 | . | " |

没必要把这笔交易通知你我。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [mæt] .

| " | You | don't | understand | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | , | 马特 | . |

“你不明白，马特。”

[ˌpiːt] [doʊnt][deə(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['eniweə(r)] .

| Pete | don't | dare | show | himself | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 不 | 敢 | 展示 | 他自己 | 任何地方 | . |

皮特不敢在任何地方露面。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][doʊnt][mɪks][ʌp] [wɪð] [ðæt] [gəʊld] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | and | I | don't | mix | up | with | that | gold | , | nothing | will | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 我 | 不 | 混合 | 向上 | 和 | 那 | 金子 | , | 没有什么 | 将要 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

如果我们不接触那批黄金，它就不会被人利用。

" [mæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| " | Matt | puzzled | his | brain | over | the | problem | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 困惑 | 他的 | 脑 | 超过 | 这 | 问题 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

“马特为这个问题苦思冥想了好几分钟。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]

| " | I'll | tell | you | , | Clip | , | " | said | he | finally | , | " | you | meet | your | uncle | to | - | night | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 夹子 | , | " | 说 | 他 | 最后 | , | " | 你 | 见面 | 你的 | 叔叔 | 到 | - | 夜晚 | , | 但 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] — [ˌʌndə'stænd] ?

| do | it | carefully | — | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 小心 | — | 理解 | ? |

“我告诉你，克利普，”他最后说道，“你今晚要见你叔叔，但要小心行事——明白吗？”

[biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [siːz] [juː; jʊ] .

| Be | sure | no | one | sees | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 不 | 一 | 看到 | 你 | . |

确保没有人看到你。

[let] [hɪm] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gəʊld][ɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Let | him | tell | you | right | where | the | gold | is | , | and | let | him | take | a | thousand | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 告诉 | 你 | 正确的 | 在哪里 | 这 | 金子 | 是 | , | 和 | 让 | 他 | 拿 | 一个 | 千 | 的 | 它 | , |

让他告诉你黄金在哪里，然后让他拿走一千块。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] .

| if | he | has | to | have | it | , | and | clear | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到 | 有 | 它 | , | 和 | 清除 | 出去 | . |

如果他非要拥有它，那就离开。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,

| In | two | or | three | days | , | when | your | uncle | has | had | time | to | get | into | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | 什么时候 | 你的 | 叔叔 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 进入 | 墨西哥 | , |

两三天后，等你叔叔有时间进入墨西哥后，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] , [leɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]

| I'll | go | to | Governor | Gaynor | , | lay | the | whole | matter | before | him | , | and | ask | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 到 | 州长 | 盖诺 | , | 躺 | 这 | 所有的 | 事情 | 前 | 他 | , | 和 | 问 | 他的 |

[əd'vaɪs] .

| advice | . |
|---|---|
| 建议 | . |

我将去见盖诺州长，把整件事都告诉他，并征求他的意见。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['deɪndʒərfiːld] ['wɒnts] , [wiːl; wɪl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| If | he | says | for | us | to | do | what | Dangerfield | wants | , | we'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 说道 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 什么 | 丹杰菲尔德 | 想要 | , | 出色地 | 做 | 它 | . |

如果他说要我们按照丹杰菲尔德的要求去做，我们就照做。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [kɔːs] .

| That's | the | best | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最好的 | 课程 | . |

这是最好的办法。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

| But | don't | you | be | with | Pima | Pete | a | minute | longer | than | you | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 是 | 和 | 皮马 | 皮特 | 一个 | 分钟 | 更长 | 比 | 你 | 有 | 到 | . |

但你千万别和皮马·皮特多待一分钟。

" [wʌns] [mɔː(r)] [klɪp] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Once | more | Clip | bowed | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 夹子 | 鞠躬 | 他的 | 头 | . |

克利普再次低下了头。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][ræp] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| While | he | was | thinking | the | matter | over | a | rap | fell | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 这 | 事情 | 超过 | 一个 | 说唱 | 跌倒 | 在 | 这 | 门 | . |

他正思考着这件事，突然门上传来一阵敲击声。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [klɪp] [leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**Starting up quickly , Clip laid a finger on his lips ,**
开始 向上 迅速地 , 夹子 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 ,

克利普迅速启动，将一根手指放在嘴唇上。

[muːvd] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['pɑːtli] [ʃʌt]
**moved softly across the room and into a closet , pulling the door partly shut**
已搬 轻轻 穿过 这 房间 和 进入 一个 壁橱 , 拉 这 门 部分 关闭
['ɑːftə(r)][hɪm] .
**after him .**
后 他 .

他轻轻地穿过房间，走进衣橱，然后把门半关上。

[ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [klɪps] [mæt] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ;
**All this secrecy of Clip's Matt did not think at all necessary ;**
全部 这 保密 的 片段 马特 做过 不是 思考 在 全部 必要的 ;

Clip 的 Matt 认为所有这些保密措施完全没有必要；

[bʌt; bət] [klɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æt; ət] [hɑːt] ,
**but Clip was a queer fellow , although a fine one at heart ,**
但 夹子 曾是 一个 酷儿 同伴 , 虽然 一个 美好的 一 在 心 ,

但克利普是个古怪的人，虽然心地善良。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [kwɪə(r)] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [keɪm] [ʌp] .
**and doubly queer whenever anything connected with his ancestry came up .**
和 双倍 酷儿 每当 任何事物 连接 和 他的 祖先 来了 向上 .

每当谈到与他的祖先有关的任何事情时，他都会感到更加古怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
**There was no time to argue with him , however ,**
那里 曾是 不 时间 到 争论 和 他 , 然而 ,

然而，根本没有时间跟他争论。

[ænd; ənd] [mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
**and Matt stepped to the door and threw it open .**
和 马特 步 到 这 门 和 扔 它 打开 .

马特走到门口，一把拉开门。

[mək'kɪbən] , [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
**McKibben , the sheriff , stepped into the room .**
麦基本 , 这 警长 , 步 进入 这 房间 .

警长麦基本走进了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

- [tɪp] .
**M'KIBBEN'S TIP .**
- 提示 .

M'KIBBEN 的建议。

" ['haʊdi] , [mæt] ! " [kraɪd] [mək'kɪbən] .
**" Howdy , Matt ! " cried McKibben .**
" 你好 , 马特 ! " 哭 麦基本 .

“你好啊，马特！”麦基本喊道。

" [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**" Just dropped in to see you on a little matter of business .**
" 只是 掉落 在 到 看 你 在 一个 小的 事情 的 商业 .

“我只是顺道来见你，有件小事要跟你谈。”

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

| **Mrs** | **.** | **Spooner** | **wanted** | **to** | **come** | **up** | **and** | **announce** | **me** | **,** | **but** | **I** | **told** | **her** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯普纳 | 通缉 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 宣布 | 我 | , | 但 | 我 | 讲述 | 她 | 那 |

['wʌznt] ['nesəsəri] .

| **wasn't** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 必要的 | . |

斯普纳太太想上来宣布我的消息，但我告诉她没必要。

[nəʊ] [weə(r)] [tɒm] ['klɪpərtən] [ɪz] ?

| **Know** | **where** | **Tom** | **Clipperton** | **is** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 在哪里 | 汤姆 | 克利珀顿 | 是 | ? |

知道汤姆·克利珀顿在哪里吗?

" [ðɪs] [pɔɪnt] [blæŋk] ['kwestʃən] [strʌk] [mæt] " [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .

| **"** | **This** | **point** | **blank** | **question** | **struck** | **Matt** | **"** | **all** | **of** | **a** | **heap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 空白的 | 问题 | 击 | 马特 | " | 全部 | 的 | 一个 | 堆 | . |

“这个问题直截了当地问出了马特的心声。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ heit ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

| **"** | **If** | **there** | **was** | **one** | **thing** | **he** | **hated** | **more** | **than** | **another** | **it** | **was** | **a** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 他 | 憎恨 | 更多的 | 比 | 其他 | 它 | 曾是 | 一个 | 说谎 | . |

“如果说他最痛恨什么，那就是谎言。”

['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪl] [saɪd] - [step][ðə; ðɪ] [truːθ] .

| **Only** | **a** | **coward** | **will** | **side** | **-** | **step** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 懦夫 | 将要 | 边 | - | 步 | 这 | 真相 | . |

只有懦夫才会回避真相。

[haʊ'evə(r)] , [mæt] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [tel] [mək'kɪbən] [ðæt] [klɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] ,

| **However** | **,** | **Matt** | **couldn't** | **very** | **well** | **tell** | **McKibben** | **that** | **Clip** | **was** | **in** | **the** | **closet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 马特 | 不能 | 非常 | 出色地 | 告诉 | 麦基本 | 那 | 夹子 | 曾是 | 在 | 这 | 壁橱 | , |

然而，马特总不能直接告诉麦基本克利普是同性恋吧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [məkɪbənz] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt]

| **and** | **he** | **didn't** | **see** | **how** | **he** | **could** | **refuse** | **to** | **answer** | **McKibben's** | **question** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 拒绝 | 到 | 回答 | 麦基本 | 问题 | 没有 |

[ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| **arousing** | **his** | **suspicions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 唤起 | 他的 | 怀疑 | . |

他觉得，如果不对麦基本的问题作出回答，就会引起他的怀疑。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd][nɒt] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

| **Fortunately** | **,** | **the** | **official** | **did** | **not** | **wait** | **very** | **long** | **for** | **Matt** | **to** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 官方的 | 做过 | 不是 | 等待 | 非常 | 长的 | 为了 | 马特 | 到 | 回复 | . |

幸运的是，这位官员并没有等马特回复太久。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['klɪpərtən] [bɔːdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

| **"** | **I've** | **just** | **come** | **from** | **the** | **place** | **where** | **Clipperton** | **boards** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 来 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 克利珀顿 | 板 | , | " | 说 | 他 | , | " | 和 |

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

| **he** | **wasn't** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 那里 | . |

“我刚从克利珀顿登机的地方过来，”他说，“他不在那里。”

[ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][dʒʌst]

| **I** | **can** | **have** | **a** | **little** | **talk** | **with** | **you** | **,** | **though** | **,** | **and** | **maybe** | **it** | **will** | **do** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | 和 | 你 | , | 尽管 | , | 和 | 或许 | 它 | 将要 | 做 | 只是 |

[æz; əz] [wel] .

| **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

不过，我可以跟你简单聊聊，也许效果也会一样好。

" [mæt] [ænd; ənd] [mək'kɪbən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

| " | Matt | and | McKibben | were | very | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 和 | 麦基本 | 是 | 非常 | 好的 | 朋友们 | , |

“马特和麦基本是很好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)]['riːs(ə)ntli][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][klɪp] .

| and | the | sheriff | dropped | into | the | chair | recently | vacated | by | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警长 | 掉落 | 进入 | 这 | 椅子 | 最近 | 空置 | 经过 | 夹子 | . |

警长坐上了克利普刚刚空出的椅子。

" [wʌts] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

| " | What's | happened | , | Mr | . | McKibben | ? | " | queried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 发生 | , | 先生 | . | 麦基本 | ? | " | 查询 | 马特 | . |

“麦基本先生，发生什么事了？”马特问道。

" [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [red] ['rəʊdstə(r)] ? "

| " | Has | some | one | turned | up | to | claim | that | red | roadster | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 一 | 转向 | 向上 | 到 | 宣称 | 那 | 红色的 | 敞篷跑车 | ? | " |

“有人来认领那辆红色敞篷跑车了吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [wɪl] .

| " | No | , | and | I | don't | believe | any | one | ever | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 我 | 不 | 相信 | 任何 | 一 | 曾经 | 将要 | . |

“不，而且我不认为会有人这样做。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [əʊn] [ðæt] [kɑː(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

| The | fellows | who | own | that | car | know | when | to | let | well | enough | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | WHO | 自己的 | 那 | 车 | 知道 | 什么时候 | 到 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . |

拥有那辆车的人知道什么时候该适可而止。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mæt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,

| What | I | want | to | see | you | about | , | Matt | , | is | an | altogether | different | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 关于 | , | 马特 | , | 是 | 一个 | 共 | 不同的 | 事情 | , |

马特，我想见你谈的却是另一回事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜːnd] .

| although | the | roadster | is | indirectly | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 敞篷跑车 | 是 | 间接 | 担心的 | . |

虽然敞篷跑车与此事没有直接关系。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['klɪpərtən] , [mək'riːdi] , [ænd; ənd]['pɜːrkɪnz] ,

| You | were | out | this | afternoon | with | Clipperton | , | McReady | , | and | Perkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 出去 | 这 | 下午 | 和 | 克利珀顿 | , | 麦克雷迪 | , | 和 | 珀金斯 | , |

今天下午你和克利珀顿、麦克雷迪还有珀金斯一起出去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] [baɪ][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] -

| and | you | got | away | from | a | cattle | stampede | by | the | skin | of | your | eye | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 得到 | 离开 | 从 | 一个 | 牛 | 踩踏 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 | 你的 | 眼睛 | - |

['wɪŋkə(r)] ,

| winkers | , |
|---|---|
| 眨眼 | , |

你侥幸躲过了一场牛群踩踏事件，只差毫厘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪvɪŋ] [dʒɒʃ] [frɛsneɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlbæk] ['aʊtfɪt] . "

| at | the | same | time | saving | Josh | Fresnay | , | of | the | Fiddleback | outfit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 保存 | 乔什 | 弗雷斯奈 | , | 的 | 这 | 小提琴背 | 全套服装 | . | " |

与此同时，也救下了 Fiddleback 乐队的 Josh Fresnay。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['getəweɪ] , " [lɑːft] [mæt] .

| " | It | wasn't | much | of | a | getaway | , | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 逃离 | , | " | 笑了 | 马特 | . |

“这算不上什么度假，”马特笑着说。

" [wen] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [red] ['rəʊdstə(r)] [ʌp] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪrz]
" When you open that red roadster up she can go about ten feet to a steer's
" 什么时候 你 打开 那 红色的 敞篷跑车 向上 她 能 去 关于 十 脚 到 一个 牛的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“当你打开那辆红色敞篷跑车的引擎盖时，它的速度大约只有牛的十英尺。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [mək'kɪbən] , " [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [laɪk]
" Of course , " returned McKibben , " with a cool head and a steady hand , like
" 的 课程 , " 返回 麦基本 , " 和 一个 凉爽的 头 和 一个 稳定的 手 , 喜欢
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

“当然，”麦基本回答道，“只要头脑冷静、手稳，就像你一样。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
there wasn't much danger .
那里 不是 很多 危险 .

当时并没有多大危险。

[frɛsneɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fresnay was telling me about it .
弗雷斯奈 曾是 讲述 我 关于 它 .

弗雷斯奈跟我讲过这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ,
He also told me how his horse was stopped by a half - breed ,
他 还 讲述 我 如何 他的 马 曾是 停止 经过 一个 一半 - 品种 ,

他还告诉我他的马是如何被一匹混血马拦住的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz]['piːmə] [ˌpiːt] , [wʌn][ɒv; əv]
and how he had a notion that the half - breed was Pima Pete , one of
和 如何 他 有 一个 概念 那 这 一半 - 品种 曾是 皮马 皮特 , 一 的
['deɪndʒərfiːldz] [əʊld] [gæŋ] .
Dangerfield's old gang .
丹杰菲尔德的 老的 帮派 .

他还认定那个混血儿是皮马·皮特，丹杰菲尔德的老团伙成员之一。

[frɛsneɪ] [hæz; həz]['əʊnli] [siːn] ['piːmə] [ˌpiːt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [hɑːf] - [briːd] [lʊks] [ə; eɪ]
Fresnay has only seen Pima Pete once or twice , and one half - breed looks a
弗雷斯奈 有 仅有的 已见 皮马 皮特 一次 或者 两次 , 和 一 一半 - 品种 看起来 一个
[lɒt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
lot like another ,
很多 喜欢 其他 ,

弗雷斯奈只见过皮马·皮特一两次，而且混血马长得非常像。

['enihaʊ] , [səʊ] [frɛsneɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]
anyhow , so Fresnay didn't think very much about it at the time he got his
无论如何 , 所以 弗雷斯奈 没有 思考 非常 很多 关于 它 在 这 时间 他 得到 他的
[hɔːs] [bæk] .
horse back .
马 后退 .

总之，弗雷奈当时找回他的马时并没有想太多。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [ðəʊ] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]
While he was riding into Phœnix though , he got to turning the matter over
尽管 他 曾是 骑术 进入 凤凰 尽管 , 他 得到 到 转弯 这 事情 超过
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

然而，当他骑马进入菲尼克斯城时，他开始反复思考这件事。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪt] [səˈspɪʃəs] .

| along | with | something | else | he | saw | , | and | he | got | a | bit | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 某物 | 别的 | 他 | 锯 | , | 和 | 他 | 得到 | 一个 | 少量 | 可疑的 | . |

他还看到了其他一些东西，这让他有点怀疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

| As | soon | as | he'd | finished | his | business | at | the | bank | he | came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他会 | 完成的 | 他的 | 商业 | 在 | 这 | 银行 | 他 | 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

他办完银行的事就来找我了。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪpərtən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| I | heard | what | he | had | to | say | and | went | to | see | Clipperton | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 和 | 去 | 到 | 看 | 克利珀顿 | , | 但 | 他 |

[ˈwʌznt] [æt; ət] [həʊm] .

| wasn't | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 家 | . |

我听了他的话，然后去找克利珀顿，但他不在家。

[ˈnəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] - , [ai] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

| Knowing | you | were | a | chum | of | Clipperton's | , | I | headed | for | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 你 | 是 | 一个 | 密友 | 的 | - | , | 我 | 标题 | 为了 | 这里 | . |

我知道你是克利珀顿的朋友，所以我就来了这里。

" [mæt] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Matt | was | startled | , | although | he | tried | not | to | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 惊慌 | , | 虽然 | 他 | 尝试 | 不是 | 到 | 展示 | 它 | . |

“马特吓了一跳，但他努力不表现出来。”

[frɛsneɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['perəl][fɔː(r); fə(r)] [klɪp] — [ðæt] [pɔɪnt] [went] [həʊm] [tuː; tə] [mæt] [ɪn]

| Fresnay | was | a | source | of | peril | for | Clip | — | that | point | went | home | to | Matt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷斯奈 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 危险 | 为了 | 夹子 | — | 那 | 观点 | 去 | 家 | 到 | 马特 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

| a | twinkling | . |
|---|---|---|
| 一个 | 闪烁 | . |

弗雷斯奈对克利普来说是个危险的来源——马特很快就明白了这一点。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,

| " | Naturally | , | " | resumed | the | sheriff | , | taking | a | whole | lot | for | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | " | 恢复 | 这 | 警长 | , | 采取 | 一个 | 所有的 | 很多 | 为了 | 的确 | , |

“当然了，”警长继续说道，语气中充满了理所当然。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['piːmə] [ˌpiːt] [frɒm; frəm]['ædəm] , [bʌt; bət][klɪp] [mait] [nəʊ] [hɪm] .

| " | you | wouldn't | know | Pima | Pete | from | Adam | , | but | Clip | might | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 知道 | 皮马 | 皮特 | 从 | 亚当 | , | 但 | 夹子 | 可能 | 知道 | 他 | . |

“你可能不认识皮马·皮特，但克利普或许认识他。”

['enihaʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ səˈspiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['graʊndɪd] ,

| Anyhow | , | on | the | supposition | that | Fresnay's | suspicions | were | well | grounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 在 | 这 | 假设 | 那 | - | 怀疑 | 是 | 出色地 | 接地 | , |

总之，假设弗雷奈的怀疑是有充分理由的，

[ai][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['depjutiz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] -

| I | have | sent | a | couple | of | deputies | out | into | the | hills | to | look | for | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 一个 | 夫妻 | 的 | 副手们 | 出去 | 进入 | 这 | 丘陵 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 一半 | - |

[briːd] ;

| breed | ; |
|---|---|
| 品种 | ; |

我已经派了几个副手到山里去寻找那个混血儿；

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | I'd | like | a | little | more | information | , | if | I | could | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 一个 | 小的 | 更多的 | 信息 | , | 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 它 | . |

但我希望能获得更多信息。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [tuː] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [kwɪə(r)] , [ɪn] [keɪs] [frɛsneɪ] [hæz; həz] [gɒt]
**There's** **another** **point** **,** **too** **,** **which** **looks** **a** **little** **bit** **queer** **,** **in** **case** **Fresnay** **has** **got**
有 其他 观点 , 也 , 哪个 看起来 一个 小的 少量 酷儿 , 在 案件 弗雷斯奈 有 得到
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
**it** **right** **.**
它 正确的 .

还有一点，如果弗雷奈的说法是正确的，那这一点看起来就有点奇怪了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [hænd] ['klɪpərtən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skræp]
**He** **said** **he** **saw** **the** **half** **-** **breed** **hand** **Clipperton** **something** **that** **looked** **like** **a** **scrap**
他 说 他 锯 这 一半 - 品种 手 克利珀顿 某物 那 看起来 喜欢 一个 废料
[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
**of** **paper** **.**
的 纸 .

他说他看到那个混血儿递给克利珀顿一张像纸片一样的东西。

[frɛsneɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] — [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd]
**Fresnay** **may** **have** **been** **wrong** **in** **this** **—** **I** **hope** **he** **is** **—** **for** **if** **the** **half** **-** **breed**
弗雷斯奈 可能 有 到过 错误的 在 这 — 我 希望 他 是 — 为了 如果 这 一半 - 品种
['riːəli] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːmə] [ˌpiːt] ,
**really** **proves** **to** **be** **Pima** **Pete** **,**
真的 证明 到 是 皮马 皮特 ,

弗雷斯奈可能错了——我希望他错了——因为如果这个混血儿真的被证实是皮马皮特，

[ðæt] [nəʊt] ['bɪznəs]
**that** **note** **business**
那 笔记 商业

那份笔记业务

[wɪl]
**will**
将要

将要

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] .
**have** **an** **ugly** **look** **for** **your** **chum** **.**
有 一个 丑陋的 看 为了 你的 密友 .

对你的朋友露出难看的表情。

[siː] ?
**See** **?**
看 ?

看?

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [mæt] , [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [klɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
**What** **I** **want** **you** **to** **do** **,** **Matt** **,** **is** **to** **find** **Clip** **,** **if** **you** **can** **,**
什么 我 想 你 到 做 , 马特 , 是 到 寻找 夹子 , 如果 你 能 ,

马特，我希望你做的就是找到克利普，如果你能找到的话。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**and** **send** **him** **to** **me** **.**
和 发送 他 到 我 .

把他送到我这里来。

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
**I've** **only** **got** **the** **boy's** **best** **interests** **at** **heart** **,** **and** **I** **want** **to** **talk** **with** **him** **.**
我已经 仅有的 得到 这 男孩们 最好的 兴趣 在 心 , 和 我 想 到 讲话 和 他 .

我一心只为这孩子好，我想和他谈谈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] , [dʒʌst] [naʊ] , [mait] [seɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

| A | little | heart | - | to | - | heart | talk | , | just | now | , | might | save | him | some | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 心 | - | 到 | - | 心 | 讲话 | , | 只是 | 现在 | , | 可能 | 节省 | 他 | 一些 | 麻烦 | . |

刚才跟他好好谈谈，或许能帮他省去一些麻烦。

" [mək'kɪbən] [gɒt] [ʌp] .

| " | McKibben | got | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 麦基本 | 得到 | 向上 | . |

麦基本站了起来。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | I | reckon | that's | all | , | " | he | finished | , | moving | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那就是 | 全部 | , | " | 他 | 完成的 | , | 移动 | 朝向 | 这 | 门 | . |

“我想就这些了，”他说完，便朝门口走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['klɪpərtən] [jʊl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "

| " | If | you | can | find | Clipperton | you'll | ask | him | to | come | and | see | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 克利珀顿 | 你会 | 问 | 他 | 到 | 来 | 和 | 看 | 我 | ? | " |

“如果你能找到克利珀顿，请他来见我？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

| " | Yes | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“是的，”马特回答道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] .

| Just | then | he | was | in | a | situation | that | was | mighty | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 情况 | 那 | 曾是 | 强大的 | 令人不快的 | . |

就在那时，他陷入了非常不愉快的境地。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| How | was | he | going | to | play | square | with | the | sheriff | and | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 他 | 去 | 到 | 玩 | 正方形 | 和 | 这 | 警长 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['klɪpərtən] ?

| be | loyal | to | Clipperton | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 忠诚 | 到 | 克利珀顿 | ? |

他要如何既对警长公平行事，又同时忠于克利珀顿呢?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['klɪpərtən] [ænd; ənd]['piːmə] [ˌpiːt] .

| Certainly | he | could | not | tell | what | he | knew | about | Clipperton | and | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 他 | 知道 | 关于 | 克利珀顿 | 和 | 皮马 | 皮特 | . |

他当然不可能说出他对克利珀顿和皮马·皮特了解多少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [gɒn] ,

| As | soon | as | the | sheriff | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 警长 | 有 | 已消失 | , |

警长一走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [klɪp] [ɪ'mɜːdʒd]

| and | the | front | door | of | the | house | had | closed | behind | him | , | Clip | emerged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 关闭 | 在后面 | 他 | , | 夹子 | 出现 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

| from | the | closet | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 壁橱 | . |

房子的前门在他身后关上了，克利普从壁橱里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [mæt] .

| His | face | was | set | and | stern | as | he | confronted | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 放 | 和 | 船尾 | 作为 | 他 | 面对 | 马特 | . |

他神情严肃地面对马特。

" [frɛsneɪ] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! " [ 'mʌtə ] [klɪp] .

| " | Fresnay | has | made | much | trouble | ! | " | muttered | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷斯奈 | 有 | 制成 | 很多 | 麻烦 | ! | " | 低声说道 | 夹子 | . |

“弗雷斯奈惹了不少麻烦！”克利普低声说道。

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| " | He | recognized | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 认可 | 我的 | 叔叔 | . |

他认出了我的叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['smʌg(ə)l] [ðæt] [nəʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

| And | he | saw | him | smuggle | that | note | into | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 他 | 走私 | 那 | 笔记 | 进入 | 我的 | 手 | . |

他亲眼看到他把那张纸条偷偷塞到我手里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] ['depjutiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːmə] [ˌpiːt] .

| More | than | that | , | two | deputies | are | in | the | hills | looking | for | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 二 | 副手们 | 是 | 在 | 这 | 丘陵 | 寻找 | 为了 | 皮马 | 皮特 | . |

不仅如此，还有两名警员正在山里寻找皮马·皮特。

" [klɪp] [ skaul ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] .

| " | Clip | scowled | his | dissatisfaction | over | the | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夹子 | 皱着眉头 | 他的 | 不满 | 超过 | 这 | 前景 | . |

克利普对这个前景表现出了不满，皱起了眉头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ,

| " | You | can | see | , | old | chap | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | , | 老的 | 小伙子 | , | " | 说 | 马特 | , |

“你看，老伙计，”马特说道。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ʌp] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] .

| " | what | it | means | to | tangle | up | with | Pima | Pete | in | this | business | of | Dangerfield's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 它 | 方法 | 到 | 纠纷 | 向上 | 和 | 皮马 | 皮特 | 在 | 这 | 商业 | 的 | 丹杰菲尔德的 | . |

“在丹杰菲尔德的这桩生意里，和皮马·皮特扯上关系意味着什么。”

[kʌt] ['piːmə] [ˌpiːt] [aʊt] .

| Cut | Pima | Pete | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 皮马 | 皮特 | 出去 | . |

把皮马·皮特踢出去。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . "

| It | isn't | safe | for | you | to | have | anything | more | to | do | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 安全的 | 为了 | 你 | 到 | 有 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 他 | . | " |

你最好不要再和他有任何瓜葛了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] , [mæt] .

| " | You | needn't | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | , | 马特 | . |

“你不必这样，马特。”

[juː; jʊ] [kænt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

| You | can't | , | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | , | 后 | 这 | . |

这件事之后，你就做不到了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] .

| But | I've | got | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | . |

但我不得不这么做。

['piːmə] [piːts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| Pima | Pete's | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮马 | 皮特的 | 我的 | 叔叔 | . |

皮马·皮特是我的叔叔。

[blʌdz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] .

| **Blood's** | **thicker** | **than** | **water** | **,** | **even** | **if** | **it** | **is** | **Indian** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血液 | 较厚 | 比 | 水 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 印度 | 血 | . |

血浓于水，即使是印第安人的血也一样。

" [ðə; ði] ['fɪəsli] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ gliːm ] [ɪn] [klɪps] [aɪz] .

| **"** | **The** | **fiercely** | **resentful** | **look** | **gleamed** | **in** | **Clip's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 激烈地 | 不满 | 看 | 闪闪发光 | 在 | 片段 | 眼睛 | . |

“克利普的眼中闪烁着强烈的怨恨之光。”

" ['piːmə] [ˌpiːt] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['deɪndʒərfiːldz] ['bɪznəs] .

| **"** | **Pima** | **Pete** | **came** | **here** | **on** | **Dangerfield's** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮马 | 皮特 | 来了 | 这里 | 在 | 丹杰菲尔德的 | 商业 | . |

“皮马·皮特是受丹杰菲尔德的委托来到这里。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [id] [hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

| **But** | **for** | **that** | **,** | **he'd** | **have** | **been** | **across** | **the** | **border** | **and** | **safe** | **by** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | , | 他会 | 有 | 到过 | 穿过 | 这 | 边界 | 和 | 安全的 | 经过 | 现在 | . |

如果不是因为那件事，他现在应该已经过境安全了。

[aɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] . "

| **I'll** | **see** | **him** | **to** | **-** | **night** | **and** | **warn** | **him** | **to** | **clear** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 他 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 警告 | 他 | 到 | 清除 | 出去 | . | " |

我今晚会见他，警告他赶紧离开。

" [klɪp] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [təʊn] ,

| **"** | **Clip** | **,** | **"** | **said** | **Matt** | **,** | **in** | **a** | **low** | **,** | **earnest** | **tone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夹子 | , | " | 说 | 马特 | , | 在 | 一个 | 低的 | , | 认真 | 语气 | , |

“剪辑，”马特低声认真地说。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['piːmə] [ˌpiːt] ,

| **"** | **if** | **you'll** | **take** | **my** | **advice** | **you** | **won't** | **go** | **near** | **Pima** | **Pete** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 拿 | 我的 | 建议 | 你 | 惯于 | 去 | 靠近 | 皮马 | 皮特 | , |

“如果你听我的劝告，就不要靠近皮马·皮特。”

[bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

| **but** | **you'll** | **go** | **to** | **the** | **sheriff** | **and** | **make** | **a** | **clean** | **breast** | **of** | **the** | **whole** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 去 | 到 | 这 | 警长 | 和 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | . |

但你会去告诉警长，把整件事都坦白交代清楚。

" [klɪp] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'sent] .

| **"** | **Clip** | **made** | **a** | **gesture** | **of** | **savage** | **dissent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夹子 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 野蛮的 | 异议 | . |

“克利普做出了野蛮的抗议手势。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| **"** | **If** | **it** | **was** | **your** | **uncle** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **with** | **a** | **bitter** | **note** | **in** | **his** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 曾是 | 你的 | 叔叔 | , | " | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 苦的 | 笔记 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

“如果那是你叔叔的话，”他语气中带着苦涩说道。

" [jʊd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] .

| **"** | **you'd** | **see** | **this** | **thing** | **differently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 看 | 这 | 事物 | 不同 | . |

“你会对这件事有不同的看法。”

[sə'pəʊz] ['piːmə] [piːts] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] .

| **Suppose** | **Pima** | **Pete's** | **captured** | **and** | **brought** | **in** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 皮马 | 皮特的 | 捕获 | 和 | 带来 | 在 | 这里 | . |

假设皮马·皮特被抓获并带到这里。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [hiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] — [hiː; hi] , [wʌn] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz]

| Suppose | it | becomes | known | he's | a | relative | of | mine | — | he | , | one | of | Dangerfield's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 变成 | 已知 | 他是 | 一个 | 相对的 | 的 | 矿 | — | 他 | , | 一 | 的 | 丹杰菲尔德的 |

[gæŋ] !

| gang | ! |
|---|---|
| 帮派 | ! |

假设人们知道他是我的亲戚——他可是丹杰菲尔德团伙的一员!

" [klɪps] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] .

| " | Clip's | eyes | became | points | of | flame | , | and | his | breath | came | hard | and | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 眼睛 | 成为 | 积分 | 的 | 火焰 | , | 和 | 他的 | 气息 | 来了 | 难的 | 和 | 快速地 | . |

“克利普的眼睛变成了两团火焰，他的呼吸又急又猛。”

" [waɪ] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

| " | Why | , | " | and | his | voice | was | husky | and | thick | with | passion | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 沙哑 | 和 | 厚的 | 和 | 热情 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“为什么？”他说话时声音沙哑，充满激情。

" [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | they | might | try | to | take | me | out | of | the | public | school | and | send | me | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 尝试 | 到 | 拿 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 民众 | 学校 | 和 | 发送 | 我 | 到 | 这 |

['ɪndiən] [skuːl] .

| Indian | school | . |
|---|---|---|
| 印度 | 学校 | . |

“他们可能会把我从公立学校转走，送到印第安人学校去。”

[aɪv] — [aɪv] [stʊd] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] .

| I've | — | I've | stood | all | I | can | on | account | of | my | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | — | 我已经 | 站立 | 全部 | 我 | 能 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 血 | . |

我——我为了我的血统，已经竭尽全力了。

[aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| I'm | not | ashamed | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 羞愧 | 的 | 它 | ! |

我并不为此感到羞耻!

" [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [went] [bæk] ['prəʊdli] .

| " | His | head | went | up | again | and | his | shoulders | went | back | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 头 | 去 | 向上 | 再次 | 和 | 他的 | 肩膀 | 去 | 后退 | 自豪地 | . |

“他再次抬起头，骄傲地挺直了肩膀。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪts]

| " | But | I'm | not | going | to | be | an | object | of | contempt | for | the | whites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 鄙视 | 为了 | 这 | 白人 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

| of | this | town | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | . |

但我不会成为这个镇上白人鄙视的对象。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðev] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [pɑːt] ['ɪndiən] .

| At | the | high | school | they've | been | trying | to | down | me | because | I'm | part | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 学校 | 他们有 | 到过 | 尝试 | 到 | 向下 | 我 | 因为 | 我是 | 部分 | 印度 | . |

我在高中时，他们一直想排挤我，因为我有印度血统。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

| They | couldn't | have | treated | me | worse | if | I'd | been | a | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 治疗 | 我 | 更糟 | 如果 | ID | 到过 | 一个 | 黑鬼 | . |

就算我是个黑鬼，他们也不可能比现在更糟地对待我。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [frend] .

| You | were | my | only | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 仅有的 | 朋友 | . |

你是我唯一的朋友。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

| " | His | voice | softened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 软化 | . |

他的声音柔和了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | You | have | made | friends | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 制成 | 朋友们 | 为了 | 我 | . |

你为我交了朋友。

[naʊ] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [aɪv] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['piːmə] [ˌpiːt] [brɔːt] [ɪn] ,

| Now | I'm | not | going | to | lose | all | I've | gained | by | having | Pima | Pete | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 失去 | 全部我已经 | | 获得 | 经过 | 拥有 | 皮马 | 皮特 | 带来 | 在 | , |

现在我不会因为引进皮马·皮特而失去我所取得的一切成就，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | letting | everybody | know | what | he | is | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出租 | 大家 | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 到 | 我 | . |

并让所有人知道他对我来说意味着什么。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| Besides | , | he's | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他是 | 我的 | 叔叔 | . |

此外，他还是我的叔叔。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| I'm | not | going | to | turn | my | back | on | him | while | he's | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 转动 | 我的 | 后退 | 在 | 他 | 尽管 | 他是 | 在 | 麻烦 | . |

他身处困境时，我不会袖手旁观。

" [klɪps] [wɜːdz] [keɪm] ['wɪspərɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndənəut] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]

| " | Clip's | words | came | whisperingly | , | but | with | an | undernote | of | firmness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 字 | 来了 | 低声说道 | , | 但 | 和 | 一个 | 下划线 | 的 | 硬度 | 和 |

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] .

| determination | there | was | no | shaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 那里 | 曾是 | 不 | 摇晃 | . |

“克利普的话语低声细语，但语气坚定而果断，没有丝毫动摇。

[mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

| Matt | was | in | a | quandary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 在 | 一个 | 困惑 | . |

马特陷入了困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [klɪps] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| He | could | see | Clip's | side | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 片段 | 边 | 的 | 这 | 问题 | , |

他能理解克利普对这个问题的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['rezəluːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| and | he | knew | how | resolute | he | always | was | when | he | had | made | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 坚决 | 他 | 总是 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 |

[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] .

| mind | to | a | certain | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 到 | 一个 | 肯定 | 课程 | . |

他知道自己一旦下定决心要做某件事，就会非常坚定。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| " | Look | here | , | " | said | Matt | , | " | you | go | and | see | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 你 | 去 | 和 | 看 | 这 | 警长 | . |

“听着，”马特说，“你去见见警长。”

[tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
**Tell him everything .**
告诉 他 一切 .

把一切都告诉他。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [hiːl] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
**He's a good friend of mine , and of yours , and he'll respect your confidence .**
他是 一个 好的 朋友 的 矿 , 和 的 你的 , 和 地狱 尊重 你的 信心 .

他是我的好朋友，也是你的好朋友，他会尊重你的信任。

[waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] , [aɪl] [get] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] , [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
**While you're doing that , I'll get onto the Comet , go out into the hills ,**
尽管 你是 正在做 那 , 患病的 得到 到 这 彗星 , 去 出去 进入 这 丘陵 ,

趁你忙的时候，我就坐上彗星号，到山里去。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['piːmə] [ˌpiːt] [maɪ'self] .
**and warn Pima Pete myself .**
和 警告 皮马 皮特 我 .

我会亲自警告皮马·皮特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**It will be safer for me than for you .**
它 将要 是 更安全 为了 我 比 为了 你 .

对我来说比对你来说更安全。

" [klɪp] [stɛərd] [æt; ət] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**" Clip stared at Matt for a moment , then walked up to him and gripped his hand .**
" 夹子 凝视 在 马特 为了 一个 片刻 , 然后 步行 向上 到 他 和 紧握 他的 手 .

克利普盯着马特看了一会儿，然后走到他面前，握住了他的手。

" [ðæts] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
**" That's like you , " he returned .**
" 那就是 喜欢 你 , " 他 返回 .

“这很像你，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] .
**" But it won't do .**
" 但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['piːmə] [ˌpiːt] , [ɪts] [maɪ] ['deɪndʒə(r)] .
**If there's danger in meeting Pima Pete , it's my danger .**
如果 有 危险 在 会议 皮马 皮特 , 它是 我的 危险 .

如果与皮马·皮特见面有什么危险，那危险的就是我。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [maɪ] ['djuːti] .
**Besides , it's my duty .**
除了 , 它是 我的 责任 .

此外，这是我的职责。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
**Another thing .**
其他 事物 .

还有一件事。

[aɪl] [nɒt] [tel] [məkˈkɪbən] , [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] , [wɒt] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| I'll | not | tell | McKibben | , | nor | any | one | else | , | what | Pima | Pete | is | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 告诉 | 麦基本 | , | 也不 | 任何 | 一 | 别的 | , | 什么 | 皮马 | 皮特 | 是 | 到 | 我 | . |

我不会告诉麦基本，也不会告诉任何人，皮马·皮特对我来说意味着什么。

[aɪl] [daɪ] [fɜːst] .

| I'll | die | first | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 死 | 第一的 | . |

我先死。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [maɪ] [frend] , [jʊl] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

| And | as | long | as | you're | my | friend | , | you'll | not | breathe | a | whisper | of | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 你是 | 我的 | 朋友 | , | 你会 | 不是 | 呼吸 | 一个 | 耳语 | 的 | 它 | 到 |

[ˈeni] [wʌn] .

| any | one | . |
|---|---|---|
| 任何 | 一 | . |

只要你还是我的朋友，你就绝对不会向任何人透露半个字。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspəʊkən] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] .

| " | The | last | words | were | spoken | slowly | and | deliberately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 字 | 是 | 说 | 缓慢地 | 和 | 故意地 | . |

“最后几个字说得缓慢而沉稳。”

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] , [mæt] , [ðæt] [ʃɒt] [gəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] , " [went] [ɒn] [klɪp] .

| " | No | matter | what | happens | , | Matt | , | that | shot | goes | as | it | lays | , | " | went | on | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | , | 马特 | , | 那 | 射击 | 去 | 作为 | 它 | 躺下 | , | " | 去 | 在 | 夹子 | . |

“不管发生什么，马特，那一球就按它原本的轨迹来吧，”Clip说道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] .

| " | I'm | going | to | see | Pima | Pete | and | warn | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 皮马 | 皮特 | 和 | 警告 | 他 | . |

“我要去见皮马·皮特，警告他。”

[aɪl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [liːv] [hɪə(r)] .

| I'll | start | as | soon | as | I | leave | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 离开 | 这里 | . |

我一离开这里就开始。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [kləʊðz] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .

| But | I'll | put | on | some | other | clothes | so | no | one | will | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 放 | 在 | 一些 | 其他 | 衣服 | 所以 | 不 | 一 | 将要 | 知道 | 我 | . |

但我会换身衣服，这样就不会有人认出我了。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l] .

| And | I | won't | take | my | motor | - | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 拿 | 我的 | 发动机 | - | 循环 | . |

我不会骑摩托车。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɪv] - [əˈweɪ] .

| That | would | be | a | give | - | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 给 | - | 离开 | . |

那岂不是白送人了？

[aɪl] [wɔːk] .

| I'll | walk | . |
|---|---|---|
| 患病的 | 走 | . |

我走着去。

" [mæt] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| " | Matt | hardly | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

马特几乎不知道该怎么办。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [nəʊt] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd]
**" If it wasn't for that confounded note , " he muttered , " this business would**
" 如果 它 不是 为了 那 令人困惑 笔记 , " 他 低声说道 , " 这 商业 会
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
**have a different look .**
有 一个 不同的 看 .

“如果不是那张该死的纸条，”他嘟囔道，“这家店的面貌就会完全不同了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [frɛsneɪ] [sɔː] [ðæt] . "
**I didn't think Fresnay saw that . "**
我 没有 思考 弗雷斯奈 锯 那 . "

我没想到弗雷斯奈会注意到这一点。

" [hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , " [fraʊnd] [klɪp] ['gluːmɪli] .
**" He said he'd be a friend of ours , " frowned Clip gloomily .**
" 他 说 他会 是 一个 朋友 的 我们的 , " 皱眉 夹子 阴郁地 .

“他说他会成为我们的朋友，”克利普沮丧地皱着眉头说。

" [naʊ] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] . "
**" Now he's making me trouble . "**
" 现在 他是 制作 我 麻烦 . "

“现在他给我惹麻烦了。”

" [frɛsneɪ] [ment] [wel] .
**" Fresnay meant well .**
" 弗雷斯奈 意思是 出色地 .

弗雷斯奈的出发点是好的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] [tuː; tə][ðə; ði]
**He thought he was doing the right thing to carry his suspicions to the**
他 想法 他 曾是 正在做 这 正确的 事物 到 携带 他的 怀疑 到 这
['ʃerɪf] .
**sheriff .**
警长 .

他认为自己向警长报告怀疑是正确的做法。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [klɪp] , [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
**In any other circumstances , Clip , you'd have done the same thing ,**
在 任何 其他 情况 , 夹子 , 你会 有 完毕 这 相同的 事物 ,

在其他任何情况下，Clip，你都会做同样的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] . [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
**and so would I . I'll go with you out there .**
和 所以 会 我 . 患病的 去 和 你 出去 那里 .

我也是。我跟你一起去。

[ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**Then , if anything should come of it , I'll have something to say .**
然后 , 如果 任何事物 应该 来 的 它 , 患病的 有 某物 到 说 .

如果事情最终有了结果，我一定会说的。

['gʌvənə(r)] ['geɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [mək'kɪbən] .
**Governor Gaynor is a friend of mine , and so is McKibben .**
州长 盖诺 是 一个 朋友 的 矿 , 和 所以 是 麦基本 .

盖诺州长是我的朋友，麦基本也是。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeid] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I'm sure they'd both of them listen to me .**
我是 当然 他们会 两个都 的 他们 听 到 我 .

我相信他们两个都会听我的。

" [klɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Clip shook his head .
" 夹子 摇晃 他的 头 .

克利普摇了摇头。

" [aɪl] [duː; də] [ðɪs] [əˈləʊn] .
" I'll do this alone .
" 患病的 做 这 独自的 .

“我会独自完成这件事。”

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] .
I'm not going to ring you in .
我是 不是 去 到 戒指 你 在 .

我不会给你打电话。

[ɪf] [ai] [ˈevə(r)] [ment] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [miːn] [ðæt] .
If I ever meant anything in my life I mean that .
如果 我 曾经 意思是 任何事物 在 我的 生活 我 意思是 那 .

如果我这辈子做过什么有意义的事，那就是这件事。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
You say you're a friend of mine .
你 说 你是 一个 朋友 的 矿 .

你说你是我的朋友。

[ðen] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈsteɪˌɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn] .
Then prove it by staying right here in town .
然后 证明 它 经过 入住 正确的 这里 在 镇 .

那就留在这里证明吧。

[doʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
Don't say anything about me to any one .
不 说 任何事物 关于 我 到 任何 一 .

不要跟任何人说我的坏话。

[ðæts] [ɔːl] , [mæt] .
That's all , Matt .
那就是 全部 , 马特 .

就这些了，马特。

" [klɪp] [glaidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] ,
" Clip glided to the door , opened it softly ,
" 夹子 滑翔 到 这 门 , 打开 它 轻轻 ,

克利普滑到门前，轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] .
and made a cautious survey of the stairway and the hall .
和 制成 一个 谨慎 民意调查 的 这 楼梯 和 这 大厅 .

然后小心翼翼地环顾了一下楼梯和大厅。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [klɪə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
" The coast is clear , " he whispered , turning back for a moment ,
" 这 海岸 是 清除 , " 他 低声说道 , 转弯 后退 为了 一个 片刻 ,

“安全了，”他低声说道，转过身去看了看。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
" and I can get out without being seen .
" 和 我 能 得到 出去 没有 存在 已见 .

“我可以悄悄溜出去，不被人看见。”

[gʊd] - [baɪ] , [pɑːd] . "
Good - by , pard . "
好的 - 经过 , 帕尔德 . "

再见，老兄。

" [səʊ] - [lɒŋ] , [klɪp] .
" So - long , Clip .
" 所以 - 长的 , 夹子 .

再见了，剪辑。

" [klɪp] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Clip vanished from the room .
" 夹子 消失了 从 这 房间 .

“夹子从房间里消失了。”

[mæt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
Matt , looking from the front window ,
马特 , 寻找 从 这 正面 窗户 ,

马特从前窗向外望去，

[sɔː] [hɪm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
saw him emerge from the house and start for a back street on his way
锯 他 出现 从 这 房子 和 开始 为了 一个 后退 街道 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['kwɔːtə(r)] .
to the Mexican quarter .
到 这 墨西哥 四分之一 .

看到他从房子里出来，沿着一条小街走向墨西哥区。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] [blʌd] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .
His Indian blood never showed in him more than it did then .
他的 印度 血 绝不 显示 在 他 更多的 比 它 做过 然后 .

他身上的印度血统从未像那时那样显露无疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] ['weərinəs] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
There was savage wariness in every movement .
那里 曾是 野蛮的 警惕 在 每一个 移动 .

每一个动作都透着一股危险的警惕。

['hevi] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [mæt] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Heavy - hearted and full of foreboding , Matt dropped into a chair .
重的 - 心地 和 满的 的 不祥的预感 , 马特 掉落 进入 一个 椅子 .

马特心情沉重，充满不祥的预感，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][təʊld][hɪm] [ðæt] [klɪp] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
His judgment told him that Clip ought not to go into the hills ,
他的 判断 讲述 他 那 夹子 应该 不是 到 去 进入 这 丘陵 ,

他的判断告诉他，克利普不应该进山。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [mæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was no way Matt could prevent it .
但 那里 曾是 不 方式 马特 可以 防止 它 .

但马特根本无力阻止这一切。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
His hands were tied .
他的 双手 是 系 .

他的双手被绑住了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [mæt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi]
For an hour Matt sat in his chair ; then , for an hour longer , he
为了 一个 小时 马特 卫星 在 他的 椅子 ; 然后 , 为了 一个 小时 更长 , 他
[peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
paced the floor .
踱步 这 地面 .

马特在椅子上坐了一个小时；然后，又在房间里踱步了一个小时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [piːs] .

| After | that | he | tried | to | read | , | but | his | gloomy | thoughts | would | give | him | no | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 读 | , | 但 | 他的 | 阴沉 | 想法 | 会 | 给 | 他 | 不 | 和平 | . |

之后他试着看书，但忧郁的思绪让他无法平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] ['kʌvəz] ,

| It | was | about | nine | o'clock | when | he | pulled | covers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 他 | 拉 | 封面 | , |

他大约九点钟的时候拉开了被子。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɒs] [ə'baʊt] ['sliːpləsli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| but | for | a | long | time | he | could | only | toss | about | sleeplessly | and | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 可以 | 仅有的 | 折腾 | 关于 | 彻夜难眠 | 和 | 思考 | 的 |

[klɪp] .

| Clip | . |
|---|---|
| 夹子 | . |

但很长一段时间里，他只能辗转反侧，彻夜难眠，满脑子都是克利普。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ['taʊə(r)] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

| He | heard | the | clock | in | the | court | - | house | tower | chime | the | hours | up | to | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 法庭 | - | 房子 | 塔 | 钟声 | 这 | 小时 | 向上 | 到 | 午夜 | , |

他听到法院塔楼上的钟声响起，一直报到午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbə(r)] .

| and | then | dropped | into | heavy | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 进入 | 重的 | 睡眠 | . |

然后便沉沉睡去。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

| The | gray | dawn | was | looking | in | at | his | windows | when | he | was | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 黎明 | 曾是 | 寻找 | 在 | 在 | 他的 | 视窗 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 被唤醒 | . |

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦透过窗户照进他的房间，这时他被唤醒了。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

| Somebody | was | pounding | on | his | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 猛击 | 在 | 他的 | 门 | . |

有人在猛烈敲他的门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

| Rubbing | the | sleep | out | of | his | eyes | , | he | jumped | up | , | unlocked | the | door | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 这 | 睡觉 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 跳了起来 | 向上 | , | 已解锁 | 这 | 门 | , | 和 |

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

| pulled | it | open | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 打开 | . |

他揉了揉惺忪的睡眼，跳起来，打开门，拉开了门。

[tʃʌb] [mək'riːdi] ['stægəd] [ɪn] .

| Chub | McReady | staggered | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 麦克雷迪 | 交错 | 在 | . |

查布·麦克雷迪踉跄着走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

| His | face | was | gray | in | the | dim | light | , | and | he | was | breathless | from | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 灰色的 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 和 | 他 | 曾是 | 喘不过气 | 从 | 跑步 |

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | excitement | . |
|---|---|---|
| 和 | 激动 | . |

昏暗的灯光下，他的脸色灰白，奔跑和兴奋让他气喘吁吁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæt] ?
**" What do you think , Matt ?**
" 什么 做 你 思考 , 马特 ?

“你觉得怎么样，马特？”

" [hiː; hi] [pʌft] .
**" he puffed .**
" 他 膨胀的 .

他喘着粗气。

" [klɪps] [biːn] [əˈrestɪd] .
**" Clip's been arrested .**
" 片段 到过 被捕 .

“克利普已被逮捕。”

[hiːz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [naʊ] .
**He's over in the jail , now .**
他是 超过 在 这 监狱 , 现在 .

他现在在监狱里。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .
**" CHAPTER V .**
" 章 Ⅴ .

第五章

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
**A VICTIM OF CIRCUMSTANCES .**
一个 受害者 的 情况 .

环境的受害者。

" [əˈrestɪd] !
**" Arrested !**
" 被捕 !

被捕了！

" [mæt] [ˈstægəd] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
**" Matt staggered back and dropped on the edge of the bed .**
" 马特 交错 后退 和 掉落 在 这 边缘 的 这 床 .

马特踉跄后退，跌坐在床边。

" [ðæts] [raɪt] !
**" That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [nɒk] [juː; jʊ] - ?
**Don't it knock you slabsided ?**
不 它 敲 你 - ?

难道不会让你措手不及吗?

[klɪp] !
**Clip !**
夹子 !

夹子！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
**Think of it !**
思考 的 它 !

想想看！

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I've been on the blink ever since I heard it .**
我已经 到过 在 这 眨 曾经 自从 我 听到 它 .

自从听到这首歌后，我就一直心神不宁。

['welkəm] [wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [haʊs] , ['teɪkɪŋ]

| **Welcome** | **was** | **up** | **early** | **this** | **mornin** | **'** | **and** | **he** | **saw** | **'** | **em** | **passin** | **'** | **the** | **house** | **,** | **taking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 曾是 | 向上 | 早期的 | 这 | 早晨 | - | 和 | 他 | 锯 | - | 呃 | 帕辛 | - | 这 | 房子 | , | 采取 |

[klɪp] [tuː; tə][dʒeɪl] .

| **Clip** | **to** | **jail** | **.** |
|---|---|---|---|
| 夹子 | 到 | 监狱 | . |

Welcome今天早上起得很早，他看到他们经过房子，把Clip带进了监狱。

['həʊg(ə)n][ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [tuː] [ɒv; əv] [məkɪbənz] ['depjutiz] , [hæd; həd][hɪm] .

| **Hogan** | **and** | **Leffingwell** | **,** | **two** | **of** | **McKibben's** | **deputies** | **,** | **had** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍根 | 和 | 莱芬韦尔 | , | 二 | 的 | 麦基本 | 副手们 | , | 有 | 他 | . |

霍根和莱芬韦尔是麦基本的两个副手，他们抓住了他。

[ænd; ənd]['hoʊgənz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] — [id] [biːn] [ʃɒt] . "

| **And** | **Hogan's** | **arm** | **was** | **in** | **a** | **sling** | **—** | **he'd** | **been** | **shot** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍根的 | 手臂 | 曾是 | 在 | 一个 | 吊索 | — | 他会 | 到过 | 射击 | . | " |

霍根的胳膊吊着绷带——他中枪了。

" [nɒt] [baɪ] [klɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['hɒrɪfaɪd] .

| **"** | **Not** | **by** | **Clip** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Matt** | **,** | **horrified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经过 | 夹子 | ! | " | 惊呼 | 马特 | , | 惊恐万分 | . |

“不是Clip干的！”马特惊恐地喊道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][baɪ]['piːmə] [ˌpiːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [klɪp] .

| **"** | **No** | **,** | **but** | **by** | **Pima** | **Pete** | **,** | **one** | **of** | **the** | **Dangerfield** | **gang** | **who** | **was** | **with** | **Clip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 经过 | 皮马 | 皮特 | , | 一 | 的 | 这 | 丹杰菲尔德 | 帮派 | WHO | 曾是 | 和 | 夹子 | . |

“不，而是皮马·皮特，他是丹杰菲尔德团伙的一员，和克利普在一起。”

[ˌpiːt] [gɒt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [klɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] , [tuː] , ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

| **Pete** | **got** | **away** | **;** | **and** | **Clip** | **could** | **have** | **got** | **away** | **,** | **too** | **,** | **only** | **he** | **didn't** | **try** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 得到 | 离开 | ; | 和 | 夹子 | 可以 | 有 | 得到 | 离开 | , | 也 | , | 仅有的 | 他 | 没有 | 尝试 | . |

皮特逃脱了；克利普本来也可以逃脱，只是他没有尝试。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !

| **That** | **ain't** | **the** | **worst** | **of** | **it** | **,** | **though** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | , | 尽管 | ! |

但这还不是最糟糕的！

" [tʃʌb] [ mɔp ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| **"** | **Chub** | **mopped** | **his** | **face** | **with** | **a** | **handkerchief** | **and** | **began** | **fanning** | **himself** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 拖把 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 手帕 | 和 | 开始 | 扇形 | 他自己 | 和 | 他的 |

[hæt] .

| **hat** | **.** |
|---|---|
| 帽子 | . |

“查布用手帕擦了擦脸，然后开始用帽子给自己扇风。”

" [greɪt] [hɔːnd] [təudz] , [mæt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪn] - [səʊ][fɑːst][aɪm][feə(r)] [deɪzd]

| **"** | **Great** | **horned** | **toads** | **,** | **Matt** | **,** | **but** | **things** | **have** | **been** | **happenin** | **'** | **so** | **fast** | **I'm** | **fair** | **dazed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 有角的 | 蟾蜍 | , | 马特 | , | 但 | 事物 | 有 | 到过 | 发生 | - | 所以 | 快速地 | 我是 | 公平的 | 茫然 |

[wɪð] - [ɪm] [ɔːl] . "

| **with** | **'** | **em** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 呃 | 全部 | . | " |

“天哪，马特，事情发生得太快了，我都有点懵了。”

" [wɒt] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] , [tʃʌb] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

| **"** | **What** | **else** | **has** | **happened** | **,** | **Chub** | **?** | **"** | **demanded** | **Matt** | **,** | **getting** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 有 | 发生 | , | 鲢鱼 | ? | " | 要求 | 马特 | , | 获得 | 向上 | 和 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| **beginning** | **to** | **scramble** | **into** | **his** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 争夺 | 进入 | 他的 | 衣服 | . |

“还有什么事发生，查布？”马特问道，一边起身一边慌慌张张地穿衣服。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [drest] . "
I'll listen while I'm getting dressed . "
患病的 听 尽管 我是 获得 穿着 . "

我边穿衣服边听。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [dʒɒʃ] [frɛsneɪ] , [ðæt] ['kaʊbɔɪ] , [təʊld][ˌjuː 'es] , " [went] [ɒn] [tʃʌb] ,
" You remember what Josh Fresnay , that cowboy , told us , " went on Chub ,
" 你 记住 什么 乔什 弗雷斯奈 , 那 牛仔 , 讲述 我们 , " 去 在 鲢鱼 ,

“你还记得那个牛仔乔什·弗雷斯内跟我们说过什么吗？”查布继续说道。

" [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)]['reɪsɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ stæm'piːd ] [stɪrz] ?
" while we had him on the car racin ' away from those stampeding steers ?
" 尽管 我们 有 他 在 这 车 赛车 - 离开 从 那些 踩踏 牛 ?

“当时我们正开车带着他逃离那些狂奔的牛群吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][gəʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
He said he was going to town after ten thousand in gold to meet the
他 说 他 曾是 去 到 镇 后 十 千 在 金子 到 见面 这
['fɪdlbæk] [peɪ] - [rəʊl] . "
Fiddleback pay - roll . "
小提琴背 支付 - 卷 . "

他说他要去城里搜集一万块金子，用来支付 Fiddleback 乐队的工资。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
" Yes , " put in Matt , with a start , " I remember that . "
" 是的 , " 放 在 马特 , 和 一个 开始 , " 我 记住 那 . "

“是的，”马特猛地插嘴道，“我记得。”

" [wel] , [frɛsneɪ] [wɒz; wəz] [ rɔb ] , [lɑːst] [naɪt] .
" Well , Fresnay was robbed , last night .
" 出色地 , 弗雷斯奈 曾是 被抢劫 , 最后的 夜晚 .

“昨晚弗雷斯奈被抢劫了。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk]
He started for the ranch about nine in the evening , and when he struck
他 开始 为了 这 牧场 关于 九 在 这 晚上 , 和 什么时候 他 击
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

他晚上九点左右出发去牧场，当他进入山丘时，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ stæm'piːd ] [hɜːd] ,
close to the place where we met the stampeded herd ,
关闭 到 这 地方 在哪里 我们 遇见 这 踩踏 一群 ,

就在我们遇到受惊牛群的地方附近，

['sʌmbədi] [rəʊpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
somebody roped him from the roadside and jerked him out of the saddle .
某人 绳索 他 从 这 路边 和 猛地一抖 他 出去 的 这 鞍 .

有人从路边用绳子把他套住，然后把他从马鞍上拽了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [stʌnd] ,
He was pretty badly stunned ,
他 曾是 漂亮的 糟糕 目瞪口呆 ,

他当时非常震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] .

| but | he | was | able | to | see | that | there | were | two | who | turned | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 二 | WHO | 转向 | 这 | 诡计 | . |

但他能看出是两个人使出了这招。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][hɑːf] - [briːdz] , [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː]

| They | looked | like | half | - | breeds | , | to | him | , | although | it | was | too | dark | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一半 | - | 品种 | , | 到 | 他 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 |

['eniθɪŋ] ['veri] [pleɪn] .

| anything | very | plain | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 非常 | 清楚的 | . |

在他看来，他们像是混血儿，尽管天太黑，看不清什么。

[bɪ'fɔː(r)] [frɛsneɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][rəʊp] ,

| Before | Fresnay | could | untangle | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 弗雷斯奈 | 可以 | 解开 | 这 | 绳索 | , |

弗雷斯奈还没来得及解开绳子，

[ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf]

| the | two | robbers | had | cut | his | bag | of | gold | from | the | saddle | and | made | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 强盗 | 有 | 切 | 他的 | 包 | 的 | 金子 | 从 | 这 | 鞍 | 和 | 制成 | 离开 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

两名强盗割断了他马鞍上的金袋，抢走了金袋。

[frɛsneɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kə'rɑːl][hɪz; ɪz][wɪts] , ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

| Fresnay | , | as | soon | as | he | could | corral | his | wits | , | started | back | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷斯奈 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 围栏 | 他的 | 智慧 | , | 开始 | 后退 | 到 | 镇 | . |

弗雷奈一回过神来，就动身返回镇上。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [met] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [ænd; ənd][təʊld]

| As | luck | would | have | it | , | he | met | Hogan | and | Leffingwell | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 他 | 遇见 | 霍根 | 和 | 莱芬韦尔 | , | 和 | 讲述 |

[ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| them | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 什么 | 有 | 发生 | . |

说来也巧，他遇到了霍根和莱芬威尔，并把发生的事情告诉了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɒf] ,

| They | all | three | started | for | the | place | where | the | robbery | had | been | pulled | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 三 | 开始 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 抢劫 | 有 | 到过 | 拉 | 离开 | , |

他们三人朝着抢劫案发生的地点走去。

[ænd; ənd][ræn] [smæk] ['ɪntuː] [klɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['piːmə] [ˌpiːt] ; [wʌts] [mɔː(r)] ,

| and | ran | smack | into | Clip | and | this | Pima | Pete | ; | what's | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 啪 | 进入 | 夹子 | 和 | 这 | 皮马 | 皮特 | ; | 是什么 | 更多的 | , |

然后一头撞上了克利普和那个叫皮马的皮特；更糟糕的是，

[klɪp] [wɒz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] ,

| Clip | was | lugging | a | bag | containing | nine | thousand | dollars | in | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 曾是 | 搬运 | 一个 | 包 | 包含 | 九 | 千 | 美元 | 在 | 金子 | , |

克利普当时拖着一个装有价值九千美元黄金的袋子，

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

| and | Pete | had | a | buckskin | pouch | with | the | other | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮特 | 有 | 一个 | 鹿皮 | 小袋 | 和 | 这 | 其他 | 千 | . |

皮特还有一个鹿皮袋，里面装着另外一千块钱。

[naʊ] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !

| Now | , | what | d'you | think | o | ' | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 你 | 思考 | o | - | 那 | ! |

你觉得怎么样？

" [mæt] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

| " | Matt | was | dumfounded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

马特目瞪口呆。

['taʊəl] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['gɑːspɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]

| Towel | in | hand | , | he | turned | gaspingly | from | the | wash | - | stand | and | stared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | 在 | 手 | , | 他 | 转向 | 喘息着 | 从 | 这 | 洗 | - | 站立 | 和 | 凝视 | 在 |

[tʃʌb] .

| Chub | . |
|---|---|
| 鲢鱼 | . |

他手里拿着毛巾，气喘吁吁地从洗漱台前转过身，盯着查布。

[bʌt; bət] [mæt] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| But | Matt | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马特 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

但马特知道发生了什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

| In | spite | of | his | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 建议 | , |

尽管他提出了建议，

[klɪp] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] [tuː; tə] ['deɪndʒərfiːldz] [kæʃ] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

| Clip | had | gone | with | Pima | Pete | to | Dangerfield's | cache | and | dug | up | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 有 | 已消失 | 和 | 皮马 | 皮特 | 到 | 丹杰菲尔德的 | 缓存 | 和 | 挖 | 向上 | 这 | 钱 | . |

Clip 和 Pima Pete 一起去了 Dangerfield 的藏钱处，把钱挖了出来。

[ˌpiːt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] .

| Pete | had | probably | needed | the | thousand | to | get | away | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 有 | 大概 | 需要 | 这 | 千 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | . |

皮特可能需要那1000美元才能脱身。

[baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] , ['deɪndʒərfiːld] [hæd; həd] ['berid] $10 ,

| By | an | irony | of | fate | , | Dangerfield | had | buried | $10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 讽刺 | 的 | 命运 | , | 丹杰菲尔德 | 有 | 埋葬 | $10 | , |

命运弄人，丹杰菲尔德埋下了10美元。

- [ɪn][gəʊld] — [dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [frɛsneɪ] .

| 000 | in | gold | — | just | the | amount | which | had | been | stolen | from | Fresnay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 金子 | — | 只是 | 这 | 数量 | 哪个 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 弗雷斯奈 | . |

1000 黄金——正好是弗雷奈被盗的金额。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ! " [dɪ'kleəd] [mæt] .

| " | But | it | wasn't | the | same | money | ! | " | declared | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 这 | 相同的 | 钱 | ! | " | 声明 | 马特 | . |

“但这笔钱不一样！”马特说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | it | was | — | anyhow | , | it | looks | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 曾是 | — | 无论如何 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | . |

“是的，确实如此——至少看起来是这样。”

[ɔːl] ['dʌb(ə)l] ['igl] , [mæt] .

| All | double | eagles | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双倍的 | 老鹰 | , | 马特 | . |

都是双头鹰，马特。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [bæg] , [ðəʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt] .

| It | wasn't | the | same | bag | , | though | — | but | that | don't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 相同的 | 包 | , | 尽管 | — | 但 | 那 | 不 | 数数 | . |

虽然不是同一个包——但这不算数。

[greɪt] [gʌnz] !
**Great guns !**
伟大的 枪支 !

好枪!

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] [klɪp] .
**I'd never have thought that of Clip .**
ID 绝不 有 想法 那 的 夹子 .

我做梦都没想到Clip会是那样的人。

[bʌt; bət] [blʌd] [telz] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] — — "
**But blood tells , one way or another , and — — "**
但 血 讲述 , 一 方式 或者 其他 , 和 — — "

但血缘关系会说明一切，不管怎样——”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [tʃʌb] ! " [kraɪd] [mæt] ,
**" Don't you think it of him now , Chub ! " cried Matt ,**
" 不 你 思考 它 的 他 现在 , 鲢鱼 ! " 哭 马特 ,

“你现在可别这么想他，查布！”马特喊道。

['skrʌbɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
**scrubbing savagely at his face with a towel .**
擦洗 野蛮地 在 他的 脸 和 一个 毛巾 .

他用毛巾狠狠地擦着脸。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [heə(r)][ɪn] [klɪps] [hed] .
**" There's not a dishonest hair in Clip's head .**
" 有 不是 一个 不诚实 头发 在 片段 头 .

“克利普的脑袋里没有一根不诚实的毛发。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**You know it**
你 知道 它

你知道的

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I know it .**
和 我 知道 它 .

我知道这一点。

[ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
**This thing can all be explained . "**
这 事物 能 全部 是 解释 . "

这一切都可以解释。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tʃʌb] , " [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [klɪps] [ə; eɪ] [θiːf] ,
**" Of course , " said Chub , " it's hard to think Clip's a thief ,**
" 的 课程 , " 说 鲢鱼 , " 它是 难的 到 思考 片段 一个 贼 ,

“当然，”查布说，“很难相信克利普是小偷。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['twenti] - [θriː] [fɔː(r); fə(r)]
**but he's up against a hard lot of circumstances , and it's twenty - three for**
但 他是 向上 反对 一个 难的 很多 的 情况 , 和 它是 二十 - 三 为了
[hɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
**him , I'm afraid . "**
他 , 我是 害怕的 . "

但他面临着诸多困难，恐怕他今年23岁了。

" [ɪts] [ɔːl] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [ graul ] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]

| " | It's | all | circumstantial | evidence | , | " | growled | Matt | , | " | and | that | means | a | doubt | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 间接的 | 证据 | , | " | 咆哮 | 马特 | , | " | 和 | 那 | 方法 | 一个 | 怀疑 | 在 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| face | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 它 | . | " |

“这全是间接证据，”马特咆哮道，“这意味着表面上就存在疑问。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] — — "

| " | And | then | to | be | caught | with | the | goods | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 到 | 是 | 捕捉 | 和 | 这 | 商品 | — | — | " |

“然后被抓到藏匿赃物——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] - [gʊdz] . -

| " | It | wasn't | the | ' | goods | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这 | - | 商品 | . | - |

“问题不在于‘货物’。”

[tʃʌb] , [klɪps] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

| Chub | , | Clip's | a | chum | of | yours | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 片段 | 一个 | 密友 | 的 | 你的 | 和 | 矿 | . |

Chub，Clip 是你我的好朋友。

[naʊz] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| Now's | when | he | needs | us | , | more | than | at | any | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 什么时候 | 他 | 需求 | 我们 | , | 更多的 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | . |

现在他比以往任何时候都更需要我们。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] .

| You | take | it | from | me | , | Clip's | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 片段 | 清白的 | . |

相信我，Clip是无辜的。

[wiːl; wil] [pʊl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [klɪə(r)] .

| We'll | pull | together | and | get | him | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拉 | 一起 | 和 | 得到 | 他 | 清除 | . |

我们会齐心协力，让他脱离危险。

" [mæts] ['kɒnfɪdəns] [ə'raʊzd] - .

| " | Matt's | confidence | aroused | Chub's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 信心 | 被唤醒 | - | . |

“马特的自信激发了查布的自信。”

" [bʌt; bət] [klɪp] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| " | But | Clip | was | disguised | , | Matt | , | " | said | Chub | , | more | than | willing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 夹子 | 曾是 | 伪装 | , | 马特 | , | " | 说 | 鲢鱼 | , | 更多的 | 比 | 愿意的 | 到 | 是 |

[kən'vɪnst] ;

| convinced | ; |
|---|---|
| 确信 | ; |

“但是克利普伪装过了，马特，”查布说道，他非常愿意相信；

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

| " | how | do | you | account | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 帐户 | 为了 | 那 | ? |

你如何解释这种情况?

" [mæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ,

| " | Matt | knew | how | to | account | for | it | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 知道 | 如何 | 到 | 帐户 | 为了 | 它 | , | 全部 | 正确的 | , |

“马特知道该如何解释，没错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][tel] [tʃʌb] [ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] .

| but | he | was | not | at | liberty | to | tell | Chub | or | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 自由 | 到 | 告诉 | 鲢鱼 | 或者 | 任何 | 一 | 别的 | . |

但他无权告诉查布或其他任何人。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .

| " | That | can | be | explained | , | " | said | Matt | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 能 | 是 | 解释 | , | " | 说 | 马特 | 悄悄 | . |

“这可以解释，”马特平静地说。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] - [njuːz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [mæts] [kiːn] [maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi]

| The | shock | of | Chub's | news | had | passed | , | and | Matt's | keen | mind | was | now | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 的 | - | 消息 | 有 | 通过了 | , | 和 | 马特的 | 敏锐的 | 头脑 | 曾是 | 现在 | 忙碌的 |

[wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| with | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | . |

查布带来的消息带来的震惊已经过去，马特敏锐的头脑现在正忙于处理眼前的情况。

['evri] ['sɜːkəmstəns] [tʃʌb] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Every | circumstance | Chub | had | mentioned | was | but | another | coil | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 环境 | 鲢鱼 | 有 | 提及 | 曾是 | 但 | 其他 | 线圈 | 关于 | 这 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [klɪp] .

| unfortunate | Clip | . |
|---|---|---|
| 不幸 | 夹子 | . |

Chub提到的每一种情况都不过是不幸的Clip身上的另一个谜团。

[mæt] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn]['gəʊɪŋ] [wɪð] [klɪp][tuː; tə] [miːt] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| Matt | blamed | himself | for | not | insisting | on | going | with | Clip | to | meet | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 被指责 | 他自己 | 为了 | 不是 | 坚持 | 在 | 去 | 和 | 夹子 | 到 | 见面 | 皮马 | 皮特 | . |

马特责怪自己没有坚持和克利普一起去见皮马·皮特。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ,

| Had | he | gone | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已消失 | , |

如果他走了，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌpiːt] [ænd; ənd][klɪp][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['deɪndʒərfiːldz]

| he | knew | he | could | have | kept | Pete | and | Clip | from | going | to | Dangerfield's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 可以 | 有 | 保留 | 皮特 | 和 | 夹子 | 从 | 去 | 到 | 丹杰菲尔德的 |

[kæʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] .

| cache | and | getting | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓存 | 和 | 获得 | 这 | 金子 | . |

他知道他本可以阻止皮特和克利普去丹杰菲尔德的藏匿处拿到黄金。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪtfl] [gəʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv][let] [klɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | for | that | fateful | gold | , | a | little | figuring | would | have | let | Clip | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 命运的 | 金子 | , | 一个 | 小的 | 计算 | 会 | 有 | 让 | 夹子 | 出去 | 的 | 这 |

[həʊl] [ə'feə(r)] .

| whole | affair | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 事务 | . |

如果不是因为那笔致命的黄金，只要稍微动动脑筋，克利普就能置身事外。

" [juː; jʊ][gɒt][ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['welkəm] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| " | You | got | all | this | from | Welcome | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 全部 | 这 | 从 | 欢迎 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“这些都是你从Welcome那里得到的吗？”马特问道。

" [ðæts] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] .

| " | That's | how | , | " | replied | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | , | " | 回复 | 鲢鱼 | . |

“就是这样，”查布回答道。

" ['welkəm] [keɪm] [ɒn][ɪn] [wɪð] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɔːl][ɒv; əv]

| " | Welcome | came | on | in | with | Hogan | and | Leffingwell | , | and | they | told | him | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 来了 | 在 | 在 | 和 | 霍根 | 和 | 莱芬韦尔 | , | 和 | 他们 | 讲述 | 他 | 全部 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

“韦尔科姆和霍根、莱芬威尔一起进来，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。”

" ['dɪd(ə)nt] [klɪp] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Didn't | Clip | say | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 夹子 | 说 | 任何事物 | ? | " |

“Clip什么都没说吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .

| " | You | can | search | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 搜索 | 我 | . |

你可以搜查我。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ['lɛfɪŋˌwɛl] , ['hændkʌft] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .

| He | was | riding | behind | Leffingwell | , | handcuffed | and | tied | to | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 骑术 | 在后面 | 莱芬韦尔 | , | 手铐 | 和 | 系 | 到 | 这 | 马 | . |

他被铐着手铐绑在马背上，跟在莱芬威尔身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [gluːmd] [ʌp] , [pɜːk] [sed] . "

| He | looked | all | gloomed | up | , | Perk | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 全部 | 阴郁 | 向上 | , | 福利 | 说 | . | " |

“他看起来闷闷不乐的，”珀克说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mæt] .

| " | Why | shouldn't | he | ? | " | demanded | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 他 | ? | " | 要求 | 马特 | . |

“他为什么不应该？”马特质问道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let]['piːmə] [ˌpiːt] [get] [ə'weɪ] ?

| " | Why | did | they | let | Pima | Pete | get | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 他们 | 让 | 皮马 | 皮特 | 得到 | 离开 | ? |

“他们为什么让皮马·皮特逃脱了？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .

| " | he | added | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 愤怒地 | . |

他愤怒地补充道。

" [ɪf] [ðeid] [brɔːt] [hɪm][ɪn] , [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] . "

| " | If | they'd | brought | him | in | , | this | whole | thing | could | have | been | straightened | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们会 | 带来 | 他 | 在 | , | 这 | 所有的 | 事物 | 可以 | 有 | 到过 | 拉直 | 出去 | . | " |

“如果他们把他带进来，整件事本来都可以解决的。”

" [haʊ] ?

| " | How | ? |
|---|---|---|
| " | 如何 | ? |

“如何?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] , [mæt] . "

| You | seem | to | know | something | — | put | me | wise | , | Matt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 知道 | 某物 | — | 放 | 我 | 明智的 | , | 马特 | . | " |

你似乎知道些什么——告诉我吧，马特。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [tʃʌb] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [tɔːk] [wɪð] [klɪp] .

| " | I | can't | tell | you | now | , | Chub | , | but | maybe | I | may | after | I | talk | with | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 现在 | , | 鲢鱼 | , | 但 | 或许 | 我 | 可能 | 后 | 我 | 讲话 | 和 | 夹子 | . |

“我现在不能告诉你，查布，但也许等我和克利普谈过之后就可以告诉你了。”

[dɪd][ðə; ði] ['depjutiz] [tel] ['welkəm] [haʊ]['piːmə] [ˌpiːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

| Did | the | deputies | tell | Welcome | how | Pima | Pete | managed | to | escape | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 副手们 | 告诉 | 欢迎 | 如何 | 皮马 | 皮特 | 管理 | 到 | 逃脱 | ? | " |

警员们有没有告诉韦尔科姆皮特是如何逃脱的?

" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] , ['faɪəd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]

| " | They | said | he | pulled | a | gun | , | fired | , | and | jumped | into | the | rocks | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 他 | 拉 | 一个 | 枪 | , | 被解雇 | , | 和 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 岩石 | 在 | 这 |

['treɪlsaɪd] .

| trailside | . |
|---|---|
| 路边 | . |

“他们说他拔出枪，开了一枪，然后跳到路边的岩石上。”

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

| He | dropped | the | pouch | with | the | thousand | , | in | his | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 小袋 | 和 | 这 | 千 | , | 在 | 他的 | 匆忙 | . |

他匆忙之中把装有一千块钱的袋子掉在了地上。

['həʊg(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːt] , [æz; əz][ai] [sed] ,

| Hogan | was | hurt | , | as | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍根 | 曾是 | 伤害 | , | 作为 | 我 | 说 | , |

正如我所说，霍根受伤了。

[bʌt; bət] ['lɛfɪŋˌwɛl] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] ['piːmə] [ˌpiːt] [ɪf] [klɪp] ['hædnt]

| but | Leffingwell | drew | a | gun | and | would | have | dropped | Pima | Pete | if | Clip | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱芬韦尔 | 画 | 一个 | 枪 | 和 | 会 | 有 | 掉落 | 皮马 | 皮特 | 如果 | 夹子 | 之前没有 |

[nɒkt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] .

| knocked | the | gun | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 枪 | 旁边 | . |

但莱芬威尔拔出了枪，如果不是克利普把枪打到一边，他就会把皮马·皮特打倒在地。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'genst] [klɪp] .

| And | that's | another | point | against | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 其他 | 观点 | 反对 | 夹子 | . |

这又给Clip不利了一分。

['dʒʌmpɪn] - [tə'ræntjuləz] !

| Jumpin | ' | tarantulas | ! |
|---|---|---|---|
| 跳跳 | - | 狼蛛 | ! |

跳跃的狼蛛!

" [ænd; ənd] [tʃʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] .

| " | and | Chub | shook | his | head | ominously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 鲢鱼 | 摇晃 | 他的 | 头 | 不祥地 | . |

“查布阴沉地摇了摇头。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [klɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [mæt] .

| " | I | don't | see | how | we're | ever | goin | ' | to | get | Clip | out | of | this | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 是 | 曾经 | 去 | - | 到 | 得到 | 夹子 | 出去 | 的 | 这 | , | 马特 | . |

“马特，我真不知道我们该怎么才能把克利普从这件事里解救出来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gɪlti] , [hiː; hi] ['æktɪd] [ðæt] [wei] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . "

| Even | if | he | wasn't | guilty | , | he | acted | that | way | right | from | the | start | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 不是 | 有罪的 | , | 他 | 行动 | 那 | 方式 | 正确的 | 从 | 这 | 开始 | . | " |

即使他无罪，但他从一开始就表现得像个罪犯。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] !

| " | But | he | didn't | try | to | run | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 跑步 | 他自己 | ! |

但他自己并没有试图逃跑!

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , [tʃʌb] .
**Don't forget that , Chub .**
不 忘记 那 , 鲢鱼 .

别忘了这一点，查布。

[wɒt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [klɪp] [ænd; ənd] ['piːmə] [ˌpiːt] [met] [ʌp] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['depjutiz] ? "
**What time were Clip and Pima Pete met up with by the deputies ? "**
什么 时间 是 夹子 和 皮马 皮特 遇见 向上 和 经过 这 副手们 ? "

警员们是什么时候找到克利普和皮马·皮特的?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ten] [lɑːst] [naɪt] .
**" A little after ten last night .**
" 一个 小的 后 十 最后的 夜晚 .

昨晚十点刚过。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]
**" [ Pg 9 ]**
" [ 页 9 ]

[第9页]

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [klɪp] [ɪn] [tɪl] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
**" And they didn't bring Clip in till early this morning ? "**
" 和 他们 没有 带来 夹子 在 直到 早期的 这 早晨 ? "

“他们直到今天早上才把克利普带进来？”

" [nəʊ] . ['həʊg(ə)n] [wɒtʃt] [klɪp] , [ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [ˌpiːt] .
**" No . Hogan watched Clip , and Leffingwell chased after Pete .**
" 不 . 霍根 观看 夹子 , 和 莱芬韦尔 追逐 后 皮特 .

“不。霍根看着克利普，莱芬威尔追着皮特跑。”

['lɛfɪŋˌwɛl] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ðeə(r)]
**Leffingwell couldn't use his horse — you know the lay of the ground out there**
莱芬韦尔 不能 使用 他的 马 — 你 知道 这 躺 的 这 地面 出去 那里
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] — [səʊ] ['lɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪn] - [ɒn] [fʊt] .
**beside the trail — so Leffingwell had to do his huntin ' on foot .**
旁 这 踪迹 — 所以 莱芬韦尔 有 到 做 他的 亨廷顿 - 在 脚 .

莱芬威尔无法骑马——你知道小路旁边的地形——所以莱芬威尔只能步行去打猎。

[hiː; hi] [juːst] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊəz] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ˌpiːt] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "
**He used up several hours , I guess , but Pete got away from him . "**
他 用过的 向上 一些 小时 , 我 猜测 , 但 皮特 得到 离开 从 他 . "

我猜他花了几个小时，但皮特还是逃脱了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .
**" There's another point , Chub , " said Matt .**
" 有 其他 观点 , 鲢鱼 , " 说 马特 .

“还有一点，查布，”马特说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] [tel] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌpiːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk]
**" How could Hogan and Leffingwell tell the man was Pete , if it was dark**
" 如何 可以 霍根 和 莱芬韦尔 告诉 这 男人 曾是 皮特 , 如果 它 曾是 黑暗的
? "
**? "**
? "

“如果天黑的话，霍根和莱芬威尔怎么能认出那个人是皮特呢？”

" ['lɛfɪŋˌwɛl] [nəʊz] [ˌpiːt] ['prɪti] [wel] .
**" Leffingwell knows Pete pretty well .**
" 莱芬韦尔 知道 皮特 漂亮的 出色地 .

“莱芬韦尔很了解皮特。”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɛfɪŋˌwɛl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['preskət] ,

| You | see | , | Leffingwell | comes | from | Prescott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 莱芬韦尔 | 来 | 从 | 普雷斯科特 | , |

你看，莱芬韦尔来自普雷斯科特。

[æn; ən] - [ðæt] [pleɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] .

| an | - | that | place | used | to | be | an | old | stamping | - | ground | of | the | half | - | breed's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 地方 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 冲压 | - | 地面 | 的 | 这 | 一半 | - | 品种的 | . |

而那个地方以前是混血儿们经常出没的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛfɪŋˌwɛl] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpiːt]

| And | then | Leffingwell | got | close | enough | to | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 莱芬韦尔 | 得到 | 关闭 | 足够的 | 到 | 皮特 |

然后莱芬韦尔就离皮特足够近了。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

| so | he | could | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 看 | 他 | . |

这样他就能看见他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːn] .

| It | was | a | clear | night | , | and | there | was | a | good | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | 夜晚 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 月亮 | . |

那是一个晴朗的夜晚，月亮很高。

" [mæt] [njuː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['lɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

| " | Matt | knew | , | naturally | , | that | Leffingwell | had | made | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 知道 | , | 自然 | , | 那 | 莱芬韦尔 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | . |

“马特自然知道，莱芬威尔并没有犯错。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [klɪps] [ɪn][dʒeɪl] ? " [ in'kwaiə ] [mæt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .

| " | You | say | Clip's | in | jail | ? | " | inquired | Matt | , | reaching | for | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 片段 | 在 | 监狱 | ? | " | 询问 | 马特 | , | 到达 | 为了 | 他的 | 帽 | . |

“你说克利普被关进监狱了？”马特一边问，一边伸手去拿帽子。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] . "

| " | That's | where | they | were | taking | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 采取 | 他 | . | " |

“他们正要把他带到那里去。”

" [wel] , [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

| " | Well | , | we'll | get | a | permit | from | Mr | . | McKibben | and | go | and | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 得到 | 一个 | 允许 | 从 | 先生 | . | 麦基本 | 和 | 去 | 和 | 有 | 一个 |

[tɔːk] [wɪð] [klɪp] .

| talk | with | Clip | . |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 和 | 夹子 | . |

“好吧，我们会从麦基本先生那里拿到许可，然后去和克利普谈谈。”

[ai] [ges] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| I | guess | the | sheriff | will | be | in | his | office | now | , | on | account | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 警长 | 将要 | 是 | 在 | 他的 | 办公室 | 现在 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | , |

我猜想，由于这件事，警长现在应该在办公室里了。

[səʊ][wiːl; wil] [slaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .

| so | we'll | slide | for | the | court | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 滑动 | 为了 | 这 | 法庭 | - | 房子 | . |

所以我们就滑行到法院去。

[kʌm] [ɒn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ]

| " | They | descended | the | stairs | quickly | and | let | themselves | out | into | the | clear | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 下降 | 这 | 楼梯 | 迅速地 | 和 | 让 | 他们自己 | 出去 | 进入 | 这 | 清除 | 早晨 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

他们迅速走下楼梯，来到清晨清新的空气中。

[wʊd] [klɪp] [stɪl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['friːdəm] ?

| Would | Clip | still | allow | his | pride | to | stand | between | himself | and | freedom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 夹子 | 仍然 | 允许 | 他的 | 自豪 | 到 | 站立 | 之间 | 他自己 | 和 | 自由 | ? |

Clip还会让他的骄傲阻碍他获得自由吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] [nəʊ]

| He | had | told | Matt | that | he | would | die | before | he | would | let | any | one | in | Phœnix | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 马特 | 那 | 他 | 会 | 死 | 前 | 他 | 会 | 让 | 任何 | 一 | 在 | 凤凰 | 知道 |

[ðæt] ['piːmə] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

| that | Pima | Pete | was | a | relative | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 一个 | 相对的 | 的 | 他的 | . |

他曾告诉马特，他宁愿死也不会让菲尼克斯的任何人知道皮马·皮特是他的亲戚。

[kʊd; kəd] [klɪp] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ˌpiːt] [ɪn] [ðə; ði]

| Could | Clip | explain | matters | satisfactorily | by | keeping | his | relationship | with | Pete | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 夹子 | 解释 | 事情 | 令人满意地 | 经过 | 保持 | 他的 | 关系 | 和 | 皮特 | 在 | 这 |

['bækgraʊnd] ?

| background | ? |
|---|---|
| 背景 | ? |

Clip能否在不透露他与Pete的关系的情况下，令人满意地解释清楚此事?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [frɛsneɪ] .

| The | sheriff | was | in | his | office | , | and | with | him | were | Hogan | and | Fresnay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 曾是 | 在 | 他的 | 办公室 | , | 和 | 和 | 他 | 是 | 霍根 | 和 | 弗雷斯奈 | . |

警长当时正在办公室里，霍根和弗雷斯内也和他在一起。

['hoʊgənz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

| Hogan's | arm | was | hanging | from | his | neck | in | a | sling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍根的 | 手臂 | 曾是 | 绞刑 | 从 | 他的 | 脖子 | 在 | 一个 | 吊索 | , |

霍根的胳膊用吊带挂在脖子上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

| and | there | was | a | strong | smell | of | drugs | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 闻 | 的 | 药物 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里弥漫着浓烈的毒品气味。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [drest] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

| proving | that | the | arm | had | recently | been | dressed | by | a | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 这 | 手臂 | 有 | 最近 | 到过 | 穿着 | 经过 | 一个 | 外科医生 | . |

这证明该手臂最近接受过外科医生的包扎。

[frɛsneɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Fresnay | also | had | a | few | bruises | , | caused | by | his | fall | from | the | back | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷斯奈 | 还 | 有 | 一个 | 很少 | 瘀伤 | , | 导致 | 经过 | 他的 | 落下 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 他的 |

[hɔːs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

弗雷奈身上也有几处擦伤，是他从马背上摔下来造成的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [desk] [leɪ] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['kænvəs] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːsi] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] .

| On | the | sheriff's | desk | lay | a | dingy | canvas | bag | and | a | greasy | pouch | of | buckskin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 警长的 | 桌子 | 躺 | 一个 | 昏暗的 | 帆布 | 包 | 和 | 一个 | 腻 | 小袋 | 的 | 鹿皮 | . |

警长的桌子上放着一个脏兮兮的帆布袋和一个油腻腻的鹿皮袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] [stækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kænvəs][bæg] ,

| There | was | a | big | pile | of | gold | pieces | stacked | up | by | the | canvas | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 金子 | 件 | 堆叠 | 向上 | 经过 | 这 | 帆布 | 包 | , |

帆布袋旁边堆着一大堆金币。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][paɪl] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [paʊtʃ] .

| and | a | smaller | pile | heaped | up | by | the | pouch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 较小的 | 桩 | 堆积如山 | 向上 | 经过 | 这 | 小袋 | . |

还有一小堆堆在袋子旁边。

" [hə'ləʊ] , [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [m'əʊʃənɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeəz] .

| " | Hello | , | Matt | ! | " | called | the | sheriff | , | motioning | both | boys | to | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 马特 | ! | " | 称为 | 这 | 警长 | , | 示意 | 两个都 | 男孩们 | 到 | 椅子 | . |

“你好，马特！”警长喊道，并示意两个男孩坐到椅子上。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [jʊd] [ʃəʊ] [ʌp] .

| " | I | felt | pretty | sure | you'd | show | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 你会 | 展示 | 向上 | . |

“我非常确定你会来。”

[tʌf] [lʌk] , [eɪ] ?

| Tough | luck | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| 艰难的 | 运气 | , | 嗯 | ? |

真倒霉啊！

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . "

| But | I | was | afraid | of | something | like | this | when | I | called | on | you | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 某物 | 喜欢 | 这 | 什么时候 | 我 | 称为 | 在 | 你 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

但我昨晚打电话给你的时候，就担心会发生这样的事。

" [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [ə'sɜːtɪd] [mæt] ['staʊtli] .

| " | Clip's | innocent | , | Mr | . | McKibben | , | " | asserted | Matt | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 清白的 | , | 先生 | . | 麦基本 | , | " | 断言 | 马特 | 坚定地 | . |

“克利普是无辜的，麦基本先生，”马特坚定地说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [frɛsneɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| " | You've | made | a | mistake | , | Fresnay | , | " | he | added | to | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 弗雷斯奈 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 这 | 牛仔 | . |

“你犯了个错误，弗雷斯奈，”他对牛仔补充道。

" [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] , [pɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [frɛsneɪ] , " [dʒest][ɒn] [jɔː(r)] [ə'kaʊnt] .

| " | Wisht | I | had | , | pard | , | " | answered | Fresnay | , | " | jest | on | yore | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愿望 | 我 | 有 | , | 帕尔德 | , | " | 回答 | 弗雷斯奈 | , | " | 笑话 | 在 | 昔时 | 帐户 | . |

“真希望我有，伙计，”弗雷斯奈回答说，“就因为你。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [tɪl] [mək'kɪbən] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [əʊ] -

| Didn't | know | , | till | McKibben | told | me | , | that | you | was | sich | a | great | friend | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | , | 直到 | 麦基本 | 讲述 | 我 | , | 那 | 你 | 曾是 | sich | 一个 | 伟大的 | 朋友 | o | - |

-

| Clipperton's | . |
|---|---|
| - | . |

直到麦基本告诉我，我才知道你和克利珀顿是这么好的朋友。

[bʌt; bət][jiː; ji] - [dɒdʒ] [ðə; ði][fækts] , [sʌn] . "

| But | ye | kain't | dodge | the | facts | , | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | - | 躲闪 | 这 | 事实 | , | 儿子 | . | " |

但你躲不开事实，孩子。

" [ɪf] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [huː] [ rɔb ] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

| " | If | you'd | got | a | good | look | at | the | two | who | robbed | you | , | " | went | on | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 二 | WHO | 被抢劫 | 你 | , | " | 去 | 在 | 马特 | , |

“如果你能好好看看那两个抢劫你的人，”马特继续说道，

" [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wʌznt] [klɪp] . "

| " | you'd | have | known | at | once | that | one | of | them | wasn't | Clip | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 已知 | 在 | 一次 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 不是 | 夹子 | . | " |

“你一眼就能看出他们之中有一个不是克利普。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] [deɪzd] , [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [θiːvz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd]

| " | I | was | kinder | dazed | , | but | them | thieves | looked | like | the | half | - | breed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 幼儿园 | 茫然 | , | 但 | 他们 | 窃贼 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 一半 | - | 品种 | 和 |

['klɪpərtən] .

| Clipperton | . |
|---|---|
| 克利珀顿 | . |

“我当时有点懵，但那些小偷看起来像混血儿和克利珀顿人。”

['enɪweɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gəʊld] , [æn; ən] - [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ded] ['əʊpən] -

| Anyways | , | we | found | ' | em | with | the | gold | , | an | ' | that | makes | it | a | dead | open | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总之 | , | 我们 | 成立 | - | 呃 | 和 | 这 | 金子 | , | 一个 | - | 那 | 制作 | 它 | 一个 | 死的 | 打开 | - |

[æn; ən] - - [ʃʌt] . "

| an | ' | - | shut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 关闭 | . | " |

总之，我们找到了藏有黄金的他们，这案子就此了结了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gəʊld] ? "

| " | Is | it | the | same | gold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 这 | 相同的 | 金子 | ? | " |

“是同一种黄金吗？”

" ['dʌb(ə)l] ['igl] .

| " | Double | eagles | . |
|---|---|---|---|
| " | 双倍的 | 老鹰 | . |

“双鹰。”

[ðə; ðɪ] ['peɪɪn] - - ['telə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['drɔːd] [ðə; ðɪ] [peɪ] - [rəʊl] ['mʌni] .

| The | payin | ' | - | teller | at | the | bank'll | tell | you | that's | how | I | drawed | the | pay | - | roll | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支付 | - | - | 出纳员 | 在 | 这 | - | 告诉 | 你 | 那就是 | 如何 | 我 | 绘制 | 这 | 支付 | - | 卷 | 钱 | . |

银行的出纳员会告诉你，我就是那样提取工资的。

['ælərz] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

| Allers | git | it | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过敏 | git | 它 | 那 | 方式 | . | " |

过敏体质的人都会这样。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bæg] ? "

| " | Is | it | the | same | bag | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 这 | 相同的 | 包 | ? | " |

“是同一个包吗？”

" [wɑːl] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [juːd] [biː; bi] [plʌm] ['iːzi] [tɜː] [tʃeɪndʒ] [bægz] . "

| " | Waal | , | no | , | but | it | ' | u'd | be | plumb | easy | ter | change | bags | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦尔 | , | 不 | , | 但 | 它 | - | 你会 | 是 | 垂直 | 简单的 | 特尔 | 改变 | 包 | . | " |

“瓦尔，不，但是换包包会非常容易。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt]

| " | If | your | bag | was | a | good | one | , | why | would | a | change | be | made | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 包 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 为什么 | 会 | 一个 | 改变 | 是 | 制成 | 到 | 那 |

['ʌðə(r)] [wʌn] ?

| other | one | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 一 | ? |

“如果你的包很好，为什么要换成另一个包呢？”

" [ænd; ənd] [mæts] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪndʒi] ['kænvəs] [rɪ'septək(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪfs] [desk] .

| " | and | Matt's | eyes | rested | on | the | dingy | canvas | receptacle | on | the | sheriff's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 马特的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 昏暗的 | 帆布 | 容器 | 在 | 这 | 警长的 | 桌子 | . |

“马特的目光落在了警长桌上那只脏兮兮的帆布容器上。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [pɑːd] .
" Give it up , pard .
" 给 它 向上 , 帕尔德 .

放弃吧，伙计。

[wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] - [ɪm] . "
We got ter take things as we find ' em . "
我们 得到 特尔 拿 事物 作为 我们 寻找 - 呃 . "

我们只能接受现状。

" [ai] [nəʊ] , [mæt] , " [pʊt] [ɪn] [məkˈkɪbən] ,
" I know , Matt , " put in McKibben ,
" 我 知道 , 马特 , " 放 在 麦基本 ,

“我知道，马特，”麦基本插嘴道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɒv; əv] [klɪp] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ,
" that you hate to think this of Clip even more than I do ,
" 那 你 恨 到 思考 这 的 夹子 甚至 更多的 比 我 做 ,

“你比我更不愿想到Clip会遭遇这种事。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but we've got a clean case against the boy .
但 我们已经 得到 一个 干净的 案件 反对 这 男生 .

但我们已经掌握了针对这个男孩的确凿证据。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)] [wen] [frɛsneɪ] [təʊld] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
he was in the red roadster when Fresnay told all of you he was coming
他 曾是 在 这 红色的 敞篷跑车 什么时候 弗雷斯奈 讲述 全部 的 你 他 曾是 未来
[tuː; tə] [taʊn] [ˈɑːftə(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [gəʊld] ;
to town after ten thousand in gold ;
到 镇 后 十 千 在 金子 ;

当弗雷斯奈告诉你们所有人他带着一万块黄金进城时，他就坐在那辆红色敞篷跑车里；

[ðen] [ˈklɪpərtən] [gets] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] — [wɔːks] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
then Clipperton gets into a disguise and walks into the hills — walks , mind you ,
然后 克利珀顿 获得 进入 一个 伪装 和 散步 进入 这 丘陵 — 散步 , 头脑 你 ,

然后克利珀顿乔装打扮，走进了山里——请注意，他是步行进去的。

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ges] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
so no one will guess who he is ,
所以 不 一 将要 猜测 WHO 他 是 ,

这样就不会有人猜到他是谁了。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɪf] [id] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l] ;
which wouldn't have been hard if he'd taken the motor - cycle ;
哪个 不会 有 到过 难的 如果 他会 已采取 这 发动机 - 循环 ;

如果他骑摩托车的话，那就不难了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [bægd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðæt]
and then he's bagged with the money and refuses to say a word about that
和 然后 他是 袋装 和 这 钱 和 拒绝 到 说 一个 单词 关于 那
[nəʊt] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] [geɪv] [hɪm] ,
note Pima Pete gave him ,
笔记 皮马 皮特 给予 他 ,

然后他带着钱被抓了起来，却对皮马·皮特给他的那张纸条只字不提。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .

| or | how | he | came | to | be | in | the | hills | with | the | half | - | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 在 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 一半 | - | 品种 | . |

或者说，他是如何与那个混血儿一起待在山里的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪpərtən] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| It | looks | mighty | bad | for | Clipperton | , | I | can | tell | you | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 强大的 | 坏的 | 为了 | 克利珀顿 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | . |

我可以告诉你，克利珀顿的情况看起来非常糟糕。

[aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

| I've | sent | for | him | , | though | , | so | as | to | have | another | talk | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 发送 | 为了 | 他 | , | 尽管 | , | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 其他 | 讲话 | 和 | 他 | . |

不过，我已经把他叫来了，想再和他谈谈。

[glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

| Glad | you | came | . |
|---|---|---|---|
| 高兴的 | 你 | 来了 | . |

很高兴你来了。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| Maybe | you | can | get | him | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 得到 | 他 | 到 | 说 | 某物 | . |

或许你能让他说点什么。

[ɑː] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

| Ah | , | here | he | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里 | 他 | 是 | 现在 | . |

啊，他来了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [klɪp] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| " | Just | at | that | moment | the | door | opened | and | Clip | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 夹子 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

就在这时，门开了，克利普走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhændkʌft] , [ænd; ənd] [ˈlɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

| He | was | handcuffed | , | and | Leffingwell | had | a | hand | through | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 手铐 | , | 和 | 莱芬韦尔 | 有 | 一个 | 手 | 通过 | 他的 | 手臂 | . |

他被戴上了手铐，莱芬威尔的一只手穿过了他的胳膊。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [tʃʌm] .

| Matt | and | Chub | got | up | and | stepped | toward | their | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 和 | 鲢鱼 | 得到 | 向上 | 和 | 步 | 朝向 | 他们的 | 密友 | . |

马特和查布起身走向他们的朋友。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃʌm] ! " [sed] [mæt] , [ˈteɪkɪŋ] [klɪps] [hænd] .

| " | Cheer | up | , | old | chum | ! | " | said | Matt | , | taking | Clip's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | 老的 | 密友 | ! | " | 说 | 马特 | , | 采取 | 片段 | 手 | . |

“振作起来，老伙计！”马特说着，握住了克利普的手。

" [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | We | know | you're | innocent | , | and | we're | going | to | prove | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 你是 | 清白的 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 证明 | 它 | . | " |

“我们知道你是清白的，我们会证明这一点。”

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪˈkleəd] [tʃʌb] .

| " | You | bet | we | are | ! | " | declared | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我们 | 是 | ! | " | 声明 | 鲢鱼 | . |

“当然啦！”查布说道。

[klɪp] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] ,

| Clip | looked | his | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 看起来 | 他的 | 感激 | , |

克利普露出了感激的神情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第3/7页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [mæt]

| at | the | same | time | there | was | a | restraining | gleam | in | the | eyes | he | turned | on | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 限制 | 闪耀 | 在 | 这 | 眼睛 | 他 | 转向 | 在 | 马特 |

.

:

.

与此同时，他看向马特的眼神中闪过一丝克制的光芒。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [tɒm] ['klɪpərtən] .

| THE | PRIDE | OF | TOM | CLIPPERTON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 汤姆 | 克利珀顿 | . |

汤姆·克利珀顿的骄傲。

[æt; ət] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [frɒm; frəm] ['klɪpərtən] , [mæts] [həʊps] [went] [daʊn] .

| At | that | significant | look | from | Clipperton | , | Matt's | hopes | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 重要的 | 看 | 从 | 克利珀顿 | , | 马特的 | 希望 | 去 | 向下 | . |

看到克利珀顿那意味深长的眼神，马特的希望破灭了。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'rest] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['djuːbiəs] ['prɒspekt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| Apparently | not | even | arrest | , | or | the | dubious | prospect | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 甚至 | 逮捕 | , | 或者 | 这 | 可疑 | 前景 | 前方 | 的 | 他 | , |

显然，他甚至没有想到被捕，也没有想到摆在他面前的种种不确定因素。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [tɒm] - [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| had | shaken | Tom | Clipperton's | resolve | to | hide | his | dealings | with | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 摇晃 | 汤姆 | - | 解决 | 到 | 隐藏 | 他的 | 交易 | 和 | 皮马 | 皮特 | . |

这动摇了汤姆·克利珀顿隐瞒他与皮马·皮特交易的决心。

[dɪ'faɪəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| Defiantly | he | turned | to | face | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然挑衅 | 他 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 警长 | . |

他傲然转身面对警长。

" [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [həʊl] , ['klɪpərtən] , " [sed] [mək'kɪbən] ,

| " | You're | in | a | bad | hole | , | Clipperton | , | " | said | McKibben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 一个 | 坏的 | 洞 | , | 克利珀顿 | , | " | 说 | 麦基本 | , |

“克利珀顿，你处境很糟糕，”麦基本说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| " | and | I've | brought | you | here | to | see | again | if | you | won't | tell | us | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 带来 | 你 | 这里 | 到 | 看 | 再次 | 如果 | 你 | 惯于 | 告诉 | 我们 | 某物 | 那 |

[wɪl] [meɪk] [ðɪs] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| will | make | this | look | a | little | less | dark | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 这 | 看 | 一个 | 小的 | 较少的 | 黑暗的 | 为了 | 你 | . |

“我带你来这里，就是想看看你是否愿意告诉我们一些能让这件事对你来说不那么糟糕的事情。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| I | want | to | be | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 你的 | 朋友 | , |

我想和你做朋友，

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər][nɒt] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][wɪð] [ˌem 'iː] . "

| but | I | can't | do | anything | if | you're | not | perfectly | frank | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 如果 | 你是 | 不是 | 完美 | 坦率 | 和 | 我 | . | " |

但如果你不跟我坦诚相待，我也无能为力。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['rɔbəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [klɪp] .

| " | If | you | want | to | be | my | friend | , | look | for | the | real | robbers | , | " | answered | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 看 | 为了 | 这 | 真实的 | 强盗 | , | " | 回答 | 夹子 | . |

“如果你想和我做朋友，那就去找真正的强盗，”克利普回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] - ['mʌni] . "

| " | I | didn't | take | Fresnay's | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 拿 | - | 钱 | . | " |

“我没有拿弗雷斯奈的钱。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [gəʊld] , [ðen] ? "

| " | Where | did | you | get | that | gold | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 金子 | , | 然后 | ? | " |

“那你从哪儿弄来的黄金？”

" [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| " | I | dug | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 挖 | 它 | 向上 | . |

我把它挖了出来。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ; ['həʊg(ə)n] [ 'mʌtə ] [sɑː'kæstɪkli] ,

| " | The | sheriff | looked | incredulous | , | as | well | he | might | ; | Hogan | muttered | sarcastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 看起来 | 难以置信 | , | 作为 | 出色地 | 他 | 可能 | ; | 霍根 | 低声说道 | 讽刺地 | , |

[ænd; ənd] [frɛsneɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | Fresnay | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷斯奈 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

警长一脸难以置信，这也不足为奇；霍根讽刺地咕哝了几句，弗雷斯内摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ! " [dɪ'kleəd] [klɪp] ['æŋgrəli] .

| " | It's | a | fact | ! | " | declared | Clip | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事实 | ! | " | 声明 | 夹子 | 愤怒地 | . |

“这是事实！”克利普愤怒地宣称。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

| " | You | can | go | and | see | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 去 | 和 | 看 | 这 | 地方 | . |

你可以去看看那个地方。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bæg] !

| Look | at | that | bag | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 包 | ! |

看看那个包！

" [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi]['kænvəs] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

| " | He | whirled | and | pointed | to | the | dingy | canvas | sack | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 旋转 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 昏暗的 | 帆布 | 解雇 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他猛地转身，指着桌子上那个脏兮兮的帆布袋。

" [ðeəz; ðəz][sænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

| " | There's | sand | on | it | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 沙 | 在 | 它 | 然而 | . | " |

“上面还有沙子呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [klɪp] , " [sed] [mək'kɪbən] .

| " | It | won't | do | , | Clip | , | " | said | McKibben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 做 | , | 夹子 | , | " | 说 | 麦基本 | . |

“不行，克利普，”麦基本说道。

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['maɪti] [ɒd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪg][ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| " | Don't | it | strike | you | as | mighty | odd | you | should | dig | up | just | the | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | 罢工 | 你 | 作为 | 强大的 | 奇怪的 | 你 | 应该 | 挖 | 向上 | 只是 | 这 | 数量 | 的 |

['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [frɛsneɪ] ,

| money | that | was | taken | from | Fresnay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 那 | 曾是 | 已采取 | 从 | 弗雷斯奈 | , |

“你不觉得很奇怪吗？你竟然只挖出了从弗雷斯奈那里被盗的金额。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?

| and | all | of | the | same | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | ? |

都是同一种吗?

[bʌt; bət] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [huː] [pʊt][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

| But | , | assuming | that | you | did | dig | it | up | , | who | put | the | gold | in | the | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 假设 | 那 | 你 | 做过 | 挖 | 它 | 向上 | , | WHO | 放 | 这 | 金子 | 在 | 这 | 地面 | ? |

但是，假设你真的把它挖出来了，那么是谁把黄金埋在地下的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]['piːmə] [ˌpiːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| And | what | had | Pima | Pete | to | do | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 皮马 | 皮特 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? | " |

那皮马·皮特又跟这件事有什么关系呢?

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klɪpərtən] ['stɪfli] .

| " | I | can't | tell | you | that | , | " | answered | Clipperton | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 那 | , | " | 回答 | 克利珀顿 | 僵硬地 | . |

“我不能告诉你，”克利珀顿生硬地回答道。

[mæt] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [klɪp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .

| Matt | went | over | to | Clip | and | whispered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 去 | 超过 | 到 | 夹子 | 和 | 低声说道 | 到 | 他 | . |

马特走到克利普身边，低声跟他说话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [klɪp] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | For | heaven's | sake | , | Clip | , | don't | you | understand | what | this | means | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 天 | 清酒 | , | 夹子 | , | 不 | 你 | 理解 | 什么 | 这 | 方法 | 到 | 你 | ? |

“看在上帝的份上，克利普，你难道不明白这对你意味着什么吗？”

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ! "

| Make | a | clean | breast | of | everything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 一切 | ! | " |

把一切都坦诚相告!

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [fɜːst] !

| " | I'll | go | to | prison | for | life | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 到 | 监狱 | 为了 | 生活 | 第一的 | ! |

“我宁愿被判终身监禁！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [biːn] ['triːtɪd] [hɪə(r)] ,

| You | know | how | I've | been | treated | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我已经 | 到过 | 治疗 | 这里 | , |

你知道我在这里受到了怎样的对待，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːmə] [ˌpiːt] . "

| and | you | know | what | would | be | said | of | me | if | they | knew | all | about | Pima | Pete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 什么 | 会 | 是 | 说 | 的 | 我 | 如果 | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 皮马 | 皮特 | . | " |

“你知道如果他们知道皮马·皮特的一切，他们会怎么评价我吗？”

" ['enihaʊ] , " ['pliːdɪd] [mæt] , " [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] .

| " | Anyhow | , | " | pleaded | Matt | , | " | tell | the | sheriff | it | was | Dangerfield's | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | " | 恳求 | 马特 | , | " | 告诉 | 这 | 警长 | 它 | 曾是 | 丹杰菲尔德的 | 钱 | . |

“总之，”马特恳求道，“告诉警长那是丹杰菲尔德的钱。”

['deɪndʒərfiːld] [hɪm'self] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] . "

| Dangerfield | himself | will | bear | you | out | in | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德 | 他自己 | 将要 | 熊 | 你 | 出去 | 在 | 那 | . | " |

丹杰菲尔德本人会证实这一点。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] ['deɪndʒərfiːld] .

| " | They | wouldn't | believe | me | , | and | they | wouldn't | believe | Dangerfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不会 | 相信 | 我 | , | 和 | 他们 | 不会 | 相信 | 丹杰菲尔德 | . |

“他们不会相信我，也不会相信丹杰菲尔德。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .

| I'll | tell | them | that | much | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他们 | 那 | 很多 | , | 尽管 | . |

不过，我会告诉他们这些。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] !

| Don't | you | forget | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 忘记 | ! |

别忘了！

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [jʊl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

| If | you're | a | friend | of | mine | you'll | say | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 你会 | 说 | 没有什么 | . | " |

如果你是我的朋友，你就不会说出去。

" [nɒt] [tuː; tə] [tʃʌb] ?

| " | Not | to | Chub | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 鲢鱼 | ? |

“不是给查布？”

" [klɪp] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Clip | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 夹子 | 犹豫了一下 | . |

克利普犹豫了一下。

" [wɪr] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [went] [ɒn] [mæt] ['ɜːnɪstli] ,

| " | We're | both | of | us | going | to | help | you | out | of | this | , | " | went | on | Matt | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 两个都 | 的 | 我们 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 这 | , | " | 去 | 在 | 马特 | 切实 | , |

“我们俩都会帮你渡过难关，”马特认真地说。

" [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| " | one | way | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

“不管怎样。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] ['betə(r)] [ɪf] [tʃʌb] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . "

| But | we | can | work | better | if | Chub | knows | as | much | as | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 工作 | 更好的 | 如果 | 鲢鱼 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | . | " |

但如果查布知道的和我一样多，我们就能更好地合作了。

" [tel] [hɪm] , " [sed] [klɪp] .

| " | Tell | him | , | " | said | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | , | " | 说 | 夹子 | . |

“告诉他，”克利普说道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] .

| " | But | make | him | promise | not | to | tell | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 制作 | 他 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | 任何 | 一 | 别的 | . |

但要让他保证不告诉其他人。

[aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] ,

| I'm | not | ashamed | of | my | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 羞愧 | 的 | 我的 | 血 | , |

我并不为我的血统感到羞耻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ['pi:mə] [ˌpi:t] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðeid] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ðɪs]

| but | if | they | knew | Pima | Pete | was | my | uncle | they'd | be | more | ready | to | fasten | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 知道 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 我的 | 叔叔 | 他们会 | 是 | 更多的 | 准备好 | 到 | 系 | 这 |

['ɒntə] [ˌem 'i:] . "

| onto | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | " |

但如果他们知道皮马·皮特是我的叔叔，他们就会更愿意把这事栽赃到我头上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] — — "

| " | That's | a | mistake | , | old | fellow | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 错误 | , | 老的 | 同伴 | , | 和 | — | — | " |

“那是个错误，老伙计，而且——”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] !

| " | I've | made | up | my | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | ! |

我已经下定决心了！

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .

| " | The | black | eyes | flashed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 眼睛 | 闪光灯 | . |

那双黑眼睛闪了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tʃʌb] [faɪnd] [ðə; ði] ['ri:əl] [θi:vz] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

| " | If | you | and | Chub | find | the | real | thieves | , | and | get | back | the | other | ten | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 和 | 鲢鱼 | 寻找 | 这 | 真实的 | 窃贼 | , | 和 | 得到 | 后退 | 这 | 其他 | 十 | 千 |

[d'ɒləz] ,

| dollars | , |
|---|---|
| 美元 | , |

“如果你和查布找到了真正的窃贼，并追回了另外一万美元，

[ðæt] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] .

| that | would | let | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 让 | 我 | 出去 | . |

那样我就能出去了。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .

| Nothing | else | will | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 将要 | . |

别的办法都行不通。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] [klɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

| " | It | was | a | terrible | mistake | Clip | was | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 错误 | 夹子 | 曾是 | 制作 | , |

“克利普犯了一个可怕的错误，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wɔ:pt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [hæd; həd]

| but | his | nature | had | been | so | warped | because | of | the | treatment | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 自然 | 有 | 到过 | 所以 | 扭曲的 | 因为 | 的 | 这 | 治疗 | 他 | 有 |

['sʌfəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] ,

| suffered | on | account | of | his | Indian | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 印度 | 血 | , |

但由于他印第安血统而遭受的歧视，他的本性已经严重扭曲。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .

| that | it | was | impossible | for | him | to | see | the | matter | in | the | right | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 这 | 事情 | 在 | 这 | 正确的 | 光 | . |

他根本无法正确看待这件事。

[mæt] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Matt | drew | back | , | his | face | showing | his | intense | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 画 | 后退 | , | 他的 | 脸 | 显示 | 他的 | 激烈的 | 失望 | . |

马特退后一步，脸上露出极度失望的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] , " [sed] [klɪp] [tuː; tə] [mək'kɪbən] .

| " | It | was | Dangerfield's | money | , | " | said | Clip | to | McKibben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 丹杰菲尔德的 | 钱 | , | " | 说 | 夹子 | 到 | 麦基本 | . |

“那是丹杰菲尔德的钱，”克利普对麦基本说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] ['həʊg(ə)n] [nɔː(r)] [frɛsneɪ] [nɔː(r)]

| The | sheriff | did | not | believe | the | statement | , | and | neither | did | Hogan | nor | Fresnay | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 陈述 | , | 和 | 两者都不 | 做过 | 霍根 | 也不 | 弗雷斯奈 | 也不 |

['lɛfɪŋˌwɛl] .

| Leffingwell | . |
|---|---|
| 莱芬韦尔 | . |

警长不相信这个说法，霍根、弗雷斯内和莱芬韦尔也不相信。

" [weə(r)] [dɪd] ['deɪndʒərfiːld] [get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [mək'kɪbən] ;

| " | Where | did | Dangerfield | get | all | that | money | ? | " | asked | McKibben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 丹杰菲尔德 | 得到 | 全部 | 那 | 钱 | ? | " | 问 | 麦基本 | ; |

麦基本问道：“丹杰菲尔德哪来的那么多钱？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "

| " | and | why | did | he | hide | it | like | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 做过 | 他 | 隐藏 | 它 | 喜欢 | 那 | ? | " |

他为什么要隐瞒这件事?

" [ɑːsk] [hɪm] , " [sed] [klɪp] ['kɜːtli] .

| " | Ask | him | , | " | said | Clip | curtly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | , | " | 说 | 夹子 | 简短地 | . |

“去问他，”克利普简短地说。

[ðə; ði] [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]

| The | looks | on | the | faces | of | his | inquisitors | had | brought | his | pride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 审判官 | 有 | 带来 | 他的 | 自豪 | 和 |

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| defiance | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 到 | 这 | 表面 | . |

审问者脸上的表情激起了他的骄傲和反抗之心。

" [weə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərfiːld] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| " | Where | is | Dangerfield | now | , | Mr | . | McKibben | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 丹杰菲尔德 | 现在 | , | 先生 | . | 麦基本 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“麦基本先生，丹杰菲尔德现在在哪里？”马特问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['levənwɜːθ] , " ['ɑːnsə(r)d]

| " | He | has | been | taken | to | the | government | prison | at | Leavenworth | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 政府 | 监狱 | 在 | 利文沃思 | , | " | 回答 |

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| the | sheriff | . |
|---|---|---|
| 这 | 警长 | . |

“他已被送往莱文沃斯政府监狱，”警长回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm] , [tel] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| " | Can't | you | write | him | , | tell | what | has | happened | , | and | ask | him | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 写 | 他 | , | 告诉 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 问 | 他 | 为了 | 一个 |

['steɪtmənt] ? "

| statement | ? | " |
|---|---|---|
| 陈述 | ? | " |

“你难道不能给他写信，告诉他发生了什么事，然后请他发表声明吗？”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , [mæt] ?
" What's the use , Matt ?
" 是什么 这 使用 , 马特 ?

“有什么用呢，马特？”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [saʊndz] [tuː] ['fɪʃi] . "
The whole thing sounds too fishy . "
这 所有的 事物 声音 也 腥 . "

整件事听起来太可疑了。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] !
" Do it for me , Mr . McKibben !
" 做 它 为了 我 , 先生 . 麦基本 !

“麦基本先生，请为我做这件事！”

[ai] [nəʊ] [klɪps] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I know Clip's telling the truth .
我 知道 片段 讲述 这 真相 .

我知道克利普说的是真话。

[waɪ] , ['deɪndʒərfiːld] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [dɪg] [ʌp] [ðæt] [gəʊld] — —
Why , Dangerfield wanted me to help dig up that gold — —
为什么 , 丹杰菲尔德 通缉 我 到 帮助 挖 向上 那 金子 — —

为什么？丹杰菲尔德想让我帮忙挖出那块金子——

" [mæt] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Matt stopped suddenly .
" 马特 停止 突然 .

马特突然停了下来。

[klɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ['pleɪnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː]
Clip's eyes were on him and were telling him plainly he had said too
片段 眼睛 是 在 他 和 是 讲述 他 显然 他 有 说 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

Clip 的目光一直盯着他，仿佛在明确地告诉他，他说得太多了。

" ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ʃerɪf] .
" Wanted you to help dig it up ? " queried the puzzled sheriff .
" 通缉 你 到 帮助 挖 它 向上 ? " 查询 这 困惑 警长 .

“是想让你帮忙把它挖出来吗？”困惑的警长问道。

" [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" Write and ask him about it , " said Matt .
" 写 和 问 他 关于 它 , " 说 马特 .

“写信问问他吧，”马特说。

" [ai] [wɪl] , " [ə'vɜːd] [mək'kɪbən] , " [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I will , " averred McKibben , " just because of what you say .
" 我 将要 , " 断言 麦基本 , " 只是 因为 的 什么 你 说 .

“我会的，”麦基本断言道，“就因为你这么说。”

[maɪ] ['letə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm]
My letter will go to the warden of the prison , however , and I'll have him
我的 信 将要 去 到 这 典狱长 的 这 监狱 , 然而 , 和 患病的 有 他
['kwestʃən] ['deɪndʒərfiːld] .
question Dangerfield .
问题 丹杰菲尔德 .

不过，我的信会送到监狱长那里，我会让他审问丹杰菲尔德。

[ɪts] [tuː] [ɪmˈprɒbəbl] [ə; eɪ] [jɑːn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [həʊps] .

| It's | too | improbable | a | yarn | , | though | , | and | I | haven't | any | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 不太可能 | 一个 | 纱 | , | 尽管 | , | 和 | 我 | 还没有 | 任何 | 希望 | . |

但这故事太离谱了，我不抱任何希望。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [klɪp] .

| " | He | turned | to | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 夹子 | . |

他转向克利普。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [nəʊt] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] [geɪv] [juː; jʊ] ?

| " | What | was | in | that | note | Pima | Pete | gave | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 在 | 那 | 笔记 | 皮马 | 皮特 | 给予 | 你 | ? |

“皮马·皮特给你的那张纸条上写了什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ˌpiːt] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] , " [rɪˈplaɪd] [klɪp] .

| " | Pete | asked | me | to | meet | him | last | night | and | dig | up | the | gold | , | " | replied | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 问 | 我 | 到 | 见面 | 他 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 挖 | 向上 | 这 | 金子 | , | " | 回复 | 夹子 | . |

“皮特昨晚让我去见他，把金子挖出来，”克利普回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [nəʊt] ? "

| " | Have | you | the | note | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 这 | 笔记 | ? | " |

“你有那张纸条吗？”

" [ai] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | I | burned | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 烧伤 | 它 | . | " |

“我把它烧掉了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

| " | Why | did | you | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? |

你为什么要这样做?

" [klɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| " | Clip | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 夹子 | 曾是 | 沉默的 | . |

视频片段一片寂静。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪsˈgaɪz] [jɔːˈself] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈpiːmə] [ˌpiːt] ?

| " | Why | did | you | disguise | yourself | when | you | went | out | to | meet | Pima | Pete | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 伪装 | 你自己 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 皮马 | 皮特 | ? |

“你为什么要乔装打扮去见皮马·皮特？”

" [stɪl] [klɪp] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Still | Clip | would | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 夹子 | 会 | 不是 | 回答 | . |

“Still Clip 仍然没有回应。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][græb] - [rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] -

| " | Why | did | you | grab | Leffingwell's | revolver | and | keep | him | from | shooting | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 抓住 | - | 左轮手枪 | 和 | 保持 | 他 | 从 | 射击 | 这 | 一半 | - |

[briːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ?

| breed | when | he | was | running | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 跑步 | 离开 | ? |

“你为什么抢走莱芬威尔的左轮手枪，阻止他射杀逃跑的混血儿？”

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [hɑːf] - [briːd] " [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

| " | The | use | of | the | word | " | half | - | breed | " | was | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | " | 一半 | - | 品种 | " | 曾是 | 不幸 | . |

“使用‘混血儿’这个词是不恰当的。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [klɪp] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| It | reminded | Clip | how | ready | they | were | to | think | evil | of | him | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 夹子 | 如何 | 准备好 | 他们 | 是 | 到 | 思考 | 邪恶的 | 的 | 他 | 在 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] .

| his | mixed | blood | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 混合 | 血 | . |

这让克利普意识到，人们是多么容易因为他的混血身份而对他抱有恶意。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] ['kɜːtli] .

| " | That's | my | business | , | " | said | he | curtly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 商业 | , | " | 说 | 他 | 简短地 | . |

“那是我的事，”他简短地说。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [rɪ'zentmənt] .

| The | sharp | answer | aroused | the | sheriff's | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 回答 | 被唤醒 | 这 | 警长的 | 怨恨 | . |

这番尖锐的回答激起了警长的不满。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stænd] , ['klɪpərtən] .

| " | Very | well | , | if | you're | foolish | enough | to | take | that | stand | , | Clipperton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 你是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 拿 | 那 | 站立 | , | 克利珀顿 | . |

“好吧，如果你愚蠢到要采取这种立场，克利珀顿。”

[jʊl] [hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You'll | have | an | examination | this | afternoon | , | but | you | might | as | well | waive | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 一个 | 考试 | 这 | 下午 | , | 但 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 放弃 | 它 | , |

你今天下午要参加考试，但你最好还是放弃吧。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ætɪtjuːd] . "

| if | you're | going | to | keep | that | attitude | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 去 | 到 | 保持 | 那 | 态度 | . | " |

如果你要继续保持这种态度的话。”

" [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " [spəʊk] [ʌp]

| " | He'll | have | a | lawyer | to | look | after | his | interests | , | Mr | . | McKibben | , | " | spoke | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 有 | 一个 | 律师 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 兴趣 | , | 先生 | . | 麦基本 | , | " | 辐 | 向上 |

[mæt] .

| Matt | . |
|---|---|
| 马特 | . |

“他会聘请律师来维护他的权益，麦基本先生，”马特插话道。

" [huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ? " [ɑːskt] [klɪp] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [mæt] .

| " | Who'll | pay | for | the | lawyer | ? | " | asked | Clip | , | turning | on | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 支付 | 为了 | 这 | 律师 | ? | " | 问 | 夹子 | , | 转弯 | 在 | 马特 | . |

“谁来付律师费？”克利普转过头问马特。

" [aɪ] [wɪl] !

| " | I | will | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! |

“我会！

['deɪndʒərfiːld] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

| Dangerfield | got | you | into | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德 | 得到 | 你 | 进入 | 这 | , |

丹杰菲尔德把你卷入了这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] ['evri] [sent] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ][klɪə(r)] .

| and | I'll | spend | every | cent | paid | to | me | for | his | capture | to | get | you | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 花费 | 每一个 | 中心 | 有薪酬的 | 到 | 我 | 为了 | 他的 | 捕获 | 到 | 得到 | 你 | 清除 | . |

我会花光所有抓捕他的报酬，让你脱身。

" [klɪp] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli] , [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['rætlɪŋ] .

| " | Clip | stretched | out | his | hands | quietly | , | the | handcuffs | rattling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夹子 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 双手 | 悄悄 | , | 这 | 手铐 | 嘎嘎作响 | . |

“克利普静静地伸出手，手铐发出嘎嘎的响声。

[mæt] [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pɑːm] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd] [klɪp] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| Matt | clasped | his | chum's | palm | loyally | , | and | Clip | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 紧握 | 他的 | 朋友的 | 棕榈 | 忠诚地 | , | 和 | 夹子 | 转向 | 离开 | . |

马特忠诚地握住好友的手掌，克利普转过身去。

[mək'kɪbən] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| McKibben | motioned | to | Leffingwell | , | and | the | prisoner | was | led | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦基本 | 示意 | 到 | 莱芬韦尔 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 引领 | 出去 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

麦基本向莱芬韦尔示意，囚犯被带出了房间。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [mæt] ,

| " | You're | certainly | a | mighty | good | friend | of | Clipperton's | , | " | said | the | sheriff | to | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 当然 | 一个 | 强大的 | 好的 | 朋友 | 的 | - | , | " | 说 | 这 | 警长 | 到 | 马特 | , |

“你肯定是克利珀顿的好朋友，”警长对马特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | but | he | don't | deserve | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不 | 应得 | 它 | . | " |

“但他不配得到这个。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , " [sed] [mæt] .

| " | You | don't | know | him | as | well | as | I | do | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | " | 说 | 马特 | . |

“你不如我了解他，”马特说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . "

| " | He | could | explain | a | whole | lot | , | if | he | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 解释 | 一个 | 所有的 | 很多 | , | 如果 | 他 | 会 | . | " |

“如果他愿意的话，他可以解释很多事情。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Then | why | don't | he | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 他 | 做 | 它 | ? | " |

“那他为什么不做呢？”

" [mɪ'steɪkən] [praɪd] , " [flʌʃt] [mæt] ,

| " | Mistaken | pride | , | " | flushed | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错误 | 自豪 | , | " | 酡 | 马特 | , |

“真是自负，”马特脸红了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːvi] [wei] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] [hɪə(r)][ɪn]

| " | and | it | comes | from | the | scurvy | way | people | have | treated | him | here | in | Phœnix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 来 | 从 | 这 | 坏血病 | 方式 | 人们 | 有 | 治疗 | 他 | 这里 | 在 | 凤凰 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“这源于菲尼克斯这里的人们对他卑鄙无耻的对待。”

" [ðen] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [praɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['greɪvli] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][hɪm][ɪn][ðə; ði]
" Then that mistaken pride , " said the sheriff gravely , " is going to land him in the
" 然后 那 错误 自豪 , " 说 这 警长 严重地 , " 是 去 到 土地 他 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] . "
penitentiary . "
监狱 . "

“那么，这种错误的骄傲，”警长严肃地说，“将会让他锒铛入狱。”

" [nɒt] [ɪf] [tʃʌb] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ! "
" Not if Chub and I can save him ! "
" 不是 如果 鲢鱼 和 我 能 节省 他 ! "

“只要我和查布能救他，就绝不会！”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ? "
" What have you and Chub got to work on ? "
" 什么 有 你 和 鲢鱼 得到 到 工作 在 ? "

你和查布在忙什么呢?

" [ðə; ði] ['θɪəri] [juː; jʊ][woʊnt] [ək'sept] — [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
" The theory you won't accept — that the real thieves , with another lot of money ,
" 这 理论 你 惯于 接受 — 那 这 真实的 窃贼 , 和 其他 很多 的 钱 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,
are hiding away somewhere ,
是 隐藏 离开 某处 ,

“你无法接受的理论是——真正的窃贼带着另一笔钱藏在某个地方，

['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] . "
tickled to death to think that you're on the wrong track . "
挠痒 到 死亡 到 思考 那 你是 在 这 错误的 追踪 . "

想到你走错了路，我就高兴得要死。

" [mæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn]
" Matt , " and the sheriff came close to the boy and dropped a hand on
" 马特 , " 和 这 警长 来了 关闭 到 这 男生 和 掉落 一个 手 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“马特，”警长走近男孩，把手搭在他的肩膀上。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][klɪə(r)] [kwɪl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" you're the clear quill , and I think a heap of you , but you're going it
" 你是 这 清除 鹅毛笔 , 和 我 思考 一个 堆 的 你 , 但 你是 去 它
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

“你是一支清澈的羽毛笔，我很欣赏你，但你做错了。”

[ðæt] ['ɪndʒən][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [huː] [ˌwʊdnt] [stiːl] ,
That Injun was never born who wouldn't steal ,
那 印第安人 曾是 绝不 出生 WHO 不会 偷 ,

印第安人中从来没有不偷窃的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn] [tɒm] ['klɪpərtən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [θiːf] .
and there's enough Injun blood in Tom Clipperton to make him a thief .
和 有 足够的 印第安人 血 在 汤姆 克利珀顿 到 制作 他 一个 贼 .

汤姆·克利珀顿身上流淌着足够的印第安血统，这足以让他成为一名窃贼。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ;

| There's | no | use | beating | about | the | bush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 殴打 | 关于 | 这 | 衬套 | ; |

无需拐弯抹角；

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | might | just | as | well | call | a | spade | a | spade | and | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 称呼 | 一个 | 铲 | 一个 | 铲 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

我们不妨直截了当地说清楚，一了百了。

[let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] ['klɪpərtən] — [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Let | the | law | take | its | course | with | Clipperton | — | you | can't | stop | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 法律 | 拿 | 它是 | 课程 | 和 | 克利珀顿 | — | 你 | 不能 | 停止 | 它 | . | " |

就让法律来处理克利珀顿的案子吧——你阻止不了。

" [aɪ] [wɪl] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [mæt] ; " [mək'riːdi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['klɪpərtən] [ɪz]

| " | I | will | stop | it | , | " | declared | Matt | ; | " | McReady | and | I | will | prove | that | Clipperton | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 停止 | 它 | , | " | 声明 | 马特 | ; | " | 麦克雷迪 | 和 | 我 | 将要 | 证明 | 那 | 克利珀顿 | 是 |

['ɪnəs(ə)nt] . "

| innocent | . | " |
|---|---|---|
| 清白的 | . | " |

“我会阻止这件事，”马特宣称，“我和麦克雷迪会证明克利珀顿是无辜的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| " | I | wish | I | had | a | few | friends | like | you | , | " | muttered | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 喜欢 | 你 | , | " | 低声说道 | 这 | 警长 | . |

“我真希望我能有几个像你这样的朋友，”警长喃喃自语道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [frɛsneɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

| " | Same | here | , | " | spoke | up | Fresnay | , | stepping | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 这里 | , | " | 辐 | 向上 | 弗雷斯奈 | , | 步进 | 向前 | . |

“我也是，”弗雷斯奈说着，走上前去。

" [jiː; ji][doʊnt][həʊld] ['eni] [graʊtʃ] - [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , [mæt] ? "

| " | Ye | don't | hold | any | grouch | ag'inst | me | , | do | you | , | Matt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 不 | 抓住 | 任何 | 牢骚 | - | 我 | , | 做 | 你 | , | 马特 | ? | " |

“你没记恨我吧，马特？”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | No | ; | you | only | did | what | you | thought | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 你 | 仅有的 | 做过 | 什么 | 你 | 想法 | 曾是 | 正确的 | . |

“不，你只是做了你认为正确的事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [tɒm] ['klɪpərtən] [dɪd] .

| And | that's | all | Tom | Clipperton | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | 汤姆 | 克利珀顿 | 做过 | . |

这就是汤姆·克利珀顿所做的一切。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə] [ðæt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

| All | of | you | will | be | next | to | that | , | one | of | these | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | 将要 | 是 | 下一个 | 到 | 那 | , | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | " |

总有一天，你们所有人都会走到那一步。”

" [wel] , " [sed] [mək'kɪbən] , " [aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [nɜːv] ,

| " | Well | , | " | said | McKibben | , | " | I | know | you've | got | nerve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 麦基本 | , | " | 我 | 知道 | 你已经 | 得到 | 神经 | , |

“好吧，”麦基本说，“我知道你胆子很大。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæŋ] [tuː; tə]

| and | I | know | that | when | you | make | up | your | mind | to | a | thing | you | hang | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 什么时候 | 你 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 一个 | 事物 | 你 | 悬挂 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊn] .

| it | tighter | than | a | dog | to | a | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 更紧 | 比 | 一个 | 狗 | 到 | 一个 | 骨 | . |

我知道，一旦你下定决心要做某件事，你就会像狗啃骨头一样紧紧抓住不放。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [mæt] : [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪpərtən]

| But | you | listen | to | me | Matt | : | If | you | spend | all | your | money | for | Clipperton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 听 | 到 | 我 | 马特 | : | 如果 | 你 | 花费 | 全部 | 你的 | 钱 | 为了 | 克利珀顿 |

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .

| you'll | be | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 对不起 | . |

但是你听我说，马特：如果你把所有的钱都花在克利珀顿身上，你会后悔的。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第11页]

" ['enihaʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['levənwɜːθ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| " | Anyhow | , | you're | going | to | write | to | Leavenworth | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 你是 | 去 | 到 | 写 | 到 | 利文沃思 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“总之，你要给莱文沃思写信吗？”马特问道。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

| " | I'll | do | that | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 那 | 在 | 一次 | . |

“我马上就去做。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [mæt] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .

| " | That | was | about | all | Matt | had | gained | by | his | interview | in | the | sheriff's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 关于 | 全部 | 马特 | 有 | 获得 | 经过 | 他的 | 面试 | 在 | 这 | 警长的 | 办公室 | . |

“这就是马特在警长办公室接受问询后所获得的全部信息。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [went] [aʊt] ,

| He | and | Chub | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 鲢鱼 | 去 | 出去 | , |

他和查布出去了，

[ænd; ənd] [tʃʌb] [ hiːv ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] .

| and | Chub | heaved | a | long | breath | as | they | went | down | the | court | - | house | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲢鱼 | 喘息 | 一个 | 长的 | 气息 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 法庭 | - | 房子 | 步骤 | . |

走下法院台阶时，查布长长地舒了一口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen][ɒn] ['sʌmweə(r)] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | There's | a | hen | on | somewhere | , | Matt | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 母鸡 | 在 | 某处 | , | 马特 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“马特，某处有只母鸡，”查布说。

" [aɪm] ['prɪti] [θɪk] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

| " | I'm | pretty | thick | - | headed | , | but | I | can | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 漂亮的 | 厚的 | - | 标题 | , | 但 | 我 | 能 | 看 | 那 | . |

“我虽然有点迟钝，但我能看出来。”

[wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['wɪspərɪn] - [tuː; tə][klɪp] [ə'baʊt] ? "

| What | was | you | whisperin | ' | to | Clip | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 你 | 低语 | - | 到 | 夹子 | 关于 | ? | " |

你刚才跟克利普耳语了什么？

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

**" I was trying to get him to make a clean breast of everything , " replied**

" 我 曾是 尝试 到 得到 他 到 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 , " 回复

[mæt] ['gluːmɪli] .

**Matt gloomily .**

马特 阴郁地 .

“我当时是想让他把一切都坦白承认，”马特沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ? "

**" And he wouldn't ? "**

" 和 他 不会 ? "

“他不会吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ɔːl][ai] [nəʊ] ,

**" No ; but he said I could let you in on all I know ,**

" 不 ; 但 他 说 我 可以 让 你 在 在 全部 我 知道 ,

“不，但他表示我可以把我所知道的一切都告诉你。”

[prə'vaɪdɪŋ] [jʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] . "

**providing you'd agree to keep it to yourself . "**

提供 你会 同意 到 保持 它 到 你自己 . "

前提是你同意保守秘密。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

**" Sure I'll keep it to myself .**

" 当然 患病的 保持 它 到 我 .

“当然，我会替自己保密。”

[ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] .

**That's all to the good .**

那就是 全部 到 这 好的 .

那都是好事。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] . "

**Fire away . "**

火 离开 . "

“尽管开火。”

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] .

**" Come over to breakfast with me at Mrs . Spooner's .**

" 来 超过 到 早餐 和 我 在 太太 . 斯普纳的 .

“来斯普纳太太家和我一起吃早餐吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

**I'll tell you as we go along .**

患病的 告诉 你 作为 我们 去 沿着 .

我会边走边告诉你。

" [mæt] [bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [tʃʌb] [haʊ] ['deɪndʒərfiːld][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help][ɪn][sʌm; səm]

**" Matt began by telling Chub how Dangerfield had asked him to help in some**

" 马特 开始 经过 讲述 鲢鱼 如何 丹杰菲尔德 有 问 他 到 帮助 在 一些

[wɜːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['piːmə] [ˌpiːt] [njuː] [ə'baʊt] ;

**work or other which Pima Pete knew about ;**

工作 或者 其他 哪个 皮马 皮特 知道 关于 ;

“马特先是告诉查布，丹杰菲尔德让他帮忙做某件事，皮马·皮特知道这件事；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [nəʊt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][klɪp][baɪ] [ˌpiːt] ,

**then he went on to tell about the note given to Clip by Pete ,**

然后 他 去 在 到 告诉 关于 这 笔记 给定 到 夹子 经过 皮特 ,

然后他接着讲述了皮特交给克利普的那张纸条，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| of | the | former's | call | the | afternoon | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 前任的 | 称呼 | 这 | 下午 | 前 | , |

前者在前一天下午打的电话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [klɪps] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ə'weɪ] .

| and | about | Clip's | determination | to | see | Pete | and | warn | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 片段 | 决心 | 到 | 看 | 皮特 | 和 | 警告 | 他 | 离开 | . |

还有关于克利普决心要见皮特并警告他远离他的事。

[ðen] [mæt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [klɪə(r)][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['piːmə] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [klɪps] ['ʌŋk(ə)l] .

| Then | Matt | made | the | whole | thing | clear | by | explaining | that | Pima | Pete | was | Clip's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 马特 | 制成 | 这 | 所有的 | 事物 | 清除 | 经过 | 解释 | 那 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 片段 | 叔叔 | . |

然后马特解释说，皮马·皮特是克利普的叔叔，这才把事情说清楚。

[tʃʌb] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪs(ə)l] .

| Chub | was | so | astounded | he | could | only | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 曾是 | 所以 | 震惊 | 他 | 可以 | 仅有的 | 哨 | . |

查布惊呆了，只能吹口哨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]

| They | were | at | Mrs | . | Spooner's | before | he | could | make | any | comment | one | way | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 太太 | . | 斯普纳的 | 前 | 他 | 可以 | 制作 | 任何 | 评论 | 一 | 方式 | 或者 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

在他来得及发表任何评论之前，他们就已经到了斯普纳太太家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [sɔɪld] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] [mæt] .

| and | the | landlady | was | waiting | with | a | badly | soiled | envelope | addressed | to | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房东 | 曾是 | 等待 | 和 | 一个 | 糟糕 | 脏的 | 信封 | 已解决 | 到 | 马特 | . |

房东太太拿着一个脏兮兮的信封等着，信封上写着马特的名字。

" [ðæt] [ðeə(r)] ['letə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

| " | That | there | letter | , | " | explained | Mrs | . | Spooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 信 | , | " | 解释 | 太太 | . | 斯普纳 | , |

“那封信，”斯普纳太太解释道。

" [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːst] - ['lʊkɪn] - ['griːsə; -z-][aɪ]['kælkjuleɪt][aɪ]['evə(r)] [siːn] .

| " | was | left | here | by | the | worst | - | lookin | ' | greaser | I | calculate | I | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 左边 | 这里 | 经过 | 这 | 最差 | - | 在看 | - | 油腻男 | 我 | 计算 | 我 | 曾经 | 已见 | . |

“这里留下的，是我见过的最丑的油头小子。”

[hiː; hi][dʒest] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]['fɜː][juː; jʊ] , [mæt] , [æn; ən] - [left] [streɪt] [ɒf] .

| He | jest | said | that | was | fer | you | , | Matt | , | an | ' | left | straight | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑话 | 说 | 那 | 曾是 | fer | 你 | , | 马特 | , | 一个 | - | 左边 | 直的 | 离开 | . |

他只是说那是给你的，马特，然后就直接走了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [biːn] - [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| I | didn't | ask | his | name | , | or | anythin | ' | else | , | bein | ' | glad | enough | to | see | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 问 | 他的 | 姓名 | , | 或者 | 任何东西 | - | 别的 | , | 是 | - | 高兴的 | 足够的 | 到 | 看 | 他的 | 后退 | , |

我没问他的名字，也没问其他任何事，看到他的背影我就很高兴了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

| I | can | tell | ye | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 是的 | . |

我可以告诉你。

" [mæt] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| " | Matt | tore | open | the | envelope | and | drew | out | a | folded | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 折叠 | 床单 | 的 | 纸 | . |

马特撕开信封，抽出一张折叠的纸。

['graɪmi] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [left] [mɑːrks] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪə(r)]

| Grimy | fingers | had | left | marks | all | over | the | paper | , | but | the | writing | — | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 手指 | 有 | 左边 | 标记 | 全部 | 超过 | 这 | 纸 | , | 但 | 这 | 写作 | — | 一个 | 仅仅 |

[liːd] - ['pens(ə)l] [skrɔːl] — [wɒz; wəz] ['ledʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| lead | - | pencil | scrawl | — | was | legible | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | - | 铅笔 | 乱涂 | — | 曾是 | 清晰易读 | 足够的 | . |

纸上到处都是脏兮兮的手指印，但字迹——仅仅是铅笔潦草的笔迹——却清晰可辨。

" [kɒm] - - [biː; bi] [ˌeɪˌtiː'tiː] [brɪg] [haʊz] [weɪt] .

| " | CoM | PresKot | tursda | be | Att | brigs | hous | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | com | - | - | 是 | 属性 | 布里格斯 | 屋 | 等待 | . |

"CoM PresKot tursda be Att brigs hous wait.

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| " | That | was | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 全部 | . |

仅此而已。

[nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪt] [ˌmɪs'speld] [wɜːdz] .

| No | signature | , | and | nothing | but | the | eight | misspelled | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 签名 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 八 | 拼写错误 | 字 | . |

没有签名，只有八个拼写错误的单词。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [klɪps] [keɪs] ?

| Was | it | a | clue | that | pointed | to | something | worth | while | in | Clip's | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 线索 | 那 | 尖 | 到 | 某物 | 值得 | 尽管 | 在 | 片段 | 案件 | ? |

这是否是指向克利普案件中一些重要线索的线索?

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['leɪɪŋ] [plænz] .

| LAYING | PLANS | . |
|---|---|---|
| 躺下 | 计划 | . |

制定计划。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [mæt] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

| While | he | and | Chub | were | eating | their | breakfast | Matt | questioned | Mrs | . | Spooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 鲢鱼 | 是 | 吃 | 他们的 | 早餐 | 马特 | 被质问 | 太太 | . | 斯普纳 |

[mɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| more | at | length | regarding | the | Mexican | who | had | brought | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 在 | 长度 | 关于 | 这 | 墨西哥 | WHO | 有 | 带来 | 这 | 信 | . |

当他和查布吃早餐时，马特详细地询问了斯普纳太太关于送信的墨西哥人的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] .

| But | he | was | not | able | to | find | out | anything | more | than | he | already | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 他 | 已经 | 知道 | . |

但他没能发现任何比他已知晓的更多的信息。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Mrs | . | Spooner | had | about | as | much | use | for | a | Mexican | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯普纳 | 有 | 关于 | 作为 | 很多 | 使用 | 为了 | 一个 | 墨西哥 | 作为 | 她 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

| for | an | Indian | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 印度 | , |

斯普纳太太对墨西哥人和对印第安人一样不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | that | was | no | use | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 全部 | . |

但这完全没用。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]

| **Consequently** | **she** | **had** | **paid** | **but** | **little** | **attention** | **to** | **the** | **messenger** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 有 | 有薪酬的 | 但 | 小的 | 注意力 | 到 | 这 | 信使 | WHO | 有 |

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

| **delivered** | **the** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 发表 | 这 | 信 | , |

因此，她对送信人几乎没有在意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [glæd][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][səʊ] ['kwɪkli] .

| **and** | **had** | **been** | **very** | **glad** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **him** | **so** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 所以 | 迅速地 | . |

很高兴能这么快摆脱他。

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

| **Mrs** | **.** | **Spooner** | **was** | **a** | **good** | **woman** | **,** | **but** | **very** | **inquisitive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯普纳 | 曾是 | 一个 | 好的 | 女士 | , | 但 | 非常 | 好奇 | . |

斯普纳太太是个好女人，但也很爱刨根问底。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [mæt] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv]

| **From** | **the** | **questions** | **Matt** | **put** | **about** | **the** | **letter** | **she** | **knew** | **it** | **must** | **be** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 问题 | 马特 | 放 | 关于 | 这 | 信 | 她 | 知道 | 它 | 必须 | 是 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

| **considerable** | **importance** | **,** |
|---|---|---|
| 大量 | 重要性 | , |

从马特提出的关于那封信的问题来看，她知道这封信一定非常重要。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['kɒntents] .

| **and** | **she** | **tried** | **hard** | **to** | **find** | **out** | **something** | **about** | **its** | **contents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尝试 | 难的 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 它是 | 内容 | . |

她努力想弄清楚里面的内容。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [mæt] [et; eɪt] [les] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

| **In** | **order** | **to** | **get** | **away** | **,** | **Matt** | **ate** | **less** | **breakfast** | **than** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 离开 | , | 马特 | 吃 | 较少的 | 早餐 | 比 | 通常 | , |

为了逃走，马特早餐吃得比平时少。

[ænd; ənd] [ 'hʌsl ] [tʃʌb] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

| **and** | **hustled** | **Chub** | **up** | **to** | **his** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 鲢鱼 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | . |

然后催促查布赶紧回房间。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| **There** | **he** | **passed** | **the** | **letter** | **over** | **for** | **Chub's** | **inspection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 通过了 | 这 | 信 | 超过 | 为了 | - | 检查 | . |

他把信递给丘布查看。

" [aɪ] [ges] , " [ ri'mɑ:k ] [tʃʌb] , ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [skrɔ:l] ,

| **"** | **I** | **guess** | **,** | **"** | **remarked** | **Chub** | **,** | **after** | **studying** | **the** | **scrawl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | , | " | 评论 | 鲢鱼 | , | 后 | 学习 | 这 | 乱涂 | , |

“我猜，”查布仔细研究了那潦草的字迹后说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðæt] [tu:; tə] [mi:n] - [kʌm] [tu:; tə] ['preskət] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .

| **"** | **that** | **you** | **can** | **translate** | **that** | **to** | **mean** | **'** | **Come** | **to** | **Prescott** | **on** | **Thursday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 能 | 翻译 | 那 | 到 | 意思是 | - | 来 | 到 | 普雷斯科特 | 在 | 周四 | . |

你可以把它翻译成“星期四来普雷斯科特”。

[bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [brɪgz] [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] . -

| **Be** | **at** | **the** | **Briggs** | **House** | **,** | **and** | **wait** | **for** | **something** | **to** | **happen** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 布里格斯 | 房子 | , | 和 | 等待 | 为了 | 某物 | 到 | 发生 | . | - |

待在布里格斯家，等着事情发生。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] ? "
**Is that what you make of it , Matt ? "**
是 那 什么 你 制作 的 它 , 马特 ? "

你就是这么想的，马特?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔː(r)][ɪz] ['sʌmbədi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ] ? "
**" A fair shake , do you think , or is somebody trying to string you ? "**
" 一个 公平的 摇 , 做 你 思考 , 或者 是 某人 尝试 到 细绳 你 ? "

你觉得这是公平的吗？还是有人想坑你?

" [aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem ˈiː] , [tʃʌb] .
**" I can't imagine who'd want to string me , Chub .**
" 我 不能 想象 谁会 想 到 细绳 我 , 鲢鱼 .

“我无法想象谁会想戏弄我，查布。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [klɪp] .
**It may have something to do with Clip .**
它 可能 有 某物 到 做 和 夹子 .

这可能与 Clip 有关。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['θɜːzdeɪ] . "
**And to - morrow's Thursday . "**
和 到 - 明天 周四 . "

明天是星期四。

" [aɪ][kæn; kən][get][nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
**" I can get next to that , all right .**
" 我 能 得到 下一个 到 那 , 全部 正确的 .

“我可以靠近它，没问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][tɪp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] .
**It won't do any harm to follow up the tip and see what it amounts to .**
它 惯于 做 任何 伤害 到 跟随 向上 这 提示 和 看 什么 它 金额 到 .

不妨跟进一下这条线索，看看结果如何。

[səˈpəʊz] [aɪ] [get] [ðæt] [wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [klɪps] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
**Suppose I get that one - cylinder machine of Clip's and we make the trip to**
认为 我 得到 那 一 - 圆柱 机器 的 片段 和 我们 制作 这 旅行 到
['preskət] [ɒn]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] ? "
**Prescott on our motor - cycles ? "**
普雷斯科特 在 我们的 发动机 - 循环 ? "

假设我弄到克利普那台单缸发动机，然后我们骑摩托车去普雷斯科特?

" ['bʊli] !
**" Bully !**
" 欺负 !

“欺负！

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tʃʌb] .
**But we can't get away much before this evening , Chub .**
但 我们 不能 得到 离开 很多 前 这 晚上 , 鲢鱼 .

但今晚之前我们没法出去太久，查布。

[wen] [ðə; ðɪ][bæŋk]['əupənz][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

| When | the | bank | opens | I | want | to | get | some | money | and | hire | a | lawyer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 银行 | 打开 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 钱 | 和 | 聘请 | 一个 | 律师 | 为了 |

[klɪp] ;

| Clip | ; |
|---|---|
| 夹子 | ; |

银行开门后，我想取些钱，然后为 Clip 聘请一位律师；

[ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| then | I'd | like | to | ride | out | to | the | hills | and | look | over | the | scene | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ID | 喜欢 | 到 | 骑 | 出去 | 到 | 这 | 丘陵 | 和 | 看 | 超过 | 这 | 场景 | 的 | 这 |

['rɒbəri] .

| robbery | . |
|---|---|
| 抢劫 | . |

然后我想骑马到山上去，看看抢劫案现场。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [haɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['preskət] .

| After | that | we | could | hike | for | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 可以 | 远足 | 为了 | 普雷斯科特 | . |

之后我们就可以徒步前往普雷斯科特了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ? "

| Do | you | know | the | road | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 路 | ? | " |

你知道这条路吗?

" [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . "

| " | I | could | go | over | it | with | my | eyes | shut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 去 | 超过 | 它 | 和 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | . | " |

“我闭着眼睛都能看懂。”

" [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ? "

| " | Good | all | the | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 全部 | 这 | 方式 | ? | " |

“一路都很好吗？”

" [ɪn][draɪ] ['weðə(r)] .

| " | In | dry | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 干燥 | 天气 | . |

在干燥的天气里。

[wen] [ɪts] [wet] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊl] [maɪlz] [ɒv; əv] [treɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [wʊd] ['maɪə(r)]

| When | it's | wet | there | are | whole | miles | of | trail | where | the | motor | - | cycle | would | mire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 湿的 | 那里 | 是 | 所有的 | 英里 | 的 | 踪迹 | 在哪里 | 这 | 发动机 | - | 循环 | 会 | 沼泽 |

[klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rks] .

| clear | to | the | forks | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 到 | 这 | 叉子 | . |

下雨时，摩托车会在长达数英里的路段上陷进泥潭，一直陷到岔路口。

[wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ðəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

| We | could | go | on | the | train | , | though | , | if | you | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 去 | 在 | 这 | 火车 | , | 尽管 | , | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | . |

如果你愿意的话，我们可以坐火车去。

[ai] [nəʊ] [dʒæk] ['mu:di] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

| I | know | Jack | Moody | , | one | of | the | engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 杰克 | 穆迪 | , | 一 | 的 | 这 | 工程师 | . |

我认识杰克·穆迪，他是其中一位工程师。

[hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [tu:; tə] [æʃ] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

| He | runs | up | to | Ash | Fork | in | the | afternoon | and | comes | back | the | next | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 向上 | 到 | 灰 | 叉 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 来 | 后退 | 这 | 下一个 | 下午 | ; |

他下午跑到阿什福克，第二天下午返回；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "

| but | whether | his | run's | to | - | day | or | not | I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他的 | 跑步的 | 到 | - | 天 | 或者 | 不是 | 我 | 不 | 知道 | . | " |

但我不知道他今天是否参赛。

" [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] .

| " | It's | better | to | use | the | motor | - | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更好的 | 到 | 使用 | 这 | 发动机 | - | 循环 | . |

“最好使用摩托车。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] [spɪn] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['hʌndrəd] - [maɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| I | haven't | given | the | Comet | a | real | spin | since | I | took | that | hundred | - | mile | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 给定 | 这 | 彗星 | 一个 | 真实的 | 旋转 | 自从 | 我 | 采取 | 那 | 百 | - | 英里 | 跑步 | 为了 |

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . "

| the | governor | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | . | " |

自从我为州长跑完那百英里之后，我就再也没真正开过我的彗星跑车了。

" [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| " | Then | we'll | take | the | wheels | and | start | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 拿 | 这 | 车轮 | 和 | 开始 | 这 | 下午 | . |

“那么我们今天下午就会出发。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [mæt] .

| But | look | here | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 这里 | , | 马特 | . |

但是，马特，你看这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [klɪp] , [bʌt; bət] [hiːz] ['æktɪn] - ['maɪti] [laɪk] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] -

| I | think | a | lot | of | Clip | , | but | he's | actin | ' | mighty | like | he | belongs | in | the | foolish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 夹子 | , | 但 | 他是 | 肌动蛋白 | - | 强大的 | 喜欢 | 他 | 属于 | 在 | 这 | 愚蠢 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

我挺欣赏Clip的，但他现在的表现简直像个傻瓜。

[ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| seems | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | . |

我觉得是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt]

| It | wouldn't | hurt | him | much | if | he | told | everything | he | knew | — | and | it | mightn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 伤害 | 他 | 很多 | 如果 | 他 | 讲述 | 一切 | 他 | 知道 | — | 和 | 它 | 可能不会 |

[get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ,

| get | him | out | of | the | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 刮 | , |

如果他把知道的一切都说出来，对他自己不会造成太大伤害——但也未必能让他摆脱困境。

['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

| either | , | but | it | would | help | , | that's | a | cinch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | , | 但 | 它 | 会 | 帮助 | , | 那就是 | 一个 | 肚带 | . | " |

也可以，不过那样会有帮助，这很容易。

" [klɪps] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] ['feləʊ] ,

| " | Clip's | a | mighty | queer | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 一个 | 强大的 | 酷儿 | 同伴 | , |

“克利普是个非常古怪的家伙，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] .

| and | I | don't | know | that | I | can | blame | him | for | feeling | like | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 责备 | 他 | 为了 | 感觉 | 喜欢 | 他 | 做 | . |

我不知道我是否可以责怪他有这样的感受。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm][hɪə(r)][ɪn] ,

| You | know | how | pretty | near | everybody | has | thrown | it | into | him | here | in | Phœnix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 漂亮的 | 靠近 | 大家 | 有 | 抛掷 | 它 | 进入 | 他 | 这里 | 在 | 凤凰 | , |

你知道在菲尼克斯，几乎每个人都对他寄予厚望，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [pɑːt] ['ɪndiən] .

| because | he's | part | Indian | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 部分 | 印度 | . |

因为他有印度血统。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

| He's | trying | to | do | the | square | thing | , | and | it | hurts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 正方形 | 事物 | , | 和 | 它 | 疼痛 | . |

他想按规矩办事，结果却很痛苦。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['predʒədɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['piːmə] [ˌpiːt] ,

| Now | , | just | as | he's | getting | the | better | of | that | prejudice | , | if | it | came | out | that | Pima | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 只是 | 作为 | 他是 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 那 | 偏见 | , | 如果 | 它 | 来了 | 出去 | 那 | 皮马 | 皮特 | , |

现在，正当他逐渐克服这种偏见的时候，如果皮马·皮特的种族歧视言论被曝光，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| one | of | the | Dangerfield | gang | , | was | a | relative | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 丹杰菲尔德 | 帮派 | , | 曾是 | 一个 | 相对的 | 的 | 他的 | , |

丹杰菲尔德团伙的一名成员是他的亲戚。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][æn; ən][əʊld] [wuːnd] .

| that | would | be | like | turning | the | knife | in | an | old | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 喜欢 | 转弯 | 这 | 刀 | 在 | 一个 | 老的 | 伤口 | . |

那就像是在旧伤口上再插一把刀。

[klɪps] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][praɪd] ,

| Clip's | got | a | lot | of | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 自豪 | , |

Clip很有自尊心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| and | he | feels | as | though | he | wanted | to | do | everything | he | could | for | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 一切 | 他 | 可以 | 为了 | 皮马 | 皮特 | . |

他觉得自己想尽一切办法帮助皮马·皮特。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ˌpiːt] ; [ən'les] — —

| It's | possible | he'll | go | to | prison | before | he | opens | his | head | about | Pete | ; | unless | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能的 | 地狱 | 去 | 到 | 监狱 | 前 | 他 | 打开 | 他的 | 头 | 关于 | 皮特 | ; | 除非 | — | — |

他可能在进监狱之前都不会肯说出关于皮特的事；除非——

" [mæt] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Matt | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 马特 | 犹豫了一下 | . |

马特犹豫了一下。

" [ən'les] [wɒt] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .

| " | Unless | what | ? | " | asked | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 什么 | ? | " | 问 | 鲢鱼 | . |

“除非什么？”查布问道。

" [waɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæg][ɒv; əv]
" **Why** , **unless** **you** **and** **I** **can** **find** **the** **real** **robbers** **and** **the** **other** **bag** **of**
" 为什么 , 除非 你 和 我 能 寻找 这 真实的 强盗 和 这 其他 包 的
[gəʊld] . "
**gold** . "
金子 . "

“除非你我能找到真正的劫匪和另一袋黄金。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːdə(r)] , " [sed] [tʃʌb] .
" **It's** **a** **big** **order** , " **said** **Chub** .
" 它是 一个 大的 命令 , " 说 鲢鱼 .

“这是一笔大订单，”查布说。

" [aɪv] [biːn] ['fɪlɪŋ] [bɪg] ['ɔːdərs] ['leɪtli] , " [smaɪld] [mæt] ,
" **I've** **been** **filling** **big** **orders** **lately** , " **smiled** **Matt** ,
" 我已经 到过 填充 大的 订单 最近 , " 微笑 马特 ,

“我最近一直在忙着完成大订单，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [klɪp] . "
" **and** **I'd** **tackle** **anything** **if** **there** **was** **a** **chance** **of** **helping** **Clip** . "
" 和 ID 处理 任何事物 如果 那里 曾是 一个 机会 的 帮助 夹子 . "

“只要有机会帮助克利普，我什么都愿意做。”

" [hɪə(r)] , [tuː] .
" **Here** , **too** .
" 这里 , 也 .

这里也是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ?
**But** **what** **have** **we** **got** **to** **go** **on** **?**
但 什么 有 我们 得到 到 去 在 ?

但我们有什么依据呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌt] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv]
**Nothing** **but** **a** **few** **words** **from** **a** **mutt** **who** **must** **have** **spent** **most** **of**
没有什么 但 一个 很少 字 从 一个 杂种狗 WHO 必须 有 花费 最多 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪn] - ['hʊki] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
**his** **time** **playin** **'** **hooky** **when** **he** **went** **to** **school** **.**
他的 时间 玩耍 - 钩子 什么时候 他 去 到 学校 .

这只是一条杂种狗说的几句话，这条狗上学的时候肯定大部分时间都在逃学。

[fɔː(r); fə(r)]
**For**
为了

为了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **12** **]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [stɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] . "
**all** **we** **know** **,** **it's** **just** **as** **much** **of** **a** **wrong** **steer** **as** **a** **right** **one** **.** **"**
全部 我们 知道 , 它是 只是 作为 很多 的 一个 错误的 转向 作为 一个 正确的 一 . "

我们所知的一切，都表明，这既可能是正确的方向，也可能是错误的方向。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [ges] [ðæt] [mək'kɪbən] [woʊnt] [streɪn] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)]
" **Well** , **it's** **a** **warm** **guess** **that** **McKibben** **won't** **strain** **himself** **looking** **for** **any** **more**
" 出色地 , 它是 一个 温暖的 猜测 那 麦基本 惯于 拉紧 他自己 寻找 为了 任何 更多的
['rɔbəz] . "
**robbers** . "
强盗 . "

“嗯，我估计麦基本不会再费心去找其他劫匪了。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [ðem; ðəm] .

| " | He | thinks | there | were | only | two | robbers | , | and | that | he's | got | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 强盗 | , | 和 | 那 | 他是 | 得到 | 他们 | . |

“他认为只有两个劫匪，而且他已经抓住了他们。”

[nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [mæt] , [æn; ən] - [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [weɪ] [klɪp] [ækts] ,

| Not | knowin | ' | what | we | do | , | Matt | , | an | ' | considerin | ' | the | way | Clip | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | - | 什么 | 我们 | 做 | , | 马特 | , | 一个 | - | 考虑 | - | 这 | 方式 | 夹子 | 行为 | , |

马特，我不知道我们到底在干什么，而且考虑到克利普的行为方式，

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [mək'kɪbən] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] . "

| you | can't | blame | McKibben | a | terrible | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 责备 | 麦基本 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | . | " |

你不能责怪麦基本，那景象实在太糟糕了。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi] [kænt] .

| " | That's | right | , | we | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 我们 | 不能 | . |

“没错，我们不能。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bæts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| But | it | bats | the | whole | thing | up | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 蝙蝠 | 这 | 所有的 | 事物 | 向上 | 到 | 我们 | . |

但这却把一切都推给了我们。

['meɪbi] [mək'kɪbən] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['depjutiz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

| Maybe | McKibben | will | shake | himself | together | and | send | some | deputies | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 麦基本 | 将要 | 摇 | 他自己 | 一起 | 和 | 发送 | 一些 | 副手们 | 后 | 这 |

['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm] ['deɪndʒərfiːld] . "

| other | robbers | when | he | hears | from | Dangerfield | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 强盗 | 什么时候 | 他 | 听到 | 从 | 丹杰菲尔德 | . | " |

也许麦基本接到丹杰菲尔德的电话后，会振作起来，派些副手去追捕其他劫匪。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['deɪndʒərfiːld] [wɪl] [seɪ] ? "

| " | What | do | you | think | Dangerfield | will | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 丹杰菲尔德 | 将要 | 说 | ? | " |

你觉得丹杰菲尔德会说什么?

" [hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| " | He'll | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

他会说实话的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [klɪp] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] . "

| and | that | will | prove | that | Clip | wasn't | lying | when | he | said | he | dug | up | that | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 证明 | 那 | 夹子 | 不是 | 说谎 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 挖 | 向上 | 那 | 钱 | . | " |

这将证明克利普说他挖出那笔钱时并没有撒谎。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [driːm] , [ðəʊ] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Sounds | like | a | pipe | - | dream | , | though | , | don't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 喜欢 | 一个 | 管道 | - | 梦 | , | 尽管 | , | 不 | 它 | , |

“听起来像是痴人说梦，不是吗？”

[ðæt] ['deɪndʒərfiːld] ['berid] [dʒʌst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['igl] — [seɪm] [æz; əz] [wɒt] [frɛsneɪ] [gɒt]

| that | Dangerfield | buried | just | ten | thousand | in | double | eagles | — | same | as | what | Fresnay | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 丹杰菲尔德 | 埋葬 | 只是 | 十 | 千 | 在 | 双倍的 | 老鹰 | — | 相同的 | 作为 | 什么 | 弗雷斯奈 | 得到 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ? "

| from | the | bank | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 银行 | ? | " |

丹杰菲尔德只埋葬了一万美元的双鹰金币——和弗雷斯奈从银行取出的金额一样多?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .

| " | That's | a | mighty | bad | coincidence | for | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 强大的 | 坏的 | 巧合 | 为了 | 夹子 | . |

“这对 Clip 来说真是个糟糕的巧合。”

['ɛvriˌθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Everything's | gone | wrong | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 已消失 | 错误的 | 为了 | 他 | . |

他诸事不顺。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

| He | disguised | himself | so | he | wouldn't | be | recognized | when | he | went | out | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伪装 | 他自己 | 所以 | 他 | 不会 | 是 | 认可 | 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 见面 |

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

| his | uncle | , |
|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | , |

他乔装打扮，以免在去见叔叔时被人认出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [əʊld] [kləʊðz] [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nəʊn] [wen]

| and | now | they | think | he | put | on | those | old | clothes | so | he | wouldn't | be | known | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 思考 | 他 | 放 | 在 | 那些 | 老的 | 衣服 | 所以 | 他 | 不会 | 是 | 已知 | 什么时候 |

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] !

| he | committed | the | robbery | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚定的 | 这 | 抢劫 | ! |

现在他们认为他穿上那些旧衣服是为了掩盖抢劫时的身份！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [laɪf] [baɪ] ['nɒkɪŋ] - [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'saɪd] ,

| And | when | he | saved | his | uncle's | life | by | knocking | Leffingwell's | revolver | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 已保存 | 他的 | 叔叔的 | 生活 | 经过 | 敲门 | - | 左轮手枪 | 旁边 | , |

当他击落莱芬威尔的左轮手枪，救了他叔叔的命时，

[mək'kɪbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjutiz] [druː] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðæt] . "

| McKibben | and | the | deputies | drew | their | own | conclusions | about | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦基本 | 和 | 这 | 副手们 | 画 | 他们的 | 自己的 | 结论 | 关于 | 那 | . | " |

麦基本和各位副手对此得出了自己的结论。

" [ɪf] ['piːmə] [ˌpiːt] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [klɪp] [æz; əz] [klɪp] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

| " | If | Pima | Pete | thought | as | much | of | helping | Clip | as | Clip | thought | of | helping | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 皮马 | 皮特 | 想法 | 作为 | 很多 | 的 | 帮助 | 夹子 | 作为 | 夹子 | 想法 | 的 | 帮助 | 他 | , |

“如果皮马·皮特像克利普一样认真地帮助克利普，

[hiːl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [h'iəz] [wʌts] ['hæpənd] . "

| he'll | walk | right | into | the | sheriff's | office | as | soon | as | he | hears | what's | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 走 | 正确的 | 进入 | 这 | 警长的 | 办公室 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 是什么 | 发生 | . | " |

他一听到发生了什么事，就会立刻去警长办公室。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [klɪp] [wʊd] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

| " | That's | the | last | thing | Clip | would | want | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最后的 | 事物 | 夹子 | 会 | 想 | 他 | 到 | 做 | . |

“这是克利普最不希望他做的事。”

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [maɪt] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [klɪp] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə]

| The | whole | business | might | come | out | — | and | I | believe | Clip | would | rather | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 商业 | 可能 | 来 | 出去 | — | 和 | 我 | 相信 | 夹子 | 会 | 相当 | 去 | 到 |

['prɪz(ə)n] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld]

| prison | than | have | it | known | a | relative | of | his | belonged | to | the | Dangerfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 比 | 有 | 它 | 已知 | 一个 | 相对的 | 的 | 他的 | 属于 | 到 | 这 | 丹杰菲尔德 |

[gæŋ] .

| gang | . |
|---|---|
| 帮派 | . |

整件事可能会曝光——我相信克利普宁愿坐牢也不愿让别人知道他的亲戚曾是丹杰菲尔德团伙的成员。

[klɪp] [nəʊz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ,

| Clip | knows | that | everybody | thinks | Indian | blood | is | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 知道 | 那 | 大家 | 思考 | 印度 | 血 | 是 | 不 | 好的 | , |

克利普知道大家都认为印度血统不好，

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

| and | he's | been | trying | to | change | their | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 到过 | 尝试 | 到 | 改变 | 他们的 | 概念 | . |

他一直在努力改变他们的想法。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

| I've | got | something | in | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 某物 | 在 | 我的 | 头 | . |

我脑子里有个想法。

[ɪts] [ðɪs] :

| It's | this | : |
|---|---|---|
| 它是 | 这 | : |

就是这个：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['ʃerɪf]

| You | know | there | were | four | or | five | of | Dangerfield's | gang | got | away | the | time | Sheriff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那里 | 是 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 丹杰菲尔德的 | 帮派 | 得到 | 离开 | 这 | 时间 | 警长 |

[bɜːk] ,

| Burke | , |
|---|---|
| 伯克 | , |

你知道吗，伯克警长那次抓捕丹杰菲尔德团伙时，有四五个人逃脱了。

[ɒv; əv] ['preskət] , ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lərs] [ʌp] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] .

| of | Prescott | , | rounded | the | smugglers | up | at | Tinaja | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 普雷斯科特 | , | 圆润 | 这 | 走私者 | 向上 | 在 | 蒂娜哈 | 威尔斯 | . |

来自普雷斯科特的警官在蒂纳贾韦尔斯抓获了走私犯。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,

| It's | the | general | idea | they | got | over | into | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 一般的 | 主意 | 他们 | 得到 | 超过 | 进入 | 墨西哥 | , |

这是他们带到墨西哥的大致思路。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

| but | maybe | some | of | them | have | been | hanging | out | in | the | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 绞刑 | 出去 | 在 | 这 | 丘陵 | ; |

但也许他们中的一些人一直在山里闲逛；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [peɪ] -

| and | maybe | two | of | them | got | wind | of | this | trip | of | Fresnay's | after | the | pay | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 二 | 的 | 他们 | 得到 | 风 | 的 | 这 | 旅行 | 的 | - | 后 | 这 | 支付 | - |

[rəʊl] ['mʌni] [ænd; ənd][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

| roll | money | and | laid | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 钱 | 和 | 铺设 | 为了 | 他 | . | " |

也许其中两人在弗雷斯奈领到工资后得知了他的这次旅行计划，并为他安排了人手。

" [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , [ɪ'lektrɪfaɪd] .

| " | A | cinch | ! | " | cried | Chub | , | electrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 肚带 | ! | " | 哭 | 鲢鱼 | , | 带电 | . |

“小菜一碟！”丘布兴奋地喊道。

" [aɪl] [bet] ['mʌni] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | bet | money | that's | the | way | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 赌注 | 钱 | 那就是 | 这 | 方式 | 的 | 它 | . |

我敢打赌事情就是这样。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['hændi] - [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] [naʊ] .

| But | those | two | handy | - | boys | may | be | on | the | way | to | Mexico | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 二 | 便利 | - | 男孩们 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 墨西哥 | 现在 | . |

但这两个勤杂工现在可能正在前往墨西哥的路上。

[ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ɒf] ! "

| If | that's | so | , | I | can | see | where | we | get | off | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 所以 | , | 我 | 能 | 看 | 在哪里 | 我们 | 得到 | 离开 | ! | " |

如果真是那样，我就能明白我们该从哪里下车了！

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] , " [sed] [mæt] , " ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| " | If | we | can't | catch | the | robbers | , | " | said | Matt | , | " | maybe | we | can | catch | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不能 | 抓住 | 这 | 强盗 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 或许 | 我们 | 能 | 抓住 | 皮马 | 皮特 | . |

"
"
"

“如果我们抓不到劫匪，”马特说，“也许我们可以抓住皮马·皮特。”

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

| " | What | good | would | that | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 会 | 那 | 做 | ? |

这样做有什么用呢?

[klɪp] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [kɔːt] . "

| Clip | don't | want | him | caught | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 不 | 想 | 他 | 捕捉 | . | " |

克利普不想让他被抓。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] , " [pə'sjuːd] [mæt] ,

| " | I | don't | mean | to | bring | him | to | Phœnix | , | " | pursued | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 凤凰 | , | " | 追击 | 马特 | , |

“我并不打算把他带到菲尼克斯去，”马特继续说道。

" [nɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| " | nor | to | turn | him | over | to | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 到 | 转动 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 警官 | . |

“也不把他交给警官。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][sweə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][klɪp] [dɪd][lɑːst]

| If | we | could | find | him | , | and | make | him | swear | to | what | he | and | Clip | did | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | , | 和 | 制作 | 他 | 发誓 | 到 | 什么 | 他 | 和 | 夹子 | 做过 | 最后的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

如果我们能找到他，让他发誓承认昨晚他和克利普一起做了什么，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help] [klɪps] [keɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] . "

| that | ought | to | help | Clip's | case | a | whole | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 帮助 | 片段 | 案件 | 一个 | 所有的 | 很多 | . | " |

那应该对克利普的案子有很大帮助。

" [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [wɪv] [gɒt] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] — ['aɪðə(r)][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [ɔː(r)]

| " | That | means | , | then | , | we've | got | two | strings | to | pull | — | either | find | the | two | robbers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | , | 然后 | , | 我们已经 | 得到 | 二 | 字符串 | 到 | 拉 | — | 任何一个 | 寻找 | 这 | 二 | 强盗 | 或者 |

[faɪnd]['piːmə] [ˌpiːt] . "

| find | Pima | Pete | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 皮马 | 皮特 | . | " |

“也就是说，我们现在有两个办法——要么找到那两个劫匪，要么找到皮马·皮特。”

" [ðɪs] [kluː] [meɪ] [help] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| " | This | clue | may | help | , | " | and | Matt | pointed | to | the | note | which | lay | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 线索 | 可能 | 帮助 | , | " | 和 | 马特 | 尖 | 到 | 这 | 笔记 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“这条线索或许有用，”马特指着桌上的纸条说道。

" [aɪm] [nɒt] ['bæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒn] [ðæt] .
**" I'm not banking a whole lot on that .**
" 我是 不是 银行业 一个 所有的 很多 在 那 .

“我对此并没有抱太大希望。”

[ɪts] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
**It's got all the earmarks of a false alarm .**
它是 得到 全部 这 专项拨款 的 一个 错误的 警报 .

这完全是一场虚惊。

[gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mək'kɪbən] ? "
**Goin ' to show it to McKibben ? "**
戈因 - 到 展示 它 到 麦基本 ? "

打算拿给麦基本看吗?

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
**" I'm not going to show it to anybody .**
" 我是 不是 去 到 展示 它 到 任何人 .

“我不会给任何人看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
**It may not amount to anything , but we'll run it down and make sure .**
它 可能 不是 数量 到 任何事物 , 但 出色地 跑步 它 向下 和 制作 当然 .

这或许没什么大不了的，但我们会仔细调查确认。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz]
**" Just then the pounding of a motor from the road in front reached the boys**
" 只是 然后 这 猛击 的 一个 发动机 从 这 路 在 正面 达到 这 男孩们
.
**:**
.

就在这时，前方道路上传来汽车轰鸣声，传到了男孩们耳中。

" [greɪt] [gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
**" Great guns ! " exclaimed Chub , looking from a window .**
" 伟大的 枪支 ! " 惊呼 鲢鱼 , 寻找 从 一个 窗户 .

“好棒的枪！”查布从窗户里望出来，惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [mək'kɪbən] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
**" There's McKibben , now , and he's stopping in front .**
" 有 麦基本 , 现在 , 和 他是 停止 在 正面 .

“麦基本现在就在那里，他停在前面。”

" [mæt] [lʊkt] [aʊt] .
**" Matt looked out .**
" 马特 看起来 出去 .

马特向外望去。

[mək'kɪbən] , [ɪn] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] , [hæd; həd] ['pʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
**McKibben , in the red roadster , had pulled to a stop in front of Mrs .**
麦基本 , 在 这 红色的 敞篷跑车 , 有 拉 到 一个 停止 在 正面 的 太太 .
['spuːnərz] [geɪt] .
**Spooner's gate .**
斯普纳的 门 .

麦基本驾驶着红色敞篷跑车，把车停在了斯普纳太太家的大门前。

['lɛfɪŋˌwɛl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] - [siːt] .
**Leffingwell was in the rumble - seat .**
莱芬韦尔 曾是 在 这 隆隆 - 座位 .

莱芬韦尔坐在后座上。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [mæt] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm]

| The | sheriff | looked | up | and | saw | Matt | , | then | waved | his | hand | for | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 马特 | , | 然后 | 挥手 | 他的 | 手 | 为了 | 他 | 到 | 来 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

警长抬头看到了马特，然后挥手示意他下来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

| " | There's | something | up | , | Chub | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 向上 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 马特 | . |

“查布，肯定出事了，”马特说。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| " | Let's | go | down | and | see | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 什么 | 它 | 是 | . |

“我们下去看看是什么。”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['hʌrid] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | The | two | boys | hurried | down | - | stairs | and | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 慌忙 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

两个男孩匆匆下楼，跑出了房子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

| " | What | is | it | , | Mr | . | McKibben | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 先生 | . | 麦基本 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“什么事，麦基本先生？”马特问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [slɪp] .

| The | sheriff | reached | into | his | pocket | and | drew | out | a | yellow | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 达到 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 黄色的 | 滑 | . |

警长伸手进口袋，掏出一张黄色纸条。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [mæt] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | It's | a | telegram | , | Matt | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 电报 | , | 马特 | , | " | 说 | 他 | . |

“是电报，马特，”他说。

" [dʒʌst] [keɪm] — [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd]['pəʊstɪd] [ðæt]

| " | Just | came | — | and | not | more | than | half | an | hour | after | I | had | posted | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 来了 | — | 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 我 | 有 | 发布 | 那 |

['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪz(ə)n][æt; ət] ['levənwɜ:θ] .

| letter | to | the | warden | of | the | government | prison | at | Leavenworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 到 | 这 | 典狱长 | 的 | 这 | 政府 | 监狱 | 在 | 利文沃思 | . |

“就在我把那封信寄给莱文沃斯政府监狱典狱长不到半小时后，信就到了。”

" [mæt] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði][slɪp] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [gʊd] [nju:z] [ɒv; əv]

| " | Matt | unfolded | the | slip | , | hoping | against | hope | that | it | contained | good | news | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 展开 | 这 | 滑 | , | 希望 | 反对 | 希望 | 那 | 它 | 包含 | 好的 | 消息 | 的 |

[sʌm; səm] [sɔ:t] .

| some | sort | . |
|---|---|---|
| 一些 | 种类 | . |

“马特展开那张纸条，心中怀着一丝希望，希望里面能有什么好消息。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

| But | he | was | far | afield | , | for | the | news | was | anything | but | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 远的 | 田野 | , | 为了 | 这 | 消息 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 好的 | . |

但他当时远在千里之外，因为传来的消息一点也不好。

" ['deɪndʒərfi:ld] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] .

| " | Dangerfield | committed | suicide | in | his | cell | here | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹杰菲尔德 | 坚定的 | 自杀 | 在 | 他的 | 细胞 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | . |

“丹杰菲尔德昨晚在牢房里自杀了。”

[əd'vaɪz] [neɪm] [ɒv; əv][nekst][ɒv; əv][kɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Advise** **name** **of** **next** **of** **kin** **,** **if** **you** **know** **it** **.**
建议 姓名 的 下一个 的 亲属 , 如果 你 知道 它 .

如果您知道近亲的姓名，请告知。

" [mæts] [hændz] [kləʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːt] .
**"** **Matt's** **hands** **closed** **convulsively** **on** **the** **yellow** **sheet** **.**
" 马特的 双手 关闭 痉挛地 在 这 黄色的 床单 .

“马特的双手痉挛般地攥紧了黄色的床单。

[ə'nʌðə(r)] [həʊp] [gɒn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][klɪp][tuː; tə][luːz] !
**Another** **hope** **gone** **—** **and** **there** **were** **not** **many** **for** **Clip** **to** **lose** **!**
其他 希望 已消失 — 和 那里 是 不是 许多 为了 夹子 到 失去 !

又一个希望破灭了——而 Clip 的希望本来就不多！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['raɪfld] [kæʃ] .
**THE** **RIFLED** **CACHE** **.**
这 步枪 缓存 .

被盗的藏匿处。

" [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [mæts] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
**"** **Tough** **luck** **!** **"** **exclaimed** **Chub** **,** **looking** **over** **Matt's** **shoulder** **and** **reading** **the**
" 艰难的 运气 ! " 惊呼 鲢鱼 , 寻找 超过 马特的 肩膀 和 阅读 这
['mesɪdʒ] .
**message** **.**
信息 .

“真倒霉！”查布惊呼道，他越过马特的肩膀，读着上面的信息。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [ 'bʌkit ] . "
**"** **It** **never** **rains** **but** **it** **comes** **down** **in** **buckets** **.** **"**
" 它 绝不 雨 但 它 来 向下 在 水桶 . "

“这里从来不下雨，但突然就下起了瓢泼大雨。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [mək'kɪbən] .
**"** **It** **is** **tough** **,** **and** **no** **mistake** **,** **"** **said** **McKibben** **.**
" 它 是 艰难的 , 和 不 错误 , " 说 麦基本 .

“这很艰难，毫无疑问，”麦基本说道。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['klɪpərtən] ['evri] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [hiːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] ,
**"** **I'm** **anxious** **to** **give** **Clipperton** **every** **chance** **,** **but** **he's** **his** **own** **worst** **enemy** **,**
" 我是 焦虑的 到 给 克利珀顿 每一个 机会 , 但 他是 他的 自己的 最差 敌人 ,

“我很想给克利珀顿一切机会，但他最大的敌人就是他自己。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [hɪm] .
**and** **everything** **goes** **against** **him** **.**
和 一切 去 反对 他 .

一切都对他不利。

[waɪ] , [hɪə(r)][aɪm][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
**Why** **,** **here** **I'm** **in** **starting** **on** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **into** **the** **hills** **,**
为什么 , 这里 我是 在 开始 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 进入 这 丘陵 ,

哎呀，我这是要开始一场徒劳无功的山里探险了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪfld] [kæʃ] [weə(r)] [klɪp] [sez] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] !
**looking** **for** **that** **rifled** **cache** **where** **Clip** **says** **he** **dug** **up** **the** **gold** **!**
寻找 为了 那 步枪 缓存 在哪里 夹子 说道 他 挖 向上 这 金子 !

寻找克利普所说的挖到黄金的那处被盗藏匿点！

[dʒʌmp][ɪn] , [mæt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| Jump | in | , | Matt | , | I | want | to | take | you | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | , | 马特 | , | 我 | 想 | 到 | 拿 | 你 | 和 | 我们 | . |

上来吧，马特，我想带你一起走。

[juː; jʊ] , [tuː] , [tʃʌb] ; [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [siːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| You | , | too | , | Chub | ; | get | into | this | other | seat | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 鲢鱼 | ; | 得到 | 进入 | 这 | 其他 | 座位 | 和 | 我 | , |

你也一样，查布；跟我一起坐到另一个座位上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk]

| for | I'm | not | going | to | do | the | driving | myself | when | there's | such | a | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 驾驶 | 我 | 什么时候 | 有 | 这样的 | 一个 | 裂缝 |

['ʃəʊfə(r)] [æz; əz]['məʊtə(r)] [mæt] [ə'lɒŋ] .

| chauffeur | as | Motor | Matt | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | 作为 | 发动机 | 马特 | 沿着 | . |

因为有像"汽车马特"这样技术娴熟的司机在身边，我才不会自己开车呢。

" [mək'kɪbən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [klaɪmd] [ɪn] .

| " | McKibben | changed | his | seat | , | and | Chub | climbed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦基本 | 已更改 | 他的 | 座位 | , | 和 | 鲢鱼 | 攀登 | 在 | . |

麦基本换了座位，查布坐了进去。

[mæt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| Matt | walked | around | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 步行 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

马特绕到另一边去了。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [klɪps] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | time | is | Clip's | examination | , | Mr | . | McKibben | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 时间 | 是 | 片段 | 考试 | , | 先生 | . | 麦基本 | ? | " | 他 | 问 | . |

"麦基本先生，克利普的检查是什么时候？"他问道。

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

| " | Four | o'clock | this | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 点钟 | 这 | 下午 | . | " |

"今天下午四点。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bæŋk] [kləuziz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "

| " | I | want | to | get | back | before | the | bank | closes | and | in | time | to | hire | a | lawyer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 后退 | 前 | 这 | 银行 | 关闭 | 和 | 在 | 时间 | 到 | 聘请 | 一个 | 律师 | . | " |

"我想在银行关门前赶回去，以便有时间聘请律师。"

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

| " | I | expect | to | get | back | here | by | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 到 | 得到 | 后退 | 这里 | 经过 | 十一 | 点钟 | . |

我预计十一点钟之前回到这里。

" [wɪð] [ðæt] , [mæt] [kræŋkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

| " | With | that | , | Matt | cranked | up | the | machine | , | got | in | , | and | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | 马特 | 曲柄 | 向上 | 这 | 机器 | , | 得到 | 在 | , | 和 | 他们 | 开始 | . |

"说完，马特发动了机器，坐了进去，他们出发了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ 'tæri ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

| There | was | no | tarrying | on | the | road | , | for | Matt | was | anxious | to | get | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 逗留 | 在 | 这 | 路 | , | 为了 | 马特 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 后退 | , |

马特急着回去，所以没有在路上逗留。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɛfɪŋˌwɛl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] - [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz][hɑːf]

| and | he | had | Leffingwell | hanging | to | the | rumble | - | seat | with | both | hands | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 莱芬韦尔 | 绞刑 | 到 | 这 | 隆隆 | - | 座位 | 和 | 两个都 | 双手 | 一半 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

他让莱芬威尔有一半时间都双手紧紧抓住后座。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [klɪp] [ænd; ənd]['piːmə] [ˌpiːt] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]

| " | You're | going | to | look | for | the | place | where | Clip | and | Pima | Pete | dug | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 夹子 | 和 | 皮马 | 皮特 | 挖 | 向上 | 这 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

“你们要找到克利普和皮马·皮特挖出钱的地方，

['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| Mr | . | McKibben | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦基本 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“麦基本先生？”马特问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [klɪp] [sez] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['kwɒlɪfaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| " | For | the | place | where | Clip | says | they | dug | it | up | , | " | qualified | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 夹子 | 说道 | 他们 | 挖 | 它 | 向上 | , | " | 合格的 | 这 | 警长 | . |

“在克利普所说的他们挖出它的地方，”警长补充道。

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

| " | He | told | you | where | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 你 | 在哪里 | 到 | 去 | ? |

他告诉你该去哪里了吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第13页]

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊl] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? "

| " | And | if | you | see | the | place | you'll | believe | his | story | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 看 | 这 | 地方 | 你会 | 相信 | 他的 | 故事 | ? | " |

“如果你亲眼看到了那个地方，你就会相信他的故事了吗？”

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [mæt] .

| " | I'm | not | saying | that | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 说 | 那 | , | 马特 | . |

“我不是那个意思，马特。”

[klɪp][ænd; ənd] [ˌpiːt] [meɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

| Clip | and | Pete | may | have | dug | the | hole | for | some | other | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 和 | 皮特 | 可能 | 有 | 挖 | 这 | 洞 | 为了 | 一些 | 其他 | 目的 | , |

Clip和Pete挖这个洞可能另有目的。

[ænd; ənd][klɪp] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][həʊl][ə; eɪ] [kæʃ] ,

| and | Clip | may | have | been | smart | enough | to | call | the | hole | a | cache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夹子 | 可能 | 有 | 到过 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 称呼 | 这 | 洞 | 一个 | 缓存 | , |

而克利普可能足够聪明，把那个洞称为藏匿点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] - ['mʌni] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | to | say | Fresnay's | money | came | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | - | 钱 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

据说弗雷斯奈的钱就是从中出来的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɒn] , ['deftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| By | the | way | , | " | the | sheriff | went | on | , | deftly | changing | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | " | 这 | 警长 | 去 | 在 | , | 巧妙地 | 变化 | 这 | 主题 | , |

“对了，”警长继续说道，巧妙地转移了话题。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['deɪndʒərfiːld] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][frɒm; frəm]

| " | you | were | with | Dangerfield | quite | a | while | , | that | time | you | brought | him | in | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 和 | 丹杰菲尔德 | 相当 | 一个 | 尽管 | , | 那 | 时间 | 你 | 带来 | 他 | 在 | 从 |

['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

| Castle | Creek | Cañon | . |
|---|---|---|---|
| 城堡 | 溪 | 峡谷 | . |

“你和丹杰菲尔德在一起待了相当长一段时间，那次你把他从城堡溪峡谷带了过来。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['berid] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ]

| Was | that | the | time | he | spoke | about | having | buried | that | money | and | asked | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 时间 | 他 | 辐 | 关于 | 拥有 | 埋葬 | 那 | 钱 | 和 | 问 | 你 |

[tuː; tə] [help] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

| to | help | dig | it | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 挖 | 它 | 向上 | ? | " |

是不是他当时说他把钱埋起来了，然后让你帮忙挖出来?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

| " | I | don't | want | to | talk | about | that | now | , | Mr | . | McKibben | , | " | answered | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 那 | 现在 | , | 先生 | . | 麦基本 | , | " | 回答 | 马特 | . |

“我现在不想谈这个，麦基本先生，”马特回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'sɜːnz] [klɪp] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm][aɪ] [ˌwʊdnt]

| " | There's | a | whole | lot | to | it | that | concerns | Clip | , | and | I | promised | him | I | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 到 | 它 | 那 | 担忧 | 夹子 | , | 和 | 我 | 承诺 | 他 | 我 | 不会 |

[ɪk'spleɪn] . "

| explain | . | " |
|---|---|---|
| 解释 | . | " |

“这其中牵涉到很多事情，都与克利普有关，我答应过他不会解释。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

| " | You | boys | are | keeping | something | back | — | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 男孩们 | 是 | 保持 | 某物 | 后退 | — | 我 | 知道 | 那 | . |

“你们这些小子肯定有什么事瞒着我——我知道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [klɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [həʊl] , [mæt] ,

| If | you | want | to | get | Clip | out | of | a | bad | hole | , | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 夹子 | 出去 | 的 | 一个 | 坏的 | 洞 | , | 马特 | , |

马特，如果你想让克利普摆脱困境，

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [klɪp] [sez] .

| you | don't | want | to | keep | anything | back | , | no | matter | what | Clip | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 保持 | 任何事物 | 后退 | , | 不 | 事情 | 什么 | 夹子 | 说道 | . |

不管 Clip 怎么说，你都不想隐瞒任何事情。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| You've | got | to | help | him | in | spite | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | . |

即使他不愿意，你也必须帮助他。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɪɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . "

| This | is | no | time | for | false | ideas | of | loyalty | to | a | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 错误的 | 想法 | 的 | 忠诚 | 到 | 一个 | 朋友 | . | " |

现在不是搞虚假的友谊忠诚的时候。

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [ˌwʊdnt] [klɪə(r)] [klɪp] , " [sed] [mæt] ,
**" What I know wouldn't clear Clip , " said Matt ,**
" 什么 我 知道 不会 清除 夹子 , " 说 马特 ,

“据我所知，Clip 不会被绳之以法，”马特说。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] .
**" although it would explain a few things that are counting against him .**
" 虽然 它 会 解释 一个 很少 事物 那 是 计数 反对 他 .

“虽然这可以解释一些对他不利的事情。”

[aɪm] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪət] . "
**I'm in honor bound to keep it quiet . "**
我是 在 荣誉 边界 到 保持 它 安静的 . "

我有义务保守秘密。

" [wel] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [huː] [ˈdeɪndʒərfiːldz] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] [ɪz]
**" Well , " went on the sheriff , " have you any idea who Dangerfield's next of kin is**
" 出色地 , " 去 在 这 警长 , " 有 你 任何 主意 WHO 丹杰菲尔德的 下一个 的 亲属 是
? "
**? "**
? "

“那么，”警长继续说道，“你知道丹杰菲尔德的近亲是谁吗？”

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɛmɪtsbɜːrg] , [ˈaɪəwə] . "
**" I understand that he has a father living in Emmetsburg , Iowa . "**
" 我 理解 那 他 有 一个 父亲 活的 在 埃米茨堡 , 爱荷华州 . "

“据我了解，他的父亲住在爱荷华州埃米茨堡。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] !
**" Good enough !**
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[aɪl] [ˈwaɪə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ˈlevənwɜːθ] .
**I'll wire that to Leavenworth .**
患病的 金属丝 那 到 利文沃思 .

我会把钱汇到莱文沃思。

" [ˈʌndə(r)] [məkɪbənz] [dəˈrekʃ(ə)n] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**" Under McKibben's direction Matt brought the roadster to a stop close to the**
" 在下面 麦基本 方向 马特 带来 这 敞篷跑车 到 一个 停止 关闭 到 这
[pleɪs] [weə(r)] - [ˈsæd(ə)l] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
**place where Fresnay's saddle had turned while he was trying to pick up**
地方 在哪里 - 鞍 有 转向 尽管 他 曾是 尝试 到 挑选 向上
[ˈwelkəm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [stæmˈpiːd] .
**Welcome during the stampede .**
欢迎 期间 这 踩踏 .

在麦基本（McKibben）的指示下，马特（Matt）将敞篷跑车停在了弗雷斯奈（Fresnay）的马鞍转动的地方附近，当时弗雷斯奈正试图在马群奔腾中抱起韦尔科姆（Welcome）。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tʃʌb] , [mæt] , [məkˈkɪbən] , [ænd; ənd] [ˈlɛfɪŋˌwɛl] [gɒt] [aʊt] ,
**Leaving the car in charge of Chub , Matt , McKibben , and Leffingwell got out ,**
离开 这 车 在 收费 的 鲢鱼 , 马特 , 麦基本 , 和 莱芬韦尔 得到 出去 ,

把车交给查布看管后，马特、麦基本和莱芬韦尔下了车。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei]
**found the easiest place for climbing the steep bank , and made their way**
成立 这 最容易 地方 为了 攀登 这 陡 银行 , 和 制成 他们的 方式
[ˈwestwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ ʌpˈlift, ˈʌplift ] .
**westward into the uplifts .**
向西 进入 这 提升 .

他们找到了最容易攀爬陡峭河岸的地方，然后向西进入隆起地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [aɪd] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['ki:nli] ,

| As | they | proceeded | , | the | sheriff | eyed | their | surroundings | keenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 继续 | , | 这 | 警长 | 眼睛 | 他们的 | 周围环境 | 敏锐地 | , |

他们继续前进，警长敏锐地观察着周围的环境。

[ə'pærəntli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [baɪ]['lændmɑ:rks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [klɪp] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

| apparently | laying | his | course | by | landmarks | about | which | Clip | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 躺下 | 他的 | 课程 | 经过 | 地标 | 关于 | 哪个 | 夹子 | 有 | 讲述 | 他 | . |

显然，他是按照克利普告诉他的地标规划路线的。

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| After | fifteen | minutes | of | scrambling | among | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十五 | 分钟 | 的 | 争抢 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

在岩石间攀爬了十五分钟后，

[mək'kɪbən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl]

| McKibben | brought | his | two | companions | to | a | halt | at | the | foot | of | a | rocky | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦基本 | 带来 | 他的 | 二 | 同伴 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 岩石 | 爬坡道 |

.

:

.

麦基本带着他的两个同伴在一座岩石山脚下停了下来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] [wɪð] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][sænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

| Here | there | was | a | hole | about | three | feet | deep | with | a | heap | of | sand | lying | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 关于 | 三 | 脚 | 深的 | 和 | 一个 | 堆 | 的 | 沙 | 说谎 | 旁 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

这里有一个大约三英尺深的洞，旁边有一堆沙子。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stəʊnz] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m]

| Close | to | the | edge | of | the | hole | a | dozen | stones | had | been | laid | in | the | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 洞 | 一个 | 打 | 石头 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 形式 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .

| of | a | cross | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 叉 | . |

在洞口边缘附近，摆放了十几块石头，摆成十字架的形状。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɛfɪŋˌwɛl] , " [ ri'mɑ:k ] [mək'kɪbən] .

| " | There | you | are | Leffingwell | , | " | remarked | McKibben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | 莱芬韦尔 | , | " | 评论 | 麦基本 | . |

“莱芬韦尔，你来了，”麦基本说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | What | do | you | think | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | ? | " |

你对此有何看法?

" [sʌm; səm] - [ən] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , " [æn; ən] - [nɒt] ['veri] [lɒŋ]

| " | Some | ' | un | was | at | work | here | , | " | replied | the | deputy | , | " | an | ' | not | very | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | - | 联合国 | 曾是 | 在 | 工作 | 这里 | , | " | 回复 | 这 | 副 | , | " | 一个 | - | 不是 | 非常 | 长的 |

[ə'gəʊ] , [æt; ət] [ðæt] . "

| ago | , | at | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 在 | 那 | . | " |

“有人在这里干过事，”副手回答说，“而且就在不久前。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [klɪp] [ænd; ənd] [ˌpi:t] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,

| " | It | was | Clip | and | Pete | , | " | put | in | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 夹子 | 和 | 皮特 | , | " | 放 | 在 | 马特 | , |

“是克利普和皮特，”马特插话道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][buːt] - [səʊl][ɪn][ðə; ði]

| and | pointed | to | the | print | of | a | moccasin | and | of | a | boot | - | sole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 这 | 打印 | 的 | 一个 | 鹿皮鞋 | 和 | 的 | 一个 | 启动 | - | 唯一 | 在 | 这 |

[sɒft] [sænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

| soft | sand | at | the | side | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 沙 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 洞 | . |

他指着洞边柔软的沙子上留下的鹿皮鞋印和靴底印。

" ['piːmə] [ˌpiːt] [wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] . "

| " | Pima | Pete | wore | moccasins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮马 | 皮特 | 穿着 | 鹿皮鞋 | . | " |

“皮马·皮特穿着鹿皮鞋。”

" [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] ['lɛfɪŋˌwɛl] ,

| " | They | dug | up | somethin | ' | here | , | all | right | , | " | commented | Leffingwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 挖 | 向上 | 某物 | - | 这里 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 评论 | 莱芬韦尔 | , |

“他们在这里确实挖到了一些东西，”莱芬韦尔评论道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪn] - ['hænsəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mʌni] .

| " | but | I'll | bet | somethin | ' | handsome | it | wasn't | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 赌注 | 某物 | - | 英俊的 | 它 | 不是 | 钱 | . |

但我敢打赌，那肯定不是钱。

" [məkˈkɪbən] [ 'wɔndə ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

| " | McKibben | wandered | around | the | vicinity | of | the | hole | for | a | few | minutes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦基本 | 漫步 | 大约 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 洞 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 |

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rəʊd] .

| then | turned | and | started | back | toward | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 和 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 路 | . |

麦基本在洞口附近徘徊了几分钟，然后转身朝公路走去。

" [wɪv] ['əʊnli] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk]

| " | We've | only | Clipperton's | word | for | it | , | " | said | he | , | as | he | descended | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 仅有的 | - | 单词 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 他 | , | 作为 | 他 | 下降 | 这 | 银行 |

[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

| to | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车 | . |

“我们只能相信克利珀顿的话，”他一边说着，一边走下河岸走向汽车。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] [mæt] .

| " | And | mine | , | " | added | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 矿 | , | " | 额外 | 马特 | . |

“还有我的，”马特补充道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv] ['deɪndʒərfiːldz] — [naʊ] . "

| " | We'll | never | have | Dangerfield's | — | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 绝不 | 有 | 丹杰菲尔德的 | — | 现在 | . | " |

“我们现在永远也得不到丹杰菲尔德了。”

" [wʊd] ['piːmə] [piːts] [swɔːn] ['steɪtmənt] [help] ['eni] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| " | Would | Pima | Pete's | sworn | statement | help | any | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 皮马 | 皮特的 | 宣誓 | 陈述 | 帮助 | 任何 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“皮马·皮特的宣誓证词会有帮助吗？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [mæt] ;

| " | It | might | , | Matt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | , | 马特 | ; |

“也许吧，马特；

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] ['piːmə] [piːts] [ˌæfə'deɪvɪt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪz][ə; eɪ]

| but | just | how | much | weight | Pima | Pete's | affidavit | would | have | with | a | jury | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 如何 | 很多 | 重量 | 皮马 | 皮特的 | 宣誓书 | 会 | 有 | 和 | 一个 | 陪审团 | 是 | 一个 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

但皮马·皮特的证词对陪审团究竟有多大的分量，还是个问题。

" [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [frɛsneɪ]

| " | On | the | homeward | trip | another | halt | was | made | at | the | place | where | Fresnay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 回家 | 旅行 | 其他 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 弗雷斯奈 |

[hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] .

| had | been | robbed | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被抢劫 | . |

“在返程途中，他们在弗雷奈被抢劫的地方再次停留。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| The | road | was | hard | at | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 难的 | 在 | 这 | 观点 | , |

此时路途艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɜːθ] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| and | the | unyielding | earth | had | left | no | sign | of | what | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不屈 | 地球 | 有 | 左边 | 不 | 符号 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

坚硬的土地上没有留下任何痕迹，证明这里曾经发生过什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

| This | was | another | disappointment | for | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | 失望 | 为了 | 马特 | . |

这对马特来说又是一次失望。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [sɒft] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɒkəsɪn] - [træks] [faʊnd] ,

| If | the | ground | had | been | soft | , | and | no | moccasin | - | tracks | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 地面 | 有 | 到过 | 柔软的 | , | 和 | 不 | 鹿皮鞋 | - | 轨道 | 成立 | , |

如果地面松软，而且没有发现鹿皮鞋的痕迹，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .

| a | good | point | would | have | been | scored | for | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 观点 | 会 | 有 | 到过 | 得分 | 为了 | 夹子 | . |

Clip本来可以得一分的。

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [klɪp] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [tɜːn] .

| But | fate | seemed | to | be | working | against | Clip | at | almost | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 似乎 | 到 | 是 | 在职的 | 反对 | 夹子 | 在 | 几乎 | 每一个 | 转动 | . |

但命运似乎处处与克利普作对。

[ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,

| The | party | got | back | to | Phœnix | at | half | - | past | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 得到 | 后退 | 到 | 凤凰 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十 | , |

一行人十点半回到了菲尼克斯。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

| and | Matt | and | Chub | left | the | car | at | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | 和 | 鲢鱼 | 左边 | 这 | 车 | 在 | 这 | 银行 | . |

马特和查布把车停在了银行。

[hɪə(r)] [mæt] [druː] $200 [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

| Here | Matt | drew | $200 | of | the | money | that | had | been | paid | to | him | as | a | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 马特 | 画 | $200 | 的 | 这 | 钱 | 那 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 报酬 |

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒərfiːld] ,

| for | bringing | in | Dangerfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 带来 | 在 | 丹杰菲尔德 | , |

在这里，马特取出了他因抓获丹杰菲尔德而获得的200美元奖金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['dʒentlmən] [hu:m]

| and | the | boys | proceeded | at | once | to | the | office | of | a | legal | gentleman | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 合法的 | 绅士 | 谁 |

[klɪp] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['krɪmɪn(ə)l] - ['lɔɪərz] [ɪn] .

| Clip | declared | to | be | one | of | the | best | criminal | - | lawyers | in | Phœnix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 声明 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 刑事 | - | 律师 | 在 | 凤凰 | . |

于是，男孩们立即前往一位律师的办公室，克利普称这位律师是菲尼克斯最好的刑事律师之一。

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [ɪn]

| The | man's | name | was | Short | , | and | , | oddly | enough | , | he | stood | over | six | feet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 姓名 | 曾是 | 短的 | , | 和 | , | 奇怪 | 足够的 | , | 他 | 站立 | 超过 | 六 | 脚 | 在 |

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

| his | stockings | . |
|---|---|---|
| 他的 | 长筒袜 | . |

这名男子名叫肖特，奇怪的是，他穿着长袜的身高超过了六英尺。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɪmlət] - [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:kˌlaɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'feʃənəli]

| He | had | a | gimlet | - | eye | and | a | hawklike | face | , | and | was | professionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 金利口酒 | - | 眼睛 | 和 | 一个 | 鹰隼般 | 脸 | , | 和 | 曾是 | 专业地 |

[brusk] [ænd; ənd] ['bru:təli] [fræŋk] .

| brusk | and | brutally | frank | . |
|---|---|---|---|---|
| 粗暴 | 和 | 残酷地 | 坦率 | . |

他目光锐利，面容如鹰隼，为人职业干练，说话直率得近乎残酷。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [klɪps] [ə'rest] , [ænd; ənd] ,

| But | he | had | already | heard | of | Clip's | arrest | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已经 | 听到 | 的 | 片段 | 逮捕 | , | 和 | , |

但他已经听说了克利普被捕的消息，而且，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [nju:] ['məʊtə(r)] [mæt] — [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði]

| as | everybody | in | town | knew | Motor | Matt | — | who | had | been | a | good | deal | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大家 | 在 | 镇 | 知道 | 发动机 | 马特 | — | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 这 |

['pʌblɪk] [aɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wi:ks] — [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst]

| public | eye | during | the | preceding | weeks | — | the | lawyer | listened | to | the | young | motorist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 眼睛 | 期间 | 这 | 前 | 周 | — | 这 | 律师 | 听着 | 到 | 这 | 年轻的 | 驾车者 |

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

| with | attention | . |
|---|---|---|
| 和 | 注意力 | . |

由于镇上每个人都认识"汽车马特"(Motor Matt)，他在前几周经常出现在公众视野中，律师认真地听着这位年轻司机的讲述。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə][spend][ɒn] [ðɪs] , [kɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

| " | How | much | money | have | you | got | to | spend | on | this | , | King | ? | " | queried | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 钱 | 有 | 你 | 得到 | 到 | 花费 | 在 | 这 | , | 国王 | ? | " | 查询 | 这 | 律师 | . |

"国王先生，您打算在这件事上花多少钱？"律师问道。

" [aɪv] [gɒt] $900 , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ni:d] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz]

| " | I've | got | $900 | , | " | said | Matt | , | " | but | I'll | need | some | of | that | for | other | expenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | $900 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 但 | 患病的 | 需要 | 一些 | 的 | 那 | 为了 | 其他 | 开支 |

. "

: "

. "

"我有900美元，"马特说，"但我还需要一些钱来支付其他开支。"

" [wɒt] [ɪk'spensɪz] ? "

| " | What | expenses | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 开支 | ? | " |

有哪些费用？

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
" I'll explain , Mr . Short , when you tell me whether or not you'll take the case .
" 患病的 解释 , 先生 . 短的 , 什么时候 你 告诉 我 无论 或者 不是 你会 拿 这 案件 .
"
"
"

“肖特先生，等您告诉我您是否愿意接手这个案子，我再解释。”

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [breɪk] [daʊn] -
" The long and short of it is this : If we can't break down Clipperton's
" 这 长的 和 短的 的 它 是 这 : 如果 我们 不能 休息 向下 -
['stʌbənnəs] ,
stubbornness ,
固执 ,

“简而言之就是：如果我们无法改变克利珀顿的固执，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [hiːz] [ə; eɪ] [gɒn] ['gɒzlɪŋ] .
and induce him to tell what he knows , he's a gone gosling .
和 诱导 他 到 告诉 什么 他 知道 , 他是 一个 已消失 小鹅 .

如果诱使他说出他所知道的一切，他就彻底完了。

[ɪf] [aɪ] [get] [hɪm] [klɪə(r)] [aɪ] [wɒnt] $500 ;
If I get him clear I want $500 ;
如果 我 得到 他 清除 我 想 $500 ;

如果我帮他脱困，我要500美元；

[ɪf] [aɪ] [luːz] — [wɪtʃ] [ siːm ] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] — $250 [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪl] . "
if I lose — which seems a foregone conclusion — $250 will settle the bill . "
如果 我 失去 — 哪个 似乎 一个 已放弃 结论 — $250 将要 定居 这 账单 . "

如果我输了——这似乎已成定局——250美元就能结清账目了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,
" Here's a hundred on account , " said Matt ,
" 这里是 一个 百 在 帐户 , " 说 马特 ,

“这是一百块钱，”马特说。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
and Short gave him a receipt and pocketed the money .
和 短的 给予 他 一个 收据 和 口袋 这 钱 .

肖特给了他一张收据，然后把钱揣进了自己的口袋。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kluːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [ʃɔːt] .
" Now , about the clues you have , " said Short .
" 现在 , 关于 这 线索 你 有 , " 说 短的 .

“现在，说说你掌握的线索吧。”肖特说道。

[mæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Matt showed the note received at the boarding - house that morning .
马特 显示 这 笔记 已收到 在 这 登机 - 房子 那 早晨 .

马特出示了当天早上寄宿公寓收到的纸条。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wɪð]
The lawyer examined it , puckered up his brows , and drummed on the desk with
这 律师 检查 它 , 皱巴巴的 向上 他的 眉毛 , 和 鼓声 在 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 .

律师仔细查看了文件，皱起眉头，用手指敲击着桌面。

" [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɒn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not worth the paper it's written on , " said he .
" 不是 值得 这 纸 它是 书面 在 , " 说 他 .

“简直一文不值，”他说。

" [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv] ,

| " | That's | my | opinion | , | but | it | seems | to | be | the | only | clue | we | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 观点 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 线索 | 我们 | 有 | , |

“这是我的看法，但这似乎是我们掌握的唯一线索。”

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | you'd | better | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 更好的 | 跟随 | 它 | . |

所以你最好照做。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['klɪpərtən] .

| I'll | go | over | and | talk | with | Clipperton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 超过 | 和 | 讲话 | 和 | 克利珀顿 | . |

我过去和克利珀顿谈谈。

['prɒbəbli] [wiːl; wil] [weɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Probably | we'll | waive | examination | . |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 出色地 | 放弃 | 考试 | . |

或许我们会免除体检。

[hiːl] [biː; bi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] , [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

| He'll | be | held | to | the | circuit | court | , | now | in | session | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 握住 | 到 | 这 | 电路 | 法庭 | , | 现在 | 在 | 会议 | , |

他将被移送至正在开庭的巡回法院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['teɪkən] [raɪt] [ʌp] .

| and | the | case | will | no | doubt | be | taken | right | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 案件 | 将要 | 不 | 怀疑 | 是 | 已采取 | 正确的 | 向上 | . |

毫无疑问，此案将会立即受理。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [beɪl][ænd; ənd][get] ['klɪpərtən] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

| Are | you | prepared | to | furnish | bail | and | get | Clipperton | out | for | a | few | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备 | 到 | 提供 | 保释 | 和 | 得到 | 克利珀顿 | 出去 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | ? |

你准备好提供保释金，让克利珀顿出来待几天吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wouldn't | advise | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 建议 | 它 | . |

我不建议这样做。

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] . "

| He | might | run | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 跑步 | . | " |

他可能会逃跑。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːpli] .

| " | No | danger | of | his | running | , | Mr | . | Short | , | " | said | Matt | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | 的 | 他的 | 跑步 | , | 先生 | . | 短的 | , | " | 说 | 马特 | 尖锐地 | . |

“他不会逃跑的，肖特先生，”马特厉声说道。

" [klɪps] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒbəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | Clip's | as | innocent | of | that | robbery | as | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 作为 | 清白的 | 的 | 那 | 抢劫 | 作为 | 我 | 是 | . | " |

“克利普和我一样，对那起抢劫案毫不知情。”

" [ðæts] [maɪ] ['ætɪtjuːd] — ['pʌblɪkli] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [kɪŋ] , [aɪm][fræŋk] .

| " | That's | my | attitude | — | publicly | ; | but | to | you | , | King | , | I'm | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 态度 | — | 公开 | ; | 但 | 到 | 你 | , | 国王 | , | 我是 | 坦率 | . |

“这是我在公开场合的态度；但对你，国王，我坦诚相待。”

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

| However | , | we'll | do | what | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 出色地 | 做 | 什么 | 我们 | 能 | . |

但是，我们会尽力而为。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɪn] .

| I | don't | want | to | lose | out | , | for | it | means | something | to | me | if | I | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 失去 | 出去 | , | 为了 | 它 | 方法 | 某物 | 到 | 我 | 如果 | 我 | 赢 | . |

我不想输，因为赢对我来说意义重大。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [mait] [gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] ['klɪpərtən] ,

| You | boys | might | go | over | with | me | to | see | Clipperton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 可能 | 去 | 超过 | 和 | 我 | 到 | 看 | 克利珀顿 | , |

你们几个小伙子可以跟我一起去看看克利珀顿。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| and | try | to | get | him | in | a | receptive | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 在 | 一个 | 接受 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

并尽量让他处于愿意接受的态度。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .

| He | ought | not | to | keep | anything | from | his | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 保持 | 任何事物 | 从 | 他的 | 律师 | . |

他不应该对律师隐瞒任何事情。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | The | lawyer | put | on | his | hat | and | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

律师戴上帽子，走向门口。

" [haʊ] [mʌtʃ] [beɪl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [get] [klɪp] [aʊt] ?

| " | How | much | bail | will | be | required | to | get | Clip | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 保释 | 将要 | 是 | 必需的 | 到 | 得到 | 夹子 | 出去 | ? |

“要让克利普获释，需要多少保释金？”

" [mæt] [ɑːskt] .

| " | Matt | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 马特 | 问 | . |

“马特问道。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] $5 , - . "

| " | I | think | I | can | get | it | down | to | $5 | , | 000 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 向下 | 到 | $5 | , | - | . | " |

“我觉得我可以把价格降到5000美元。”

" [aɪv] [gɒt] [frendz] [ɪn] [taʊn] — — "

| " | I've | got | friends | in | town | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 朋友们 | 在 | 镇 | — | — | " |

“我在城里有朋友——”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [dɪ'kleəd] [ʃɔːt] ; " ['gʌvənə(r)] ['geɪnər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

| " | You | bet | you | have | ! | " | declared | Short | ; | " | Governor | Gaynor | , | for | instance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 你 | 有 | ! | " | 声明 | 短的 | ; | " | 州长 | 盖诺 | , | 为了 | 实例 | . | " |

“你当然有！”肖特说道，“比如盖诺州长。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['evribɒdi] [fiːlz] [tə'wɔːd] [klɪp] ,

| " | But | the | way | everybody | feels | toward | Clip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 方式 | 大家 | 感觉 | 朝向 | 夹子 | , |

“但是大家对克利普的看法，

[ai] [kænt] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][beɪl] . "

| I | can't | ask | any | of | my | friends | to | go | on | his | bail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 问 | 任何 | 的 | 我的 | 朋友们 | 到 | 去 | 在 | 他的 | 保释 | . | " |

我不能让我的任何朋友替他保释。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| " | Just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

“也好。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl]

| I | think | the | case | will | come | to | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 案件 | 将要 | 来 | 到 | 审判 |

我认为此案最终会开庭审理。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

| in | two | or | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . |

两三天后。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] .

| The | court | is | now | sitting | , | and | there's | not | much | on | the | docket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 是 | 现在 | 坐着 | , | 和 | 有 | 不是 | 很多 | 在 | 这 | 案卷 | . |

法庭现在正在开庭，但待审案件不多。

" ['mɪstə(r)] . [mək'kɪbən] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

| " | Mr | . | McKibben | had | got | back | to | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 麦基本 | 有 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 办公室 | , |

麦基本先生已经回到了他的办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['klɪpərtən]

| and | the | necessary | permit | for | the | boys | and | the | lawyer | to | see | Clipperton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要的 | 允许 | 为了 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 律师 | 到 | 看 | 克利珀顿 |

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] .

| was | quickly | obtained | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 迅速地 | 获得 | . |

男孩们和律师与克利珀顿会面的必要许可很快就获得了。

[klɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [hed]

| Clip | was | a | forlorn | - | looking | figure | , | sitting | in | his | cell | with | arms | folded | and | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 曾是 | 一个 | 绝望 | - | 寻找 | 数字 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 细胞 | 和 | 武器 | 折叠 | 和 | 头 |

[bent] .

| bent | . |
|---|---|
| 弯曲 | . |

克利普神情落寞，坐在牢房里，双臂交叉抱在胸前，低着头。

[mæts] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

| Matt's | sympathy | went | out | to | him | , | and | , | after | introducing | the | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 同情 | 去 | 出去 | 到 | 他 | , | 和 | , | 后 | 介绍 | 这 | 律师 | , |

马特对他表示同情，并在介绍律师之后，

[hiː; hi] [slæpt] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz]

| he | slapped | him | encouragingly | on | the | shoulder | and | begged | him | to | go | into | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被掌掴 | 他 | 令人鼓舞的是 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 去 | 进入 | 细节 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | much | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他鼓励地拍了拍他的肩膀，恳求他尽可能详细地描述情况。

[klɪp] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Clip | was | grateful | to | Matt | , | and | showed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 曾是 | 感激的 | 到 | 马特 | , | 和 | 显示 | 它 | , |

Clip 对 Matt 心存感激，并表达了出来。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃɔːt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| but | not | even | to | Short | would | he | give | the | true | inwardness | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 甚至 | 到 | 短的 | 会 | 他 | 给 | 这 | 真的 | 内在性 | 的 | 这 | 事务 | . |

但他甚至不愿向肖特透露这件事的真实内情。

[mæt] [dɪd] [nɒt] [tel] [klɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'siːvd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

| **Matt** | **did** | **not** | **tell** | **Clip** | **about** | **the** | **note** | **received** | **through** | **Mrs** | **.** | **Spooner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 做过 | 不是 | 告诉 | 夹子 | 关于 | 这 | 笔记 | 已收到 | 通过 | 太太 | . | 斯普纳 | , |

马特没有告诉克利普他收到了斯普纳太太的纸条。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] ,

| **thinking** | **he** | **might** | **imagine** | **it** | **had** | **something** | **to** | **do** | **with** | **Pima** | **Pete** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 想象 | 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 皮马 | 皮特 | , |

他心想，他或许会把这件事想象成和皮马·皮特有关。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kluː] ['fɒləʊd] .

| **and** | **shut** | **down** | **on** | **having** | **the** | **clue** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 向下 | 在 | 拥有 | 这 | 线索 | 随后 | . |

并拒绝跟随线索。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] .

| **When** | **they** | **left** | **the** | **jail** | **Short** | **was** | **tempted** | **to** | **withdraw** | **from** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 监狱 | 短的 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 提取 | 从 | 这 | 案件 | . |

当他们离开监狱时，肖特曾想过退出此案。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [woʊnt] [help] [hɪm'self] ?

| **"** | **What** | **can** | **we** | **do** | **for** | **a** | **fellow** | **who** | **won't** | **help** | **himself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 一个 | 同伴 | WHO | 惯于 | 帮助 | 他自己 | ? |

对于一个不愿自助的人，我们能做些什么呢?

" [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| **"** | **he** | **demanded** | **,** | **out** | **of** | **patience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 出去 | 的 | 耐心 | . |

他忍无可忍地质问道。

[mæt] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| **Matt** | **prevailed** | **on** | **him** | **,** | **however** | **,** | **to** | **do** | **what** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 最终获胜 | 在 | 他 | , | 然而 | , | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | , |

然而，马特最终说服了他，让他尽力而为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| **and** | **the** | **boys** | **left** | **him** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **stairs** | **leading** | **up** | **to** | **his** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 左边 | 他 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 领导 | 向上 | 到 | 他的 | 办公室 | . |

男孩们把他留在了通往他办公室的楼梯脚下。

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , " [ ri'mɑːk ] [tʃʌb] ['gluːmɪli] ,

| **"** | **We're** | **up** | **against** | **it** | **,** | **pard** | **,** | **"** | **remarked** | **Chub** | **gloomily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 向上 | 反对 | 它 | , | 帕尔德 | , | " | 评论 | 鲢鱼 | 阴郁地 | , |

“伙计，我们遇到麻烦了，”查布沮丧地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| **as** | **he** | **and** | **Matt** | **went** | **off** | **down** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 马特 | 去 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他和马特沿着街道走开了。

" [aɪm] [nəʊ] ['nɒkə(r)] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɒn] [klɪps] [pɑːt] .

| **"** | **I'm** | **no** | **knocker** | **,** | **but** | **hanging** | **out** | **like** | **this** | **is** | **the** | **worst** | **kind** | **of** | **foolishness** | **on** | **Clip's** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 敲击器 | , | 但 | 绞刑 | 出去 | 喜欢 | 这 | 是 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 愚蠢 | 在 | 片段 | 部分 | . |

“我不是来批评的，但像这样闲逛是 Clip 最愚蠢的行为。”

[hiːz] ['kreɪzi] , [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [hiːz] ['duːɪŋ] .

| **He's** | **crazy** | **,** | **to** | **act** | **like** | **he's** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 疯狂的 | , | 到 | 行为 | 喜欢 | 他是 | 正在做 | . |

他疯了，才会做出这种事。

[məkˈkɪbən] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wen] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [best] ,

| **McKibben** | **knew** | **his** | **business** | **when** | **he** | **told** | **you** | **to** | **do** | **what** | **you** | **thought** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦基本 | 知道 | 他的 | 商业 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 你 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 想法 | 最好的 | , |

麦基本很清楚自己的业务，他会让你做你认为最好的事情。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd] [klɪp] . "

| **and** | **never** | **mind** | **Clip** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 头脑 | 夹子 | . | " |

别管Clip了。

" [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

| **"** | **Get** | **that** | **out** | **of** | **your** | **head** | **,** | **Chub** | **,** | **"** | **said** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 那 | 出去 | 的 | 你的 | 头 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 马特 | . |

“把那想法从你脑子里赶出去，查布，”马特说。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][klɪp] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz][hi:; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] .

| **"** | **We've** | **got** | **to** | **win** | **this** | **game** | **for** | **Clip** | **on** | **the** | **lines** | **he** | **has** | **laid** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 赢 | 这 | 游戏 | 为了 | 夹子 | 在 | 这 | 线条 | 他 | 有 | 铺设 | 向下 | . |

“我们必须按照克利普制定的规则赢得这场比赛。”

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpreskət] ? "

| **When** | **will** | **you** | **be** | **ready** | **to** | **start** | **for** | **Prescott** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 普雷斯科特 | ? | " |

你什么时候准备好代表普雷斯科特队首发?

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [sɪs] , [i:t] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [klɪps] [ˈməʊtə(r)] -

| **"** | **Just** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **tell** | **sis** | **,** | **eat** | **my** | **dinner** | **,** | **and** | **pick** | **up** | **Clip's** | **motor** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 告诉 | 妹妹 | , | 吃 | 我的 | 晚餐 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 片段 | 发动机 | - |

[ˈsaɪk(ə)l] . "

| **cycle** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 循环 | . | " |

“等我跟姐姐说完，吃完晚饭，再去取克利普的摩托车。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wen] [jʊr; jər] [ˈredi] [kʌm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈspu:nərz] .

| **When** | **you're** | **ready** | **come** | **around** | **to** | **Mrs** | **.** | **Spooner's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 准备好 | 来 | 大约 | 到 | 太太 | . | 斯普纳的 | . |

准备好了就来斯普纳太太家吧。

" [ðə; ði] [tu:] [ tʃʌm ] [ˈsepəreɪtɪd] .

| **"** | **The** | **two** | **chums** | **separated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 朋友们 | 分开 | . |

两个好友分开了。

[mæt] , [prəˈfaʊndli] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz]

| **Matt** | **,** | **profoundly** | **dissatisfied** | **with** | **the** | **course** | **of** | **events** | **,** | **took** | **his** | **way** | **toward** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 深刻地 | 不满 | 和 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | , | 采取 | 他的 | 方式 | 朝向 | 他的 |

[ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

| **boarding** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 登机 | - | 房子 | . |

马特对事情的发展非常不满，便朝他的寄宿公寓走去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspu:nə] ,

| **As** | **if** | **he** | **had** | **not** | **already** | **had** | **enough** | **to** | **discourage** | **him** | **,** | **Mrs** | **.** | **Spooner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已经 | 有 | 足够的 | 到 | 阻碍 | 他 | , | 太太 | . | 斯普纳 | , |

[trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

| **tremendously** | **excited** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 兴奋的 | , |

仿佛还不够让他灰心丧气似的，斯普纳太太激动不已，

[met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] .

| met | him | in | the | hall | with | another | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 其他 | 信 | . |

我在大厅里遇到了他，手里拿着另一封信。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈgriːsə; -z-] [brɔːt] [ðɪs] - [ən] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

| " | The | same | greaser | brought | this | ' | un | that | brought | the | other | , | Matt | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 油腻男 | 带来 | 这 | - | 联合国 | 那 | 带来 | 这 | 其他 | , | 马特 | , | " | 她 | 解释 | . |

“是同一个油头小子把这家伙和另一个家伙，马特，带来了，”她解释说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈeni] [tuː] [wel] ,

| " | I | didn't | like | his | looks | any | too | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | 任何 | 也 | 出色地 | , |

我不太喜欢他的长相。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈnoʊɪn] - [haʊ] [ˈkjʊəriəs][jiː; ji][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

| but | I | tried | to | get | him | to | tell | his | name | , | knowin | ' | how | curious | ye | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 告诉 | 他的 | 姓名 | , | 知道 | - | 如何 | 好奇的 | 是的 | 曾是 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但我知道你对此很好奇，所以我还是试着让他说出他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌnˈmænəli] , [ðəʊ] , [hiː; hi][dʒest][ˈbəʊltɪd] [raɪt] [ɔfn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] . "

| He | was | that | unmannerly | , | though | , | he | jest | bolted | right | off'n | the | front | steps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那 | 没礼貌 | , | 尽管 | , | 他 | 笑话 | 螺栓连接 | 正确的 | 奥夫 | 这 | 正面 | 步骤 | . | " |

他真是太没礼貌了，竟然直接从前台阶上冲了下去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] , " [sed] [mæt] ,

| " | It | doesn't | make | any | difference | , | Mrs | . | Spooner | , | " | said | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 太太 | . | 斯普纳 | , | " | 说 | 马特 | , |

“这没什么区别，斯普纳太太，”马特说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

| " | for | I | don't | think | it | amounts | to | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 金额 | 到 | 很多 | . |

因为我觉得这没什么大不了的。

" [mæt] [went] [ɒn] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈletə(r)] .

| " | Matt | went | on | up | - | stairs | , | and | in | the | privacy | of | his | room | examined | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 去 | 在 | 向上 | - | 楼梯 | , | 和 | 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他的 | 房间 | 检查 | 这 | 信 | . |

“马特上楼去了，在自己房间里仔细查看了这封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [speld] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ,

| It | was | better | written | and | better | spelled | than | the | other | note | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 书面 | 和 | 更好的 | 拼写 | 比 | 这 | 其他 | 笔记 | 有 | 到过 | , |

这张纸条比另一张写得更好，拼写也更准确。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [hænd] ;

| and | was | plainly | from | another | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 显然 | 从 | 其他 | 手 | ; |

显然出自他人之手；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsendə(r)] .

| but | there | was | no | name | signed | and | no | other | clue | to | the | sender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 姓名 | 签名 | 和 | 不 | 其他 | 线索 | 到 | 这 | 发件人 | . |

但邮件上没有签名，也没有其他任何关于寄件人的线索。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] .

| The | contents | , | however | , | were | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | , | 然而 | , | 是 | 奇怪 | . |

然而，内容却出人意料。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['preskət] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .

| " | If | you | start | for | Prescott | you'll | never | get | there | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 开始 | 为了 | 普雷斯科特 | 你会 | 绝不 | 得到 | 那里 | 活 | . |

“如果你为普雷斯科特效力，你永远不可能活着到达那里。”

[teɪk] [ə; eɪ] [fuːlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] .

| Take | a | fool's | advice | and | keep | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 傻瓜 | 建议 | 和 | 保持 | 离开 | . |

听信傻瓜的建议，远离他们。

" [mæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

| " | Matt | was | amazed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 曾是 | 惊叹 | . |

马特感到非常惊讶。

['evɪdəntli] [ðæt] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| Evidently | that | first | communication | was | of | some | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那 | 第一的 | 沟通 | 曾是 | 的 | 一些 | 重要性 | , |

显然，第一次沟通具有一定的意义。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret]

| or | the | present | writer | would | never | have | taken | the | trouble | to | send | such | a | threat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 展示 | 作家 | 会 | 绝不 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 发送 | 这样的 | 一个 | 威胁 |

.

:

.

否则，笔者绝不会费心发出这样的威胁。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['stiːli] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] [mæts] [aɪz] ,

| So | far | from | being | intimidated | , | a | steely | glint | came | into | Matt's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 受到恐吓 | , | 一个 | 钢铁般的 | 闪烁 | 来了 | 进入 | 马特的 | 眼睛 | , |

马特非但没有被吓倒，反而眼中闪过一丝坚定的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] [dʒɔː] [set] ['rezəluːtli] .

| and | his | square | jaw | set | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正方形 | 颚 | 放 | 坚决地 | . |

他棱角分明的下巴坚定有力。

" [tʃʌb] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['preskət] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ,

| " | Chub | and | I | are | going | to | Prescott | , | " | he | muttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 普雷斯科特 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“我和查布要去普雷斯科特，”他嘟囔着说。

" [ænd; ənd] [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [wei] .

| " | and | I | guess | we | can | take | care | of | all | the | trouble | that | comes | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 全部 | 这 | 麻烦 | 那 | 来 | 我们的 | 方式 | . |

我想我们可以解决所有遇到的麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| " | CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| THE | BREAK | IN | THE | ROAD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 在 | 这 | 路 | . |

道路上的裂缝。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

| **Several** | **days** | **before** | **,** | **when** | **Matt** | **had** | **been** | **planning** | **to** | **start** | **for** | **Denver** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 前 | , | 什么时候 | 马特 | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 开始 | 为了 | 丹佛 | 在 | 他的 |

['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

| **motor** | **-** | **cycle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 发动机 | - | 循环 | , |

几天前，马特正计划骑摩托车前往丹佛，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['gæsəliːn] - [tæŋk] .

| **he** | **had** | **bought** | **an** | **auxiliary** | **gasoline** | **-** | **tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 买 | 一个 | 辅助的 | 汽油 | - | 坦克 | . |

他买了一个辅助汽油箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第4/7页

[ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [held]

| The | tank | that | came | with | the | machine | was | attached | behind | the | saddle | , | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 那 | 来了 | 和 | 这 | 机器 | 曾是 | 随附的 | 在后面 | 这 | 鞍 | , | 和 | 握住 |

[faɪv] [kwɔːts] ,

| five | quarts | , |
|---|---|---|
| 五 | 夸脱 | , |

机器自带的油箱安装在鞍座后面，容量为五夸脱。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [maɪlz] .

| sufficient | for | a | run | of | 75 | to | 100 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 一个 | 跑步 | 的 | - | 到 | - | 英里 | . |

足够跑75到100英里。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tæŋk][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [tjuːb] ,

| The | auxiliary | tank | was | attached | to | the | top | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辅助的 | 坦克 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 顶部 | 管子 | , |

辅助油箱连接在上管上，

[ænd; ənd][ɪts] [tjuːbz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

| and | its | tubes | and | connections | were | so | arranged | that | it | could | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 管子 | 和 | 连接 | 是 | 所以 | 安排 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 用过的 |

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][bɪ'haɪnd] .

| independently | of | the | tank | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 这 | 坦克 | 在后面 | . |

它的管路和连接方式使其可以独立于后面的油箱使用。

[wɪð] [bəuθ][tæŋks] [fɪld] ,

| With | both | tanks | filled | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 坦克 | 已填 | , |

两个油箱都加满水后，

[ðə; ði] ['kɑːmɪts] ['reɪdiəs][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [liːst] - [maɪlz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

| the | Comet's | radius | of | action | was | increased | at | least | 75 | miles | — | enough | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星的 | 半径 | 的 | 行动 | 曾是 | 增加 | 在 | 至少 | - | 英里 | — | 足够的 | 到 | 携带 |

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɑːf] - [ə'gen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['preskət] .

| the | machine | half | - | again | as | far | as | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 一半 | - | 再次 | 作为 | 远的 | 作为 | 普雷斯科特 | . |

彗星的行动半径至少增加了 75 英里——足以让这台机器到达普雷斯科特的距离再增加一半。

[mæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

| Matt | had | never | experienced | any | trouble | with | the | Comet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 绝不 | 经验丰富的 | 任何 | 麻烦 | 和 | 这 | 彗星 | . |

马特驾驶彗星牌飞机从未遇到过任何故障。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| As | a | rule | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , |

通常情况下，

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['θɔːtflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [gʊd]

| common | sense | and | ordinary | thoughtfulness | are | enough | to | keep | any | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 和 | 普通的 | 深思熟虑 | 是 | 足够的 | 到 | 保持 | 任何 | 好的 |

['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'peə(r)] [bɪls] .

| motor | - | cycle | on | the | road | without | repair | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | - | 循环 | 在 | 这 | 路 | 没有 | 维修 | 账单 | . |

只要有常识和基本的谨慎，任何一辆好的摩托车都足以保证正常行驶，无需支付维修费用。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | Comet | was | always | as | spick | and | span | as | when | it | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | 曾是 | 总是 | 作为 | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 作为 | 什么时候 | 它 | 来了 | 从 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri] ,

| factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

这辆彗星牌轿车总是像刚出厂时一样干净整洁。

[fɔː(r); fə(r)] [mæt] [gruːmd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gruːmd] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ,

| for | Matt | groomed | the | machine | as | he | would | have | groomed | a | race | - | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马特 | 修剪过的 | 这 | 机器 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 修剪过的 | 一个 | 种族 | - | 马 | , |

马特像照料赛马一样照料着这台机器。

[ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][tuː; tə]

| and | cleanliness | is | one | of | the | first | points | to | look | after | if | a | machine | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清洁 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 积分 | 到 | 看 | 后 | 如果 | 一个 | 机器 | 是 | 到 |

['træv(ə)l] [raɪt] .

| travel | right | . |
|---|---|---|
| 旅行 | 正确的 | . |

清洁度是机器正常运转的首要考虑因素之一。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]

| On | his | return | from | a | trip | he | never | failed | to | go | over | the | motor | - | cycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | 他 | 绝不 | 失败的 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 发动机 | - | 循环 |

[wɪð] [rentʃ] [ænd; ənd]['plaɪəz] ,

| with | wrench | and | pliers | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 扳手 | 和 | 钳 | , |

每次旅行回来，他总会用扳手和钳子仔细检查摩托车。

[tuː; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːt] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['sɪlɪndəz] ,

| to | inject | a | few | squirts | of | kerosene | into | the | warm | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 注入 | 一个 | 很少 | 喷射 | 的 | 煤油 | 进入 | 这 | 温暖的 | 气缸 | , |

向温热的汽缸内注入几滴煤油，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [tɜːn] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

| and | to | " | turn | over | " | the | engine | a | few | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | " | 转动 | 超过 | " | 这 | 引擎 | 一个 | 很少 | 时代 | . |

并让发动机“转动”几次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wen] [tʃʌb] ['paʊndɪd] [ʌp] [ɒn]

| He | was | busy | making | a | final | survey | of | the | Comet | when | Chub | pounded | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 制作 | 一个 | 最终的 | 民意调查 | 的 | 这 | 彗星 | 什么时候 | 鲢鱼 | 猛击 | 向上 | 在 |

[klɪps] [mə'ʃiːn] .

| Clip's | machine | . |
|---|---|---|
| 片段 | 机器 | . |

当他正忙着对彗星进行最后的勘测时，丘布猛地敲响了克利普的机器。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] ,

| A | canteen | , | lashed | to | the | head | of | the | one | - | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 食堂 | , | 鞭打 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 一 | - | 圆柱 | , |

一个水壶，绑在单缸发动机的头部，

[ʃəʊd] [ðæt] [tʃʌb] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

| showed | that | Chub | had | been | thoughtful | enough | to | secure | a | reserve | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 鲢鱼 | 有 | 到过 | 周到 | 足够的 | 到 | 安全的 | 一个 | 预订 | 供应 | 的 |

['gæsəliːn] .

| gasoline | . |
|---|---|
| 汽油 | . |

这表明丘布考虑得很周全，已经储备了汽油。

" [ɔːl] ['redi] ? " [sæŋ] [aʊt] [mæt] .
**" All ready ? " sang out Matt .**
" 全部 准备好 ? " 唱 出去 马特 .

“准备好了吗？”马特唱道。

" ['rɛdiz] [həʊl] ['fæməli] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃʌb] .
**" Ready's whole family , " answered Chub .**
" 准备好了 所有的 家庭 , " 回答 鲢鱼 .

“是雷迪一家，”查布回答道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [keɪv] [kriːk] [rəʊd] .
**Two minutes later the boys were skimming north along the Cave Creek road .**
二 分钟 之后 这 男孩们 是 撇脂 北 沿着 这 洞穴 溪 路 .

两分钟后，男孩们沿着洞穴溪路向北疾驰而去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'næl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**Beyond the outlying canal they struck the hills ,**
超过 这 边远 运河 他们 击 这 丘陵 ,

越过外围运河，他们就来到了山丘上。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [mæt] [ɪn'strʌktɪd] [tʃʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] — [nɒt][tuː; tə]['əʊpən]
**and here Matt instructed Chub a little in nursing his machine — not to open**
和 这里 马特 指示 鲢鱼 一个 小的 在 护理 他的 机器 — 不是 到 打开
[ðə; ði] ['mʌflə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [nə'sesəti] ,
**the muffler when there was no real necessity ,**
这 围巾 什么时候 那里 曾是 不 真实的 必要性 ,

在这里，马特指导查布如何保养他的机器——不要在没有真正必要的情况下打开消音器。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [bɜːnd] [ɔɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [beɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] ['fɪfti] [maɪlz] ,
**to let the burned oil out of the motor base at least once every fifty miles ,**
到 让 这 烧伤 油 出去 的 这 发动机 根据 在 至少 一次 每一个 五十 英里 ,

至少每行驶五十英里，就要将发动机底部的废油排出一次。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [hɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [help]
**and to cut off the power when descending hills in order to cool and help**
和 到 切 离开 这 力量 什么时候 下降 丘陵 在 命令 到 凉爽的 和 帮助
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
**the engine .**
这 引擎 .

下坡时切断动力，以便冷却和帮助发动机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [təʊld] [tʃʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] ,
**They were well into the hills before Matt told Chub about the second letter ,**
他们 是 出色地 进入 这 丘陵 前 马特 讲述 鲢鱼 关于 这 第二 信 ,

他们已经深入山区很远了，马特才告诉查布关于第二封信的事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**and showed it to him .**
和 显示 它 到 他 .

然后拿给他看。

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] .
**" Thunder ! " exclaimed Chub .**
" 雷 ! " 惊呼 鲢鱼 .

“打雷了！”查布惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] [bʌntʃ] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] .
**" It must be a swift bunch we're up against .**
" 它 必须 是 一个 迅速 束 是 向上 反对 .

“我们面对的肯定是一群反应敏捷的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['ðer] [fɔː(r)] - [flʌʃɪn] - .
**But I guess they're four - flushin ' .**
但 我 猜测 它们是 四 - 弗拉辛 - .

但我猜他们是四冲水。

['enihaʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪm][nɒt] [skeəd] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "
**Anyhow , " he grinned , " I'm not scared so you can notice it . "**
无论如何 , " 他 咧嘴一笑 , " 我是 不是 害怕的 所以 你 能 注意 它 . "

“总之，”他咧嘴一笑，“我一点也不害怕，你应该能看出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [nəʊt] ,
**" It makes me think , " said Matt , " that there's something in that first note ,**
" 它 制作 我 思考 , " 说 马特 , " 那 有 某物 在 那 第一的 笔记 ,

“这让我觉得，”马特说，“第一个音符里蕴含着某种东西。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːrts] [ə'pɪnjən] . "
**in spite of Short's opinion . "**
在 尽管如此 的 短裤 观点 . "

尽管肖特持不同意见。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃʌb] .
**" Sure , " answered Chub .**
" 当然 , " 回答 鲢鱼 .

“当然，”查布回答道。

" [ðæt] [fɜːst] [nəʊt] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" That first note is lookin ' better and better to me .**
" 那 第一的 笔记 是 在看 - 更好的 和 更好的 到 我 .

“我觉得第一个音符越来越好听了。”

['dɪfrənt] [fɪsts] [wɜːkt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['lɛtəz] .
**Different fists worked on those two letters .**
不同的 拳头 工作 在 那些 二 信件 .

这两个字母是由不同的拳头分别敲击而成的。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [huːd] [biːn] [θruː] [ðə; ði]
**The last one must have been jotted down by a fellow who'd been through the**
这 最后的 一 必须 有 到过 随手记下 向下 经过 一个 同伴 谁会 到过 通过 这
[eɪtθ] [greɪd] ,
**eighth grade ,**
第八 年级 ,

最后那条肯定是某个读到八年级的人写的。

['enihaʊ] .
**anyhow .**
无论如何 .

无论如何。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][saɪz] - [ɪm] [ʌp] ? "
**How do you size ' em up ? "**
如何 做 你 尺寸 - 呃 向上 ? "

你如何评估他们的实力?

" [ɪts] [ɔːl] ['geswɜːk] , [tʃʌb] , [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑːti] [ɪn'tendz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
**" It's all guesswork , Chub , but my guess is that some party intends giving us a**
" 它是 全部 猜测 , 鲢鱼 , 但 我的 猜测 是 那 一些 派对 意图 给予 我们 一个
[tɪp] ,
**tip ,**
提示 ,

“这都是猜测，查布，但我猜想有人打算给我们提供线索。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bækˌkæp][ðə; ði][fɜːst][mæn] .

| and | that | another | one | found | it | out | , | and | is | trying | to | backcap | the | first | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 其他 | 一 | 成立 | 它 | 出去 | , | 和 | 是 | 尝试 | 到 | 后盖 | 这 | 第一的 | 男人 | . |

另一个人发现了这一点，正试图从后面偷袭第一个人。

[ðə; ði][tɪp][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd][mæn] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

| The | tip | must | be | important | , | or | the | second | man | wouldn't | try | to | keep | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提示 | 必须 | 是 | 重要的 | , | 或者 | 这 | 第二 | 男人 | 不会 | 尝试 | 到 | 保持 | 我们 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['preskət] .

| away | from | Prescott | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 普雷斯科特 | . |

这条线索一定很重要，否则第二个人不会试图阻止我们接近普雷斯科特。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

| To | follow | the | thing | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这 | 事物 | 更远 | , |

为了进一步追踪这件事，

[ðə; ði]['sekənd][mæn][meɪ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [held] [ʌp] [frɛsneɪ] . "

| the | second | man | may | be | one | of | the | two | who | held | up | Fresnay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 男人 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 二 | WHO | 握住 | 向上 | 弗雷斯奈 | . | " |

第二名男子可能是劫持弗雷奈的两人之一。

" ['kiːnəʊ] !

| " | Keno | ! |
|---|---|---|
| " | 基诺 | ! |

“基诺！”

[ænd; ənd] [wɪv] ['lændɪd] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [raɪt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ siːm ] [wɜːθ] [waɪl] .

| And | we've | landed | with | both | feet | right | in | something | that | seems | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 登陆 | 和 | 两个都 | 脚 | 正确的 | 在 | 某物 | 那 | 似乎 | 值得 | 尽管 | . |

我们双脚都踏对了路，做成了一件看起来很有价值的事情。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['məʊtə(r)] [mæt] ['betə(r)]

| The | second | man | is | trying | a | bluff | — | but | if | he | had | known | Motor | Matt | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 男人 | 是 | 尝试 | 一个 | 虚张声势 | — | 但 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 发动机 | 马特 | 更好的 |

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

| he | might | have | saved | himself | the | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已保存 | 他自己 | 这 | 麻烦 | . | " |

第二个人是在虚张声势——但如果他更了解“汽车马特”，或许就能省去这些麻烦了。

" [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [skɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed]

| " | We'll | keep | our | eyes | skinned | , | all | the | same | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 保持 | 我们的 | 眼睛 | 去皮 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 说 |

“我们还是会睁大眼睛仔细观察，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[mæt] .

| Matt | . |
|---|---|
| 马特 | . |

马特。

" [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [blʌf] , [wiː; wi][woʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] ; [waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

| " | If | it's | really | a | bluff | , | we | won't | lose | anything | by | being | careful | ; | while | if | it | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 真的 | 一个 | 虚张声势 | , | 我们 | 惯于 | 失去 | 任何事物 | 经过 | 存在 | 小心 | ; | 尽管 | 如果 | 它 | 不是 |

,

,

,

“如果这真的是一场虚张声势，我们谨慎行事也不会有任何损失；而如果不是，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][geɪn] . "

| we'll | have | a | lot | to | gain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 很多 | 到 | 获得 | . | " |

我们将从中获益良多。

" [kə'rekt] .

| " | Correct | . |
|---|---|---|
| " | 正确的 | . |

“正确的。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .

| An | ounce | of | prevention | is | worth | a | ton | of | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盎司 | 的 | 预防 | 是 | 值得 | 一个 | 吨 | 的 | 治愈 | . |

预防胜于治疗。

" [ðə; ði][rəʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['rɒki] [hɪlz] , [wɒz; wəz] [smuːð]

| " | The | road | , | although | it | twisted | back | and | forth | between | rocky | hills | , | was | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | , | 虽然 | 它 | 扭曲 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 岩石 | 丘陵 | , | 曾是 | 光滑的 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

| and | even | . |
|---|---|---|
| 和 | 甚至 | . |

“这条路虽然在岩石山丘间蜿蜒曲折，但路面平坦顺畅。”

[bəuθ]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [wɜːkt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

| Both | motor | - | cycles | worked | to | perfection | , | and | the | boys | went | spinning | along | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 发动机 | - | 循环 | 工作 | 到 | 完美 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 去 | 旋转 | 沿着 | 在 |

[ə; eɪ] ['leʒəli] [klɪp] ,

| a | leisurely | clip | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 悠闲 | 夹子 | , |

两辆摩托车都运转良好，男孩们悠闲地骑着车兜风。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| keeping | a | sharp | watch | all | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 锋利的 | 手表 | 全部 | 大约 | 他们 | . |

他们时刻警惕着周围的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] , [ɪn] ['wɪkənbɜːrg] , [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [strʌk] [aʊt]

| At | the | town | - | pump | , | in | Wickenburg | , | they | stopped | for | a | drink | , | then | struck | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | - | 泵 | , | 在 | 威肯堡 | , | 他们 | 停止 | 为了 | 一个 | 喝 | , | 然后 | 击 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [skʌl] ['væli] ,

| for | Skull | Valley | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 颅骨 | 谷 | , |

在威肯堡镇的加油站，他们停下来喝了点东西，然后出发前往骷髅谷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

| where | the | railroad | had | an | eating | - | house | at | which | they | had | planned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 铁路 | 有 | 一个 | 吃 | - | 房子 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 计划 | 到 |

[get] ['sʌpə(r)] .

| get | supper | . |
|---|---|---|
| 得到 | 晚餐 | . |

铁路沿线有一家餐馆，他们原本打算在那里吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ]

| They | were | still | wary | , | although | the | prospect | of | trouble | seemed | to | be | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 警惕 | , | 虽然 | 这 | 前景 | 的 | 麻烦 | 似乎 | 到 | 是 | 生长 |

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

| more | and | more | remote | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 偏僻的 | . |

尽管发生麻烦的可能性似乎越来越小，但他们仍然保持警惕。

[tʃʌb] , [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| **Chub** | **,** | **overconfident** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 过度自信 | 作为 | 通常 | , |

胖子，一如既往地自信过头。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ ig'zʌlt ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] " [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] " [ɒv; əv][ðə; ði]

| **was** | **just** | **exulting** | **over** | **the** | **way** | **they** | **had** | **"** | **called** | **the** | **bluff** | **"** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | " | 称为 | 这 | 虚张声势 | " | 的 | 这 |

[ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [nəʊt] ,

| **unknown** | **writer** | **of** | **the** | **second** | **note** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 作家 | 的 | 这 | 第二 | 笔记 | , |

他们当时正为自己“识破”了第二张纸条上那位身份不明的作者的虚张声势而欣喜若狂。

[wen] ['trʌb(ə)l] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

| **when** | **trouble** | **materialized** | **like** | **a** | **bolt** | **from** | **the** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 麻烦 | 实体化 | 喜欢 | 一个 | 螺栓 | 从 | 这 | 蓝色的 | . |

麻烦就像晴天霹雳一样突然出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] - [bed][wɒz; wəz][laɪk] ['æsfælt] , [ɔːl'ðəʊ] ['krʊkɪd]

| **It** | **was** | **at** | **a** | **place** | **where** | **the** | **road** | **-** | **bed** | **was** | **like** | **asphalt** | **,** | **although** | **crooked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 路 | - | 床 | 曾是 | 喜欢 | 沥青 | , | 虽然 | 歪 |

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,

| **as** | **a** | **snake** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蛇 | , |

那是一段路面像沥青一样平整，但弯曲得像蛇一样的地方。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] ['rɒki] [hɪlz] .

| **and** | **edged** | **on** | **both** | **sides** | **with** | **rocky** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边缘 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 岩石 | 丘陵 | . |

两侧都是岩石山丘。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [mæt] [hɜːd] [saʊndz] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

| **In** | **passing** | **a** | **gap** | **between** | **two** | **of** | **the** | **hills** | **Matt** | **heard** | **sounds** | **that** | **aroused** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 一个 | 差距 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 丘陵 | 马特 | 听到 | 声音 | 那 | 被唤醒 | 他的 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| **apprehension** | **.** |
|---|---|
| 忧虑 | . |

马特经过两座山丘之间的缝隙时，听到了一些令他感到不安的声音。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ɒv; əv]

| **He** | **might** | **have** | **been** | **mistaken** | **,** | **but** | **he** | **thought** | **he** | **heard** | **a** | **scrambling** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | , | 但 | 他 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 争抢 | 的 |

[huːf] .

| **hoofs** | **.** |
|---|---|
| 蹄子 | . |

他可能听错了，但他好像听到了马蹄声。

" [hɪt][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| **"** | **Hit** | **her** | **up** | **,** | **Chub** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打 | 她 | 向上 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 他 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“去勾搭她，查布，”他低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ?

| **"** | **Did** | **you** | **hear** | **a** | **noise** | **on** | **the** | **left** | **of** | **the** | **road** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 | ? |

你有没有听到路左边有动静?

[ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **did** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | , | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

我试过了，我不喜欢。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [fɔːdʒd] [əˈhed] [æt; ət] [ɪnˈkriːst] [spiːd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm]

| " | Just | as | the | two | machines | forged | ahead | at | increased | speed | , | a | shout | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 这 | 二 | 机器 | 锻造 | 前方 | 在 | 增加 | 速度 | , | 一个 | 喊 | 来了 |

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] :

| from | behind | the | boys | : |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 男孩们 | : |

就在两辆机器加速前进的时候，男孩们身后传来一声喊叫：

" [stɒp] ! [stɒp] , [ɔː(r)][wiːl; wɪl] [ʃuːt] !

| " | Stop | ! | Stop | , | or | we'll | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | 停止 | , | 或者 | 出色地 | 射击 | ! |

“住手！住手，否则我们就开枪！”

" [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .

| " | Matt | and | Chub | stole | a | quick | look | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 和 | 鲢鱼 | 偷窃 | 一个 | 快的 | 看 | 在后面 | . |

“马特和查布偷偷回头看了一眼。”

[tuː] [ˈhɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]

| Two | horsemen | were | in | the | road | , | and | one | of | them | was | armed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 骑兵 | 是 | 在 | 这 | 路 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 |

[ˈraɪf(ə)l] .

| rifle | . |
|---|---|
| 步枪 | . |

路上有两个骑马的人，其中一个带着步枪。

" [fɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | Faster | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快点 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“快点！”马特喊道。

" [get] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] !

| " | Get | around | the | next | turn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 大约 | 这 | 下一个 | 转动 | ! |

“绕过下一个弯道！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃʌb] .

| " | There | was | no | need | of | a | spur | for | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 一个 | 刺 | 为了 | 鲢鱼 | . |

“丘布不需要任何刺激。”

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [nəʊt] [wɒz; wəz] " [fɔː(r)] - [ˈflʌʃɪŋ] " [hæd; həd]

| His | idea | that | the | writer | of | that | second | note | was | " | four | - | flushing | " | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 那 | 这 | 作家 | 的 | 那 | 第二 | 笔记 | 曾是 | " | 四 | - | 冲洗 | " | 有 |

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

| proved | to | be | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 梦 | , |

他认为第二张纸条的作者是“冲水四号”的想法被证明只是一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkəʊksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

| and | he | was | coaxing | his | motor | - | cycle | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 哄骗 | 他的 | 发动机 | - | 循环 | 到 | 这 | 限制 | . |

他正竭尽全力地将摩托车的性能发挥到极致。

[bæŋ] !

| Bang | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ˈekəud] [ænd; ənd] [rɪˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| The | sharp | report | echoed | and | reechoed | through | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 报告 | 回声 | 和 | 回声 | 通过 | 这 | 丘陵 | , |

尖锐的枪声在山间回荡，此起彼伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ['reɪsɪŋ] [wiːlz] .

| and | a | spurt | of | dust | shot | up | between | the | two | racing | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷 | 的 | 灰尘 | 射击 | 向上 | 之间 | 这 | 二 | 赛车 | 车轮 | . |

两轮赛车之间扬起一阵尘土。

" ['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['taɪə(r)z] ! " [kɔːld] [mæt] .

| " | They're | shooting | at | our | tires | ! | " | called | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 射击 | 在 | 我们的 | 轮胎 | ! | " | 称为 | 马特 | . |

“他们在朝我们的轮胎开枪！”马特喊道。

" [ɪf] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃʌb] , ['dʌbld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| " | If | they'll | give | us | about | a | minute | more | , | " | answered | Chub | , | doubled | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们会 | 给 | 我们 | 关于 | 一个 | 分钟 | 更多的 | , | " | 回答 | 鲢鱼 | , | 双倍 | 超过 | 他的 |

['hænd(ə)l] - [bɑːrz] ,

| handle | - | bars | , |
|---|---|---|---|
| 处理 | - | 酒吧 | , |

“如果他们能再给我们一分钟左右的时间，”查布弯着腰趴在车把上回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [bleɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [pliːz] .

| " | they | can | blaze | away | all | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 火焰 | 离开 | 全部 | 他们 | 请 | . |

他们可以随意纵火。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] ,

| They've | got | to | haul | up | if | they | do | any | straight | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 运输 | 向上 | 如果 | 他们 | 做 | 任何 | 直的 | 射击 | , |

如果他们进行任何直线射击，就必须停下来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ðer] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

| and | while | they're | standing | still | we're | getting | into | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它们是 | 常设 | 仍然 | 是 | 获得 | 进入 | 这 | 距离 | . |

当他们还在原地不动时，我们已经渐行渐远了。

[ɪf] — — [waʊ] !

| If | — | — | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | — | — | 哇 | ! |

如果——哇！

" [tʃʌb] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [jel] .

| " | Chub | broke | off | with | a | startled | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 打破 | 离开 | 和 | 一个 | 惊慌 | 叫喊 | . |

“查布惊叫一声，停了下来。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

| One | of | the | bullets | had | passed | altogether | too | close | to | him | for | any | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 子弹 | 有 | 通过了 | 共 | 也 | 关闭 | 到 | 他 | 为了 | 任何 | 种类 | 的 |

['kʌmfət] .

| comfort | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

其中一颗子弹离他太近了，让他感到十分危险。

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| The | next | moment | the | shoulder | of | a | hill | intervened | between | the | boys | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 肩膀 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 介入 | 之间 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 |

['mɑːksmən] .

| marksman | . |
|---|---|
| 神射手 | . |

下一刻，一座小山的山坡挡在了男孩们和神枪手之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

| They | were | safe | for | the | moment | , | but | , | above | the | noise | of | their | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安全的 | 为了 | 这 | 片刻 | , | 但 | , | 多于 | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 机器 | , |

他们暂时安全了，但在机器的轰鸣声中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [hu:f] .
**they could hear a flurry of pounding hoofs .**
他们 可以 听到 一个 阵雪 的 猛击 蹄子 .

他们听到一阵急促的马蹄声。

" [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tʃʌb] ['grɪmli] ,
**" They mean business , all right , " said Chub grimly ,**
" 他们 意思是 商业 , 全部 正确的 , " 说 鲢鱼 阴沉地 ,

“他们是认真的，”查布神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðev] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ˌju: 'es][ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kaɪu:s] ,
**" but if they've a notion they can overhaul us on a couple of cayuses ,**
" 但 如果 他们有 一个 概念 他们 能 大修 我们 在 一个 夫妻 的 卡尤斯 ,

“但如果他们觉得他们可以在几个小岛上彻底改造我们，

[ðev] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] . "
**they've got another guess coming . "**
他们有 得到 其他 猜测 未来 . "

他们还得再猜一次。

" [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] ; " [ðeə(r)] , [ə'hed] !
**" Look ! " shouted Matt suddenly ; " there , ahead !**
" 看 ! " 喊叫 马特 突然 ; " 那里 , 前方 !

“看！”马特突然喊道；“就在前面！”

" [tʃʌb] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**" Chub stared , and instinctively a shout of despair escaped his lips .**
" 鲢鱼 凝视 , 和 本能地 一个 喊 的 绝望 逃脱 他的 嘴唇 .

“查布愣住了，本能地发出了一声绝望的喊叫。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [sləʊp] .
**Ahead of the boys was a long , straight slope .**
前方 的 这 男孩们 曾是 一个 长的 , 直的 坡 .

男孩们面前是一段又长又直的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
**At the foot of the slope there was a break in the road ,**
在 这 脚 的 这 坡 那里 曾是 一个 休息 在 这 路 ,

山坡脚下道路断了一段。

[ə; eɪ][gæp] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [waɪd] .
**a gap crossing it at right angles and seven or eight feet wide .**
一个 差距 过境 它 在 正确的 角度 和 七 或者 八 脚 宽的 .

一条与它垂直的缝隙横穿而过，宽七八英尺。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [plæŋks] [ə'krɒs] [ðæt] [gæp] !
**" There were planks across that gap !**
" 那里 是 木板 穿过 那 差距 !

“那个缝隙上横着木板！”

" [kraɪd] [tʃʌb] .
**" cried Chub .**
" 哭 鲢鱼 .

“查布喊道。”

" [ðəʊz] [ 'skaundrəl ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**" Those scoundrels have taken them away .**
" 那些 无赖 有 已采取 他们 离开 .

“那些恶棍把它们抢走了。”

[ðev] [gɒt] [ˌju: 'es] , [mæt] !
**They've got us , Matt !**
他们有 得到 我们 , 马特 !

马特，他们抓到我们了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['məʊtə(r)] [mæt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | For | a | moment | Motor | Matt | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 发动机 | 马特 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

“一时之间，马特没有回答。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .

| He | was | gazing | sharply | at | the | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 凝视 | 尖锐地 | 在 | 这 | 休息 | . |

他目光锐利地盯着裂缝。

[ðə; ði]['kæzəm] [siːmd] [diːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] ,

| The | chasm | seemed | deep | , | even | if | it | was | not | very | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深渊 | 似乎 | 深的 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 宽的 | , |

虽然裂缝并不宽，但看起来很深。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

| and | was | evidently | the | course | of | a | small | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 显然 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小的 | 溪流 | . |

显然，这里曾是一条小溪的流向。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

| Just | before | the | edge | of | the | gap | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 差距 | 曾是 | 达到 | , |

就在即将到达缝隙边缘的时候，

['hevi] ['freɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] - [bed] .

| heavy | freighting | over | the | road | had | hollowed | out | the | road | - | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 货运 | 超过 | 这 | 路 | 有 | 空心的 | 出去 | 这 | 路 | - | 床 | . |

道路上重型货物的通行已经掏空了路基。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] [tʊk] [fɔːm] [ɪn] [mæts] [maɪnd] .

| A | daring | idea | took | form | in | Matt's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆 | 主意 | 采取 | 形式 | 在 | 马特的 | 头脑 | . |

马特的脑海中萌生了一个大胆的想法。

" [wiːl; wil] [get] [ə'krɒs] !

| " | We'll | get | across | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 穿过 | ! |

我们一定能过去！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [haʊ] ? " [gɑːspt] [tʃʌb] .

| " | How | ? | " | gasped | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " 倒吸一口气 | 鲢鱼 | | . |

“怎么会这样？”查布喘着气问道。

" [ðæt] ['hɒləʊd] - [aʊt] [pleɪs] — ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

| " | That | hollowed | - | out | place | — | our | machines | will | be | thrown | upward | at | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 空心的 | - | 出去 | 地方 | — | 我们的 | 机器 | 将要 | 是 | 抛掷 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðel] [liːp] [ə'krɒs] !

| of | it | — | they'll | leap | across | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | — | 他们会 | 飞跃 | 穿过 | ! |

“那个空心的地方——我们的机器会被抛到它的另一边——它们会跃过那里！”

" - [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] .

| " | Chub's | heart | almost | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 心 | 几乎 | 站立 | 仍然 | . |

“查布的心脏几乎停止了跳动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] ,

| He | was | brave | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 勇敢的 | 足够的 | , |

他足够勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][səʊ] [wel] [æz; əz] [mæt] ,

| but | he | did | not | understand | the | possibilities | of | the | situation | so | well | as | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 情况 | 所以 | 出色地 | 作为 | 马特 | , |

但他对局势的各种可能性理解得不如马特那么透彻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][gæp] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

| and | the | attempt | to | hurl | their | motor | - | cycles | across | the | gap | looked | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 试图 | 到 | 投 | 他们的 | 发动机 | - | 循环 | 穿过 | 这 | 差距 | 看起来 | 喜欢 | 这 |

[wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləsnəs] .

| worst | kind | of | recklessness | . |
|---|---|---|---|---|
| 最差 | 种类 | 的 | 鲁莽 | . |

试图将摩托车扔过缺口，这看起来是最鲁莽的行为。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [tʃʌb] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

| " | Give | her | every | ounce | of | power | , | Chub | ! | " | shouted | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 她 | 每一个 | 盎司 | 的 | 力量 | , | 鲢鱼 | ! | " | 喊叫 | 马特 | . |

“把所有的权力都给她，查布！”马特喊道。

" [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| " | Head | straight | for | the | gap | and | keep | the | middle | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头 | 直的 | 为了 | 这 | 差距 | 和 | 保持 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | . |

“径直冲向缺口，保持在道路中间。”

[wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .

| Watch | me | ; | I'll | take | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 我 | ; | 患病的 | 拿 | 它 | 第一的 | . |

看着吧，我先拿下它。

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [məˈʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [tʃʌb] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

| " | The | Comet | was | a | much | faster | machine | than | the | one | Chub | was | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 彗星 | 曾是 | 一个 | 很多 | 快点 | 机器 | 比 | 这 | 一 | 鲢鱼 | 曾是 | 骑术 | . |

“彗星号赛车比查布骑的那辆赛车快得多。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

| Up | to | that | moment | Matt | had | been | holding | back | in | order | to | stay | alongside | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 片刻 | 马特 | 有 | 到过 | 保持 | 后退 | 在 | 命令 | 到 | 停留 | 旁边 | 他的 |

[tʃʌm] ;

| chum | ; |
|---|---|
| 密友 | ; |

在那之前，马特一直有所保留，以便待在朋友身边；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [liːp] [hiː; hi][hæd; həd]

| but | now | , | in | order | to | demonstrate | the | feasibility | of | the | fearful | leap | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 在 | 命令 | 到 | 证明 | 这 | 可行性 | 的 | 这 | 可怕 | 飞跃 | 他 | 有 |

[səˈdʒestɪd] ,

| suggested | , |
|---|---|
| 建议 | , |

但现在，为了证明他所提出的这个大胆尝试的可行性，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] .

| he | opened | the | throttle | and | forged | into | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 风门 | 和 | 锻造 | 进入 | 这 | 带领 | . |

他加大油门，一路领先。

[tʃʌb] , ['evri] ['fæk(ə)lti] ['sentəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] - [bɑ:rz] , [sɔ:] [mæt] [dʌk] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Chub | , | every | faculty | centered | in | his | handle | - | bars | , | saw | Matt | duck | downward | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 每一个 | 学院 | 居中 | 在 | 他的 | 处理 | - | 酒吧 | , | 锯 | 马特 | 鸭子 | 向下 | 进入 | 这 |

['hɒləʊ] , [ʃu:t] ['ʌpwəd] ,

| hollow | , | shoot | upward | , |
|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | , | 射击 | 向上 | , |

查布浑身紧绷，目光紧紧盯着车把，看到马特俯身钻进凹陷处，然后猛地向上冲去。

[spɪn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [lɔ:ntʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

| spin | through | the | air | as | though | launched | from | a | catapult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | 作为 | 尽管 | 发射 | 从 | 一个 | 弹射 | , |

像被弹射器发射出去一样在空中旋转，

[ðen] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

| then | alight | on | the | opposite | side | of | the | break | a | good | four | feet | from | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 点燃 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 休息 | 一个 | 好的 | 四 | 脚 | 从 | 这 | 边缘 | . |

然后降落在断崖另一侧，距离边缘大约四英尺的地方。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ,

| What | was | more | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 更多的 | , |

此外，

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [li:p] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:s] [wʊd]

| the | Comet | did | not | seem | to | mind | the | leap | any | more | than | a | spirited | horse | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 这 | 飞跃 | 任何 | 更多的 | 比 | 一个 | 精神抖擞 | 马 | 会 |

[hæv; həv] [dʌn] ,

| have | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

彗星似乎并不介意这次跳跃，就像一匹精力充沛的马一样。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] .

| and | started | on | up | the | road | in | excellent | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 向上 | 这 | 路 | 在 | 出色的 | 风格 | . |

然后，他以极佳的状态开始了上路之旅。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] , ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] .

| Matt | , | however | , | halted | and | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 然而 | , | 停止 | 和 | 转向 | 后退 | . |

然而，马特却停下脚步，转身往回走。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ daut ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [tʃʌb] .

| There | were | some | doubts | in | his | mind | about | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 疑虑 | 在 | 他的 | 头脑 | 关于 | 鲢鱼 | . |

他对查布有些疑虑。

[klɪps] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| Clip's | motor | - | cycle | wasn't | a | very | late | machine | and | might | not | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 发动机 | - | 循环 | 不是 | 一个 | 非常 | 晚的 | 机器 | 和 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 |

['dju:plɪkeɪt][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [pə'fɔ:məns] .

| duplicate | the | Comet's | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 复制 | 这 | 彗星的 | 表现 | . |

克利普的摩托车并不是很新的车型，可能无法复制彗星摩托车的性能。

[fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][tɒp]

| Far | up | the | slope | the | horsemen | could | be | seen | racing | after | the | boys | at | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 这 | 坡 | 这 | 骑兵 | 可以 | 是 | 已见 | 赛车 | 后 | 这 | 男孩们 | 在 | 顶部 |

[spi:d] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

在山坡的远处，可以看到骑马的人正全速追赶着男孩们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] [njuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tʃʌb] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| There | was | nothing | else | for | it | , | Matt | knew | , | but | for | Chub | to | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 为了 | 它 | , | 马特 | 知道 | , | 但 | 为了 | 鲢鱼 | 到 | 拿 | 他的 |

[tʃɑːns] .

| chance | . |
|---|---|
| 机会 | . |

马特知道，查布别无选择，只能放手一搏。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [went] [tʃʌb] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði][wʌn] - ['sɪlɪndərz] [wiːlz]

| Down | into | the | hollow | went | Chub | , | then | up | and | out | , | the | one | - | cylinder's | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 空洞的 | 去 | 鲢鱼 | , | 然后 | 向上 | 和 | 出去 | , | 这 | 一 | - | 气缸的 | 车轮 |

['spɪnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

| spinning | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

Chub 钻进了洼地，然后又冲了出来，单缸发动机的车轮在半空中旋转。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [seɪf] [baɪ][ə; eɪ][skænt]['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [rʌʃt]

| Down | he | came | , | safe | by | a | scant | margin | , | and | a | breath | of | relief | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 来了 | , | 安全的 | 经过 | 一个 | 稀少 | 利润 | , | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 宽慰 | 匆忙 |

[θruː] [mæts] [lɪps] .

| through | Matt's | lips | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 马特的 | 嘴唇 | . |

他安全着陆，险些丧命，马特长长地舒了一口气。

['bæfld] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

| Baffled | shouts | came | from | the | horsemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 喊叫 | 来了 | 从 | 这 | 骑兵 | . |

骑兵们发出困惑的喊叫声。

[mæts] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] ['sʌmwɒt] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]

| Matt's | hopes | were | dashed | somewhat | by | sounds | which | told | him | Chub's | machine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 希望 | 是 | 虚线 | 有些 | 经过 | 声音 | 哪个 | 讲述 | 他 | - | 机器 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmɪs'faɪə(r)] .

| beginning | to | misfire | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 失火 | . |

马特听到一些声音，告诉他查布的机器开始出现故障，这让他有些失望。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)]['ped(ə)lz] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

| " | Use | your | pedals | ! | " | shouted | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 使用 | 你的 | 踏板 | ! | " | 喊叫 | 马特 | . |

“踩踏板！”马特喊道。

" ['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] , [tʃʌb] !

| " | Open | the | throttle | , | Chub | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 这 | 风门 | , | 鲢鱼 | ! |

“加大油门，查布！”

" [mæt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊlt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][hæd; həd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kɔːz]

| " | Matt | knew | that | the | jolt | the | machine | had | had | was | probably | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 知道 | 那 | 这 | 颠簸 | 这 | 机器 | 有 | 有 | 曾是 | 大概 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'faɪərɪŋ] .

| of | the | misfiring | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 失火 | . |

“马特知道，机器受到的震动很可能是导致点火失败的原因。”

[ðə; ði][dʒɑː(r)][hæd; həd] [pə'hæps] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] - [fləʊt] [tuː; tə] [stɪk] , [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

| The | jar | had | perhaps | caused | the | carburetter | - | float | to | stick | , | thus | interrupting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐 | 有 | 也许 | 导致 | 这 | 化油器 | - | 漂浮 | 到 | 戳 | , | 因此 | 打断 |

[ðə; ði]['regjələ(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

| the | regular | flow | of | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 流动 | 的 | 汽油 | . |

罐子可能导致化油器浮子卡住，从而中断了汽油的正常流动。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [help] .

| **Opening** | **the** | **throttle** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 风门 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 帮助 | . |

加大油门似乎并没有帮助。

[mæt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ə; eɪ]

| **Matt** | **,** | **watching** | **the** | **horsemen** | **,** | **saw** | **them** | **getting** | **ready** | **to** | **take** | **the** | **gap** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 观看 | 这 | 骑兵 | , | 锯 | 他们 | 获得 | 准备好 | 到 | 拿 | 这 | 差距 | 在 | 一个 |

[liːp] .

| **leap** | **.** |
|---|---|
| 飞跃 | . |

马特看着骑手们，看到他们准备纵身跃过缺口。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːn] ['kæptʃə(r)] .

| **To** | **delay** | **much** | **longer** | **would** | **surely** | **mean** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 延迟 | 很多 | 更长 | 会 | 一定 | 意思是 | 捕获 | . |

再拖延下去肯定会被俘虏。

" [həʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] - [pɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] !

| **"** | **Hold** | **down** | **the** | **priming** | **-** | **pin** | **for** | **a** | **second** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 向下 | 这 | 底漆 | - | 别针 | 为了 | 一个 | 第二 | ! |

“按住上膛销一秒钟！”

" [jeld] [mæt] .

| **"** | **yelled** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 马特 | . |

“马特喊道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] ,

| **He** | **was** | **making** | **ready** | **to** | **go** | **back** | **to** | **Chub's** | **assistance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 准备好 | 到 | 去 | 后退 | 到 | - | 协助 | , |

他正准备回去协助查布。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [tʊk] [həʊld][ɪn]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [waɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid]

| **when** | **the** | **motor** | **took** | **hold** | **in** | **proper** | **shape** | **,** | **and** | **Chub** | **,** | **white** | **and** | **worried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发动机 | 采取 | 抓住 | 在 | 恰当的 | 形状 | , | 和 | 鲢鱼 | , | 白色的 | 和 | 担心 |

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] [rɪ'liːvd] ,

| **but** | **mightily** | **relieved** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 松了口气 | , |

当马达运转正常后，丘布虽然脸色苍白，既担忧又如释重负。

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| **came** | **gliding** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来了 | 滑翔 | 沿着 | . |

滑行而来。

" [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

| **"** | **I'm** | **a** | **regular** | **mutt** | **in** | **a** | **pinch** | **like** | **that** | **,** | **"** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 常规的 | 杂种狗 | 在 | 一个 | 捏 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 他 | . |

“在那种情况下，我就是一条普通的杂种狗，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

" [lɒst] [maɪ] [hed] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| **"** | **Lost** | **my** | **head** | **completely** | **,** | **and** | **wouldn't** | **have** | **known** | **the** | **first** | **thing** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丢失的 | 我的 | 头 | 完全地 | , | 和 | 不会 | 有 | 已知 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 |

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [jeld] . "

| **if** | **you** | **hadn't** | **yelled** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 之前没有 | 大喊 | . | " |

“我当时完全懵了，要不是你大声喊叫，我真不知道该怎么办。”

" [let] - [ɜː(r)] [aʊt] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .
" Let ' er out again , " returned Matt .
" 让 - 呃 出去 再次 , " 返回 马特 .

“再把她放出去，”马特回答道。

" [wiːl; wil] [liːv] [ðəʊz] [tuː] [ 'skaundrəl ] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" We'll leave those two scoundrels behind , now , for good and all .
" 出色地 离开 那些 二 无赖 在后面 , 现在 , 为了 好的 和 全部 .

“现在，我们要彻底把那两个恶棍甩在身后了。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] [waɪl] ['ðer] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [gæp] .
The main thing is to get out of rifle - range while they're leaping the gap .
这 主要的 事物 是 到 得到 出去 的 步枪 - 范围 尽管 它们是 跳跃 这 差距 .

最重要的是趁他们跳过缺口的时候，赶紧脱离步枪射程。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [plʌndʒd] [ə'weɪ] .
" Side by side the chums plunged away .
" 边 经过 边 这 朋友们 暴跌 离开 .

“伙伴们并肩纵身跃入水中。”

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
Looking behind them , just before they took a turn ,
寻找 在后面 他们 , 只是 前 他们 采取 一个 转动 ,

就在他们转弯之前，他们回头看了一眼，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːp] ['seɪfli] .
they saw the two horsemen swinging into the air and taking the leap safely .
他们 锯 这 二 骑兵 摇摆 进入 这 空气 和 采取 这 飞跃 安全 .

他们看到两名骑手荡到空中，安全地跃了过去。

" [wiːl; wil] [liːd] - [ɪm] [naʊ] , " ['glɔːrid] [tʃʌb] , " [klɪə(r)] ['ɪntuː] [skʌl] ['væli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
" We'll lead ' em now , " gloried Chub , " clear into Skull Valley , if they want to
" 出色地 带领 - 呃 现在 , " 光荣的 鲢鱼 , " 清除 进入 颅骨 谷 , 如果 他们 想 到
['fɒləʊ] !
follow !
跟随 !

“现在我们就带他们去，”查布得意洋洋地说，“如果他们愿意跟随的话，就一路带他们到骷髅谷去！”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['preskət] .
PRESCOTT .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

[nɒt] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [ðeə(r)] [ pə'sjuːə ] ,
Not again did the boys see their pursuers ,
不是 再次 做过 这 男孩们 看 他们的 追击者 ,

男孩们再也没有看到追赶者。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [swɪft] [peɪs] .
and for five minutes they kept up their swift pace .
和 为了 五 分钟 他们 保留 向上 他们的 迅速 步伐 .

他们保持着快速的步伐，持续了五分钟。

[wen] ['faɪnəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ðeɪ] [ sləʊ ] [daʊn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .
When finally sure that they were safe , they slowed down their machines .
什么时候 最后 当然 那 他们 是 安全的 , 他们 减速 向下 他们的 机器 .

最终确定安全后，他们放慢了机器的速度。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['rætld] , [mæt] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .

| " | Didn't | you | ever | get | rattled | , | Matt | ? | " | asked | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 曾经 | 得到 | 摇晃 | , | 马特 | ? | " | 问 | 鲢鱼 | . |

“马特，你难道就没被吓到过吗？”查布问道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [əʊld] ['feləʊ] , " [lɑːft] [mæt] .

| " | Lots | of | times | , | old | fellow | , | " | laughed | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 时代 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 笑了 | 马特 | . |

“很多次了，老伙计，”马特笑着说。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ɪf] [jʊd] [gɒt] ['rætld] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɹɛdi] [mək'riːdi] [wʊd]

| if | you'd | got | rattled | back | there | at | the | break | in | the | road | little | Reddy | McReady | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 得到 | 摇晃 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 路 | 小的 | 雷迪 | 麦克雷迪 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [reɪkt] [ɪn] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] .

| have | been | raked | in | too | easy | for | any | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 耙过的 | 在 | 也 | 简单的 | 为了 | 任何 | 使用 | . |

如果你在路口处受到惊吓，小雷迪·麦克雷迪就会被轻易地撞倒，毫无用处。

[ðəʊz] [tuː] [ rʌf ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [set] [ɒn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| Those | two | roughs | were | dead | set | on | getting | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 粗糙 | 是 | 死的 | 放 | 在 | 获得 | 我们 | . |

那两个粗野的家伙铁了心要抓住我们。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['preskət] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

| Must | be | something | mighty | important | ahead | of | us | in | Prescott | or | they | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 某物 | 强大的 | 重要的 | 前方 | 的 | 我们 | 在 | 普雷斯科特 | 或者 | 他们 | 不会 |

[hæv; həv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [bæk] . "

| have | tried | so | hard | to | hold | us | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 抓住 | 我们 | 后退 | . | " |

“普雷斯科特那边肯定有什么非常重要的事情在等着我们，否则他们不会费尽心思阻止我们。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [nəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [mæt] .

| " | I'm | getting | more | confidence | in | that | first | note | all | the | time | , | " | declared | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 更多的 | 信心 | 在 | 那 | 第一的 | 笔记 | 全部 | 这 | 时间 | , | " | 声明 | 马特 | . |

“我对第一个音符的信心与日俱增，”马特说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [stæk] [ʌp] .

| " | That's | the | way | I | stack | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 堆 | 向上 | . |

这就是我的实力水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rɔː] ['bleɪzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['feloʊz] [keɪm]

| It | was | a | regular | raw | blazer | of | a | play | , | though | , | the | way | those | fellows | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 生的 | 西装外套 | 的 | 一个 | 玩 | , | 尽管 | , | 这 | 方式 | 那些 | 伙伴们 | 来了 |

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

| at | us | . |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | . |

不过，那场面就像一场普通的、粗犷的戏剧，那些家伙向我们发起进攻的方式真是令人震惊。

[bʌt; bət] [ðeid] [leɪd][ðeə(r)][plænz] ['prɪti] [wel] .

| But | they'd | laid | their | plans | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 铺设 | 他们的 | 计划 | 漂亮的 | 出色地 | . |

但他们的计划制定得相当周全。

[weə(r)] [ðeɪ] [mɪst] [wɒz; wəz][ɪn][nɒt]['raɪdɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| Where | they | missed | was | in | not | riding | out | into | the | trail | ahead | of | us | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 错过 | 曾是 | 在 | 不是 | 骑术 | 出去 | 进入 | 这 | 踪迹 | 前方 | 的 | 我们 | 反而 | 的 |

[bɪ'haɪnd] . "

| behind | . | " |
|---|---|---|
| 在后面 | . | " |

他们的失误在于没有骑到我们前面的小路上，而是跟在我们后面。

" [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mɪs] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] .

| " | That | wasn't | a | miss | , | " | said | Matt | , | " | that | was | a | part | of | their | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 一个 | 错过 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 那 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 计划 | . |

“那不是失误，”马特说，“那是他们计划的一部分。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][plæŋks] [ə'krɒs] [ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

| They | had | taken | up | the | planks | across | that | break | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 向上 | 这 | 木板 | 穿过 | 那 | 休息 | 在 | 这 | 路 | , |

他们把木板搬到了路中间的缺口处。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][stɒp][ˌjuː 'es][ðeə(r)] . "

| and | thought | they'd | chase | us | to | the | chasm | and | stop | us | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他们会 | 追赶 | 我们 | 到 | 这 | 深渊 | 和 | 停止 | 我们 | 那里 | . | " |

他们以为他们会追着我们到深渊边，把我们拦在那里。

" [aɪl] [bet][ðə; ði][eə(r)][ɪz][sʌm; səm] [bluː] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , "

| " | I'll | bet | the | air | is | some | blue | around | where | those | two | fellows | are | now | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 这 | 空气 | 是 | 一些 | 蓝色的 | 大约 | 在哪里 | 那些 | 二 | 伙伴们 | 是 | 现在 | , | " |

[lɑːft] [tʃʌb] .

| laughed | Chub | . |
|---|---|---|
| 笑了 | 鲢鱼 | . |

“我敢打赌，那两个家伙现在所在的地方空气肯定很蓝，”查布笑着说。

" [bʌt; bət][pʊt][ˌem 'iː][waɪz][tuː; tə] [ðɪs] :

| " | But | put | me | wise | to | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 放 | 我 | 明智的 | 到 | 这 | : |

但请让我明白这一点：

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['preskət] [ɒn]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] -

| How | did | they | know | we | were | intending | to | go | to | Prescott | on | our | motor | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他们 | 知道 | 我们 | 是 | 意图 | 到 | 去 | 到 | 普雷斯科特 | 在 | 我们的 | 发动机 | - |

['saɪklz] ? "

| cycles | ? | " |
|---|---|---|
| 循环 | ? | " |

他们怎么知道我们打算骑摩托车去普雷斯科特?

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tʃʌb] .

| " | That's | too | many | for | me | , | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 许多 | 为了 | 我 | , | 鲢鱼 | . |

“对我来说太多了，查布。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] .

| There's | been | quite | a | lot | going | on | in | Phœnix | that | I | can't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 很多 | 去 | 在 | 在 | 凤凰 | 那 | 我 | 不能 | 理解 | . |

菲尼克斯发生了很多我无法理解的事情。

[ðə; ði] [seɪm] ['meksɪkən] [dɪ'lɪvəd] [bəuθ] [nəʊts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

| The | same | Mexican | delivered | both | notes | to | Mrs | . | Spooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 墨西哥 | 发表 | 两个都 | 笔记 | 到 | 太太 | . | 斯普纳 | , |

是同一个墨西哥人把这两张纸条都交给了斯普纳夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ rɔb ] [frɛsneɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn]

| and | it | looks | as | though | the | two | men | who | robbed | Fresnay | had | been | staying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 被抢劫 | 弗雷斯奈 | 有 | 到过 | 入住 | 在 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| the | town | , |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

看起来抢劫弗雷斯奈的两名男子似乎一直住在镇上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]

| and | at | the | same | place | where | the | fellow | who | wrote | the | first | note | was | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 在哪里 | 这 | 同伴 | WHO | 写道 | 这 | 第一的 | 笔记 | 曾是 | 绞刑 |

[aʊt] . "

| out | . | " |
|---|---|---|
| 出去 | . | " |

而且就在写下第一张纸条的那个人经常出没的同一个地方。

" [ɪf] [wɪd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈmeksɪkən] — — "

| " | If | we'd | had | time | to | look | up | that | Mexican | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们会 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 向上 | 那 | 墨西哥 | — | — | " |

“如果我们有时间查一下那个墨西哥人——”

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| " | Couldn't | have | found | him | in | a | thousand | years | from | Mrs | . | Spooner's | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 有 | 成立 | 他 | 在 | 一个 | 千 | 年 | 从 | 太太 | . | 斯普纳的 | 描述 | . |

根据斯普纳太太的描述，就算过一千年也找不到他。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['sekənd] [nəʊt] ,

| If | I'd | been | at | home | when | he | brought | that | second | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 到过 | 在 | 家 | 什么时候 | 他 | 带来 | 那 | 第二 | 笔记 | , |

如果他送来第二张纸条时我在家，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "

| he | wouldn't | have | got | away | until | he | had | told | me | a | few | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 得到 | 离开 | 直到 | 他 | 有 | 讲述 | 我 | 一个 | 很少 | 事物 | . | " |

他要是没告诉我一些事情，是不会逃走的。

" [maɪ] ['θɪŋkɪn] - - [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ɔːl] [kɪŋkt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , " ['pʌz(ə)ld] [tʃʌb] ,

| " | My | thinkin | ' | - | apparatus | is | all | kinked | up | over | the | whole | business | , | " | puzzled | Chub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 思考 | - | - | 设备 | 是 | 全部 | 扭曲的 | 向上 | 超过 | 这 | 所有的 | 商业 | , | " | 困惑 | 鲢鱼 | , |

“整件事让我脑子都乱了，”查布困惑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðəʊz] [tuː] ['hændi] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl][baɪ]

| " | but | it | looks | like | those | two | handy | - | boys | are | playing | the | game | all | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 那些 | 二 | 便利 | - | 男孩们 | 是 | 玩耍 | 这 | 游戏 | 全部 | 经过 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

“但看起来这两个勤杂工好像是在独自玩游戏。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊt] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| One | of | them | wrote | that | warning | and | sent | it | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 写道 | 那 | 警告 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 我们 | , |

其中一人写下了那份警告并发给了我们。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [slɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf]

| then | picked | up | his | partner | and | slid | for | the | hills | in | order | to | stop | us | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 向上 | 他的 | 伙伴 | 和 | 滑行 | 为了 | 这 | 丘陵 | 在 | 命令 | 到 | 停止 | 我们 | 如果 |

[ðə; ði] [nəʊt] ['dɪd(ə)nt][skeə(r)][ˌjuː 'es] [aʊt] .

| the | note | didn't | scare | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 没有 | 吓 | 我们 | 出去 | . |

然后他带着他的同伴飞奔向山上，如果那张纸条没能吓走我们，他就会阻止我们。

['ðer] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [mæt] ; ['ðer] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['lɪftɪd] - ['mʌni] , [ɔ:l] [raɪt] . "

| They're | the | robbers | , | Matt | ; | they're | the | ones | that | lifted | Fresnay's | money | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 这 | 强盗 | , | 马特 | ; | 它们是 | 这 | 一个 | 那 | 抬起 | - | 钱 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

“他们就是强盗，马特；是他们抢走了弗雷斯奈的钱，没错。”

" [ðen] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['preskət] [fɔ:(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd]

| " | Then | what | do | they | want | to | keep | us | away | from | Prescott | for | ? | " | queried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 做 | 他们 | 想 | 到 | 保持 | 我们 | 离开 | 从 | 普雷斯科特 | 为了 | ? | " | 查询 |

[mæt] .

| Matt | . |
|---|---|
| 马特 | . |

“那他们为什么要阻止我们去普雷斯科特呢？”马特问道。

" [ðeɪ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

| " | They | needn't | worry | about | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不必 | 担心 | 关于 | 他们自己 | . |

“他们不必为自己担心。”

[wɪð] [tu:] [gʊd] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][gəʊld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| With | two | good | horses | , | and | their | freedom | , | and | ten | thousand | in | gold | , | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 好的 | 马匹 | , | 和 | 他们的 | 自由 | , | 和 | 十 | 千 | 在 | 金子 | , | 他们 | 可以 |

[stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .

| start | for | Mexico | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 墨西哥 | . |

有了两匹好马、自由身和一万块黄金，他们就可以启程前往墨西哥了。

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪn] ['preskət] ['nidnt] ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] . "

| Whatever | we | can | do | in | Prescott | needn't | bother | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我们 | 能 | 做 | 在 | 普雷斯科特 | 不必 | 打扰 | 他们 | . | " |

我们在普雷斯科特能做的，不必打扰他们。

" ['meɪbi] ['ðer] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [jet] .

| " | Maybe | they're | not | able | to | clear | out | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它们是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 清除 | 出去 | 只是 | 然而 | . |

“也许他们还不能离开。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ tʃʌm ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [nəʊts] ,

| " | All | the | speculations | of | the | chums | regarding | the | two | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 猜测 | 的 | 这 | 朋友们 | 关于 | 这 | 二 | 笔记 | , |

“朋友们对这两张纸条的所有猜测，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)]

| and | the | men | who | had | recently | tried | to | stop | them | , | were | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 最近 | 尝试 | 到 | 停止 | 他们 | , | 是 | 仅仅 |

['geswɜ:k] .

| guesswork | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

而那些最近试图阻止他们的人，都只是猜测而已。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

| Giving | up | their | attempt | to | probe | the | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 他们的 | 试图 | 到 | 探测 | 这 | 神秘 | , |

他们放弃了探究谜团的尝试。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] ['preskət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| they | set | themselves | to | the | task | of | reaching | Prescott | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们自己 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 到达 | 普雷斯科特 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

他们决心尽快抵达普雷斯科特。

[æt; ət] [skʌl] ['væli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| At | Skull | Valley | , | a | place | consisting | of | only | half | a | dozen | houses | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颅骨 | 谷 | , | 一个 | 地方 | 由 | 的 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 打 | 房屋 | 和 | 这 |

['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| railroad | - | station | , |
|---|---|---|---|
| 铁路 | - | 车站 | , |

骷髅谷，一个只有六栋房子和一个火车站的地方，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] .

| they | halted | just | long | enough | to | eat | a | hurried | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 吃 | 一个 | 慌忙 | 一顿饭 | . |

他们只停了一会儿，匆匆吃了一顿饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪf] [ðeɪ] [ 'tæri ] [tuː] [lɒŋ] ,

| There | was | the | chance | , | if | they | tarried | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 机会 | , | 如果 | 他们 | 滞留 | 也 | 长的 | , |

如果他们逗留时间过长，就有可能.....

[ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ]

| that | their | enemies | might | attempt | to | get | ahead | of | them | on | the | road | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 敌人 | 可能 | 试图 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 路 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| were | still | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 到 | 覆盖 | . |

他们的敌人可能会试图抢在他们前面，抢在他们尚未覆盖的道路上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] , ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ]

| When | they | had | finished | eating | , | the | boys | went | over | their | machines | , | tightened | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 吃 | , | 这 | 男孩们 | 去 | 超过 | 他们的 | 机器 | , | 收紧 | 一个 |

[fjuː] [bəʊlts] ,

| few | bolts | , |
|---|---|---|
| 很少 | 螺栓 | , |

吃完饭后，男孩们检查了他们的机器，拧紧了一些螺栓。

['laɪtɪd] [ðeə(r)][læmps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɑːk] — [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

| lighted | their | lamps | — | it | was | beginning | to | get | dark | — | then | mounted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 他们的 | 灯 | — | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 黑暗的 | — | 然后 | 安装 | 和 |

['hʌrid] [ɒn] .

| hurried | on | . |
|---|---|---|
| 慌忙 | 在 | . |

他们点亮油灯——天色渐暗——然后上车，匆匆赶路。

[frɒm; frəm] [skʌl] ['væli] [nɔːθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| From | Skull | Valley | north | they | found | the | worst | part | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 颅骨 | 谷 | 北 | 他们 | 成立 | 这 | 最差 | 部分 | 的 | 这 | 路 | . |

从骷髅谷向北，他们遇到了路况最差的一段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ləʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bɒgi] .

| It | was | on | low | ground | , | and | boggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 低的 | 地面 | , | 和 | 沼泽地 | . |

它位于地势低洼、沼泽遍布的地方。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][draɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['pɑːsəbli] [gʊd] ,

| During | the | present | dry | weather | the | road | was | passably | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 展示 | 干燥 | 天气 | 这 | 路 | 曾是 | 勉强过关 | 好的 | , |

目前天气干燥，路况尚可。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['wægənz][tuː; tə]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | after | a | rain | it | would | have | been | difficult | for | wagons | to | travel | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 雨 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 为了 | 马车 | 到 | 旅行 | 它 | , |

但下雨后，马车很难通行。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] .

| to | say | nothing | of | motor | - | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 发动机 | - | 循环 | . |

更别提摩托车了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [treɪl] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [træk] ,

| For | the | most | of | the | way | the | trail | tried | to | follow | the | railroad | - | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 踪迹 | 尝试 | 到 | 跟随 | 这 | 铁路 | - | 追踪 | , |

这条小径大部分路段都尽量沿着铁轨延伸。

['dɪpɪŋ] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪlz] .

| dipping | under | high | trestles | and | angling | back | and | forth | across | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 在下面 | 高的 | 栈桥 | 和 | 钓鱼 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 铁轨 | . |

在高架桥下俯冲，在铁轨上来回穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][ɒv; əv] ['preskət] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| It | was | poor | up | to | within | half | a | dozen | miles | of | Prescott | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 贫穷的 | 向上 | 到 | 之内 | 一半 | 一个 | 打 | 英里 | 的 | 普雷斯科特 | , | 和 | 然后 | , |

[ə'brʌptli] ,

| abruptly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

在距离普雷斯科特六英里以内的地方天气都很糟糕，然后突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æsfælt] ['buːləvɑːd] ,

| it | became | like | an | asphalt | boulevard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 喜欢 | 一个 | 沥青 | 林荫大道 | , |

它变得像一条沥青大道，

['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪz]

| level | with | the | track | and | smooth | and | clean | right | up | to | the | ends | of | the | ties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 和 | 这 | 追踪 | 和 | 光滑的 | 和 | 干净的 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 领带 |

.

| : |
|---|
| . |

与轨道齐平，光滑干净，一直延伸到枕木末端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðɪs] [gʊd] [stretʃ]

| It | was | nearly | nine | o'clock | in | the | evening | when | the | boys | reached | this | good | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 达到 | 这 | 好的 | 拉紧 |

[ɒv; əv] [rəʊd] ,

| of | road | , |
|---|---|---|
| 的 | 路 | , |

当男孩们到达这段路况良好的路段时，已经快到晚上九点了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][læmps] , ['striːmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['klɪəli] .

| and | their | lamps | , | streaming | out | ahead | , | showed | it | to | them | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 灯 | , | 流媒体 | 出去 | 前方 | , | 显示 | 它 | 到 | 他们 | 清楚地 | . |

他们前方的灯光照亮了那里，让他们看得清清楚楚。

" ['maɪti] [gʊd] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [reɪs] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | Mighty | good | going | for | a | motor | - | cycle | race | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 好的 | 去 | 为了 | 一个 | 发动机 | - | 循环 | 种族 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“这成绩对于摩托车比赛来说相当不错，”查布说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] , " ['ædɪd] [mæt] ,

| " | And | a | fine | place | for | racing | a | limited | train | , | " | added | Matt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 美好的 | 地方 | 为了 | 赛车 | 一个 | 有限的 | 火车 | , | " | 额外 | 马特 | , |

“这里也是进行限速列车比赛的好地方，”马特补充道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [stiːm] ['vɜːsəs] ['gæsəliːn] .

| his | mind | running | on | the | possibilities | of | steam | versus | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 跑步 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 蒸汽 | 相对 | 汽油 | . |

他脑子里一直在思考蒸汽动力和汽油动力的优劣。

" [seɪ] , " [sed] [tʃʌb] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ splə:dʒ ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [dʒæk] ['muːdiz] [bɪg]
" Say , " said Chub , " I'd like to see the Comet splurging along by Jack Moody's big
" 说 , " 说 鲢鱼 , " ID 喜欢 到 看 这 彗星 挥霍 沿着 经过 杰克 穆迪的 大的
['bɔːldwɪn] ,
Baldwin ,
鲍德温 ,

“我说，”查布说，“我想看看彗星号汽艇从杰克·穆迪的大型鲍德温汽艇旁边呼啸而过。”

[wɪð] ['muːdi] [leɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] !
with Moody late and making up time !
和 穆迪 晚的 和 制作 向上 时间 !

穆迪迟到了，正在赶时间！

[wuː] - [iː] !
Whoo - ee !
哇哦 - ee !

哇哦！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] !
That would be a race !
那 会 是 一个 种族 !

那将会是一场竞赛！

[wen] ['muːdiz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] [jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['waɪld͵mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] .
When Moody's behind his schedule you'd think a wildman was at the throttle .
什么时候 穆迪的 在后面 他的 日程 你会 思考 一个 野人 曾是 在 这 风门 .

当穆迪的进度落后时，你会觉得好像有个疯子在猛踩油门。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][͵aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" Although the boys did not dream of it at the time ,
" 虽然 这 男孩们 做过 不是 梦 的 它 在 这 时间 ,

“虽然男孩们当时并没有想到这一点，

[jet] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] [prə'fetɪk] .
yet this talk of theirs was prophetic .
然而 这 讲话 的 他们的 曾是 预言 .

然而，他们的这番话却具有预言性。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [glaidid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] , ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz]
Presently the motor - cycles glided over a low hill , covered a couple of miles
目前 这 发动机 - 循环 滑翔 超过 一个 低的 爬坡道 , 涵盖 一个 夫妻 的 英里
[ɒv; əv]['lev(ə)l] [rəʊd] ,
of level road ,
的 等级 路 ,

摩托车驶过一座小山丘，沿着平坦的道路行驶了几英里。

[krɒst] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['preskət] .
crossed the track , and entered the town of Prescott .
交叉 这 追踪 , 和 进入 这 镇 的 普雷斯科特 .

穿过铁轨，进入了普雷斯科特镇。

[tʃʌb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['preskət] ['sevrəl] [taɪmz] , [njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪgz]
Chub , who had been in Prescott several times , knew the location of the Briggs
鲢鱼 , WHO 有 到过 在 普雷斯科特 一些 时代 , 知道 这 地点 的 这 布里格斯
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

曾多次到过普雷斯科特的查布知道布里格斯家的位置。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [də'rektli] [ðeə(r)] .
and led the way directly there .
和 引领 这 方式 直接地 那里 .

然后直接带路过去。

[ðeɪ] ['redʒɪstəd] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

| They | registered | , | secured | a | room | on | the | ground | floor | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挂号的 | , | 安全 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , | 和 | , |

他们登记入住，在一楼租了一间房，然后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

| in | order | to | make | sure | there | would | be | no | tampering | with | their | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 当然 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 篡改 | 和 | 他们的 | 机器 | , |

为了确保他们的机器不会被人篡改，

['trʌnd(ə)ld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)]

| trundled | them | into | the | room | where | they | would | be | constantly | under | their | eyes | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆地 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他们 | 会 | 是 | 不断地 | 在下面 | 他们的 | 眼睛 | 或者 |

[els] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] .

| else | behind | a | locked | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 在后面 | 一个 | 已锁定 | 门 | . |

把它们拖进房间，让它们时刻处于监视之下，或者锁在门后。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| The | motor | - | cycles | were | looked | over | and | taken | care | of | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | - | 循环 | 是 | 看起来 | 超过 | 和 | 已采取 | 关心 | 的 | , | 和 | 然后 | 这 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

摩托车经过检查和保养后，男孩们.....

['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪp] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| tired | out | with | their | trip | , | tumbled | into | bed | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 出去 | 和 | 他们的 | 旅行 | , | 翻滚 | 进入 | 床 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

旅途劳顿，他们倒在床上睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ]

| They | were | up | in | time | for | breakfast | , | and | were | eagerly | expecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向上 | 在 | 时间 | 为了 | 早餐 | , | 和 | 是 | 急切地 | 期待 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| something | to | happen | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 发生 | . |

他们及时起床吃早餐，并且热切地期待着发生些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði]

| It | was | Thursday | , | the |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 周四 | , | 这 |

那天是星期四。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[deɪ] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['mɪsɪz] .

| day | specified | in | the | note | which | had | been | so | mysteriously | delivered | at | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 指定的 | 在 | 这 | 笔记 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 神秘地 | 发表 | 在 | 太太 | . |

['spuːnərz] .

| Spooner's | . |
|---|---|
| 斯普纳的 | . |

纸条上指定的日期，这张纸条神秘地送到了斯普纳太太家。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɒləʊɪŋ] | ['brekfəst] | , | [ðeɪ] | [sæt] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | ['həʊtel] | ['ɒfɪs] | , | [ɪm'peɪʃ(ə)nt] | [ænd; ənd] | [wɪð] | ['evri] | |
| **Following** | **breakfast** | **,** | **they** | **sat** | **around** | **the** | **hotel** | **office** | **,** | **impatient** | **and** | **with** | **every** | |
| 下列的 | 早餐 | , | 他们 | 卫星 | 大约 | 这 | 酒店 | 办公室 | , | 不耐烦 | 和 | 和 | 每一个 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['fæk(ə)lti][ɒn][ðə; ði] | ['ɜːlɜːt] | . | | |
| **faculty** | **on** | **the** | **alert** | **.** |
| 学院 | 在 | 这 | 警报 | . |

早餐后，他们围坐在酒店办公室里，焦急万分，每个人都高度戒备。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nuːn] | [keɪm] | , [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | ['dɪnə(r)] | , | [ðen] | [ðə; ði] | [ˌɑːftə'nuːn] | [ wein ] | , [ænd; ənd] | [ðeɪ] | | |
| **Noon** | **came** | **,** **and** | **they** | **had** | **dinner** | **,** | **then** | **the** | **afternoon** | **waned** | **,** **and** | **they** | | |
| 中午 | 来了 | , 和 | 他们 | 有 | 晚餐 | , | 然后 | 这 | 下午 | 减弱 | , 和 | 他们 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | ['sʌpə(r)] | . | |
| **had** | **supper** | **.** | |
| 有 | 晚餐 | . | |

中午时分，他们吃了午饭；下午时光渐逝，他们又吃了晚饭。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nəʊ][wʌn] | [keɪm] | [nɪə(r)][ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [brəʊtʃ] | ['eniθɪŋ] | [kə'nektɪd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [pə'tɪkjələ(r)] | ['bɪznəs] | | | | |
| **No** | **one** | **came** | **near** | **them** | **to** | **broach** | **anything** | **connected** | **with** | **the** | **particular** | **business** | | |
| 不 | 一 | 来了 | 靠近 | 他们 | 到 | 拉钩 | 任何事物 | 连接 | 和 | 这 | 特别的 | 商业 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [hæd; həd] | [brɔːt] | [ðem; ðəm][tuː; tə] | ['preskət] | . | |
| **that** | **had** | **brought** | **them** | **to** | **Prescott** | **.** |
| 那 | 有 | 带来 | 他们 | 到 | 普雷斯科特 | . |

没有人靠近他们，谈论任何与将他们带到普雷斯科特的特定业务有关的事情。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ][ɪ'lev(ə)n] | [ə'klɑːk] | [mæt] | [geɪv] | [ʌp] | [həʊp] | [ɒv; əv] | ['hɪərɪŋ] | ['eniθɪŋ] | [ðæt] | [deɪ] | , | |
| **By** | **eleven** | **o'clock** | **Matt** | **gave** | **up** | **hope** | **of** | **hearing** | **anything** | **that** | **day** | **,** |
| 经过 | 十一 | 点钟 | 马特 | 给予 | 向上 | 希望 | 的 | 听力 | 任何事物 | 那 | 天 | , |

到了晚上十一点，马特已经放弃了当天能听到任何消息的希望。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][hiː; hi] | [ænd; ənd] | [tʃʌb] | [went] | [tuː; tə] | [bed] | . | |
| **and** | **he** | **and** | **Chub** | **went** | **to** | **bed** | **.** |
| 和 | 他 | 和 | 鲢鱼 | 去 | 到 | 床 | . |

他和查布上床睡觉了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tʃʌb] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [mʌtʃ] | [dɪs'kʌrɪdʒd] | . |
| **Chub** | **was** | **very** | **much** | **discouraged** | **.** |
| 鲢鱼 | 曾是 | 非常 | 很多 | 灰心 | . |

查布非常沮丧。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " [aɪm] | [bɪ'gɪnɪŋ] | - [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ðæt] | ['wʌznt] | [mʌtʃ] | [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp] | , ['ɑːftə(r)][ɔːl] | , | " [hiː; hi] | ['grʌmbld] | , | | | | | | | | | | |
| **"** | **I'm** | **beginnin** | **'** | **to** | **think** | **that** | **wasn't** | **much** | **of** | **a** | **tip** | **,** | **after** | **all** | **,** | **"** | **he** | **grumbled** | **,** | | | |
| " | 我是 | 开始 | - | 到 | 思考 | 那 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 提示 | , | 后 | 全部 | , | " | 他 | 咕哝 | , | | | |

“我开始觉得那根本算不上什么小费，”他嘟囔着说。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz][hiː; hi] | [rəʊld] | ['ɪntuː][bed] | . | | | |
| **as** | **he** | **rolled** | **into** | **bed** | **.** | |
| 作为 | 他 | 滚动 | 进入 | 床 | . | |

他翻身躺到床上。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['sʌmθɪŋ] | [meɪ] | [hæv; həv] | ['hæpənd] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ðə; ði][mæn] | [huː] | [rəʊt] | [ðæt] | [fɜːst] | [nəʊt] | [frɒm; frəm] | | | | | | | | | |
| **"** | **Something** | **may** | **have** | **happened** | **to** | **keep** | **the** | **man** | **who** | **wrote** | **that** | **first** | **note** | **from** | | | | | | | | |
| " | 某物 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | WHO | 写道 | 那 | 第一的 | 笔记 | 从 | | | | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['ʃəʊɪŋ] | [hɪz; ɪz][hænd] | , | | |
| **showing** | **his** | **hand** | **,** | |
| 显示 | 他的 | 手 | , | |

“或许发生了什么事，才使得写下第一张纸条的人没有暴露自己的真实身份。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | [ 'hæzəd ] | [mæt] | . |
| **"** | **hazarded** | **Matt** | **.** |
| " | 危险的 | 马特 | . |

“马特冒险地说道。”

" [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [tʃʌb] ,
" Yes , " returned Chub ,
" 是的 , " 返回 鲢鱼 ,

“是的，”查布回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ]
" and something may have happened to him that will keep him from showing
" 和 某物 可能 有 发生 到 他 那 将要 保持 他 从 显示
[hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] . "
his hand at all . "
他的 手 在 全部 . "

“而且他可能遭遇了什么事，让他始终无法表明自己的立场。”

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ rʌf ] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [huː]
that those two roughs who chased us may have taken care of that fellow who
那 那些 二 粗糙 WHO 追逐 我们 可能 有 已采取 关心 的 那 同伴 WHO
[rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] .
wrote the first note .
写道 这 第一的 笔记 .

追赶我们的那两个恶棍可能已经解决了写第一张纸条的那个人。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
After we got away from them ,
后 我们 得到 离开 从 他们 ,

我们摆脱他们之后，

[ðəʊz] [ 'skaundrəl ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
those scoundrels may have decided to put the other man out of the way .
那些 无赖 可能 有 决定 到 放 这 其他 男人 出去 的 这 方式 .

那些恶棍可能已经决定除掉另一个人。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
That would keep the fellow from communicating with us ,
那 会 保持 这 同伴 从 沟通 和 我们 ,

那样就能阻止他与我们沟通了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæts] [wɒt] [ðəʊz] ['hændi] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
and it's a cinch that's what those handy - boys were afraid of .
和 它是 一个 肚带 那就是 什么 那些 便利 - 男孩们 是 害怕的 的 .

毫无疑问，这就是那些勤杂工所担心的。

[mæt] , [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bet] [dædz] [gəʊld] - [maɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)lz] [ðæt]
Matt , I'd be willin ' to bet dad's gold - mine against a peck of marbles that
马特 , ID 是 威林 - 到 赌注 爸爸的 金子 - 矿 反对 一个 啄 的 弹珠 那
[wɪr] [saɪd] - [trækt] ,
we're side - tracked ,
是 边 - 已追踪 ,

马特，我敢拿我爸的金矿跟一小撮弹珠打赌，我们肯定跑题了。

[ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] . "
and won't be able to do a thing for Clip . "
和 惯于 是 有能力的 到 做 一个 事物 为了 夹子 . "

而且对克利普也无能为力。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] ['dɒgɪdli] , " [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| " | We'll | stay | here | , | anyhow | , | " | said | Matt | doggedly | , | " | and | see | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 停留 | 这里 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 马特 | 顽强地 | , | " | 和 | 看 | 它 | 通过 | . |

“无论如何，我们都会留在这里，”马特坚定地说，“坚持到底。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] . "

| I've | got | a | hunch | that | something's | going | to | turn | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 直觉 | 那 | 某样东西 | 去 | 到 | 转动 | 向上 | . | " |

我预感会有什么事情发生。

" [bʌt; bət] [baɪ] [steɪɪn] - [hɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm]

| " | But | by | stayin | ' | here | we | may | be | losing | time | — | and | we | haven't | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 待在 | - | 这里 | 我们 | 可能 | 是 | 输 | 时间 | — | 和 | 我们 | 还没有 | 任何 | 时间 |

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] . "

| to | throw | away | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 离开 | . | " |

“但是，如果我们继续待在这里，可能会浪费时间——而我们没有时间可以浪费。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

| " | What | could | we | do | if | we | weren't | here | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 我们 | 做 | 如果 | 我们 | 不是 | 这里 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“如果我们不在这里，我们能做什么呢？”马特问道。

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| " | You've | got | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 我 | 现在 | . |

“你赢了。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] [ə; eɪ]

| This | business | is | getting | on | my | nerves | so | that | it's | hard | for | me | to | hold | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 是 | 获得 | 在 | 我的 | 神经 | 所以 | 那 | 它是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 抓住 | 向下 | 一个 |

[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] .

| chair | and | wait | . |
|---|---|---|---|
| 椅子 | 和 | 等待 | . |

这家店真是让我心烦意乱，我都很难坐下来好好等。

[fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] . "

| Feel | like | I | wanted | to | be | up | and | moving | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 喜欢 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 向上 | 和 | 移动 | . | " |

感觉自己很想起来活动活动。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sə'dʒestid] [mæt] , " [ænd; ənd]

| " | You | can | go | back | to | Phœnix | , | if | you | want | to | , | " | suggested | Matt | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 去 | 后退 | 到 | 凤凰 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | " | 建议 | 马特 | , | " | 和 |

[wɒtʃ] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

| watch | things | there | . |
|---|---|---|---|
| 手表 | 事物 | 那里 | . |

“如果你愿意的话，你可以回到菲尼克斯，”马特建议道，“在那里看看情况。”

[aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [daʊn] [ðɪs] [end] , [ɔːl] [raɪt] . "

| I | can | hold | down | this | end | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 抓住 | 向下 | 这 | 结尾 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

我能守住这头，没问题。

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! " [dɪ'kleəd] [tʃʌb] .

| " | Not | on | your | life | ! | " | declared | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | ! | " | 声明 | 鲢鱼 | . |

“想都别想！”查布大声说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wʊdtɪk] .

| " | I'm | goin | ' | to | stick | to | you | tighter | than | a | woodtick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | - | 到 | 戳 | 到 | 你 | 更紧 | 比 | 一个 | 木蜱 | . |

我会像蜱虫一样紧紧地黏着你。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [hɪə(r)] , ['meɪbi] [jʊl] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] [heft] [ænd; ənd]
**If anything does happen here , maybe you'll need some one about my heft and**
如果 任何事物 做 发生 这里 , 或许 你会 需要 一些 一 关于 我的 重量 和
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [help] . "
**disposition to help . "**
处置 到 帮助 . "

如果这里真出了什么事，或许你需要一个像我这样身强力壮、性格沉稳的人来帮忙。

" [ðen] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪdɪdli] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp]
**" Then , " said Matt decidedly , " we're going to stay right here until something turns up**
" 然后 , " 说 马特 绝对地 , " 是 去 到 停留 正确的 这里 直到 某物 转弯 向上
.
**:**
.

“那么，”马特果断地说，“我们就待在这里，直到有办法解决为止。”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] . "
**It's the only chance we've got to do anything for Clip . "**
它是 这 仅有的 机会 我们已经 得到 到 做 任何事物 为了 夹子 . "

这是我们唯一能为克利普做点什么的机会。

" [ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [ɪ'nʌf] [tʃɑːns] , [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [juː; jʊ] ,
**" It's a slim enough chance , at that , but I'll go you ,**
" 它是 一个 苗条的 足够的 机会 , 在 那 , 但 患病的 去 你 ,

“机会渺茫，但我还是会去的。”

" [ænd; ənd] [tʃʌb] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**" and Chub turned over and went to sleep .**
" 和 鲢鱼 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

于是，查布翻了个身，睡着了。

[mæts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['preskət] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**Matt's resolution to remain in Prescott was somewhat shaken next morning .**
马特的 解决 到 保持 在 普雷斯科特 曾是 有些 摇晃 下一个 早晨 .

第二天早上，马特留在普雷斯科特的决心有些动摇了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [left] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [klɑːk]
**As he and Chub left their room and walked out into the office the clerk**
作为 他 和 鲢鱼 左边 他们的 房间 和 步行 出去 进入 这 办公室 这 职员
['hændɪd] [mæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
**handed Matt a telegram .**
递交 马特 一个 电报 .

当他和查布离开房间走进办公室时，办事员递给马特一份电报。

" [dʒʌst] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
**" Just came , " said the clerk .**
" 只是 来了 , " 说 这 职员 .

“刚到，”店员说。

[mæt] [njuː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [klɪp] ,
**Matt knew the message had something to do with Clip ,**
马特 知道 这 信息 有 某物 到 做 和 夹子 ,

马特知道这条信息与克利普有关。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
**and his hands shook a little as he tore it open .**
和 他的 双手 摇晃 一个 小的 作为 他 撕裂 它 打开 .

他撕开包装时，双手微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent][frɒm; frəm] [ðə; ði]

| It | was | a | night | - | message | , | and | had | been | sent | from | Phœnix | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 夜晚 | - | 信息 | , | 和 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 凤凰 | 这 |

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

| preceding | afternoon | . |
|---|---|---|
| 前 | 下午 | . |

这是一条夜间消息，是前一天下午从凤凰座发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| It | was | from | Short | , | and | ran | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 短的 | , | 和 | 跑 | 作为 | 跟随 | : |

这段文字出自肖特之手，内容如下：

" - [keɪs] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| " | Clipperton's | case | on | Friday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 案件 | 在 | 星期五 | 早晨 | . |

“克利珀顿的案件于周五上午开庭审理。

[nəʊ] [kɔːt] ['sætədeɪ] .

| No | court | Saturday | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 法庭 | 周六 | . |

周六不开庭。

[wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə]['dʒʊəri]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Will | probably | go | to | jury | Monday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 大概 | 去 | 到 | 陪审团 | 周一 | 下午 | . |

很可能周一下午就提交陪审团审理。

[niːd] [juː; jʊ][æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

| Need | you | as | witnesses | . |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 你 | 作为 | 证人 | . |

需要你们作证。

" [mæts] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| " | Matt's | face | went | white | as | he | read | the | message | and | silently | handed | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特的 | 脸 | 去 | 白色的 | 作为 | 他 | 读 | 这 | 信息 | 和 | 默默 | 递交 | 它 | 到 |

[tʃʌb] .

| Chub | . |
|---|---|
| 鲢鱼 | . |

“马特读完信息后脸色煞白，默默地把它递给了查布。”

" ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [wɜːk] [pɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [klɪp] , " [ 'mʌtə ] [tʃʌb] ['æŋgrəli] .

| " | They're | making | short | work | of | poor | old | Clip | , | " | muttered | Chub | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 制作 | 短的 | 工作 | 的 | 贫穷的 | 老的 | 夹子 | , | " | 低声说道 | 鲢鱼 | 愤怒地 | . |

“他们很快就把可怜的老克利普给解决了，”查布生气地嘟囔道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

| " | We've | got | to | cut | loose | from | here | now | , | haven't | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 切 | 松动的 | 从 | 这里 | 现在 | , | 还没有 | 我们 | ? | " |

“我们现在必须摆脱这一切了，不是吗？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| " | I | want | to | think | about | it | , | " | answered | Matt | , | heading | for | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , | " | 回答 | 马特 | , | 标题 | 为了 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

“我想考虑一下，”马特回答道，然后走向餐厅。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] .
**MATT MAKES A NEW MOVE .**
马特 制作 一个 新的 移动 .

马特采取了新的行动。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt] [mʌtʃ] ['brekfəst] .
**Neither of the boys ate much breakfast .**
两者都不 的 这 男孩们 吃 很多 早餐 .

两个男孩早餐都没怎么吃。

[ðæt] ['telɪgræm] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['klɪpərtən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ 'reilrəud ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**That telegram , showing how Clipperton was being railroaded through the court ,**
那 电报 , 显示 如何 克利珀顿 曾是 存在 铁路 通过 这 法庭 ,
[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] .
**had taken their appetite .**
有 已采取 他们的 食欲 .

那封电报揭露了克利珀顿是如何被法院不公正审判的，这让他们很感兴趣。

[mæt] [rɪ'flektɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [klɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [blʌd] — ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf]
**Matt reflected bitterly that Clip was a quarter - blood — little better than a half**
马特 反映 苦涩地 那 夹子 曾是 一个 四分之一 - 血 — 小的 更好的 比 一个 一半
- [briːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [mʌst; məst][hæv; həv]
**- breed — and that the foregone conclusion that he was guilty must have**
- 品种 — 和 那 这 已放弃 结论 那 他 曾是 有罪的 必须 有
['prɒmptɪd] ['spɑːlɪŋ] ,
**prompted Sparling ,**
提示 斯帕林 ,

马特痛苦地想到，克利普只是个四分之一血统的混血儿——比半血统的混血儿好不了多少——而他有罪的既定结论一定是促使斯帕林这么做的。

[ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] , [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [θruː] .
**the prosecuting attorney , to hustle the case through .**
这 起诉 律师 , 到 努力奋斗 这 案件 通过 .

检察官会加快案件的审理速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] .
**There was evidence enough to convict him without hunting up any more .**
那里 曾是 证据 足够的 到 定罪 他 没有 打猎 向上 任何 更多的 .

无需再进行更多调查，已有足够证据定他的罪。

[mæts] [fɜːst] [step] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ʃɔːt] .
**Matt's first step , after breakfast , was to send a telegram to Short .**
马特的 第一的 步 , 后 早餐 , 曾是 到 发送 一个 电报 到 短的 .

早餐后，马特做的第一件事就是给肖特发了一份电报。

" [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**" Adjourn the case if you can .**
" 休会 这 案件 如果 你 能 .

“如果可以的话，请休庭。”

[mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] .
**Must have more time .**
必须 有 更多的 时间 .

需要更多时间。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**If anything is done , got to do it here .**
如果 任何事物 是 完毕 , 得到 到 做 它 这里 .

如果要做什么，就得在这里做。

[kænt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ˌæfɪ'deɪvɪts] ?

| Can't | you | send | some | one | to | take | our | affidavits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 发送 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 我们的 | 宣誓书 | ? |

你们就不能派人来接收我们的宣誓书吗?

" ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] — [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd]

| " | Following | this | , | Matt | made | a | new | move | — | one | which | he | was | sorry | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下列的 | 这 | , | 马特 | 制成 | 一个 | 新的 | 移动 | — | 一 | 哪个 | 他 | 曾是 | 对不起 | 他 | 有 |

[nɒt] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

| not | made | before | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 制成 | 前 | . |

“此后，马特采取了一个新的行动——一个他后悔之前没有采取的行动。”

['liːvɪŋ] [tʃʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪgz] [haʊs] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃerɪf] [bɜːk] .

| Leaving | Chub | at | the | Briggs | House | , | he | hunted | up | his | friend | Sheriff | Burke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 鲢鱼 | 在 | 这 | 布里格斯 | 房子 | , | 他 | 猎杀 | 向上 | 他的 | 朋友 | 警长 | 伯克 | . |

他把查布留在布里格斯家，然后去找他的朋友伯克警长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] , [bɜːk] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| Because | of | what | Matt | had | done | for | law | and | order | , | Burke | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 什么 | 马特 | 有 | 完毕 | 为了 | 法律 | 和 | 命令 | , | 伯克 | 有 | 一个 |

['hɑːti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| hearty | admiration | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | 钦佩 | 为了 | 他 | , |

由于马特为维护法律和秩序所做的贡献，伯克对他十分钦佩。

[ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

| and | welcomed | him | cordially | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | 他 | 诚挚地 | . |

并热情地欢迎了他。

" [aɪm] [hɪə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm]

| " | I'm | here | on | business | , | Mr | . | Burke | , | " | said | Matt | , | " | and | haven't | got | much | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这里 | 在 | 商业 | , | 先生 | . | 伯克 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 和 | 还没有 | 得到 | 很多 | 时间 |

[tuː; tə] [tɔːk] .

| to | talk | . |
|---|---|---|
| 到 | 讲话 | . |

“我是来谈生意的，伯克先生，”马特说，“没有太多时间跟你聊天。”

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [dʒɒʃ] [frɛsneɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] , [tɒm]

| You've | heard | about | the | robbery | of | Josh | Fresnay | , | and | about | my | chum | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 听到 | 关于 | 这 | 抢劫 | 的 | 乔什 | 弗雷斯奈 | , | 和 | 关于 | 我的 | 密友 | , | 汤姆 |

['klɪpərtən] ,

| Clipperton | , |
|---|---|
| 克利珀顿 | , |

你听说过乔什·弗雷斯内被抢劫的事，还有我的朋友汤姆·克利珀顿的事。

['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

| being | held | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 握住 | 为了 | 它 | ? |

因这事被拘留?

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʊk] [krɒst] [bɜːrks] [feɪs] .

| " | A | sympathetic | look | crossed | Burke's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 交感神经 | 看 | 交叉 | 伯克的 | 脸 | . |

伯克的脸上闪过一丝同情的神色。

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Sure | I've | heard | about | it | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我已经 | 听到 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 他 | . |

“我当然听说过，”他说。

" [ðə; ði]['traɪəlz][ɒn][tuː; tə] - [deɪ] .
" The trial's on to - day .
" 这 审判的 在 到 - 天 .

“审判今天进行。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] , [mæt] , [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
I'm wondering , Matt , why you're not in Phœnix instead of here . "
我是 好奇 , 马特 , 为什么 你是 不是 在 凤凰 反而 的 这里 . "

马特，我很好奇，你为什么不在菲尼克斯，而是在这里?

" [aɪm][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['klɪpərtən] .
" I'm here trying to help Clipperton .
" 我是 这里 尝试 到 帮助 克利珀顿 .

“我来这里是为了帮助克利珀顿。”

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can't explain how , but that's the way of it .
我 不能 解释 如何 , 但 那就是 这 方式 的 它 .

我无法解释其中的缘由，但事情就是这样。

[ʃɔːt] , [klɪps] ['lɔɪə(r)] , [ 'teligrɑːf, -græf ][ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri]
Short , Clip's lawyer , telegraphed me the case will probably go to the jury
短的 , 片段 律师 , 电报 我 这 案件 将要 大概 去 到 这 陪审团
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

Clip的律师Short通过电报告诉我，此案很可能在周一提交陪审团审理。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][luːz] ,
There's not much time to lose ,
有 不是 很多 时间 到 失去 ,

时间紧迫，不容耽搁。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][send] [aʊt] [sʌm; səm] ['depjutiz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]
and I'd like to have you send out some deputies to look for the real
和 ID 喜欢 到 有 你 发送 出去 一些 副手们 到 看 为了 这 真实的
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

我希望你们派一些警员去寻找真正的劫匪。

['mɪstə(r)] . [bɜːk] .
Mr . Burke .
先生 . 伯克 .

伯克先生。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 18 ]
" [ 页 - ]

[第18页]

[bɜːk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
Burke opened his eyes wide .
伯克 打开 他的 眼睛 宽的 .

伯克睁大了眼睛。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ə'genst] ['klɪpərtən] , [ænd; ənd] — — "
" Why , " said he , " it looks like a clear case against Clipperton , and — — "
" 为什么 , " 说 他 , " 它 看起来 喜欢 一个 清除 案件 反对 克利珀顿 , 和 — — "

“为什么？”他说道，“这看起来很像是克利珀顿的明显罪名，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] ! " [dɪ'kleəd] [mæt] ['wɔːmli] .

| " | It | isn't | a | clear | case | ! | " | declared | Matt | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 清除 | 案件 | ! | " | 声明 | 马特 | 热情地 | . |

“这案子并不明朗！”马特热情地说道。

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ rɔb ] [frɛsneɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn]

| " | Day | before | yesterday | the | two | men | who | robbed | Fresnay | were | in | the | hills | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 前 | 昨天 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 被抢劫 | 弗雷斯奈 | 是 | 在 | 这 | 丘陵 | 之间 |

['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd] [skʌl] ['væli] .

| Wickenburg | and | Skull | Valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 威肯堡 | 和 | 颅骨 | 谷 | . |

“前天，抢劫弗雷斯奈的两名男子出现在威肯堡和骷髅谷之间的山丘上。

[ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

| That | puts | them | in | your | county | , | Mr | . | Burke | , | and | it's | up | to | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放置 | 他们 | 在 | 你的 | 县 | , | 先生 | . | 伯克 | , | 和 | 它是 | 向上 | 到 | 你 | 到 |

[kætʃ] [ðem; ðəm] ,

| catch | them | , |
|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | , |

伯克先生，那他们就在你的辖区内，抓捕他们就靠你了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| if | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | . | " |

如果可以的话。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [bɜːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | How | do | you | know | all | that | ? | " | demanded | Burke | , | a | little | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 全部 | 那 | ? | " | 要求 | 伯克 | , | 一个 | 小的 | 兴奋的 | . |

“你怎么知道这么多？”伯克有些激动地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] , [mək'riːdi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]

| " | Because | they | chased | me | and | my | chum | , | McReady | ; | but | we | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 追逐 | 我 | 和 | 我的 | 密友 | , | 麦克雷迪 | ; | 但 | 我们 | 是 | 在 |

['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] ,

| our | motor | - | cycles | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 发动机 | - | 循环 | , |

“因为他们追赶我和我的朋友麦克雷迪；但我们当时骑着摩托车，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

| and | got | away | from | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | . | " |

然后我摆脱了他们。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tʃeɪsɪn] - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

| " | What | were | they | chasin | ' | you | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | 追逐 | - | 你 | 为了 | ? |

他们追你是为了什么?

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [bɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd]

| " | Matt | did | not | care | to | tell | Burke | about | the | tip | which | had | brought | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 告诉 | 伯克 | 关于 | 这 | 提示 | 哪个 | 有 | 带来 | 他 | 和 |

[tʃʌb] [tuː; tə] ['preskət] .

| Chub | to | Prescott | . |
|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 到 | 普雷斯科特 | . |

“马特并不想告诉伯克，是哪条线索把他和查布带到了普雷斯科特。”

[hiː; hi] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

| He | got | around | the | explanation | in | another | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 大约 | 这 | 解释 | 在 | 其他 | 方式 | . |

他用另一种方式回避了这种解释。

" [ðəʊz] [tuː] ['rɔbəz] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv]

| " | Those | two | robbers | , | Mr | . | Burke | , | " | said | he | earnestly | , | " | are | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 二 | 强盗 | , | 先生 | . | 伯克 | , | " | 说 | 他 | 切实 | , | " | 是 | 二 | 的 |

['deɪndʒərfiːldz] [əʊld] [gæŋ] .

| Dangerfield's | old | gang | . |
|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德的 | 老的 | 帮派 | . |

“伯克先生，那两个强盗，”他认真地说，“是丹杰菲尔德老团伙里的两个成员。”

" [bɜːk] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] [ðæt] .

| " | Burke | shot | out | of | his | chair | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯克 | 射击 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | 在 | 那 | . |

伯克听到这话，猛地从椅子上站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] , [mæt] ?

| " | Are | you | positive | of | that | , | Matt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 积极的 | 的 | 那 | , | 马特 | ? |

“你确定吗，马特？”

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

| " | I | am | sure | of | it | as | I | am | that | I | am | sitting | here | this | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | 作为 | 我 | 是 | 那 | 我 | 是 | 坐着 | 这里 | 这 | 分钟 | . | " |

“我对此确信无疑，就像我此刻正坐在这里一样。”

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [ 'skaundrəl ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] ! "

| " | But | those | two | scoundrels | may | be | a | hundred | miles | away | from | here | by | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那些 | 二 | 无赖 | 可能 | 是 | 一个 | 百 | 英里 | 离开 | 从 | 这里 | 经过 | 现在 | ! | " |

“但是那两个恶棍现在可能已经逃到一百英里之外了！”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

我不这么认为。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ðer] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['preskət] . "

| I've | got | a | firm | conviction | that | they're | hanging | around | in | the | vicinity | of | Prescott | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 公司 | 定罪 | 那 | 它们是 | 绞刑 | 大约 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 普雷斯科特 | . | " |

我坚信他们就在普雷斯科特附近徘徊。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][æz; əz] [biːn] - [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] ,

| " | They | must | have | recognized | you | as | bein | ' | the | governor's | courier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 认可 | 你 | 作为 | 是 | - | 这 | 州长的 | 导游 | , |

“他们肯定认出你是州长的信使。”

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] - [æt; ət]['tinədʒə] [welz] , " [sed] [bɜːk] ,

| that | time | we | made | the | sourround | at | Tinaja | Wells | , | " | said | Burke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 我们 | 制成 | 这 | - | 在 | 蒂娜哈 | 威尔斯 | , | " | 说 | 伯克 | , |

“那次我们在蒂纳贾井附近建造了围墙，”伯克说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] .

| " | and | that's | why | they | chased | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 追逐 | 你 | . |

这就是他们追赶你的原因。

" [mæt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] .

| " | Matt | made | no | response | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 这 | . |

马特对此没有回应。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][ləʊˈkeɪt][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ?

| " | Will | you | try | and | locate | them | , | Mr | . | Burke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 尝试 | 和 | 定位 | 他们 | , | 先生 | . | 伯克 | ? |

“伯克先生，您能帮忙找到他们吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| " | You | bet | I | will | — | if | for | nothing | more | than | to | do | something | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我 | 将要 | — | 如果 | 为了 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 你 |

.

| : |
|---|
| . |

“当然可以——哪怕只是为了帮你做点什么。”

[juː; jʊ] [stæk] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['eni] ,

| You | stack | up | pretty | high | with | me | , | my | boy | , | and | if | this | is | going | to | help | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 堆 | 向上 | 漂亮的 | 高的 | 和 | 我 | , | 我的 | 男生 | , | 和 | 如果 | 这 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 任何 | , |

孩子，你在我心中的地位很高，如果这能对你有所帮助的话，

[aɪl] [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

| I'll | get | right | at | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 正确的 | 在 | 它 | . | " |

我这就着手处理。

" ['hʌs(ə)l] ! " [sed] [mæt] .

| " | Hustle | ! | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 努力奋斗 | ! | " | 说 | 马特 | . |

“快点！”马特说道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][dɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['klɪpərtən] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

| " | If | we | don't | dig | up | something | to | help | Clipperton | he's | going | to | be | convicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | 挖 | 向上 | 某物 | 到 | 帮助 | 克利珀顿 | 他是 | 去 | 到 | 是 | 已定罪 | . |

“如果我们找不到任何证据来帮助克利珀顿，他就会被判有罪。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| And | we've | only | got | until | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 仅有的 | 得到 | 直到 | 周一 | . |

我们只剩下到周一的时间了。

['ðer] [nɒt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [θruː] . "

| They're | not | losing | any | time | putting | him | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 输 | 任何 | 时间 | 推杆 | 他 | 通过 | . | " |

他们正抓紧时间让他接受检查。

" [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn][ə; eɪ] [briːd] , " [rɪ'tɜːnd] [bɜːk] .

| " | Not | much | time | to | waste | on | a | breed | , | " | returned | Burke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 浪费 | 在 | 一个 | 品种 | , | " | 返回 | 伯克 | . |

“没多少时间浪费在一个品种上了，”伯克回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I | know | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | . |

我知道那种感觉。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['preskət] ? "

| How | long | will | you | be | in | Prescott | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 你 | 是 | 在 | 普雷斯科特 | ? | " |

你会在普雷斯科特待多久？

" [kænt] [tel] .
" Can't tell .
" 不能 告诉 .

“说不准。”

[nɒt] [lɒŋ] , [aɪ] [həʊp] . "
Not long , I hope . "
不是 长的 , 我 希望 . "

希望不会太久。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] ? "
" Where are you stopping ? "
" 在哪里 是 你 停止 ? "

“你们要停在哪里？”

" [brɪgz] [haʊs] . "
" Briggs House . "
" 布里格斯 房子 . "

“布里格斯之家。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" If anything turns up I'll let you know .
" 如果 任何事物 转弯 向上 患病的 让 你 知道 .

“如果有什么进展，我会通知你。”

[ɪf] [juːv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] , [aɪl] ['waɪə(r)] [juː; jʊ] .
If you've gone back to Phœnix , I'll wire you .
如果 你已经 已消失 后退 到 凤凰 , 患病的 金属丝 你 .

如果你已经回到菲尼克斯，我会给你发电报。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [mæts] [feɪs] .
Keep a stiff upper lip , " he added kindly , noting the gloom in Matt's face .
保持 一个 僵硬的 上 唇 , " 他 额外 亲切地 , 注意到 这 愁云 在 马特的 脸 .

“振作起来，”他好心地补充道，注意到马特脸上的忧郁。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] . "
" You seem to always win out when you tackle anything . "
" 你 似乎 到 总是 赢 出去 什么时候 你 处理 任何事物 . "

“你似乎总能在任何事情上取得胜利。”

" [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk]
" There's got to be a first time for a fellow to fall down , Mr . Burke
. "
. "
. "

“人总有第一次跌倒的时候，伯克先生。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tʃɪərəli] .
" Not for you , Matt , " said the sheriff cheerily .
" 不是 为了 你 , 马特 , " 说 这 警长 兴高采烈地 .

“你可就没那么幸运了，马特，”警长兴高采烈地说。

[ɪn] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['spɪrɪt] , [mæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
In somewhat better spirits , Matt returned to the hotel .
在 有些 更好的 烈酒 , 马特 返回 到 这 酒店 .

心情稍稍好转后，马特回到了酒店。

[tʃʌb] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [mæt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| Chub | was | in | the | office | and | was | not | long | in | telling | Matt | that | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 曾是 | 在 | 这 | 办公室 | 和 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 讲述 | 马特 | 那 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

Chub当时在办公室，没过多久就告诉Matt什么事都没发生。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , " ['fretɪd] [tʃʌb] .

| " | You're | the | one | , | anyway | , | a | messenger | will | be | lookin | ' | for | , | " | fretted | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 一 | , | 反正 | , | 一个 | 信使 | 将要 | 是 | 在看 | - | 为了 | , | " | 有格纹的 | 鲢鱼 | . |

“反正信使要找的就是你，”查布焦急地说。

" [ɪf] ['ɛniˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| " | If | anything's | going | to | turn | up | , | you'd | better | stay | right | here | and | wait | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何东西 | 去 | 到 | 转动 | 向上 | , | 你会 | 更好的 | 停留 | 正确的 | 这里 | 和 | 等待 | 为了 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果有什么事情要发生，你最好待在这里等着。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] , [mæt] ?

| Where | you | been | , | Matt | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 到过 | , | 马特 | ? |

马特，你都去哪儿了?

" [mæt] [təʊld][hɪm] .

| " | Matt | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 讲述 | 他 | . |

“马特告诉他了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'pruːvd] [tʃʌb] ,

| " | That's | a | good | idea | , | " | approved | Chub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 主意 | , | " | 得到正式认可的 | 鲢鱼 | , |

“这主意不错，”查布赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['depjutiz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] . "

| " | but | the | deputies | ought | to | have | been | started | out | right | after | we | got | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 副手们 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 开始 | 出去 | 正确的 | 后 | 我们 | 得到 | 这里 | . | " |

“但是，我们一到这里，副手们就应该立即开始工作。”

" [ðæts] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] ['fɔːsaɪt] [slɪpt] [ə; eɪ][kɒg] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

| " | That's | one | place | where | my | foresight | slipped | a | cog | , | Chub | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 地方 | 在哪里 | 我的 | 远见 | 滑倒了 | 一个 | 齿轮 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 马特 | . |

“查布，在这件事上，我的预见性就差了一点。”马特说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['getɪŋ] ['bæti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [klɪps] .

| " | I | believe | I'm | getting | batty | over | this | business | of | Clip's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我是 | 获得 | 疯狂 | 超过 | 这 | 商业 | 的 | 片段 | . |

“我觉得我快要被 Clip 的这事搞疯了。”

['eni] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ʃɔːt] ? "

| Any | telegram | from | Short | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 电报 | 从 | 短的 | ? | " |

肖特发来电报了吗?

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

| " | Nor | was | any | message | received | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 曾是 | 任何 | 信息 | 已收到 | 那 | 天 | . |

当天也没有收到任何消息。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [dɪ'veləp] .

| Neither | did | anything | else | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 任何事物 | 别的 | 发展 | . |

其他方面也没有发生任何变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['hevi] [hɑːts] ,

| The | boys | remained | in | the | office | until | midnight | , | and | then | , | with | heavy | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 剩余 | 在 | 这 | 办公室 | 直到 | 午夜 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 重的 | 心 | , |

男孩们一直待在办公室直到午夜，然后，他们心情沉重地离开了。

[went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| went | to | their | room | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他们的 | 房间 | 和 | 到 | 床 | . |

他们回到房间上床睡觉了。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌbz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | We're | a | couple | of | dubs | for | staying | here | like | we | are | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 配音 | 为了 | 入住 | 这里 | 喜欢 | 我们 | 是 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“我们俩能留在这里真是太幸运了，”查布说道。

" [lets] [get] [ɒn]['aʊə(r)] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][rəʊl] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] . "

| " | Let's | get | on | our | wheels | in | the | morning | and | roll | back | where | we | belong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 在 | 我们的 | 车轮 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 卷 | 后退 | 在哪里 | 我们 | 属于 | . | " |

“明天早上我们就出发，回到我们该在的地方。”

" [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [mæt] .

| " | We'll | wait | till | Monday | morning | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 等待 | 直到 | 周一 | 早晨 | , | " | 说 | 马特 | . |

“我们等到星期一早上吧，”马特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪə(r)][æt; ət]

| " | If | we | can't | find | out | anything | by | then | we'll | take | the | train | that | leaves | here | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 经过 | 然后 | 出色地 | 拿 | 这 | 火车 | 那 | 树叶 | 这里 | 在 |

[naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| nine | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 九 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“如果到那时我们还是查不出任何消息，我们就搭乘早上九点从这里出发的火车。”

['aʊə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪklz] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] .

| Our | motor | - | cycles | can | travel | in | the | baggage | - | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 发动机 | - | 循环 | 能 | 旅行 | 在 | 这 | 行李 | - | 车 | . |

我们的摩托车可以放在行李车厢里运输。

[ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .

| I | wouldn't | feel | like | taking | chances | of | an | accident | to | the | machines | on | that | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 感觉 | 喜欢 | 采取 | 机会 | 的 | 一个 | 事故 | 到 | 这 | 机器 | 在 | 那 | 旅行 | . |

我不想冒着在那次旅行中机器发生意外的风险。

" [tʃʌb] [ 'braitən ] .

| " | Chub | brightened | . |
|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 明亮 | . |

“丘布的脸色亮了起来。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !

| " | That's | the | talk | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 讲话 | ! |

“这才是重点！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiːl; wil]['waɪə(r)] [ʃɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [keɪs] ['əʊpən] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,
**" We'll wire Short to hold the case open till we get there ,**
" 出色地 金属丝 短的 到 抓住 这 案件 打开 直到 我们 得到 那里 ,

“我们会用电线把箱子撑开，直到我们到达那里。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] ['evri] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [klɪp] [ænd; ənd]
**then you can butt in and tell every blooming thing you know about Clip and**
然后 你 能 屁股 在 和 告诉 每一个 盛开 事物 你 知道 关于 夹子 和
['piːmə] [ˌpiːt] .
**Pima Pete .**
皮马 皮特 .

然后你就可以插嘴，把你所知道的关于 Clip 和 Pima Pete 的一切都说出来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .
**Maybe it will help .**
或许 它 将要 帮助 .

或许会有帮助。

" [mæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**" Matt was beginning to think that this was the only thing to be done .**
" 马特 曾是 开始 到 思考 那 这 曾是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 .

“马特开始觉得这是唯一的办法了。”

[ɪf] [klɪp] [ˌwʊdnt] [tɔːk] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
**If Clip wouldn't talk , then , at the last moment ,**
如果 夹子 不会 讲话 , 然后 , 在 这 最后的 片刻 ,

如果克利普不肯开口，那么，在最后一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**it might be best for his friends to talk for him .**
它 可能 是 最好的 为了 他的 朋友们 到 讲话 为了 他 .

或许最好由他的朋友替他说话。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preskət] ['deɪlɪz] [əˈbaʊt] [klɪp] .
**Next morning there was a whole column in one of the Prescott dailies about Clip .**
下一个 早晨 那里 曾是 一个 所有的 柱子 在 一 的 这 普雷斯科特 每日新闻 关于 夹子 .

第二天早上，普雷斯科特的一家日报刊登了一整篇关于克利普的专栏文章。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['testɪməni]
**He had been arraigned , a jury selected , and the taking of testimony**
他 有 到过 提审 , 一个 陪审团 已选 , 和 这 采取 的 见证
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
**had begun .**
有 开始 .

他已被提审，陪审团已选定，证人作证工作已经开始。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] - ['aʊə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪts] ['evɪdəns] .
**Before the closing - hour the prosecution had got in nearly all its evidence .**
前 这 结束 - 小时 这 起诉 有 得到 在 几乎 全部它是 证据 .

在庭审结束前，控方几乎提交了所有证据。

[frɛsneɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .
**Fresnay had been put on the stand .**
弗雷斯奈 有 到过 放 在 这 站立 .

弗雷奈被传唤到证人席上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)] ,

| He | was | made | to | tell | about | his | ride | in | the | red | roadster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 到 | 告诉 | 关于 | 他的 | 骑 | 在 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | , |

他被迫讲述了他乘坐红色敞篷跑车的经历。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]

| about | his | remark | to | the | effect | that | he | was | going | to | Phœnix | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 评论 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 凤凰 | 后 | 这 |

[ˈfɪdlbæk] [peɪ] - [rəʊl] ,

| Fiddleback | pay | - | roll | , |
|---|---|---|---|---|
| 小提琴背 | 支付 | - | 卷 | , |

关于他之前说过在离开菲尼克斯后要去凤凰城的言论，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] .

| and | then | to | describe | the | hold | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 描述 | 这 | 抓住 | - | 向上 | . |

然后描述抢劫事件。

[ˈwelkəm] [ˈpɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [klɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [wen]

| Welcome | Perkins | was | forced | to | testify | that | Clip | was | in | the | roadster | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 珀金斯 | 曾是 | 强制 | 到 | 作证 | 那 | 夹子 | 曾是 | 在 | 这 | 敞篷跑车 | 什么时候 |

[frɛsneɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ,

| Fresnay | said | he | was | going | after | the | pay | - | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷斯奈 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 后 | 这 | 支付 | - | 卷 | , |

韦尔科姆·珀金斯被迫作证说，当弗雷斯奈说他要追查工资单时，克利普就在敞篷跑车里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz]

| and | was | questioned | about | the | half | - | breed | who | had | stopped | the | cowboy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 被质问 | 关于 | 这 | 一半 | - | 品种 | WHO | 有 | 停止 | 这 | 牛仔们 |

[hɔːs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

他被问及拦住牛仔马的混血儿的事。

[ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] - [ˈtelə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

| The | paying | - | teller | of | the | bank | got | in | his | evidence | as | to | the | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | - | 出纳员 | 的 | 这 | 银行 | 得到 | 在 | 他的 | 证据 | 作为 | 到 | 这 | 数量 | 的 |

[ˈmʌni] [drɔːn] [baɪ] [frɛsneɪ] ,

| money | drawn | by | Fresnay | , |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 绘制 | 经过 | 弗雷斯奈 | , |

银行出纳员提供了弗雷奈提取金额的证据。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] ['igl] .

| and | swore | that | it | was | all | in | double | eagles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 双倍的 | 老鹰 | . |

他发誓说，所有筹码都是双头鹰牌。

[ˈhəʊg(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɛfɪŋˌwɛl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [klɪp] ;

| Hogan | and | Leffingwell | also | added | their | mite | to | the | evidence | against | Clip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍根 | 和 | 莱芬韦尔 | 还 | 额外 | 他们的 | 螨虫 | 到 | 这 | 证据 | 反对 | 夹子 | ; |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

| and | the | money | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | , |

霍根和莱芬韦尔也提供了不利于克利普的证据；还有钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈkænvəs] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

| and | the | dingy | canvas | bag | , | and | the | pouch | were | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 昏暗的 | 帆布 | 包 | , | 和 | 这 | 小袋 | 是 | 所示 | . |

还有那个脏兮兮的帆布包和那个小袋子。

[ɪf] [ʃɔːt] [əˈkʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| If | Short | accomplished | anything | on | cross | - | examination | , | it | did | not | appear | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 短的 | 完成 | 任何事物 | 在 | 叉 | - | 考试 | , | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 这 |

['njuːzpeɪpə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| newspaper | record | . |
|---|---|---|
| 报纸 | 记录 | . |

如果肖特在交叉询问中取得了任何成果，报纸上并没有报道。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

| While | the | discouraged | boys | were | reading | and | debating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 灰心 | 男孩们 | 是 | 阅读 | 和 | 辩论 |

当那些沮丧的男孩们在读书和辩论时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ðə; ði] [kɔːt] [prəˈsiːdɪŋz] ,

| the | court | proceedings | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 诉讼程序 | , |

法庭诉讼程序

[ə; eɪ] [hæk] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd]

| a | hack | drove | up | with | passengers | from | the | train | that | had | recently | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑客 | 驾驶 | 向上 | 和 | 乘客 | 从 | 这 | 火车 | 那 | 有 | 最近 | 到达的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

| from | the | south | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 南 | . |

一辆出租车载着刚从南方抵达的火车上的乘客驶来。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [hɪmˈself] .

| Among | these | was | Short | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 短的 | 他自己 | . |

肖特本人也在其中。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

| Matt | and | Chub | jumped | up | excitedly | when | they | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 和 | 鲢鱼 | 跳了起来 | 向上 | 兴奋地 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | . |

马特和查布看到他时兴奋地跳了起来。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kɜːt] ['fæʃ(ə)n] .

| He | nodded | to | them | in | his | usual | curt | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 到 | 他们 | 在 | 他的 | 通常 | 简短 | 时尚 | . |

他像往常一样简短地点了点头。

" [aɪv] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][ˌæfɪ'deɪvɪts] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I've | come | up | here | just | to | get | your | affidavits | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 向上 | 这里 | 只是 | 到 | 得到 | 你的 | 宣誓书 | , | " | 说 | 他 | . |

“我来这里就是为了拿到你的宣誓书，”他说。

" ['aʊə(r)][saɪd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | Our | side | will | have | an | inning | Monday | morning | , | but | it | will | be | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 边 | 将要 | 有 | 一个 | 局 | 周一 | 早晨 | , | 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 短的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

“我们这边周一上午会打一局，但时间会很短。”

[lets] [gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

| Let's | go | some | place | where | we | can | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 能 | 讲话 | . |

我们找个地方谈谈吧。

[brɪŋ] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

| Bring | pen | , | ink | , | and | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 笔 | , | 墨水 | , | 和 | 纸 | . |

请携带笔、墨水和纸。

" [tʃʌb] [gɒt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd] [mæt] [led][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] .

| " | Chub | got | the | writing | - | materials | , | and | Matt | led | the | lawyer | to | their | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 得到 | 这 | 写作 | - | 材料 | , | 和 | 马特 | 引领 | 这 | 律师 | 到 | 他们的 | 房间 | . |

“查布拿来了书写材料，马特领着律师去了他们的房间。”

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m]

| " | There's | not | much | hope | , | " | announced | the | lawyer | , | when | they | were | all | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 很多 | 希望 | , | " | 宣布 | 这 | 律师 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 房间 |

,

,

,

“希望渺茫，”律师在房间里所有人都到齐后宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðɛəd] [bi:; bi] ['eni] [həʊp] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['klɪpərtən] [tɔ:k]

| " | and | I | don't | believe | there'd | be | any | hope | even | if | we | could | make | Clipperton | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 希望 | 甚至 | 如果 | 我们 | 可以 | 制作 | 克利珀顿 | 讲话 |

.

:

.

“即使我们能让克利珀顿开口说话，我也不认为会有任何希望。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] ['gɪlti] [ɒn][hɑ:f][ðə; ði]

| There | isn't | a | white | man | who | wouldn't | believe | the | half | - | breed | guilty | on | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 白色的 | 男人 | WHO | 不会 | 相信 | 这 | 一半 | - | 品种 | 有罪的 | 在 | 一半 | 这 |

['evɪdəns] [brɔ:t] [aʊt] .

| evidence | brought | out | . |
|---|---|---|---|
| 证据 | 带来 | 出去 | . |

仅凭一半的证据，没有哪个白人会不相信混血儿有罪。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔ:n] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm]

| If | we | could | have | butted | into | the | prosecution | with | a | sworn | statement | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 对接 | 进入 | 这 | 起诉 | 和 | 一个 | 宣誓 | 陈述 | 从 |

['deɪndʒərfi:ld] ,

| Dangerfield | , |
|---|---|
| 丹杰菲尔德 | , |

如果我们能用丹杰菲尔德的宣誓证词介入检方的调查，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] .

| we | might | have | had | something | to | work | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 有 | 某物 | 到 | 工作 | 在 | . |

我们或许可以着手做点什么。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

| But | that's | out | of | the | question | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 现在 | . |

但现在这已经不可能了。

" [ðɪs] [tɔ:k] , [frɒm; frəm] [klɪps] [ə'tɜ:ni] , [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| " | This | talk | , | from | Clip's | attorney | , | seemed | to | ring | the | knell | of | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 讲话 | , | 从 | 片段 | 律师 | , | 似乎 | 到 | 戒指 | 这 | 丧钟 | 的 | 他的 | 命运 | . |

“克利普的律师的这番话，似乎敲响了他命运的丧钟。”

" [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɒn][ðə; ði][stænd] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

| " | Could | we | do | anything | if | we | went | on | the | stand | ? | " | asked | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我们 | 做 | 任何事物 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 这 | 站立 | ? | " | 问 | 马特 | . |

“如果我们出庭作证，我们能做些什么吗？”马特问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃɔːt] ['grɪmli] .

| " | You | could | do | something | for | the | prosecution | , | " | answered | Short | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 做 | 某物 | 为了 | 这 | 起诉 | , | " | 回答 | 短的 | 阴沉地 | . |

“你可以为检方做点什么，”肖特冷冷地回答道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ]

| " | When | I | saw | the | line | the | prosecutor | was | taking | , | I | was | mighty | glad | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 线 | 这 | 检察官 | 曾是 | 采取 | , | 我 | 曾是 | 强大的 | 高兴的 | 你 |

[wɜːrnt] [ə'raʊnd] .

| weren't | around | . |
|---|---|---|
| 不是 | 大约 | . |

“当我看到检察官的陈述时，我非常庆幸你不在场。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [kɪŋ] ,

| All | I | want | from | you | , | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 想 | 从 | 你 | , | 国王 | , |

国王，我只想要你这样说。

[ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['deɪndʒərfiːld] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][help]['piːmə] [ˌpiːt] [dɪg][ʌp] [ðæt] [gəʊld] .

| is | a | statement | that | Dangerfield | wanted | you | to | help | Pima | Pete | dig | up | that | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 陈述 | 那 | 丹杰菲尔德 | 通缉 | 你 | 到 | 帮助 | 皮马 | 皮特 | 挖 | 向上 | 那 | 金子 | . |

这句话的意思是，丹杰菲尔德想让你帮助皮马·皮特挖出那块金子。

[ðæt] [wɪl] [beə(r)] [aʊt] - ['stɔːri] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .

| That | will | bear | out | Clipperton's | story | when | I | put | him | on | the | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 熊 | 出去 | - | 故事 | 什么时候 | 我 | 放 | 他 | 在 | 这 | 站立 | . |

当我让克利珀顿出庭作证时，他的说法就会得到证实。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] , [mək'riːdi] ?

| You | don't | know | anything | about | that | , | do | you | , | McReady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | , | 做 | 你 | , | 麦克雷迪 | ? |

麦克雷迪，你对此一无所知，是吗?

" [tʃʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Chub | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲢鱼 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

查布摇了摇头。

[ʃɔːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] - [ə'klɑːk] [treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət]

| Short | had | arrived | on | the | eight | - | o'clock | train | , | and | he | had | to | leave | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 八 | - | 点钟 | 火车 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 在 |

[naɪn] .

| nine | . |
|---|---|
| 九 | . |

肖特乘坐八点钟的火车到达，他九点钟就要离开。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| By | doing | that | he | would | reach | Phœnix | early | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 正在做 | 那 | 他 | 会 | 抵达 | 凤凰 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , |

那样的话，他就能在下午早些时候到达菲尼克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] .

| and | he | had | matters | to | attend | to | that | couldn't | be | looked | after | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 事情 | 到 | 出席 | 到 | 那 | 不能 | 是 | 看起来 | 后 | 星期日 | . |

而且他还有一些事情要处理，周日无法处理。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [mæts] ['steɪtmənt] , [ʃɔːt] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri]

| Having | taken | Matt's | statement | , | Short | conducted | him | to | the | office | of | a | notary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 马特的 | 陈述 | , | 短的 | 实施 | 他 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 公证人 |

['pʌblɪk] ,

| public | , |
|---|---|
| 民众 | , |

肖特记下马特的陈述后，把他带到了公证员的办公室。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪgz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [swɔːn]
**across** **the** **street** **from** **the** **Briggs** **House** **,** **and** **had** **the** **document** **sworn**
穿过 这 街道 从 这 布里格斯 房子 , 和 有 这 文档 宣誓
[tuː; tə] .
**to** **.**
到 .

在布里格斯住宅对面，有人宣誓签署了这份文件。

[ðen] ,
**Then** **,**
然后 ,

然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] [ðæt]
**when** **they** **were** **back** **at** **the** **hotel** **and** **waiting** **for** **the** **bus** **that**
什么时候 他们 是 后退 在 这 酒店 和 等待 为了 这 公共汽车 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,
**was** **to** **take** **Short** **to** **the** **railroad** **-** **station** **,**
曾是 到 拿 短的 到 这 铁路 - 车站 ,

当他们回到酒店，等着送肖特去火车站的巴士时，

[mæt] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [nəʊt] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ,
**Matt** **told** **him** **about** **the** **second** **note** **received** **at** **Mrs** **.** **Spooner's** **,**
马特 讲述 他 关于 这 第二 笔记 已收到 在 太太 . 斯普纳的 ,

马特告诉他斯普纳太太家收到的第二张纸条的事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['preskət] ,
**about** **the** **way** **he** **and** **Chub** **had** **been** **pursued** **on** **the** **road** **to** **Prescott** **,**
关于 这 方式 他 和 鲢鱼 有 到过 追击 在 这 路 到 普雷斯科特 ,

关于他和查布在前往普雷斯科特的路上被追赶的经过，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʃerɪf] [bɜːk] ['sendɪŋ] [men] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .
**and** **about** **Sheriff** **Burke** **sending** **men** **out** **to** **look** **for** **the** **two** **horsemen** **.**
和 关于 警长 伯克 发送 男人 出去 到 看 为了 这 二 骑兵 .

以及伯克警长派人出去寻找那两名骑马者的事。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['prɒmɪsɪŋ] , " [sed] [ʃɔːt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːd] ['eniweə(r)] .
**"** **This** **is** **all** **promising** **,** **"** **said** **Short** **,** **"** **but** **it** **doesn't** **lead** **anywhere** **.**
" 这 是 全部 有前途 , " 说 短的 , " 但 它 不 带领 任何地方 .

“这一切都很有希望，”肖特说，“但并没有什么实际意义。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊəri] [bɪ'liːv] [ðæt] [klɪp] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [dʌg] [ʌp]
**We've** **got** **to** **try** **and** **make** **the** **jury** **believe** **that** **Clip** **and** **Pete** **dug** **up**
我们已经 得到 到 尝试 和 制作 这 陪审团 相信 那 夹子 和 皮特 挖 向上
['deɪndʒərfiːldz] [gəʊld] .
**Dangerfield's** **gold** **.**
丹杰菲尔德的 金子 .

我们必须努力让陪审团相信是克利普和皮特挖出了丹杰菲尔德的黄金。

['eniθɪŋ] [ðæt] [helps] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [saɪd] .
**Anything** **that** **helps** **that** **impression** **will** **do** **something** **for** **our** **side** **.**
任何事物 那 帮助 那 印象 将要 做 某物 为了 我们的 边 .

任何有助于营造这种印象的事情都会对我们有利。

" [ðə; ði] [bʌs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
**"** **The** **bus** **was** **at** **the** **door** **,** **and** **Short** **got** **up** **to** **leave** **.**
" 这 公共汽车 曾是 在 这 门 , 和 短的 得到 向上 到 离开 .

“公交车停在门口，肖特起身准备离开。”

[mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægəd] , [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

| Matt | , | his | face | white | and | haggard | , | walked | with | the | lawyer | to | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | 和 | 枯槁 | , | 步行 | 和 | 这 | 律师 | 到 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vi:əkl] .

| the | waiting | vehicle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | 车辆 | . |

马特脸色苍白憔悴，和律师一起走到等候的车辆门口。

" [həʊld][ðə; ði] [keɪs] ['əʊpən] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,

| " | Hold | the | case | open | , | Mr | . | Short | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 这 | 案件 | 打开 | , | 先生 | . | 短的 | , | " | 说 | 他 | , |

“肖特先生，案件暂不结案，”他说。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [li:vz] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [gets] [tu:; tə]

| " | until | the | train | that | leaves | here | at | nine | o'clock | Monday | morning | gets | to | Phœnix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 这 | 火车 | 那 | 树叶 | 这里 | 在 | 九 | 点钟 | 周一 | 早晨 | 获得 | 到 | 凤凰 |

.

| : |
|---|
| . |

“直到星期一早上九点从这里出发的火车到达菲尼克斯为止。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] [hɪə(r)] , [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] , [gəʊ][ɒn][ðə; ði][stænd] ,

| If | nothing | comes | of | our | work | here | , | I'll | be | down | , | go | on | the | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 来 | 的 | 我们的 | 工作 | 这里 | , | 患病的 | 是 | 向下 | , | 去 | 在 | 这 | 站立 | , |

如果我们在这里的工作毫无成果，我将挺身而出，出庭作证。

[ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

| and | tell | everything | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 一切 | 我 | 知道 | . |

把我知道的一切都告诉我。

[klɪp] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm][maɪ] ['enəmi] ,

| Clip | won't | like | it | , | and | it | will | make | him | my | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 惯于 | 喜欢 | 它 | , | 和 | 它 | 将要 | 制作 | 他 | 我的 | 敌人 | , |

Clip肯定不喜欢这样，这会让他成为我的敌人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] .

| but | you | can | count | on | me | to | do | that | if | the | worst | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 数数 | 在 | 我 | 到 | 做 | 那 | 如果 | 这 | 最差 | 来 | . |

但如果最糟糕的情况发生，你可以指望我这么做。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | lawyer | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

律师摇了摇头。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['dʌznt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ʌn'tɪl] [ðæt] [treɪn] ['ri:tʃɪz] ,

| " | I'll | see | that | the | case | doesn't | go | to | the | jury | until | that | train | reaches | Phœnix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 那 | 这 | 案件 | 不 | 去 | 到 | 这 | 陪审团 | 直到 | 那 | 火车 | 到达 | 凤凰 | , |

“我会确保这起案件在火车抵达凤凰城之前不会提交陪审团审理。”

" [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [du:; də] ['eni] [gʊd] .

| " | said | he | , | " | but | I | don't | think | anything | you | can | say | will | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | , | " | 但 | 我 | 不 | 思考 | 任何事物 | 你 | 能 | 说 | 将要 | 做 | 任何 | 好的 | . |

他说：“但我认为你说什么都没用。”

[aɪv] [gɒt][hɪə(r)] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [weə(r)] [hi:; hi]

| I've | got | here | " | — | and | he | tapped | the | breast | pocket | of | his | coat | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这里 | " | — | 和 | 他 | 轻敲 | 这 | 胸部 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [pleɪst] [mæts] [ˌæfə'deɪvɪt] — " [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['deɪndʒərfi:ldz] [gəʊld] .

| had | placed | Matt's | affidavit | — | " | all | you | can | tell | about | Dangerfield's | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 马特的 | 宣誓书 | — | " | 全部 | 你 | 能 | 告诉 | 关于 | 丹杰菲尔德的 | 金子 | . |

“我这里有”——他拍了拍外套胸前的口袋，那里放着马特的宣誓书——“关于丹杰菲尔德的黄金，你所能知道的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stænd] , [juː; jʊ] [maɪt] ['dæmɪʤ] ['aʊə(r)] [keɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | got | on | the | stand | , | you | might | damage | our | case | more | than | you'd | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 站立 | , | 你 | 可能 | 损害 | 我们的 | 案件 | 更多的 | 比 | 你会 | 帮助 | 它 | . |

如果你出庭作证，你可能会对我们的案子造成更大的损害，而不是帮助。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

| Good | - | by | , | " | and | Mr | . | Short | got | into | the | bus | and | was | driven | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | " | 和 | 先生 | . | 短的 | 得到 | 进入 | 这 | 公共汽车 | 和 | 曾是 | 驱动 | 离开 | . |

“再见。”肖特先生上了公共汽车，被车开走了。

['sætədeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] — [bluː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [bɔɪz] .

| Saturday | passed | , | and | Sunday | — | blue | days | for | the | dispirited | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 通过了 | , | 和 | 星期日 | — | 蓝色的 | 天 | 为了 | 这 | 颓废 | 男孩们 | . |

星期六过去了，星期天——对于这些意志消沉的男孩来说，是忧郁的日子。

['sʌndeɪ] [naɪt] [brɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] .

| Sunday | night | brought | on | a | tremendous | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 夜晚 | 带来 | 在 | 一个 | 巨大的 | 风暴 | . |

周日晚上遭遇了一场猛烈的暴风雨。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , ['θʌndə(r)] [rɔːd] , [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

| Lightning | flashed | , | thunder | roared | , | and | rain | fell | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 闪光灯 | , | 雷 | 咆哮 | , | 和 | 雨 | 跌倒 | 在 | 种子 | . |

闪电划破夜空，雷声轰鸣，暴雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sʌʧ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [geɪv]

| It | was | to | such | an | accompaniment | of | the | elements | that | Motor | Matt | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这样的 | 一个 | 伴奏 | 的 | 这 | 元素 | 那 | 发动机 | 马特 | 给予 |

[ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪpərtən] .

| up | hope | of | accomplishing | anything | for | Clipperton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 希望 | 的 | 完成 | 任何事物 | 为了 | 克利珀顿 | . |

正是在这样的环境影响下，Motor Matt 放弃了为 Clipperton 做成任何事情的希望。

" ['lʌki] [juː; jʊ] [təʊld] [ʃɔːt] [wɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | Lucky | you | told | Short | we'd | come | back | to | Phœnix | on | the | train | , | Matt | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的 | 你 | 讲述 | 短的 | 我们会 | 来 | 后退 | 到 | 凤凰 | 在 | 这 | 火车 | , | 马特 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“幸好你告诉肖特我们会乘火车返回菲尼克斯，马特，”查布说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪn] ,

| " | It | would | be | three | or | four | days | , | after | this | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 天 | , | 后 | 这 | 雨 | , |

“这场雨过后，大概需要三四天时间。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] .

| before | we | could | get | over | the | roads | on | the | motor | - | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 得到 | 超过 | 这 | 道路 | 在 | 这 | 发动机 | - | 循环 | . |

在我们骑摩托车穿过马路之前。

[wʊʃ; wuːʃ] !

| Whoosh | ! |
|---|---|
| 嗖！ | ! |

嗖！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Listen | to | that | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 那 | , | 将要 | 你 | ? |

听着，好吗?

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .

| " | A | tremendous | peal | of | thunder | shook | the | walls | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 巨大的 | 皮尔 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 酒店 | . |

一声震耳欲聋的雷鸣震动了酒店的墙壁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['səʊkə(r)] !

| " | It | doesn't | rain | very | much | around | here | , | but | when | it | does | we | get | a | soaker | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 雨 | 非常 | 很多 | 大约 | 这里 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 做 | 我们 | 得到 | 一个 | 透雨 | ! |

“我们这里很少下雨，但一旦下雨，就会被淋成落汤鸡！”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mæt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)]

| " | Just | at | that | moment | Matt | stepped | to | the | table | to | put | out | the | light | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 马特 | 步 | 到 | 这 | 桌子 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 光 | 前 |

['tɜːnɪŋ] [ɪn] .

| turning | in | . |
|---|---|---|
| 转弯 | 在 | . |

就在这时，马特走到桌边关灯睡觉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [læmp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

| He | had | hardly | leaned | over | the | lamp | before | a | pane | of | one | of | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 倾斜 | 超过 | 这 | 灯 | 前 | 一个 | 窗格 | 的 | 一 | 的 | 这 | 视窗 |

[kræʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]

| crashed | in | and | some | object | slammed | against | the | foot | - | board | of | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 在 | 和 | 一些 | 目的 | 猛烈抨击 | 反对 | 这 | 脚 | - | 木板 | 的 | 这 | 床 |

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| and | dropped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

他刚俯身靠近灯，其中一扇窗户的玻璃就碎了，有什么东西撞到床尾板上，然后掉到地上。

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ gʌʃ ] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

| A | spurt | of | wind | and | rain | gushed | through | the | broken | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷 | 的 | 风 | 和 | 雨 | 滔滔不绝 | 通过 | 这 | 破碎的 | 窗户 | , |

一阵狂风暴雨从破损的窗户灌了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [fleəd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| and | the | light | flared | high | in | the | chimney | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 喇叭口 | 高的 | 在 | 这 | 烟囱 | 和 | 去 | 出去 | . |

烟囱里的灯光猛地一闪，然后就熄灭了。

" ['sʌmbədi] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] ! " [jeld] [tʃʌb] ,

| " | Somebody | threw | a | rock | ! | " | yelled | Chub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 扔 | 一个 | 岩石 | ! | " | 大喊 | 鲢鱼 | , |

“有人扔石头！”查布喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

| jumping | out | of | bed | and | darting | for | the | window | with | a | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 飞镖 | 为了 | 这 | 窗户 | 和 | 一个 | 毯子 | . |

跳下床，拿着毯子冲向窗边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] , [mæt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [riː'laitid] [ðə; ði] [læmp] ;

| As | soon | as | the | hole | had | been | stopped | , | Matt | struck | a | match | and | relighted | the | lamp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 洞 | 有 | 到过 | 停止 | , | 马特 | 击 | 一个 | 匹配 | 和 | 重新点燃 | 这 | 灯 | ; |

洞堵上后，马特立刻划着火柴重新点燃了灯；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| then | he | went | over | to | the | foot | of | the | bed | and | picked | up | a | stone | the | size | of | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | 这 | 尺寸 | 的 | 他的 | 拳头 | . |

然后他走到床脚，捡起一块拳头大小的石头。

" [faɪn] ['bɪznəs] , " [sed] [tʃʌb] , " ['stændɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [æn; ən] - - - [rɒks]
**" Fine business , " said Chub , " standin ' out there in the rain an ' shyin ' rocks**
" 美好的 商业 , " 说 鲢鱼 , " 替身 - 出去 那里 在 这 雨 一个 - - - 岩石
[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !
**through a window !**
通过 一个 窗户 !

“这生意真不错，”查布说，“站在雨里，往窗户里扔石头！”

[huː] [d'juː] [spəʊz] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**Who d'you s'pose did a thing like that ?**
WHO 你 假设 做过 一个 事物 喜欢 那 ?

你觉得是谁干的这种事?

" [mæt] , ['pʊʃɪŋ] ['kləuzə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] , [ʃəʊd] [tʃʌb] [ðə; ði] [stəʊn] : [ˌaɪ 'tiː]
**" Matt , pushing closer into the yellow lamplight , showed Chub the stone : It**
" 马特 , 推动 更近 进入 这 黄色的 灯光 , 显示 鲢鱼 这 石头 : 它
[wɒz; wəz] [ræpt] ['kləʊsli] [wɪð] [twaɪn] ,
**was wrapped closely with twine ,**
曾是 包装 密切 和 缠绕 ,

“马特挤进昏黄的灯光下，把石头给查布看：石头被绳子紧紧地缠着。”

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [twaɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] .
**and under the twine was a folded paper .**
和 在下面 这 缠绕 曾是 一个 折叠 纸 .

麻绳下面是一张折叠的纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪts] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [tʃʌb] ! " [sed] [mæt] ['hʌskɪli] .
**" It's what we've been waiting for , Chub ! " said Matt huskily .**
" 它是 什么 我们已经 到过 等待 为了 , 鲢鱼 ! " 说 马特 沙哑地 .

“我们一直期待的就是这个，查布！”马特沙哑地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] .
**THE OLD HOPEWELL TUNNEL .**
这 老的 霍普韦尔 隧道 .

老霍普韦尔隧道。

" [wel] , [greɪt] [sentɪ'piːdz] ! " [gɑːspt] [tʃʌb] , ['steərɪŋ] .
**" Well , great centipedes ! " gasped Chub , staring .**
" 出色地 , 伟大的 蜈蚣 ! " 倒吸一口气 鲢鱼 , 凝视 .

“我的天哪，好大的蜈蚣！”查布惊呼道，目瞪口呆。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**" That's a nice way to hand a fellow a letter .**
" 那就是 一个 好的 方式 到 手 一个 同伴 一个 信 .

“这是一种很得体的递信方式。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] ['kænən] [æn; ən] - [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
**Why didn't he get a cannon an - shoot it in !**
为什么 没有 他 得到 一个 大炮 一个 - 射击 它 在 !

他为什么不弄门大炮把它轰进去呢！

[sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [biːn]
**Suppose one of us had been**
认为 一 的 我们 有 到过

假设我们中的一个人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [meɪl] - ['wægən] [keɪm] [θruː] ?
**in front of that window when the mail - wagon came through ?**
在 正面 的 那 窗户 什么时候 这 邮件 - 车皮 来了 通过 ?

邮车经过时，你是不是就站在那扇窗户前?

" [mæt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [nʌn] [tuː] ['stedi] ,
**" Matt , his fingers none too steady ,**
" 马特 , 他的 手指 没有任何 也 稳定的 ,

“马特的手指不太稳定，”

[hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [twaɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] .
**had been busy taking off the twine and getting at the folded paper .**
有 到过 忙碌的 采取 离开 这 缠绕 和 获得 在 这 折叠 纸 .

一直忙着解开绳子，取出折叠好的纸。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [səʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [keə(r)][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | paper | was | soaked | through | , | and | called | for | great | care | in | opening | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 曾是 | 浸泡过 | 通过 | , | 和 | 称为 | 为了 | 伟大的 | 关心 | 在 | 开幕 | 它 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

纸张已被浸透，展开时需要格外小心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| When | it | was | finally | straightened | and | laid | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 最后 | 拉直 | 和 | 铺设 | 在 | 这 | 桌子 | , |

最后把它扶正并放在桌子上时，

[ðɪs] ['pens(ə)ld] ['mesɪdʒ] [met] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] :

| this | penciled | message | met | the | eager | eyes | of | the | boys | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅笔画 | 信息 | 遇见 | 这 | 渴望的 | 眼睛 | 的 | 这 | 男孩们 | : |

男孩们急切地看着这用铅笔写着的字条：

" [əʊl] - [tʌnəl] [eit] - ['mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] "

| " | ole | hoaPwel | tunNNel | 8 | tirty | muNdy | morning | Keap | it | quite | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥莱 | - | 隧道 | 8 | - | 蒙迪 | 早晨 | 基普 | 它 | 相当 | " |

“ole hoaPwel 隧道 8 点，肮脏的早晨，保持安静”

" [mɔː(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | More | news | from | our | old | friend | that | wrote | the | first | note | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 消息 | 从 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 那 | 写道 | 这 | 第一的 | 笔记 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“我们这位写下第一封信的老朋友又带来了更多消息，”丘布说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ɪm'pruːvd] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] ['kæpɪtlz] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | He | hasn't | improved | any | in | his | spelling | , | and | he | handles | his | capitals | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 改进 | 任何 | 在 | 他的 | 拼写 | , | 和 | 他 | 把手 | 他的 | 首都 | 喜欢 | 一个 |

['hɔtəntɔt] .

| Hottentot | . |
|---|---|
| 霍屯督人 | . |

“他的拼写没有任何进步，而且他使用大写字母的方式就像个霍屯督人。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [mæt] . "

| Give | us | a | free | translation | , | Matt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 一个 | 自由的 | 翻译 | , | 马特 | . | " |

马特，给我们做个免费翻译吧。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] .

| " | It's | plain | enough | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清楚的 | 足够的 | , | " | 说 | 马特 | . |

“这很明显，”马特说。

" - [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

| " | ' | Be | at | the | old | Hopewell | tunnel | at | eight | - | thirty | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 在 | 这 | 老的 | 霍普韦尔 | 隧道 | 在 | 八 | - | 三十 | 周一 | 早晨 | . |

“星期一早上八点半到老霍普韦尔隧道集合。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . -

| Keep | it | quiet | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 安静的 | . | - |

保持安静。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] , [tʃʌb] ? "

| Do | you | know | anything | about | the | old | Hopewell | tunnel | , | Chub | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 老的 | 霍普韦尔 | 隧道 | , | 鲢鱼 | ? | " |

丘布，你对霍普韦尔老隧道了解多少？

" [waɪ] , [jes] .
**" Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [maɪn] .
**It's a played - out mine .**
它是 一个 玩 - 出去 矿 .

这是一个废弃的矿井。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] . "
**We passed it coming into town . "**
我们 通过了 它 未来 进入 镇 . "

我们进城的时候路过那里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ? "
**" Could you go there ? "**
" 可以 你 去 那里 ? "

“你能去那里吗？”

" [ˈiːzi] . "
**" Easy . "**
" 简单的 . "

“简单的。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" How far away is it ? "**
" 如何 远的 离开 是 它 ? "

“有多远？”

" [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] . "
**" About three miles . "**
" 关于 三 英里 . "

“大约三英里。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[naʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
**Now let's go to bed and sleep — if we can .**
现在 我们来吧 去 到 床 和 睡觉 — 如果 我们 能 .

现在我们去睡觉吧——如果能睡着的话。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈdʒuːbɪləntli][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
**To - morrow , " and Matt slapped his chum jubilantly on the shoulder ,**
到 - 明天 , " 和 马特 被掌掴 他的 密友 欢欣雀跃 在 这 肩膀 ,

“明天，”马特高兴地拍了拍朋友的肩膀。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][klɪp] .
**" we're going to do something for Clip .**
" 是 去 到 做 某物 为了 夹子 .

“我们要为 Clip 做点什么。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd]
**I had a hunch all the while that if we waited long enough something would**
我 有 一个 直觉 全部 这 尽管 那 如果 我们 等待 长的 足够的 某物 会
[kʌm] [ˈaʊə(r)] [wei] . "
**come our way . "**
来 我们的 方式 . "

我一直有一种预感，如果我们等得足够久，总会有办法的。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] [naɪn] - [ə'klɑːk] [treɪn] , [mæt] .

| " | We'll | be | making | quick | connections | with | that | nine | - | o'clock | train | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 制作 | 快的 | 连接 | 和 | 那 | 九 | - | 点钟 | 火车 | , | 马特 | . |

“马特，我们会很快赶上九点钟的那趟火车。”

[ɪts] ['muːdiz] [rʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] . "

| It's | Moody's | run | , | too | , | and | I | was | going | back | on | the | engine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 穆迪的 | 跑步 | , | 也 | , | 和 | 我 | 曾是 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 引擎 | . | " |

这也是穆迪的路线，我当时正准备回到引擎旁。

" [ðɪs] [reɪn] ['hæznt] [hɜːt] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['eni] [ɪf] [ðə; ði] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] [ɪz][aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][wiː; wi]

| " | This | rain | hasn't | hurt | the | going | any | if | the | Hopewell | tunnel | is | out | along | the | road | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雨 | 还没有 | 伤害 | 这 | 去 | 任何 | 如果 | 这 | 霍普韦尔 | 隧道 | 是 | 出去 | 沿着 | 这 | 路 | 我们 |

['fɒləʊd] ['ɪntuː] [taʊn] .

| followed | into | town | . |
|---|---|---|---|
| 随后 | 进入 | 镇 | . |

“如果霍普韦尔隧道在我们进城的路上封闭的话，这场雨并没有对行程造成任何影响。”

['iːv(ə)n] [klɪps] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [tɜːn] [ðəʊz] [θriː] [maɪlz] [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] .

| Even | Clip's | machine | can | turn | those | three | miles | in | six | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 片段 | 机器 | 能 | 转动 | 那些 | 三 | 英里 | 在 | 六 | 分钟 | . |

即使是 Clip 的机器也能在 6 分钟内跑完 3 英里。

[ðæts] [twelv] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| That's | twelve | , | going | and | coming | , | with | a | margin | of | eighteen | at | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 十二 | , | 去 | 和 | 未来 | , | 和 | 一个 | 利润 | 的 | 十八 | 在 | 这 | 隧道 | . |

去程和回程一共是十二分，隧道处领先十八分。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] ['preskət] .

| I'm | feeling | better | to | - | night | than | at | any | time | since | we | struck | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 感觉 | 更好的 | 到 | - | 夜晚 | 比 | 在 | 任何 | 时间 | 自从 | 我们 | 击 | 普雷斯科特 | . |

今晚我的感觉比我们袭击普雷斯科特以来任何时候都要好。

" ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [mæt] [slept] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .

| " | Contrary | to | his | expectations | , | Matt | slept | , | and | slept | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相反 | 到 | 他的 | 期望 | , | 马特 | 睡着了 | , | 和 | 睡着了 | 出色地 | . |

与他预想的相反，马特睡着了，而且睡得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['wʌri] [ðæt] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ]

| He | had | been | so | loaded | down | with | worry | that | this | ray | of | hope | brought | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 已加载 | 向下 | 和 | 担心 | 那 | 这 | 射线 | 的 | 希望 | 带来 | 他 | 一个 |

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

| feeling | of | intense | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 激烈的 | 宽慰 | . |

他一直忧心忡忡，这缕希望之光让他感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ kɑːm, kɑːlm ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [nɜːvz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

| It | was | that | , | no | doubt | , | that | calmed | his | excited | nerves | and | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | , | 不 | 怀疑 | , | 那 | 平静下来 | 他的 | 兴奋的 | 神经 | 和 | 给予 | 他 |

[sʌm; səm] [rest] .

| some | rest | . |
|---|---|---|
| 一些 | 休息 | . |

毫无疑问，正是这件事平复了他激动的情绪，让他得到了休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [tʃʌb] .

| He | was | up | bright | and | early | and | rousing | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 明亮的 | 和 | 早期的 | 和 | 振奋人心的 | 鲢鱼 | . |

他一大早就精神抖擞地起来，叫醒了查布。

" [tɜːn] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] !

| " | Turn | out | , | you | little | runt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 出去 | , | 你 | 小的 | 矮子 | ! |

“你这小家伙，居然还敢说是小东西！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
**" he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , [lɑːdʒ] ['mɔːnɪŋ] [wɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] .
**" See what a nice , large morning we've got for our work .**
" 看 什么 一个 好的 , 大的 早晨 我们已经 得到 为了 我们的 工作 .

“看看我们今天早上有多少时间可以工作啊！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] [fɔː(r); fə(r)][klɪp] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
**We're going to get in some good licks for Clip — I feel it in my bones .**
是 去 到 得到 在 一些 好的 舔 为了 夹子 — 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我们肯定能为 Clip 贡献一些精彩的表演——我对此深有体会。

" [tʃʌb] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
**" Chub hopped out of bed and took a squint through the window .**
" 鲢鱼 跳跃 出去 的 床 和 采取 一个 眯 通过 这 窗户 .

“查布从床上跳起来，眯着眼睛透过窗户往外看。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð]
**The sun was up , the sky was clear , and everything was glistening with**
这 太阳 曾是 向上 , 这 天空 曾是 清除 , 和 一切 曾是 闪闪发光 和
[ðə; ðɪ] [wet] .
**the wet .**
这 湿的 .

太阳升起来了，天空晴朗，万物都闪着水光。

" ['sev(ə)n] - ['θɜːti] , " [ə'naʊnst] [mæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ;
**" Seven - thirty , " announced Matt , as they finished dressing ;**
" 七 - 三十 , " 宣布 马特 , 作为 他们 完成的 敷料 ;

“七点半，”马特宣布道，他们穿好衣服后；

" [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get]
**" that gives us half an hour for breakfast and plenty of time to get**
" 那 给予 我们 一半 一个 小时 为了 早餐 和 很多 的 时间 到 得到
[tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] .
**to the old Hopewell tunnel .**
到 这 老的 霍普韦尔 隧道 .

“这样我们就有半小时吃早餐，也有足够的时间到达古老的霍普韦尔隧道。”

[həʊp] - [wel] !
**Hope - well !**
希望 - 出色地 !

希望好！

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**That certainly sounds good to me .**
那 当然 声音 好的 到 我 .

听起来确实不错。

" [æt; ət] [ʃɑːp] [eɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
**" At sharp eight they were on the road ,**
" 在 锋利的 八 他们 是 在 这 路 ,

“八点整，他们就出发了。”

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [striːt] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] .
**picking their way around street puddles in the direction of the railroad - station .**
挑选 他们的 方式 大约 街道 水坑 在 这 方向 的 这 铁路 - 车站 .

他们小心翼翼地绕过街道上的水坑，朝着火车站的方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [ə'lɒŋ]

| They | were | to | cross | the | track | , | close | to | the | station | , | and | reach | out | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 叉 | 这 | 追踪 | , | 关闭 | 到 | 这 | 车站 | , | 和 | 抵达 | 出去 | 沿着 |

[ðə; ði] [gʊd] [rəʊd] ,

| the | good | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 路 | , |

他们需要穿过靠近车站的铁轨，然后沿着路况良好的道路前进。

[smuːð] [æz; əz][mə'kædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] ,

| smooth | as | macadam | , | for | two | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 作为 | 碎石 | , | 为了 | 二 | 英里 | , |

两英里路段平坦如沥青路面

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

| after | which | there | was | to | be | a | little | harder | going | across | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 更难 | 去 | 穿过 | 国家 | . |

之后穿越乡村的路程会更加艰难一些。

[ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

| The | train | from | Phœnix | was | just | pulling | out | for | the | north | when | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 从 | 凤凰 | 曾是 | 只是 | 拉 | 出去 | 为了 | 这 | 北 | 什么时候 | 他们 | 达到 |

[ðə; ði] [træks] .

| the | tracks | . |
|---|---|---|
| 这 | 轨道 | . |

他们到达铁轨时，从菲尼克斯开来的火车正准备向北行驶。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| The | station | - | agent | was | out | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | - | 代理人 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | . |

车站工作人员在站台上。

" [haʊz] ['nʌmbə(r)] [twelv] ? " [jeld] [tʃʌb] .

| " | How's | Number | Twelve | ? | " | yelled | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 数字 | 十二 | ? | " | 大喊 | 鲢鱼 | . |

“十二号怎么样了？”查布喊道。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

| " | Thirty | minutes | to | the | bad | , | " | answered | the | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三十 | 分钟 | 到 | 这 | 坏的 | , | " | 回答 | 这 | 代理人 | . |

“还有三十分钟就到，”经纪人回答道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːti] . "

| " | She'll | be | along | at | nine | - | thirty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 是 | 沿着 | 在 | 九 | - | 三十 | . | " |

“她九点半到。”

" [wɪr] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

| " | We're | fools | for | luck | , | and | no | mistake | , | Matt | , | " | said | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 傻瓜 | 为了 | 运气 | , | 和 | 不 | 错误 | , | 马特 | , | " | 说 | 鲢鱼 | . |

“我们真是太容易被运气蒙蔽了，马特，这话一点没错，”查布说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [lʌk] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

| " | That's | the | way | with | luck | , | " | returned | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 和 | 运气 | , | " | 返回 | 马特 | . |

“这就是运气，”马特回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

| " | When | it | makes | a | turn | it | comes | your | way | in | a | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 制作 | 一个 | 转动 | 它 | 来 | 你的 | 方式 | 在 | 一个 | 束 | . |

“当它转弯时，就会成群结队地朝你袭来。”

" [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [træk] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['dreɪnɪdʒ] ,

| " | The | road | along | the | railroad | - | track | had | perfect | drainage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 沿着 | 这 | 铁路 | - | 追踪 | 有 | 完美的 | 引流 | , |

“铁路沿线的道路排水状况极佳，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['nɪəli] [draɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [tʊk] [fɜːm] [həʊld] [wɪ'ðaʊt]

| and | it | was | already | so | nearly | dry | that | the | tires | took | firm | hold | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已经 | 所以 | 几乎 | 干燥 | 那 | 这 | 轮胎 | 采取 | 公司 | 抓住 | 没有 |

['skɪdɪŋ] .

| skidding | . |
|---|---|
| 集材 | . |

路面几乎已经干透了，轮胎牢牢抓住地面，没有打滑。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [juːst] [treɪl] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

| Even | after | the | boys | left | the | road | and | took | a | little | - | used | trail | across | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 男孩们 | 左边 | 这 | 路 | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | - | 用过的 | 踪迹 | 穿过 | 国家 | , |

即使男孩们离开公路，沿着一条人迹罕至的小路穿越乡村，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

| they | were | not | bothered | to | any | appreciable | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 烦恼 | 到 | 任何 | 值得赞赏 | 程度 | . |

他们并没有受到太大困扰。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['sændi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

| The | road | was | sandy | , | and | had | soaked | up | the | moisture | like | a | sponge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 沙 | , | 和 | 有 | 浸泡过 | 向上 | 这 | 水分 | 喜欢 | 一个 | 海绵 | . |

路面是沙质的，像海绵一样吸收了水分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [eɪt] [baɪ] [mæts] [wɒtʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

| It | was | a | quarter | past | eight | by | Matt's | watch | when | they | came | opposite | a | tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 过去的 | 八 | 经过 | 马特的 | 手表 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 对面的 | 一个 | 隧道 |

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

| opening | in | the | hillside | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 在 | 这 | 山坡 | . |

马特的手表显示时间是八点一刻，他们来到山坡上一个隧道入口的对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]

| There | was | a | platform | of | rocks | at | the | mouth | of | the | tunnel | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 平台 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 隧道 | 在哪里 | 这 |

['juːsləs] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .

| useless | matter | from | the | bore | had | been | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 事情 | 从 | 这 | 钻孔 | 有 | 到过 | 掉落 | . |

隧道口处有一个岩石平台，用来倾倒从钻孔中挖出的无用物质。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [tʃʌb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [bʌt; bət] [wɪr]

| " | There's | where | we're | going | , | " | said | Chub | , | pointing | to | the | tunnel | , | " | but | we're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 在哪里 | 是 | 去 | , | " | 说 | 鲢鱼 | , | 指向 | 到 | 这 | 隧道 | , | " | 但 | 是 |

[ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] — — "

| ahead | of | time | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 时间 | 和 | — | — | " |

“那就是我们的目的地，”查布指着隧道说，“不过我们提前到了，而且——”

" [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː] , " [brəʊk] [ɪn] [mæt] .

| " | Well | , | maybe | the | other | fellow's | ahead | of | time | , | too | , | " | broke | in | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 这 | 其他 | 同伴们 | 前方 | 的 | 时间 | , | 也 | , | " | 打破 | 在 | 马特 | . |

“嗯，也许另一个家伙也领先一步了，”马特插嘴道。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

| " | Let's | go | up | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向上 | 和 | 看 | . |

“我们上去看看吧。”

" ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] ,
" Leaving their machines against the rocks ,
" 离开 他们的 机器 反对 这 岩石 ,

“他们把机器留在岩石边，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [bæŋk][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the boys climbed a twenty - foot bank and arrived at the mouth of the
这 男孩们 攀登 一个 二十 - 脚 银行 和 到达的 在 这 嘴 的 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

男孩们爬上二十英尺高的堤岸，到达了隧道口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
There was no one waiting for them ,
那里 曾是 不 一 等待 为了 他们 ,

没有人等着他们。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]
and Matt and Chub sat down on a couple of boulders to pass the time
和 马特 和 鲢鱼 卫星 向下 在 一个 夫妻 的 巨石 到 经过 这 时间
[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
until some one should come .
直到 一些 一 应该 来 .

于是，马特和查布坐在几块巨石上消磨时间，等待有人到来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .
" Who are you expecting to see , anyhow ? " asked Chub .
" WHO 是 你 期待 到 看 , 无论如何 ? " 问 鲢鱼 .

“你到底想见谁呢？”查布问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] ,
" Don't know , " replied Matt ,
" 不 知道 , " 回复 马特 ,

“不知道，”马特回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [huz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ]
" but certainly it's some one who's able and willing to give us a helping
" 但 当然 它是 一些 一 谁是 有能力的 和 愿意的 到 给 我们 一个 帮助
[hænd] . "
hand . "
手 . "

“但肯定有人能够并且愿意向我们伸出援手。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [mæt] ,
" Yes ; and then again , Matt ,
" 是的 ; 和 然后 再次 , 马特 ,

“是的；还有，马特，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [tuː] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈrɑːl] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
it may be those two men who tried to corral us at the break in the road .
它 可能 是 那些 二 男人 WHO 尝试 到 围栏 我们 在 这 休息 在 这 路 .

可能是那两个在路口试图把我们围住的人。

[bɜːk] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] , [ɔː(r)] [id] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .
Burke hasn't found them yet , or he'd have told you about it long before this .
伯克 还没有 成立 他们 然而 , 或者 他会 有 讲述 你 关于 它 长的 前 这 .

伯克还没找到他们，否则他早就告诉你了。

[səˈpəʊz] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɒdʒ] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
Suppose they're working a dodge on us ?
认为 它们是 在职的 一个 躲闪 在 我们 ?

假设他们想耍花招瞒过我们?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [mæt] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | This | was | a | startling | suggestion | , | but | Matt | wouldn't | take | any | stock | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 建议 | , | 但 | 马特 | 不会 | 拿 | 任何 | 库存 | 在 | 它 | . |

“这是一个令人震惊的建议，但马特根本不相信。”

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [tʃʌb] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | You're | forgetting | the | writing | , | Chub | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 遗忘 | 这 | 写作 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 他 | . |

“你忘了写作了，查布，”他说。

" [ðæt] [fɜ:st] [nəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɪst] .

| " | That | first | note | , | and | the | last | one | , | were | both | by | the | same | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 第一的 | 笔记 | , | 和 | 这 | 最后的 | 一 | , | 是 | 两个都 | 经过 | 这 | 相同的 | 拳头 | . |

“第一个音符和最后一个音符都是同一个拳头打出来的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| There's | no | doubt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['kwɪkli] — [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

| " | The | time | passed | quickly | — | all | too | quickly | for | the | anxious | boys | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 通过了 | 迅速地 | — | 全部 | 也 | 迅速地 | 为了 | 这 | 焦虑的 | 男孩们 | WHO | 是 |

['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

| hoping | for | so | much | from | their | interview | with | the | Unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 所以 | 很多 | 从 | 他们的 | 面试 | 和 | 这 | 未知 | . |

“时间过得很快——对于那些对与神秘人物的会面抱有很大期望的焦虑男孩来说，时间过得太快了。

[eɪt] - ['θɜ:ti] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] [mæts]

| Eight | - | thirty | came | , | then | a | quarter | to | nine | , | and | Matt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | - | 三十 | 来了 | , | 然后 | 一个 | 四分之一 | 到 | 九 | , | 和 | 马特的 |

八点半到了，然后是九点四十五分，还有马特的

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] ['fɔ:lɪŋ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| spirits | were | fast | falling | , | when | there | was | a | noise | inside | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 是 | 快速地 | 坠落 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 | 里面 | 这 | 隧道 | . |

灵体迅速下坠，这时隧道内传来一声响动。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑ:nsɪz] .

| Both | boys | started | quickly | , | and | exchanged | significant | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 开始 | 迅速地 | , | 和 | 交换 | 重要的 | 眼神 | . |

两个男孩迅速行动起来，并交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ,

| The | sounds | were | like | the | swishing | fall | of | moccasined | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 是 | 喜欢 | 这 | 嗖嗖声 | 落下 | 的 | 莫卡辛 | 脚 | , |

那声音就像穿着鹿皮鞋的脚踩在地上发出的沙沙声。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] .

| and | were | approaching | steadily | along | the | dark | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 接近 | 稳步 | 沿着 | 这 | 黑暗的 | 通道 | . |

他们沿着黑暗的通道稳步靠近。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['swɔ:ði] [feɪs] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| Presently | a | swarthy | face | showed | through | the | murk | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 黝黑的 | 脸 | 显示 | 通过 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 隧道 | , |

这时，一张黝黑的脸庞从隧道的昏暗中显露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [mæn] [pʊʃt] ['ɪntuː] [saɪt] .

| and | a | roughly | dressed | man | pushed | into | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大致 | 穿着 | 男人 | 推动 | 进入 | 视线 | . |

一个衣着邋遢的男人挤进了视线。

[mæt] ['baʊndɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvˌwaɪr] .

| Matt | bounded | up | as | though | touched | by | a | livewire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有界 | 向上 | 作为 | 尽管 | 感动 | 经过 | 一个 | 活线 | . |

马特像触电般猛地跳了起来。

" ['piːmə] [ˌpiːt] !

| " | Pima | Pete | ! |
|---|---|---|---|
| " | 皮马 | 皮特 | ! |

“皮马皮特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ə; eɪ] [gliːm] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [aɪz] .

| A | gleam | darted | through | the | half | - | breed's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 飞镖 | 通过 | 这 | 一半 | - | 品种的 | 眼睛 | . |

混血儿的眼中闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] ['sævi] [ʌm; əm] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| " | You | savvy | um | , | hey | ? | " | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 精明 | 嗯 | , | 嘿 | ? | " | 他 | 返回 | . |

“你很精明啊，嗯？”他回答道。

" [juː; jʊ][gɪt][ʌm; əm]['peɪpə(r)] - [tɔːk] , [kʌm] ['plenti] [kwɪk] .

| " | You | git | um | paper | - | talk | , | come | plenty | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | git | 嗯 | 纸 | - | 讲话 | , | 来 | 很多 | 快的 | . |

“你懂的，快点来吧。”

[ɜː] ! [bj'uːənˌəʊ] !

| Ugh | ! | Bueno | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 布埃诺 | ! |

呃！好！

" [mæt] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

| " | Matt | stood | like | one | in | a | daze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 站立 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 发呆 | . |

“马特呆立在那里，仿佛陷入了恍惚之中。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːmə] [ˌpiːt] ,

| He | had | not | been | expecting | to | see | Pima | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 期待 | 到 | 看 | 皮马 | 皮特 | , |

他没想到会见到皮马·皮特。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['leɪtə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

| although | he | wondered | later | how | he | could | have | expected | to | see | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 想知道 | 之后 | 如何 | 他 | 可以 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 任何 | 一 | 别的 | . |

虽然他后来很纳闷，自己怎么可能指望见到其他人呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [mæt] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [kən'trəʊl]

| " | You | know | Clipperton's | in | trouble | , | don't | you | ? | " | said | Matt | , | suddenly | getting | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | - | 在 | 麻烦 | , | 不 | 你 | ? | " | 说 | 马特 | , | 突然 | 获得 | 控制 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

| of | his | wits | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 智慧 | . |

“你知道克利珀顿有麻烦了，对吧？”马特突然回过神来，说道。

" [hiːz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [dʒɒʃ] - ['mʌni] , [ænd; ənd] — — "

| " | He's | arrested | , | and | being | tried | for | stealing | Josh | Fresnay's | money | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 被捕 | , | 和 | 存在 | 尝试 | 为了 | 偷窃 | 乔什 | - | 钱 | , | 和 | — | — | " |

“他被捕了，正在接受审判，罪名是偷窃乔什·弗雷斯内（Josh Fresnay）的钱，而且——”

" [ɔːl] [seɪm] ['sævi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːmə] [ˌpiːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | All | same | savvy | , | " | interrupted | Pima | Pete | , | waving | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 相同的 | 精明 | , | " | 中断 | 皮马 | 皮特 | , | 挥手 | 他的 | 手 | . |

“都是同样的精明之人，”皮马·皮特挥着手打断道。

" ['sævi] ['plenti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [liːv] , [send] ['peɪpə(r)] - [tɔːk] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] .

| " | Savvy | plenty | before | me | leave | Phœnix | , | send | paper | - | talk | to | Motor | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精明 | 很多 | 前 | 我 | 离开 | 凤凰 | , | 发送 | 纸 | - | 讲话 | 到 | 发动机 | 马特 | . |

“在我离开菲尼克斯之前，有很多精明的人，请把文件发给Motor Matt。”

[haʊ] [wiː; wi] [seɪv] [ʌm; əm] ?

| How | we | save | um | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 节省 | 嗯 | ? |

我们该如何拯救他们?

[klɪp] [hiːp] [faɪn] [bɔɪ] .

| Clip | heap | fine | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 堆 | 美好的 | 男生 | . |

剪辑堆好男孩。

[waɪt] [men] [meɪk] [ʌm; əm][bɪg] [mis'teik] .

| White | men | make | um | big | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 制作 | 嗯 | 大的 | 错误 | . |

白人男性犯了一个大错误。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌm; əm] [ˌpiːt] ['betə(r)][gəʊ] , [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ? "

| You | think | um | Pete | better | go | Phœnix | , | give | himself | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 嗯 | 皮特 | 更好的 | 去 | 凤凰 | , | 给 | 他自己 | 向上 | ? | " |

你觉得皮特最好去凤凰城自首吗?

" [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['θɜːzdeɪ] , " [sed] [mæt] .

| " | You | told | us | to | be | here | Thursday | , | " | said | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我们 | 到 | 是 | 这里 | 周四 | , | " | 说 | 马特 | . |

“你告诉我们星期四要来这里，”马特说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][send] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['suːnə(r)] ? "

| " | Why | didn't | you | send | word | to | us | sooner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 发送 | 单词 | 到 | 我们 | 很快 | ? | " |

为什么你们不早点通知我们?

" [ˌem 'iː][nəʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌm; əm] .

| " | Me | no | can | make | um | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 能 | 制作 | 嗯 | . |

我不能做他们。

[faɪnd] ['trʌb(ə)l] .

| Find | trouble | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 麻烦 | . |

找麻烦。

[tuː] [men] [tuː; tə][əʊl] [gæŋ] [meɪk] [ʌm; əm] ['trʌb(ə)l] .

| Two | men | b'long | to | ole | gang | make | um | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | b'long | 到 | 奥莱 | 帮派 | 制作 | 嗯 | 麻烦 | . |

两个属于老帮派的男人给他们惹了麻烦。

[nəʊ][let][ʌm; əm][gəʊ][tuː; tə] ['preskət] .

| No | let | um | go | to | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 嗯 | 去 | 到 | 普雷斯科特 | . |

不，让他们去普雷斯科特。

[ðeɪ] [haɪk] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] , [ðen] [ˌpiːt] [raɪt] [ʌm; əm] [nəʊt] , [gəʊ] ['preskət] , [θrəʊ] [ʌm; əm] [nəʊt]

**They** **hike** **off** **last** **night** **,** **then** **Pete** **write** **um** **note** **,** **go** **Prescott** **,** **throw** **um** **note**

他们 远足 离开 最后的 夜晚 , 然后 皮特 写 嗯 笔记 , 去 普雷斯科特 , 扔 嗯 笔记

[θruː] ['wɪndəʊ] .

**through** **window** **.**

通过 窗户 .

他们昨晚徒步出发，然后皮特写了张纸条，去了普雷斯科特，把纸条从窗户扔了出去。

---

[ɜː] !

**Ugh** **!**

啊 !

啊!

---

[haʊ] [wiː; wi] [seɪv] [ʌm; əm] [klɪp] ?

**How** **we** **save** **um** **Clip** **?**

如何 我们 节省 嗯 夹子 ?

我们如何保存片段?

---

['ɒdə(r)] [tuː] [men] [wɒnt] [klɪp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .

**Odder** **two** **men** **want** **Clip** **to** **go** **to** **prison** **.**

更奇怪 二 男人 想 夹子 到 去 到 监狱 .

奇怪的是，有两个男人想让克利普入狱。

---

[ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒnt] [ʌm; əm] .

**Me** **no** **want** **um** **.**

我 不 想 嗯 .

我不要他们。

---

[wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [hʌ] ? "

**What** **we** **do** **,** **huh** **?** **"**

什么 我们 做 , 嗯 ? "

我们干什么呢?

---

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] ? " [ɑːskt] [mæt] .

**"** **Where** **are** **those** **other** **two** **men** **?** **"** **asked** **Matt** **.**

" 在哪里 是 那些 其他 二 男人 ? " 问 马特 .

“另外两个人呢？”马特问道。

---

" [nəʊ] ['sævi] . "

**"** **No** **savvy** **.** **"**

" 不 精明 . "

“一点也不精明。”

---

" [klɪp] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] [mæt] .

**"** **Clip** **don't** **want** **you** **to** **come** **to** **Phœnix** **,** **"** **said** **Matt** **.**

" 夹子 不 想 你 到 来 到 凤凰 , " 说 马特 .

“Clip不想让你来菲尼克斯，”马特说。

---

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌg] [ʌp]

**"** **If** **his** **lawyer** **can** **make** **the** **jury** **believe** **that** **you** **and** **he** **really** **dug** **up**

" 如果 他的 律师 能 制作 这 陪审团 相信 那 你 和 他 真的 挖 向上

[ðæt] [gəʊld] ,

**that** **gold** **,**

那 金子 ,

“如果他的律师能让陪审团相信你和他真的挖出了那批黄金，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

**and** **that** **it** **was** **Dangerfield's** **,** **there's** **a** **chance** **.**

和 那 它 曾是 丹杰菲尔德的 , 有 一个 机会 .

如果那是丹杰菲尔德的，那也不是不可能。

[ˌʌndə'stænd] ? "
**Understand ? "**
理解 ? "

理解？”

" [wiː; wi] [dʌg] [ʌm; əm] , [ʃʊə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['piːmə] [ˌpiːt] .
**" We dug um , sure ! " declared Pima Pete .**
" 我们 挖 嗯 , 当然 ! " 声明 皮马 皮特 .

“我们挖到了，当然！”皮马·皮特宣称。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [rʌʃt] [θruː] [mæts] [hed] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [wɜːk] .
**An idea rushed through Matt's head , an idea that called for quick work .**
一个 主意 匆忙 通过 马特的 头 , 一个 主意 那 称为 为了 快的 工作 .

马特脑海中突然闪过一个想法，一个需要迅速付诸行动的想法。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [aʊt] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
**" If I write that out , Pete , " he continued , speaking quickly ,**
" 如果 我 写 那 出去 , 皮特 , " 他 持续 , 请讲 迅速地 ,

“如果我把那句话写下来，皮特，”他继续快速地说，“

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [əʊθ] [ðæt] [ɪts] [kə'rekt] . "
**" will you make oath that it's correct . "**
" 将要 你 制作 誓言 那 它是 正确的 . "

“你敢发誓说这是真的吗？”

" [meɪk] [ʌm; əm][sweə(r)] ?
**" Make um swear ?**
" 制作 嗯 发誓 ?

让他说脏话?

[ʃʊə(r)] .
**Sure .**
当然 .

当然。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌem 'iː][sweə(r)] , [hʌ] ? "
**But how me swear , huh ? "**
但 如何 我 发誓 , 嗯 ? "

但我怎么能说脏话呢?

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [hɪə(r)] — — "
**" We'll have to bring a man out here — — "**
" 出色地 有 到 带来 一个 男人 出去 这里 — — "

“我们得带个人过来——”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
**" No ! " cried Pete , and drew back .**
" 不 ! " 哭 皮特 , 和 画 后退 .

“不！”皮特喊道，然后向后退去。

" [ˌem 'iː][ɔːl] [seɪm] [wɜːθ] [wʌn] ['θaʊzən] - [dɒl] - .
**" Me all same worth one thousan ' dol ' .**
" 我 全部 相同的 值得 一 千 - dol - .

“我同样值一千美元。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌm; əm][mæn] , [hiː; hi] [ketʃ] [ʌm; əm] [ˌpiːt] .
**You bring um man , he ketch um Pete .**
你 带来 嗯 男人 , 他 双体帆船 嗯 皮特 .

你带来了那个人，他抓住了那个皮特。

[hʌ] ! [mʊi] ['meɪloʊ] !
**Huh ! Muy malo !**
嗯 ! 非常 坏 !

咦！Muy malo!

[nəʊ] [laɪk] [ʌm; əm] . "

| No | like | um | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 喜欢 | 嗯 | . | " |

不喜欢他。

" [ðɛəl] [biː; bi]['əʊnli][wʌn][mæn] , [ˌpiːt] , " [begd] [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ]

| " | There'll | be | only | one | man | , | Pete | , | " | begged | Matt | , | " | and | he | couldn't | capture | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 是 | 仅有的 | 一 | 男人 | , | 皮特 | , | " | 乞求 | 马特 | , | " | 和 | 他 | 不能 | 捕获 | 你 |

.

:

.

“只有一个人，皮特，”马特恳求道，“但他抓不到你。”

[rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['spləmli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

| Remember | , | " | he | added | solemnly | , | " | if | you | don't | make | an | affidavit | there's | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | " | 他 | 额外 | 庄严地 | , | " | 如果 | 你 | 不 | 制作 | 一个 | 宣誓书 | 有 | 没有什么 |

[kæn; kən] [seɪv] [klɪp] !

| can | save | Clip | ! |
|---|---|---|---|
| 能 | 节省 | 夹子 | ! |

“记住，”他郑重地补充道，“如果你不作宣誓，就什么也救不了 Clip！”

" ['piːmə] [ˌpiːt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

| " | Pima | Pete | straightened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮马 | 皮特 | 拉直 | 向上 | . |

皮马·皮特挺直了身子。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]

| His | mind | was | none | too | keen | , | and | he | frowned | as | he | thought | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 敏锐的 | , | 和 | 他 | 皱眉 | 作为 | 他 | 想法 | 这 | 事情 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

他心不在焉，皱着眉头思考着这件事。

" ['hʌri] ! " [ɜːrdʒd] [mæt] .

| " | Hurry | ! | " | urged | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | ! | " | 敦促 | 马特 | . |

“快点！”马特催促道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| " | We | haven't | any | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何 | 时间 | 到 | 失去 | . |

我们没有时间可以浪费了。

[klɪp] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] .

| Clip | saved | your | life | when | the | deputy | sheriff | was | going | to | shoot | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 已保存 | 你的 | 生活 | 什么时候 | 这 | 副 | 警长 | 曾是 | 去 | 到 | 射击 | 在 | 你 | . |

当时副警长正要向你开枪，卡利普救了你的命。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

| Now's | your | chance | to | do | something | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 你的 | 机会 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 他 | . | " |

现在是你为他做点什么的机会了。

" [ɔːl][riː] - , " [sed] ['piːmə] [ˌpiːt] ['sʌd(ə)nli] .

| " | All | ri | ' | , | " | said | Pima | Pete | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | ri | - | , | " | 说 | 皮马 | 皮特 | 突然 | . |

“一切都好，”皮马·皮特突然说道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌm; əm][mæn] , [ˌem 'iː] [meɪk] [ʌm; əm][sweə(r)] .

| " | You | bring | um | man | , | me | make | um | swear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 带来 | 嗯 | 男人 | , | 我 | 制作 | 嗯 | 发誓 | . |

“你把那家伙带来，我让他发誓。”

" [mæt] [wɜːl] [ɒn] [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Matt | whirled | on | Chub | , | his | watch | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 旋转 | 在 | 鲢鱼 | , | 他的 | 手表 | 在 | 他的 | 手 | . |

“马特猛地转身看向查布，手里拿着手表。”

" [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][naɪn] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['hʌrɪdli] , " [ænd; ənd] [hɪrz]

| " | It's | five | minutes | of | nine | , | Chub | , | " | said | he | , | speaking | hurriedly | , | " | and | here's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 五 | 分钟 | 的 | 九 | , | 鲢鱼 | , | " | 说 | 他 | , | 请讲 | 匆匆 | , | " | 和 | 这里是 |

[wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə][duː; də] .

| what | you're | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你是 | 到 | 做 | . |

“现在是九点五分，查布，”他急忙说道，“你现在要这样做。”

[get] [ɒn][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['preskət] .

| Get | on | the | motor | - | cycle | and | rush | for | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 发动机 | - | 循环 | 和 | 匆忙 | 为了 | 普雷斯科特 | . |

骑上摩托车，冲向普雷斯科特。

[send] [aʊt] [ðæt] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] [huː] [tʊk] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊtəri][juː; jʊ][kæn; kən]

| Send | out | that | notary | public | who | took | my | deposition | — | or | any | other | notary | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 那 | 公证人 | 民众 | WHO | 采取 | 我的 | 沉积 | — | 或者 | 任何 | 其他 | 公证人 | 你 | 能 |

[faɪnd][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] .

| find | the | quickest | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 最快 | . |

派给我做笔录的那位公证员——或者任何你能找到的最快公证员——来。

[hæv; həv][hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'lɒŋ] — [doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

| Have | him | bring | his | seal | along | — | don't | forget | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 带来 | 他的 | 海豹 | 沿着 | — | 不 | 忘记 | 那 | . |

让他把他的海豹带上——别忘了这一点。

[wiːl; wɪl] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] - [træk] — — "

| We'll | meet | him | at | the | road | that | runs | along | the | railroad | - | track | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 路 | 那 | 跑步 | 沿着 | 这 | 铁路 | - | 追踪 | — | — | " |

我们将在沿着铁路的路上与他会合——

" [bʌt; bət] [wɒt] - [ðæt] [duː; də] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [tʃʌb] .

| " | But | what | good'll | that | do | ? | " | interposed | Chub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | - | 那 | 做 | ? | " | 插入 | 鲢鱼 | . |

“但那样又有什么用呢？”查布插嘴道。

" [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| " | Think | I | can | do | all | that | , | come | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 我 | 能 | 做 | 全部 | 那 | , | 来 | 出去 | 这里 | , |

“我想我能做到这一切，来到这里，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] — — "

| and | then | both | of | us | get | back | to | the | station | in | time | to | catch | the | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 两个都 | 的 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 这 | — | — | " |

然后我们俩及时赶回车站，搭上了——”

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待！

" [brəʊk] [ɪn] [mæt] : " [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] .

| " | broke | in | Matt | : | " | I've | got | this | all | figured | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 在 | 马特 | : | " | 我已经 | 得到 | 这 | 全部 | 想 | 出去 | . |

马特插话道：“我已经把一切都想好了。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði]['nəʊtəri][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

| After | you | start | the | notary | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 开始 | 这 | 公证人 | 在 | 这 | 方向 | , |

当你开始按照这个方向进行公证后，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| leave | your | motor | - | cycle | at | the | hotel | and | go | down | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你的 | 发动机 | - | 循环 | 在 | 这 | 酒店 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 车站 | . |

把摩托车留在酒店，然后下山去车站。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] , [ai] [wɪl] ; [ɪf] [ai][kænt] ,

| If | I | can | get | there | in | time | for | the | train | , | I | will | ; | if | I | can't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 火车 | , | 我 | 将要 | ; | 如果 | 我 | 不能 | , |

如果我能及时赶上火车，我会去；如果赶不上，

[juː; jʊ][get] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| you | get | aboard | , | and | when | you | see | me | along | the | road | have | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 船上 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 看 | 我 | 沿着 | 这 | 路 | 有 | 你的 | 朋友 | , |

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [stɒp] — — "

| the | engineer | , | stop | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | , | 停止 | — | — | " |

你上车后，如果在路上看到我，就让你的朋友，也就是那位工程师，停车——”

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[dʒæk] ['muːdi] , [wɪð] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !

| Jack | Moody | , | with | thirty | minutes | to | make | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 穆迪 | , | 和 | 三十 | 分钟 | 到 | 制作 | 向上 | ! |

杰克·穆迪，还有三十分钟时间弥补！

[waɪ] , [mæt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] . "

| Why | , | Matt | , | he | wouldn't | stop | for | love | or | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 马特 | , | 他 | 不会 | 停止 | 为了 | 爱 | 或者 | 钱 | . | " |

“马特，就算给他爱情和金钱，他也不会停下来。”

" [ðen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['rezəluːt] [gliːm] [ʃɒn] [ɪn] [mæts] [greɪ] [aɪz] ,

| " | Then | , | " | and | the | old | resolute | gleam | shone | in | Matt's | gray | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 和 | 这 | 老的 | 坚决 | 闪耀 | 闪耀 | 在 | 马特的 | 灰色的 | 眼睛 | , |

“然后，”马特灰色的眼睛里闪过一丝往日坚定的光芒，“

" [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['piːmə] [piːts] [ˌæfə'deɪvɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ai][raɪd] [əˌlɒŋ'saɪd]

| " | you | stand | ready | to | take | Pima | Pete's | affidavit | from | me | as | I | ride | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 站立 | 准备好 | 到 | 拿 | 皮马 | 皮特的 | 宣誓书 | 从 | 我 | 作为 | 我 | 骑 | 旁边 |

[ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪt] ! "

| the | train | on | the | Comet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 在 | 这 | 彗星 | ! | " |

“你准备好在我乘坐彗星号列车时，从我手中接过皮马·皮特的宣誓书！”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [tʃʌb] , ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ; " [jʊl] [biː; bi]

| " | You | can't | do | it | , | " | murmured | Chub | , | standing | like | one | in | a | trance | ; | " | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 低声说道 | 鲢鱼 | , | 常设 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 发呆 | ; | " | 你会 | 是 |

— — "

| — | — | " |
|---|---|---|
| — | — | " |

“你做不到，”丘布喃喃自语，像着了魔似的站在那里；“你会——”

" [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | I | can | , | and | I | will | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | 和 | 我 | 将要 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“我能，而且我一定会！”马特喊道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .
**" It's for Clip .**
" 它是 为了 夹子 .

“这是给 Clip 的。”

['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [maɪn] !
**Hustle and do your part and I'll do mine !**
努力奋斗 和 做 你的 部分 和 患病的 做 矿 !

你努力做好你的部分，我也会做好我的部分！

" [mæts] ['veri] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .
**" Matt's very manner was electrifying .**
" 马特的 非常 方式 曾是 令人振奋 .

“马特的举止极具感染力。”

[tʃʌb] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] .
**Chub caught his spirit and arose to the occasion in his best style .**
鲢鱼 捕捉 他的 精神 和 出现 到 这 场合 在 他的 最好的 风格 .

Chub 振作起来，以最佳状态迎接挑战。

" [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] !
**" Count on me !**
" 数数 在 我 !

相信我！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
**" he yelled , and tore down the steep slope to the place where he had**
" 他 大喊 , 和 撕裂 向下 这 陡 坡 到 这 地方 在哪里 他 有
[left] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .
**left the motor - cycle .**
左边 这 发动机 - 循环 .

他大喊一声，然后飞快地冲下陡坡，跑到他停放摩托车的地方。

[æz; əz] [mæt] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
**As Matt watched him , he mounted ,**
作为 马特 观看 他 , 他 安装 ,

马特看着他，然后骑了上去。

['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɪð] [tuː] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ped(ə)lz] — [hɑːf] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]
**started the motor with two turns of the pedals — half a turn was all the**
开始 这 发动机 和 二 转弯 的 这 踏板 — 一半 一个 转动 曾是 全部 这
['kɒmɪt] ['evə(r)] ['niːdɪd] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] .
**Comet ever needed — and was off .**
彗星 曾经 需要 — 和 曾是 离开 .

踩两圈踏板就启动了发动机——彗星牌摩托车只需要半圈就能启动——然后就出发了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[kwɪk] [wɜːk] .
**QUICK WORK .**
快的 工作 .

快速完成。

['məʊtə(r)] [mæts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]
**Motor Matt's work was mapped out for him , and he had plenty to**
发动机 马特的 工作 曾是 已映射 出去 为了 他 , 和 他 有 很多 到
[duː; də] .
**do .**
做 .

汽车修理工马特的工作安排得很周全，他有很多工作要做。

[hwɜːrl] [ɒn][ðə; ði][grɪm] - [feɪst] [hɑːf] - [briːd] ,

| Whirling | on | the | grim | - | faced | half | - | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 在 | 这 | 严峻 | - | 面对 | 一半 | - | 品种 | , |

猛地转向那个面容冷峻的混血儿，

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['kætəlɒg]

| he | dropped | down | on | a | boulder | and | pulled | a | small | motor | - | cycle | catalogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 向下 | 在 | 一个 | 巨石 | 和 | 拉 | 一个 | 小的 | 发动机 | - | 循环 | 目录 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 口袋 | . |

他跳到一块巨石上，从口袋里掏出一本小型摩托车产品目录。

['rɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| Ripping | off | the | cover | , | which | was | bare | of | printing | on | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 这 | 覆盖 | , | 哪个 | 曾是 | 裸 | 的 | 印刷 | 在 | 这 | 里面 | , |

撕掉封面，封面内页没有任何印刷内容。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| he | laid | it | on | top | of | his | leather | cap | , | which | he | placed | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 它 | 在 | 顶部 | 的 | 他的 | 皮革 | 帽 | , | 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他把它放在他的皮帽上，然后把皮帽放在膝盖上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l]

| " | This | will | be | a | queer | - | looking | affidavit | , | " | said | he | , | fishing | a | lead | - | pencil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 宣誓书 | , | " | 说 | 他 | , | 钓鱼 | 一个 | 带领 | - | 铅笔 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 口袋 | , |

“这将是一份看起来很奇怪的宣誓书，”他一边说着，一边从口袋里掏出一支铅笔。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .

| " | but | we'll | have | to | make | the | most | of | what | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 什么 | 我们 | 有 | . |

但我们必须充分利用我们所拥有的资源。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌpiːt] , [wɪr]

| You | see | , | Pete | , | we're |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 皮特 | , | 是 |

你看，皮特，我们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [kaʊnts] .

| working | against | time | , | and | every | second | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 反对 | 时间 | , | 和 | 每一个 | 第二 | 计数 | . |

与时间赛跑，每一秒都至关重要。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :

| Now | listen | : |
|---|---|---|
| 现在 | 听 | : |

现在请听：

" [juː; jʊ] [met] [tɒm] ['klɪpərtən] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

| " | You | met | Tom | Clipperton | in | the | hills | , | on | the | night | of | the | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 遇见 | 汤姆 | 克利珀顿 | 在 | 这 | 丘陵 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 抢劫 | , |

“你在抢劫案发生的当晚，在山上遇到了汤姆·克利珀顿，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['deɪndʒərfiːld] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| and | took | him | to | the | place | where | Dangerfield | had | buried | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 丹杰菲尔德 | 有 | 埋葬 | 他的 | 钱 | . |

然后带他去了丹杰菲尔德埋钱的地方。

[ðen] [juː; jʊ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,

| Then | you | dug | it | up | , | went | back | to | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 挖 | 它 | 向上 | , | 去 | 后退 | 到 | 这 | 踪迹 | , |

然后你把它挖出来，回到小路上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['depjutiz] .

| and | were | set | upon | by | the | two | deputies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放 | 之上 | 经过 | 这 | 二 | 副手们 | . |

然后被两名副手围攻。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Is | that | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | ? | " |

就这样吗?

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| " | Yes | , | " | nodded | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 点头 | 皮马 | 皮特 | . |

“是的，”皮马·皮特点点头。

" [weə(r)] [dɪd] ['deɪndʒərfiːld] [get] [ðæt] ['mʌni] ? "

| " | Where | did | Dangerfield | get | that | money | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 丹杰菲尔德 | 得到 | 那 | 钱 | ? | " |

“丹杰菲尔德哪来的钱？”

" [hiː; hi] [sel] [ʌm; əm] ['kæt(ə)l] [tuː] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

| " | He | sell | um | cattle | two | month | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卖 | 嗯 | 牛 | 二 | 月 | 前 | . |

“他两个月前卖掉了几头牛。”

['mʌni] [hiːp] ['hevi] , [hɪm] [nəʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ʌm; əm] .

| Money | heap | heavy | , | him | no | like | to | carry | um | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 堆 | 重的 | , | 他 | 不 | 喜欢 | 到 | 携带 | 嗯 | . |

钱堆得很重，他不喜欢搬。

['ɒdə(r)] - [ɪn] [gæŋ] - [ðeɪ] [get] [bæd] [hɑːts] , [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌm; əm] .

| Odder | ombrays | in | gang | mebbyso | they | get | bad | hearts | , | want | to | take | um | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更奇怪 | - | 在 | 帮派 | - | 他们 | 得到 | 坏的 | 心 | , | 想 | 到 | 拿 | 嗯 | . |

帮派里有些奇怪的乌鸦，也许它们心脏不好，想带走它们。

['deɪndʒərfiːld] [seɪ] , - [ˌpiːt] , [wiː; wi] ['beri] [ʌm; əm] ; - ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['sævi] [weə(r)]

| Dangerfield | say | , | ' | Pete | , | we | bury | um | ; | anyt'ing | happen | to | me | , | you | savvy | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德 | 说 | , | - | 皮特 | , | 我们 | 埋葬 | 嗯 | ; | - | 发生 | 到 | 我 | , | 你 | 精明 | 在哪里 |

[tuː; tə] [faɪnd] [ʌm; əm] - [ɜː] !

| to | find | um | ' | Ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 嗯 | - | 啊 | ! |

丹杰菲尔德说：“皮特，我们把他们埋了；如果我出了什么事，你知道在哪里能找到他们。”呃！

[ˌem 'iː] [help] ['deɪndʒərfiːld] ['beri] [ʌm; əm] .

| me | help | Dangerfield | bury | um | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 丹杰菲尔德 | 埋葬 | 嗯 | . |

我帮丹杰菲尔德把他们埋了。

[hiː; hi] [tɪŋk] - [wen] [wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [frɒm; frəm] ['tinədʒə] [welz] , [hiː; hi] [dɪg] [ʌp] [gəʊld]

| He | t'ink | mebbyso | when | we | ride | to | Mexico | from | Tinaja | Wells | , | he | dig | up | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 墨水 | - | 什么时候 | 我们 | 骑 | 到 | 墨西哥 | 从 | 蒂娜哈 | 威尔斯 | , | 他 | 挖 | 向上 | 金子 |

.

:

.

他觉得当我们从蒂纳哈韦尔斯骑马去墨西哥的时候，他可能会挖到金子。

[bʌt; bət] [hɪm] ['kæptʃəd] .

| But | him | captured | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 捕获 | . |

但他被抓住了。

[juː; jʊ] ['sævi] .

| You | savvy | . |
|---|---|---|
| 你 | 精明 | . |

你真精明。

['deɪndʒərfiːld] [send] [ʌm; əm] [nəʊt] [baɪ] [bɪg] [dɒg] [tuː; tə] ['piːmə] [ˌpiːt] , [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - ,

| Dangerfield | send | um | note | by | big | dog | to | Pima | Pete | , | say | for | him | , | bymby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹杰菲尔德 | 发送 | 嗯 | 笔记 | 经过 | 大的 | 狗 | 到 | 皮马 | 皮特 | , | 说 | 为了 | 他 | , | - | , |

Dangerfield 派大狗给 Pima Pete 送了张纸条，替他转告，bymby

[hæv; həv] ['məʊtə(r)] [mæt] [teɪk] [ʌm; əm] ['mʌni] , [send] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪəwə] , ['məʊtə(r)]

| have | Motor | Matt | take | um | money | , | send | some | to | Emmetsburg | , | Iowa | , | Motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发动机 | 马特 | 拿 | 嗯 | 钱 | , | 发送 | 一些 | 到 | 埃米茨堡 | , | 爱荷华州 | , | 发动机 |

[mæt] [kiːp] [sʌm; səm] ,

| Matt | keep | some | , |
|---|---|---|---|
| 马特 | 保持 | 一些 | , |

让Motor Matt收下这些钱，一部分寄到爱荷华州埃米茨堡，Motor Matt自己留一部分。

['klɪpərtən] [kiːp] [sʌm; səm] .

| Clipperton | keep | some | . |
|---|---|---|---|
| 克利珀顿 | 保持 | 一些 | . |

克利珀顿保留了一些。

[wʊʃ; wuːʃ] !

| Whoosh | ! |
|---|---|
| 嗖！ | ! |

嗖！

[hɪm] [bæd] ['bɪznəs] .

| Him | bad | business | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 坏的 | 商业 | . |

他生意做砸了。

[nəʊ] [wɪn] [aʊt] . "

| No | win | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 赢 | 出去 | . | " |

没有赢家。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] [gəʊld] ['dʌb(ə)l] ['iːgl] ,

| " | And | you | will | swear | that | all | of | Dangerfield's | money | was | in | gold | double | eagles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 发誓 | 那 | 全部 | 的 | 丹杰菲尔德的 | 钱 | 曾是 | 在 | 金子 | 双倍的 | 老鹰 | , |

“你会发誓说丹杰菲尔德所有的钱都是金双鹰币，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| and | that | there | was | just | ten | thousand | dollars | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 只是 | 十 | 千 | 美元 | 的 | 它 | ? | " |

而且只有一万美元?

" [ʃʊə(r)] !
**" Sure !**
" 当然 !

“当然!

" [mæts] ['pens(ə)l] ['træv(ə)ld] ['ræpɪdlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
**" Matt's pencil traveled rapidly over the paper .**
" 马特的 铅笔 旅行 快速 超过 这 纸 .

“马特的铅笔在纸上快速移动。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [daʊn] [hɑːd] .
**He was careful , however , to make the writing plain and to bear down hard .**
他 曾是 小心 , 然而 , 到 制作 这 写作 清楚的 和 到 熊 向下 难的 .

但他很注意把文字写得清晰明了，并且严格把关。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] , [ˌpiːt] ? " [ɑːskt] [mæt] .
**" What's your real name , Pete ? " asked Matt .**
" 是什么 你的 真实的 姓名 , 皮特 ? " 问 马特 .

“皮特，你的真名叫什么？”马特问道。

" [hʌ] ?
**" Huh ?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" [mæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**" Matt repeated the question .**
" 马特 重复 这 问题 .

马特重复了这个问题。

" [ɔːl] [seɪm] [sɪ'bætʃən] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] , ['kætʃɪŋ] [mæts] [drɪft] , " [ˌpiːt] [sɪ'bætʃən] ,
**" All same Sebastian , " said the half - breed , catching Matt's drift , " Pete Sebastian ,**
" 全部 相同的 塞巴斯蒂安 , " 说 这 一半 - 品种 , 捕捉 马特的 漂移 , " 皮特 塞巴斯蒂安 ,

“都是一样的，塞巴斯蒂安，”混血儿说道，他明白了马特的意思，“皮特·塞巴斯蒂安，

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ʌm; əm] ['piːmə] [ˌpiːt] ['betə(r)] .
**but me like um Pima Pete better .**
但 我 喜欢 嗯 皮马 皮特 更好的 .

但我更喜欢皮马·皮特。

" [mæt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] ,
**" Matt went back to the beginning of the affidavit and put in the full name ,**
" 马特 去 后退 到 这 开始 的 这 宣誓书 和 放 在 这 满的 姓名 ,

“马特回到宣誓书的开头，填上了全名，

[ðen] [drɒpt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
**then dropped farther down and resumed his writing .**
然后 掉落 更远 向下 和 恢复 他的 写作 .

然后他继续往下走，继续写作。

['prez(ə)ntlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
**Presently it was finished , and Matt looked at his watch .**
目前 它 曾是 完成的 , 和 马特 看起来 在 他的 手表 .

这时，事情已经完成了，马特看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [naɪn] !
**It was a quarter past nine !**
它 曾是 一个 四分之一 过去的 九 !

当时是九点一刻!

[wɒt] [ɪf] [dʒæk] ['muːdi] , [mæt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| **What** | **if** | **Jack** | **Moody** | **,** | **Matt** | **suddenly** | **asked** | **himself** | **,** | **had** | **made** | **up** | **some** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 杰克 | 穆迪 | , | 马特 | 突然 | 问 | 他自己 | , | 有 | 制成 | 向上 | 一些 | 的 | 他的 |

[lɒst] [taɪm] ?

| **lost** | **time** | **?** |
|---|---|---|
| 丢失的 | 时间 | ? |

马特突然问自己，如果杰克·穆迪弥补了他失去的一些时间呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['preskət] ?

| **What** | **if** | **the** | **train** | **was** | **already** | **whipping** | **along** | **the** | **rails** | **on** | **its** | **way** | **out** | **of** | **Prescott** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 火车 | 曾是 | 已经 | 鞭打 | 沿着 | 这 | 铁轨 | 在 | 它是 | 方式 | 出去 | 的 | 普雷斯科特 | ? |

如果火车已经飞驰在驶出普雷斯科特的铁轨上呢?

[mæt] [liːpt] [ʌp] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [græbd] [piːts] [ɑːm] .

| **Matt** | **leaped** | **up** | **frantically** | **and** | **grabbed** | **Pete's** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 跳跃 | 向上 | 疯狂地 | 和 | 抓住 | 皮特的 | 手臂 | . |

马特慌忙跳起来，一把抓住皮特的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] !

| **"** | **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| **"** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['nəʊtəri] .

| **"** | **We'll** | **go** | **down** | **toward** | **the** | **main** | **road** | **and** | **meet** | **the** | **notary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 向下 | 朝向 | 这 | 主要的 | 路 | 和 | 见面 | 这 | 公证人 | . |

“我们往主路走，去见公证人。”

" [ˌpiːt] [druː] [bæk] .

| **"** | **Pete** | **drew** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 画 | 后退 | . |

皮特后退了一步。

" - ['sʌmbədi] [siː] [ʌm; əm] ['piːmə] [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [ di'məː ] , " - [ketʃ] [ʌm; əm] ? "

| **"** | **Mebbyso** | **somebody** | **see** | **um** | **Pima** | **Pete** | **,** | **"** | **he** | **demurred** | **,** | **"** | **mebbyso** | **ketch** | **um** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 某人 | 看 | 嗯 | 皮马 | 皮特 | , | " | 他 | 拒绝 | , | " | - | 双体帆船 | 嗯 | ? | " |

“也许有人看到了皮马·皮特，”他犹豫道，“也许有人抓住了他? ”

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .

| **"** | **Take** | **a** | **chance** | **,** | **can't** | **you** | **?** | **"** | **flung** | **back** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 机会 | , | 不能 | 你 | ? | " | 扔 | 后退 | 马特 | . |

“你难道不想冒险一试吗? ”马特反驳道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] !

| **"** | **It's** | **for** | **Clip** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 为了 | 夹子 | ! |

“这是给 Clip 的! ”

[id] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| **He'd** | **do** | **more** | **than** | **that** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 做 | 更多的 | 比 | 那 | 为了 | 你 | . |

他会为你做的远不止这些。

" ['piːmə] [ˌpiːt] [hʌŋ] [bæk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] [wɪð] [mæt] .

| **"** | **Pima** | **Pete** | **hung** | **back** | **no** | **longer** | **,** | **but** | **scrambled** | **down** | **the** | **slippery** | **rocks** | **with** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮马 | 皮特 | 悬挂 | 后退 | 不 | 更长 | , | 但 | 打乱 | 向下 | 这 | 滑 | 岩石 | 和 | 马特 | . |

“皮马·皮特不再犹豫，而是和马特一起爬下了湿滑的岩石。

" [juː; jʊ] [raɪd] , " [ˌpiːt] [sə'dʒestid] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , " [ˌem 'iː] [rʌn] [ə'lɒŋ]

" You ride , " Pete suggested , when they reached the motor - cycle , " me run along

" 你 骑 , " 皮特 建议 , 什么时候 他们 达到 这 发动机 - 循环 , " 我 跑步 沿着

. : .

“你骑车，”皮特在他们走到摩托车旁时建议道，“我跑过去。”

[hiːp] [gʊd] ['rʌnə(r)] .

Heap good runner .

堆 好的 跑步者 .

优秀的跑步者。

[juː; jʊ] [siː] .

You see .

你 看 .

你看。

" [mæt] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] .

" Matt followed out the suggestion , and in this way they reached the road .

" 马特 随后 出去 这 建议 , 和 在 这 方式 他们 达到 这 路 .

“马特采纳了这个建议，就这样，他们到达了公路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [rɪg] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preskət] ,

There was no sign of any rig coming from the direction of Prescott ,

那里 曾是 不 符号 的 任何 钻井平台 未来 从 这 方向 的 普雷斯科特 ,

没有迹象表明有任何钻井平台从普雷斯科特方向驶来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] - ['twenti] - [faɪv] !

and by then it was nine - twenty - five !

和 经过 然后 它 曾是 九 - 二十 - 五 !

那时已经是九点二十五分了！

" [siː] [ʌm; əm] [sməʊk] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] , ['pɔɪntɪŋ] .

" See um smoke , " said the half - breed , pointing .

" 看 嗯 抽烟 , " 说 这 一半 - 品种 , 指向 .

“看，他们在抽烟，”混血儿指着说。

[mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] ['piːmə] [piːts] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

Matt gave a jump as his eyes followed Pima Pete's pointing finger .

马特 给予 一个 跳 作为 他的 眼睛 随后 皮马 皮特的 指向 手指 .

马特猛地一跳，目光顺着皮马·皮特的手指方向望去。

[æn; ən] ['ediɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [blæk] ['veɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

An eddying plume of black vapor was hanging against the sky in the vicinity

一个 涡流 羽 的 黑色的 汽 曾是 绞刑 反对 这 天空 在 这 附近

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['preskət] ['steɪʃ(ə)n] .

of the Prescott station .

的 这 普雷斯科特 车站 .

在普雷斯科特车站附近，一股黑色的蒸汽旋涡悬挂在天空中。

[ðə; ði] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] , [ɪf]

The smoke issued from a point that was stationary , and that meant , if

这 抽烟 发布 从 一个 观点 那 曾是 静止的 , 和 那 意思是 , 如果

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

it meant anything ,

它 意思是 任何事物 ,

烟雾是从静止的一点冒出来的，这意味着，如果这有什么意义的话，

[ðæt] [nəʊ] . - [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['preskət] ['plætfɔːm] .

that No . 12 was alongside the Prescott platform .

那 不 . - 曾是 旁边 这 普雷斯科特 平台 .

12号就在普雷斯科特站台旁边。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [fɒg] [ɒv; əv] [blæk] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ]

| As | he | watched | , | scarcely | breathing | , | the | fluttering | fog | of | black | began | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | , | 几乎 | 呼吸 | , | 这 | 飘动 | 多雾路段 | 的 | 黑色的 | 开始 | 移动 |

['saʊθwəd] .

| southward | . |
|---|---|
| 向南 | . |

他屏住呼吸，看着那团飘忽不定的黑色雾气开始向南移动。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

| At | that | moment | a | horse | and | buggy | appeared | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 马 | 和 | 有缺陷的 | 出现 | 在 | 这 | 路 | , |

这时，路上出现了一辆马车。

[ðə; ði][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ['plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ['brɪskli] .

| the | one | passenger | in | the | vehicle | plying | a | whip | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 乘客 | 在 | 这 | 车辆 | 合奏 | 一个 | 鞭 | 轻快地 | . |

车里唯一的乘客正快速地挥舞着鞭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] .

| But | the | horse | was | tired | , | and | moved | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 已搬 | 缓慢地 | . |

但是马很累，走得很慢。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | There's | the | man | we're | waiting | for | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 男人 | 是 | 等待 | 为了 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“我们等的那个人来了！”马特喊道。

" [kʌm] [ɒn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[wiːl; wil] [miːt] [hɪm] .

| We'll | meet | him | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 见面 | 他 | . |

我们会见到他。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [treɪn] [gets] [hɪə(r)] !

| I've | got | to | have | this | acknowledged | before | that | train | gets | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 有 | 这 | 已确认 | 前 | 那 | 火车 | 获得 | 这里 | ! |

我必须在那列火车到站之前把这件事确认清楚！

" ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn]['piːmə] [piːts] [maɪnd][ɔː(r)][nɒt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | Whether | this | was | clear | in | Pima | Pete's | mind | or | not | , | was | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 这 | 曾是 | 清除 | 在 | 皮马 | 皮特的 | 头脑 | 或者 | 不是 | , | 曾是 | 一个 | 问题 | . |

“皮马·皮特是否清楚这一点，还是个问题。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː] [pleɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

| But | there | was | one | thing | too | plain | to | escape | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 也 | 清楚的 | 到 | 逃脱 | 他 | , |

但有一件事太过显而易见，他无法忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæts] [waɪld] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [suːn]

| and | that | was | Matt's | wild | eagerness | to | get | the | work | over | with | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 马特的 | 荒野 | 渴望 | 到 | 得到 | 这 | 工作 | 超过 | 和 | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

那是马特急于尽快完成工作的强烈愿望。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [mæt] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['rʌnɪŋ]

| The | two | started | down | the | road | , | Matt | still | on | his | machine | and | Pete | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 开始 | 向下 | 这 | 路 | , | 马特 | 仍然 | 在 | 他的 | 机器 | 和 | 皮特 | 跑步 |

[əˌlɒŋ'saɪd] .

| alongside | . |
|---|---|
| 旁边 | . |

两人沿着公路出发，马特骑着摩托车，皮特则在旁边跑着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] , [ 'herəld ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| They | could | hear | the | low | murmur | of | the | rails | , | heralding | the | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 低的 | 低语 | 的 | 这 | 铁轨 | , | 预示 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

[treɪn] ,

| train | , |
|---|---|
| 火车 | , |

他们能听到铁轨低沉的摩擦声，预示着火车即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

| as | they | drew | to | a | halt | beside | the | man | in | the | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 到 | 一个 | 停止 | 旁 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 有缺陷的 | . |

他们把车停在了马车里的男人旁边。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mæt] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['nəʊtəri] .

| " | Well | , | if | it | ain't | Matt | King | ! | " | exclaimed | the | notary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 它 | 不是 | 马特 | 国王 | ! | " | 惊呼 | 这 | 公证人 | . |

“哟，这不是马特·金吗！”公证员惊呼道。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][əʊld] — — "

| " | I | wasn't | expecting | to | meet | you | this | side | the | old | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 期待 | 到 | 见面 | 你 | 这 | 边 | 这 | 老的 | — | — | " |

“我没想到会在这里见到你——”

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['hændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| " | Quick | ! | " | shouted | Matt | , | handing | up | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | ! | " | 喊叫 | 马特 | , | 处理 | 向上 | 这 | 纸 | . |

“快！”马特喊道，同时递过那张纸。

" [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] .

| " | Acknowledge | that | . |
|---|---|---|---|
| " | 承认 | 那 | . |

承认这一点。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ðɪs] [treɪn] . "

| I've | got | to | get | it | aboard | this | train | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 它 | 船上 | 这 | 火车 | . | " |

我得把它弄上这列火车。

" [juː; jʊ] [kænt] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['nəʊtəri] , " [juː; jʊ] — — "

| " | You | can't | , | " | gasped | the | notary | , | " | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | , | " | 倒吸一口气 | 这 | 公证人 | , | " | 你 | — | — | " |

“你不能，”公证员喘着气说，“你——”

" [aɪ][mʌst; məst] !

| " | I | must | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | ! |

我必须！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] " [mʌst; məst] " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['nəʊtəri][tuː; tə]

| " | There | was | a | compelling | note | in | that | " | must | " | which | caused | the | notary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 引人注目的 | 笔记 | 在 | 那 | " | 必须 | " | 哪个 | 导致 | 这 | 公证人 | 到 |

[dʒæb][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

| jab | his | spectacles | down | on | his | nose | and | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他的 | 眼镜 | 向下 | 在 | 他的 | 鼻子 | 和 | 开始 | , |

“那个‘必须’的语气中有一种强烈的感染力，促使公证员用力把眼镜往鼻梁上推了推，然后开始……”

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['mʌmb(ə)l] , [tuː; tə] [riːd] [ɒf] [wɒt] [mæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| in | a | rapid | mumble | , | to | read | off | what | Matt | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 迅速的 | 咕哝 | , | 到 | 读 | 离开 | 什么 | 马特 | 有 | 书面 | . |

他快速地嘟囔着，把马特写的东西念了出来。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [bɪ'gæn] : " [aɪ] , ['piːtə(r)] [sɪ'bætʃən] , ['ʌðəwaɪz] ['piːmə] [ˌpiːt] , ['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv]

| The | document | began | : | " | I | , | Peter | Sebastian | , | otherwise | Pima | Pete | , | formerly | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 开始 | : | " | 我 | , | 彼得 | 塞巴斯蒂安 | , | 否则 | 皮马 | 皮特 | , | 以前 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .

| the | Dangerfield | gang | of | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹杰菲尔德 | 帮派 | 的 | 走私者 | . |

文件开头写道："我，彼得·塞巴斯蒂安，又名皮马·皮特，曾是丹杰菲尔德走私团伙的一员。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðəʊz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [dɪd]

| " | In | the | excitement | of | the | moment | it | is | quite | likely | that | those | ominous | words | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | 它 | 是 | 相当 | 可能 | 那 | 那些 | 不祥的 | 字 | 做过 |

[nɒt] [straɪk] [ðə; ði]['nəʊtəri] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

| not | strike | the | notary | with | their | full | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 罢工 | 这 | 公证人 | 和 | 他们的 | 满的 | 意义 | . |

"在当时激动的气氛中，公证员很可能没有完全理解这些不祥之语的含义。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] ['mʌmb(ə)l] .

| At | any | rate | , | he | did | not | cease | his | droning | mumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 他的 | 无人机 | 咕哝 | . |

总之，他始终没有停止喃喃自语。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [niː] , [hʌmpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | he | read | , | he | laid | the | paper | down | on | his | lifted | knee | , | humped | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 读 | , | 他 | 铺设 | 这 | 纸 | 向下 | 在 | 他的 | 抬起 | 膝盖 | , | 驼背 | 超过 | 它 | , |

他一边读，一边把报纸放在抬起的膝盖上，弓着身子看。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['pʊld] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| and | mechanically | pulled | a | fountain | pen | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机械地 | 拉 | 一个 | 喷泉 | 笔 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

他机械地从口袋里掏出一支钢笔。

['iːkwəli] [æz; əz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'kæpt] [ðə; ði]

| Equally | as | mechanically | , | and | while | he | was | still | reading | , | he | uncapped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 作为 | 机械地 | , | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 阅读 | , | 他 | 未设上限 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

| point | of | the | pen | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 笔 | . |

他机械地一边看书一边拔出了笔帽。

[hɪz; ɪz] [siːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| His | seal | was | on | the | seat | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 海豹 | 曾是 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 他 | . |

他的印章放在他旁边的座位上。

[mæt] ['pʊld] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['empti] ['envələʊp] .

| Matt | pulled | a | five | - | dollar | bill | from | his | pocket | ; | also | an | empty | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 拉 | 一个 | 五 | - | 美元 | 账单 | 从 | 他的 | 口袋 | ; | 还 | 一个 | 空的 | 信封 | . |

马特从口袋里掏出一张五美元钞票和一个空信封。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]['pens(ə)l]

| He | wanted | to | enclose | the | affidavit | in | a | cover | so | as | to | safeguard | the | pencil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 括 | 这 | 宣誓书 | 在 | 一个 | 覆盖 | 所以 | 作为 | 到 | 保障 | 这 | 铅笔 |

- [wɜːk] .

| - | work | . |
|---|---|---|
| - | 工作 | . |

他想把宣誓书装进封套里，以保护上面的铅笔字迹。

" ['hʌri] !
**" Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[dʒæk] ['muːdi] , [ɒn][nəʊ] . - ,
**Jack Moody , on No . 12 ,**
杰克 穆迪 , 在 不 . - ,

杰克·穆迪，第12名，

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['preskət] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt]
**was eating up the two miles that separated the Prescott station from that point**
曾是 吃 向上 这 二 英里 那 分开 这 普雷斯科特 车站 从 那 观点
[ɪn][ðə; ði]
**in the**
在 这

正在吞噬从普雷斯科特车站到该点之间的两英里路程。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[rəʊd] [wɪð] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] .
**road with tremendous rapidity .**
路 和 巨大的 快速 .

以极快的速度行驶。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
**The rumble was growing louder and louder .**
这 隆隆 曾是 生长 更大声 和 更大声 .

隆隆声越来越大。

[ðə; ði]['nəʊtəri][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
**The notary was using the fountain pen .**
这 公证人 曾是 使用 这 喷泉 笔 .

公证员使用的是钢笔。

" [duː; də][juː; jʊ] ['sɒləmli] [sweə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
**" Do you solemnly swear , " he asked as he wrote , " that this is the truth ,**
" 做 你 庄严地 发誓 , " 他 问 作为 他 写道 , " 那 这 是 这 真相 ,

“你是否郑重发誓，”他一边写一边问道，“这是事实？”

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ? "
**the whole truth , and nothing but the truth ? "**
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ? "

全部真相，绝无虚假？

" [ɜː] ! " [ grʌnt ] [ðə; ði] [deɪzd] ['piːmə] [ˌpiːt] .
**" Ugh ! " grunted the dazed Pima Pete .**
" 啊 ! " 哼哼 这 茫然 皮马 皮特 .

“呃！”迷迷糊糊的皮马·皮特咕哝道。

" [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
**" Yes or no ! " roared the notary .**
" 是的 或者 不 ! " 咆哮 这 公证人 .

“是或否！”公证员大声问道。

" [jes] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

| " | Yes | ! | " | cried | Pete | , | with | a | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 哭 | 皮特 | , | 和 | 一个 | 跳 | . |

“耶！”皮特跳起来喊道。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ! " [kraɪd] [mæt] .

| " | There's | your | pay | ! | " | cried | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 支付 | ! | " | 哭 | 马特 | . |

“这是你的工资！”马特喊道。

" [pʊt] [ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][ɪn] [ðæt] ['envələʊp] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

| " | Put | the | affidavit | in | that | envelope | , | and | be | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 这 | 宣誓书 | 在 | 那 | 信封 | , | 和 | 是 | 快的 | . |

“把宣誓书放进那个信封里，快点。”

" [ðə; ði]['nəʊtəri][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,

| " | The | notary | had | dropped | his | fountain | pen | in | the | bottom | of | the | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公证人 | 有 | 掉落 | 他的 | 喷泉 | 笔 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 有缺陷的 | , |

“公证员的钢笔掉进了马车底部。”

[hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| had | pulled | the | seal | to | his | lap | , | and | was | bearing | down | on | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拉 | 这 | 海豹 | 到 | 他的 | 膝 | , | 和 | 曾是 | 轴承 | 向下 | 在 | 这 | 处理 | . |

他把封条拉到腿上，正用力拉着把手。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , ['taɪəd] [ðəʊ] [hiː; hi]

| The | train | was | almost | abreast | of | them | , | and | the | horse | , | tired | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 几乎 | 并排 | 的 | 他们 | , | 和 | 这 | 马 | , | 疲劳的 | 尽管 | 他 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

火车几乎与他们并排而行，那匹马虽然疲惫不堪，

[meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| made | a | frantic | jump | for | the | opposite | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 疯狂的 | 跳 | 为了 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

他慌忙地跳到马路对面。

['piːmə] [ˌpiːt] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

| Pima | Pete | rushed | for | the | animal's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮马 | 皮特 | 匆忙 | 为了 | 这 | 动物 | 头 | . |

皮马·皮特冲向那只动物的头部。

[ðə; ði]['nəʊtəri][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,

| The | notary | had | come | within | one | of | going | by | the | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公证人 | 有 | 来 | 之内 | 一 | 的 | 去 | 经过 | 这 | 木板 | , |

公证员差点就被董事会处罚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['dɒkjumənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] .

| but | he | straightened | up | and | tucked | the | document | into | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拉直 | 向上 | 和 | 塞进去 | 这 | 文档 | 进入 | 这 | 信封 | . |

但他直起身子，把文件塞进了信封里。

[mæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] .

| Matt | had | turned | the | Comet | so | that | it | was | pointing | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 转向 | 这 | 彗星 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 指向 | 南 | . |

马特把彗星号转向南方。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , " [kɔːld] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [æz; əz] [mæt] [keɪm] [pɑːst] .

| " | There's | your | letter | , | " | called | the | notary | , | as | Matt | came | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 信 | , | " | 称为 | 这 | 公证人 | , | 作为 | 马特 | 来了 | 过去的 | . |

“你的信在那儿，”马特走过时，公证员喊道。

[mæt] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði][grɪp] -
**Matt** **grabbed** **it** **,** **took** **it** **in** **his** **teeth** **,** **and** **dropped** **both** **hands** **on** **the** **grip** **-**
马特 抓住 它 , 采取 它 在 他的 牙齿 , 和 掉落 两个都 双手 在 这 紧握 -
[kən'trəʊl] .
**control** **.**
控制 .

马特一把抓住它，用牙齿叼住，然后双手放在握把上。

[ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ,
**The** **last** **car** **of** **the** **train** **was** **opposite** **him** **,** **and** **the** **thick** **,**
这 最后的 车 的 这 火车 曾是 对面的 他 , 和 这 厚的 ,

火车的最后一节车厢就在他对面，浓密的……

['ækrɪd] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɹ'iːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**acrid** **smoke** **of** **the** **engine** **streamed** **in** **his** **face** **.**
辛辣 抽烟 的 这 引擎 流媒体 在 他的 脸 .

刺鼻的引擎烟雾扑面而来。

['nʌθɪŋ] [ dɔːnt ] [baɪ][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] ,
**Nothing** **daunted** **by** **the** **lead** **the** **limited** **had** **of** **him** **,**
没有什么 畏惧 经过 这 带领 这 有限的 有 的 他 ,

尽管领先优势有限，但他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] .
**he** **opened** **the** **Comet** **up** **for** **a** **record** **run** **.**
他 打开 这 彗星 向上 为了 一个 记录 跑步 .

他驾驶彗星号创造了新的纪录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [lɑːst] [flaɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz]
**It** **was** **to** **be** **the** **Comet's** **last** **flight** **—** **and** **it** **came** **within** **a** **hair's**
[bredθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæts] .
**breadth** **of** **being** **Motor** **Matt's** **.**
宽度 的 存在 发动机 马特的 .

这将是彗星号的最后一次飞行——而且它差点就成了摩托·马特的最后一次飞行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[stiːm] ['vɜːsəs] ['gæsəliːn] .
**STEAM** **VERSUS** **GASOLINE** **.**
蒸汽 相对 汽油 .

蒸汽与汽油。

['məʊtə(r)] [mæt] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] ,
**Motor** **Matt** **knew** **,** **as** **well** **as** **he** **knew** **anything** **,**
发动机 马特 知道 , 作为 出色地 作为 他 知道 任何事物 ,

马特·莫托知道，就像他知道的任何事情一样，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['muːdiz] [bɪg]['bɔːldwɪn]
**that** **there** **was** **more** **speed** **in** **the** **Comet** **than** **there** **was** **in** **Moody's** **big** **Baldwin**
['endʒɪn] .
**engine** **.**
引擎 .

Comet 的速度比 Moody 的大型 Baldwin 发动机还要快。

['muːdiz] ['rʌnɪŋ] - [taɪm] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
**Moody's** **running** **-** **time** **was** **perhaps** **forty** **miles** **an** **hour** **.**
穆迪的 跑步 - 时间 曾是 也许 四十 英里 一个 小时 .

穆迪的跑步速度大概是每小时四十英里。

[hiː; hi] [mait] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [træk] ,

| He | might | , | on | such | a | favorable | stretch | of | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 有利 | 拉紧 | 的 | 追踪 | , |

在这样一段有利的赛道上，他或许会……

[iːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

| eat | into | his | lost | thirty | minutes | at | the | rate | of | fifty | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 进入 | 他的 | 丢失的 | 三十 | 分钟 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 五十 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

他以每小时五十英里的速度，吞噬掉失去的三十分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| but | he | would | hardly | dare | to | do | better | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 几乎 | 敢 | 到 | 做 | 更好的 | 比 | 那 | . |

但他恐怕不敢做得更好。

[mæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kʊd; kəd][get]['sɪksti][maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

| Matt | , | on | the | other | hand | , | could | get | sixty | miles | an | hour | out | of | the | Comet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 可以 | 得到 | 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | 出去 | 的 | 这 | 彗星 | , |

另一方面，马特驾驶彗星号飞机能达到每小时六十英里的速度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪksti] - [faɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)]['ɪntuː] -

| and | even | sixty | - | five | if | he | had | to | in | order | to | get | that | letter | into | Chub's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 六十 | - | 五 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 那 | 信 | 进入 | | - |

[hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [rəʊd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .

| hands | before | the | good | road | jumped | into | the | bog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 前 | 这 | 好的 | 路 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 沼泽 | . |

即使要花六十五岁，也要在好路变成沼泽之前把那封信送到查布手中。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] —

| This | meant | that | he | had | four | miles | in | which | to | come | up | with | the | locomotive | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 四 | 英里 | 在 | 哪个 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 机车 | — |

[fɔː(r); fə(r)] [tʃʌb] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] ['muːdi] ,

| for | Chub | was | riding | in | the | cab | with | Moody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鲢鱼 | 曾是 | 骑术 | 在 | 这 | 出租车 | 和 | 穆迪 | , |

这意味着他只有四英里的时间来调转机车——因为查布当时正和穆迪一起坐在驾驶室里。

[ænd; ənd] [mæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hæŋɪŋ]

| and | Matt | , | now | that | the | smoke | was | behind | him | , | could | see | his | chum | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特 | , | 现在 | 那 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 在后面 | 他 | , | 可以 | 看 | 他的 | 密友 | 绞刑 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

| from | the | gangway | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舷梯 | . |

烟雾散去后，马特看到他的朋友挂在舷梯上。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmpnəs]

| The | morning | sun | had | dried | the | road | completely | , | but | there | was | a | dampness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 太阳 | 有 | 干燥 | 这 | 路 | 完全地 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 潮湿 |

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| in | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | , |

晨曦已将道路晒干，但空气中仍残留着一丝潮湿。

[ænd; ənd][dæmp] ['weðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] ['briːdə(r)] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .

| and | damp | weather | is | a | prolific | breeder | of | motor | - | cycle | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潮湿 | 天气 | 是 | 一个 | 多产的 | 育种者 | 的 | 发动机 | - | 循环 | 麻烦 | . |

潮湿的天气是摩托车故障的温床。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌmɪs'faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] , [ɪf] — —

| If | the | Comet | should | begin | to | misfire | on | the | high | speed | , | if | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 彗星 | 应该 | 开始 | 到 | 失火 | 在 | 这 | 高的 | 速度 | , | 如果 | — | — |

如果彗星号在高速飞行时开始出现故障，如果——

[dred] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [mæts] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd]

| Dread | possibilities | began | to | flash | through | Matt's | mind | , | but | he | thrust | them | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 可能性 | 开始 | 到 | 闪光 | 通过 | 马特的 | 头脑 | , | 但 | 他 | 推力 | 他们 | 旁边 |

.

:

.

可怕的可能性开始在马特的脑海中闪现，但他把它们抛到一边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| He | was | there | to | do | his | utmost | for | Clip | , | and | to | hope | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那里 | 到 | 做 | 他的 | 极致 | 为了 | 夹子 | , | 和 | 到 | 希望 | 为了 | 这 |

[best] .

| best | . |
|---|---|
| 最好的 | . |

他到那里是为了尽全力帮助克利普，并希望他能取得最好的结果。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ glimps ] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] - ['wɪndəʊz] .

| Out | of | the | tails | of | his | eyes | he | glimpsed | excited | faces | at | the | car | - | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 瞥见 | 兴奋的 | 面孔 | 在 | 这 | 车 | - | 视窗 | . |

他眼角的余光瞥见车窗外传来兴奋的笑脸。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['kəʊtʃɪz] .

| The | passengers | were | watching | him | as | he | passed | the | swiftly | moving | coaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 是 | 观看 | 他 | 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 迅速地 | 移动 | 教练 | . |

乘客们注视着他从疾驰的车厢旁走过。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð]

| Naturally | they | could | have | no | idea | what | his | object | was | in | racing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们 | 可以 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 他的 | 目的 | 曾是 | 在 | 赛车 | 和 |

[ðə; ði] [treɪn] ,

| the | train | , |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | , |

他们当然不可能知道他与火车赛跑的目的是什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [set] ,

| but | a | look | at | his | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 放 | , |

但看看他的布景，

[dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp]

| determined | face | was | enough | to | convince | them | that | there | was | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 脸 | 曾是 | 足够的 | 到 | 说服 | 他们 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 |

['pɜːpəs] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| purpose | back | of | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 后退 | 的 | 他的 | 工作 | . |

他坚定的表情足以让他们相信，他的工作背后有着深刻的意义。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ['leɪdɪz] [ 'flʌtə ] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [men] [pʊʃt] [aʊt] [ðeə(r)]

| Through | the | open | windows | ladies | fluttered | handkerchiefs | , | and | men | pushed | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 视窗 | 女士们 | 飘动 | 手帕 | , | 和 | 男人 | 推动 | 出去 | 他们的 |

[hedz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] .

| heads | and | cheered | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 和 | 欢呼 | 他 | . |

女士们透过敞开的窗户挥舞着手帕，男人们探出头来为他欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]

| It | was | a | wonderful | thing | to | see | that | gallant | little | machine | close | in | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 到 | 看 | 那 | 英勇 | 小的 | 机器 | 关闭 | 在 | 在 | 这 |

['rʌʃɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

| rushing | locomotive | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 机车 | . |

看到那辆英勇的小机器逼近疾驰的火车头，真是一件令人欣慰的事。

[tuː] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rəʊd]
**Two nerve - racking minutes had passed and two miles of the good road**
二 神经 - 货架 分钟 有 通过了 和 二 英里 的 这 好的 路
[hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] .
**had been covered .**
有 到过 涵盖 .

令人神经紧绷的两分钟过去了，我们行驶了两英里路况良好的公路。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)]
**This meant that Matt had but two minutes more in which to transfer his letter**
这 意思是 那 马特 有 但 二 分钟 更多的 在 哪个 到 转移 他的 信
[tuː; tə] [tʃʌb] .
**to Chub .**
到 鲢鱼 .

这意味着马特只剩下两分钟时间把信转交给查布了。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
**The Comet was alongside the baggage - car now , and Matt could see his**
这 彗星 曾是 旁边 这 行李 - 车 现在 , 和 马特 可以 看 他的
[tʃʌm] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
**chum plainly in the gangway .**
密友 显然 在 这 舷梯 .

“彗星号”现在停靠在行李车旁边，马特可以清楚地看到他的朋友在过道里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ,
**He was leaning far out ,**
他 曾是 倾斜 远的 出去 ,

他身体前倾得很厉害，

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - ['reɪlz] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] [mæt] .
**holding to the hand - rails with one hand and stretching the other toward Matt .**
保持 到 这 手 - 铁轨 和 一 手 和 伸展 这 其他 朝向 马特 .

一手扶着扶手，另一手伸向马特。

" [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] ! " [jeld] [tʃʌb] , [ɪn][waɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , " [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Mile - a - minute Matt ! " yelled Chub , in wild encouragement , " King of the**
" 英里 - 一个 - 分钟 马特 ! " 大喊 鲢鱼 , 在 荒野 鼓励 , " 国王 的 这
['məʊtə(r)] - [bɔɪz] !
**Motor - boys !**
发动机 - 男孩们 !

“一分钟一英里的马特！”查布疯狂地鼓励道，“摩托车男孩之王！”

[kʌm] [ɒn] , [pɑːd] !
**Come on , pard !**
来 在 , 帕尔德 !

来吧，伙计！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — —
**A little farther , a little — —**
一个 小的 更远 , 一个 小的 — —

再往前走一点，再往前走一点——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [grɪpt] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ jæŋk ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,
**" Just then a hand gripped Chub's shoulder and yanked him back into the cab ,**
" 只是 然后 一个 手 紧握 - 肩膀 和 猛拉 他 后退 进入 这 出租车 ,

就在这时，一只手抓住了查布的肩膀，把他拽回了驾驶室。

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [ kə'mɑːnd ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .
**while an angry voice commanded him to stay inside .**
尽管 一个 生气的 嗓音 命令 他 到 停留 里面 .

一个愤怒的声音命令他待在里面。

[mæt] [sɔ:] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['baɪˌpleɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃɒt] [θru:] [hɪm] .

| Matt | saw | this | bit | of | byplay | , | and | a | thrill | of | apprehension | shot | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 锯 | 这 | 少量 | 的 | 旁观 | , | 和 | 一个 | 刺激 | 的 | 忧虑 | 射击 | 通过 | 他 | . |

马特看到了这一幕，一股莫名的紧张感瞬间涌上心头。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [tʃʌb] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | engine | crew | were | not | going | to | let | Chub | take | any | chances | of | breaking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 全体人员 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 鲢鱼 | 拿 | 任何 | 机会 | 的 | 打破 | 他的 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

机车组人员绝不会让查布冒任何摔断脖子的风险。

[wʊd] [ðeɪ] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ?

| Would | they | keep | him | from | taking | the | letter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 保持 | 他 | 从 | 采取 | 这 | 信 | ? |

他们会阻止他拿走那封信吗?

[bʌt; bət] [tʃʌb] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | Chub | himself | had | something | to | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲢鱼 | 他自己 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 关于 | 它 | . |

但查布本人对此却有话要说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,

| There | was | a | scramble | in | the | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 争夺 | 在 | 这 | 出租车 | , |

驾驶室里一片混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ dʌk ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərmənz] [saɪd]

| and | the | red | - | headed | boy | ducked | through | the | window | on | the | fireman's | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男生 | 躲闪 | 通过 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 消防员的 | 边 |

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] .

| and | reached | the | foot | - | board | along | the | boiler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 这 | 脚 | - | 木板 | 沿着 | 这 | 锅炉 | . |

那个红头发的男孩从司炉一侧的窗户钻了进去，爬到了锅炉旁的脚踏板上。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [jeld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

| The | fireman | yelled | , | and | his | hand | shot | through | the | window | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消防队员 | 大喊 | , | 和 | 他的 | 手 | 射击 | 通过 | 这 | 窗户 | 后 | 他 | . |

消防员大喊一声，他的手也从窗户伸了出去。

[tʃʌb] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgəz] .

| Chub | , | however | , | was | quick | enough | to | evade | the | gripping | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 然而 | , | 曾是 | 快的 | 足够的 | 到 | 逃避 | 这 | 扣人心弦 | 手指 | . |

然而，查布动作很快，躲开了那些抓住他的手指。

['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] , [hi:; hi] [bent] [daʊn] .

| Holding | to | the | hand | - | rail | , | he | bent | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 手 | - | 轨 | , | 他 | 弯曲 | 向下 | . |

他扶着扶手，弯下腰。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm]

| He | was | too | high | to | reach | Matt | , | and | Matt | would | have | had | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 高的 | 到 | 抵达 | 马特 | , | 和 | 马特 | 会 | 有 | 有 | 到 | 来 |

['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .

| dangerously | close | . |
|---|---|---|
| 危险地 | 关闭 | . |

他站得太高，够不着马特，马特必须非常危险地靠近他才能做到。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃʌb] [hʌŋ] [tuː; tə]

| The | engine | was | pitching | , | and | swaying | , | and | swinging | , | but | Chub | hung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 投球 | , | 和 | 摇晃 | , | 和 | 摇摆 | , | 但 | 鲢鱼 | 悬挂 | 到 |

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

| the | running | - | board | like | a | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | - | 木板 | 喜欢 | 一个 | 猴 | , |

引擎剧烈摇晃、俯仰，但查布像猴子一样紧紧抓住踏板。

[muːvd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] ,

| moved | along | it | quickly | , | dropped | to | the | top | of | the | steam | - | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 沿着 | 它 | 迅速地 | , | 掉落 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 蒸汽 | - | 胸部 | , |

沿着它快速移动，落到蒸汽箱顶部，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] - ['brækɪt] , ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

| and | flung | his | right | hand | to | the | lamp | - | bracket | , | under | and | to | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他的 | 正确的 | 手 | 到 | 这 | 灯 | - | 括号 | , | 在下面 | 和 | 到 | 一 | 边 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedlaɪt] .

| of | the | headlight | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 前大灯 | . |

然后他把右手甩到前大灯下方和一侧的灯架上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

| He | could | hear | the | fireman | swearing | at | his | recklessness | and | coming | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 消防队员 | 咒骂 | 在 | 他的 | 鲁莽 | 和 | 未来 | 后 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他能听到消防员咒骂他的鲁莽行为，并追了上来。

['miːnwaɪl] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪlɪndə(r)] .

| Meanwhile | Motor | Matt | was | whirling | along | abreast | of | the | big | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 发动机 | 马特 | 曾是 | 旋转 | 沿着 | 并排 | 的 | 这 | 大的 | 圆柱 | . |

与此同时，摩托马特正沿着大圆柱体飞速旋转。

" ['redi] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [lʊk] [ʃɑːp] ! "

| " | Ready | ? | " | he | shouted | ; | " | look | sharp | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | ? | " | 他 | 喊叫 | ; | " | 看 | 锋利的 | ! | " |

“准备好了吗？”他喊道，“精神抖擞！”

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " [ænd; ənd] [tʃʌb] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

| " | Hand | it | up | ! | " | and | Chub | leaned | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 它 | 向上 | ! | " | 和 | 鲢鱼 | 倾斜 | 向前 | , |

“交出来！”查布向前倾身，

[wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [læmp] - ['brækɪt] .

| one | foot | in | the | air | and | his | weight | on | the | lamp | - | bracket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 灯 | - | 括号 | . |

一只脚悬在空中，全身的重量压在灯架上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[mæts] [raɪt] [hænd] [left] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] - [bɑː(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| Matt's | right | hand | left | the | handle | - | bar | , | took | the | envelope | from | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特的 | 正确的 | 手 | 左边 | 这 | 处理 | - | 酒吧 | , | 采取 | 这 | 信封 | 从 | 他的 | 牙齿 | , |

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] .

| and | extended | it | upward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 它 | 向上 | . |

马特的右手离开车把，从嘴里拿出信封，然后向上举起。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] ! " [ʃaʊtɪd] [tʃʌb] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['mətə(r)] [mæts]

| " | I've | got | it | , | pard | ! | " | shouted | Chub | , | snatching | the | letter | from | Motor | Matt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 它 | , | 帕尔德 | ！ | " | 喊叫 | 鲢鱼 | , | 抢夺 | 这 | 信 | 从 | 发动机 | 马特的 |

['fɪŋgəz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

“我拿到了，伙计！”查布喊道，从马特·马特的手指间抢过信。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ 'flikə ] [θruː] [mæts] [tens] [lɪps] .

| A | deep | breath | of | relief | and | satisfaction | flickered | through | Matt's | tense | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 气息 | 的 | 宽慰 | 和 | 满意 | 闪烁 | 通过 | 马特的 | 紧张 | 嘴唇 | . |

马特紧绷的嘴唇间闪过一丝如释重负和心满意足的长舒一口气。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ]

| A | hundred | small | things | had | conspired | to | make | that | race | with | the | limited | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 小的 | 事物 | 有 | 密谋 | 到 | 制作 | 那 | 种族 | 和 | 这 | 有限的 | 一个 |

[sək'ses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

无数细小的因素共同促成了这场有限参赛资格的比赛的成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [speld]

| and | a | turn | for | the | worse | in | any | one | of | them | would | have | spelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 转动 | 为了 | 这 | 更糟 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 拼写 |

['feɪljə(r)] .

| failure | . |
|---|---|
| 失败 | . |

其中任何一项出现恶化都意味着失败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

| But | it | was | over | and | he | had | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 超过 | 和 | 他 | 有 | 韩元 | . |

但比赛已经结束了，他赢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .

| There | was | a | chance | for | Clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 夹子 | . |

Clip曾有机会。

[mæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] ['sləʊli] .

| Matt | diminished | speed | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 马特 | 减少 | 速度 | 缓慢地 | . |

马特的速度逐渐减慢。

[ðə; ði] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [hɪm] ,

| The | cars | of | the | train | began | gliding | past | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 的 | 这 | 火车 | 开始 | 滑翔 | 过去的 | 他 | , |

火车车厢开始从他身边滑过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] ['kʌvəd] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][pɔːl] .

| and | the | thick | smoke | covered | him | as | with | a | pall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厚的 | 抽烟 | 涵盖 | 他 | 作为 | 和 | 一个 | 灵柩 | . |

浓烟像裹尸布一样将他笼罩起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ jel ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

| He | heard | yells | from | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 喊叫 | 从 | 这 | 乘客 | . |

他听到乘客们的喊叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃɪəz] , [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| They | were | not | cheers | , | but | shouts | of | warning | and | cries | of | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 干杯 | , | 但 | 喊叫 | 的 | 警告 | 和 | 哭泣 | 的 | 惊愕 | . |

那不是欢呼声，而是警告的喊声和惊恐的呼喊声。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

| What | did | they | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 意思是 | ? |

他们是什么意思?

[mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| Matt | could | see | nothing | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 可以 | 看 | 没有什么 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

马特暂时什么也看不见。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [hɪm][səʊ] ['θɪkli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː]

| the | vapor | from | the | engine | shrouded | him | so | thickly | that | it | blanketed | his | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 从 | 这 | 引擎 | 被遮蔽的 | 他 | 所以 | 浓密 | 那 | 它 | 毯子 | 他的 | 看法 |

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| in | every | direction | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方向 | . |

发动机冒出的蒸汽浓得让他目不暇接，四面八方都看不清路。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [breɪk] .

| Nevertheless | , | he | instinctively | cut | off | the | power | and | gripped | the | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 本能地 | 切 | 离开 | 这 | 力量 | 和 | 紧握 | 这 | 制动 | . |

然而，他本能地切断了电源，并紧紧抓住了刹车。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ,

| Yet | it | is | doubtful | if | he | could | by | any | possibility | have | saved | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 疑 | 如果 | 他 | 可以 | 经过 | 任何 | 可能性 | 有 | 已保存 | 他自己 | , |

然而，他是否有可能自救，这一点令人怀疑。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

| even | had | he | known | the | full | extent | and | nature | of | his | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有 | 他 | 已知 | 这 | 满的 | 程度 | 和 | 自然 | 的 | 他的 | 危险 | . |

即使他完全了解自己所面临的危险的程度和性质。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['hedweɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

| The | Comet | was | under | such | tremendous | headway | that | a | short | stop | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | 曾是 | 在下面 | 这样的 | 巨大的 | 进展 | 那 | 一个 | 短的 | 停止 | 曾是 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

| the | question | . |
|---|---|---|
| 这 | 问题 | . |

彗星号当时正以惊人的速度前进，因此短暂停留是不可能的。

[ə; eɪ] ['frenzid] [wuːp] [brəʊk] [ɒn] [mæts] [ɪəz] .

| A | frenzied | whoop | broke | on | Matt's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丧心病狂 | 哇哦 | 打破 | 在 | 马特的 | 耳朵 | . |

马特的耳朵里突然响起一声狂乱的叫喊声。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kræʃ] ,

| At | almost | the | same | moment | there | was | a | shivering | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 瑟瑟发抖 | 碰撞 | , |

几乎就在同一时刻，传来一声令人心惊胆战的巨响。

[səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| so | quick | and | sudden | it | was | more | like | an | explosion | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快的 | 和 | 突然 | 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

这一切发生得如此迅速突然，简直就像爆炸一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [tʃʌb] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

| It | fell | to | Chub | to | see | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 到 | 鲢鱼 | 到 | 看 | 全部 | 这 | . |

这一切都落在了查布的肩上。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['deɪndʒə(r)] [ luːm ] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [aɪz] .

| **His** | **chum's** | **danger** | **loomed** | **full** | **on** | **his** | **stricken** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友的 | 危险 | 迫近 | 满的 | 在 | 他的 | 受打击的 | 眼睛 | . |

他惊恐的眼神中清晰地浮现出同伴的危险。

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [ risk ] [səʊ] [mʌtʃ] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **With** | **the** | **letter** | **,** | **for** | **which** | **he** | **and** | **Matt** | **had** | **risked** | **so** | **much** | **,** | **safe** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | , | 为了 | 哪个 | 他 | 和 | 马特 | 有 | 冒险 | 所以 | 很多 | , | 安全的 | 在 | 他的 |

['pɒkɪt] ,

| **pocket** | **,** |
|---|---|
| 口袋 | , |

他和马特冒了那么大的风险才拿到那封信，现在它安然无恙地放在他的口袋里。

[tʃʌb] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Chub** | **had** | **turned** | **and** | **climbed** | **from** | **the** | **top** | **of** | **the** | **steam** | **-** | **chest** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 有 | 转向 | 和 | 攀登 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 蒸汽 | - | 胸部 | 到 | 这 |

[fʊt] - [bɔːd] .

| **foot** | **-** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|
| 脚 | - | 木板 | . |

查布转身从蒸汽箱顶部爬到了脚踏板上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kæb][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]

| **In** | **this** | **position** | **he** | **was** | **facing** | **the** | **cab** | **of** | **the** | **engine** | **,** | **and** | **looking** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | 他 | 曾是 | 面向 | 这 | 出租车 | 的 | 这 | 引擎 | , | 和 | 寻找 | 后退 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wægən] - [rəʊd] .

| **along** | **the** | **wagon** | **-** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 车皮 | - | 路 | . |

他当时正对着机车驾驶室，回头望着马车道。

[mæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ ɪn'gʌlf ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ;

| **Matt** | **was** | **completely** | **engulfed** | **in** | **the** | **smoke** | **,** | **and** | **Chub** | **could** | **not** | **see** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 曾是 | 完全地 | 吞噬 | 在 | 这 | 抽烟 | , | 和 | 鲢鱼 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | ; |

马特完全被烟雾笼罩，查布根本看不见他；

[bʌt; bət] [tʃʌb] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

| **but** | **Chub** | **saw** | **something** | **else** | **that** | **made** | **his** | **heart** | **stand** | **still** | **and** | **sent** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲢鱼 | 锯 | 某物 | 别的 | 那 | 制成 | 他的 | 心 | 站立 | 仍然 | 和 | 发送 | 一个 |

['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] [θruː] ['evri] [lɪm] .

| **sickening** | **fear** | **through** | **every** | **limb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人作呕 | 害怕 | 通过 | 每一个 | 肢 | . |

但查布看到了别的东西，这让他心跳骤停，恐惧感蔓延到他全身。

[wɪð] [bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

| **With** | **both** | **shaking** | **hands** | **he** | **hung** | **to** | **the** | **rail** | **that** | **ran** | **along** | **the** | **jacket** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 摇晃 | 双手 | 他 | 悬挂 | 到 | 这 | 轨 | 那 | 跑 | 沿着 | 这 | 夹克 | 的 | 这 |

['bɔɪlə(r)] ,

| **boiler** | **,** |
|---|---|
| 锅炉 | , |

他双手颤抖着，紧紧抓住锅炉外壳上的栏杆。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [bæk] .

| **dipping** | **and** | **lurching** | **with** | **the** | **engine** | **and** | **staring** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 和 | 踉跄跄 | 和 | 这 | 引擎 | 和 | 凝视 | 后退 | . |

引擎轰鸣，车身忽上忽下摇晃，同时回望着我。

[ə; eɪ][bɪg] [freɪt] - ['wægən] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [tuː] ['freɪtə(r)] ,

| **A** | **big** | **freight** | **-** | **wagon** | **,** | **drawn** | **by** | **six** | **horses** | **and** | **manned** | **by** | **two** | **freighters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 货运 | - | 车皮 | , | 绘制 | 经过 | 六 | 马匹 | 和 | 有人值守 | 经过 | 二 | 货轮 | , |

一辆大型货车，由六匹马拉着，两名货车司机驾驶。

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

| was | at | a | standstill | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 停顿 | 在 | 这 | 路 | . |

车子在路上停了下来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

| The | horses | , | frightened | by | the | train | , | had | plunged | for | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 火车 | , | 有 | 暴跌 | 为了 | 这 | 路边 | , |

马匹被火车吓到，纷纷冲向路边。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][væn] ['skweəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .

| turning | the | huge | van | squarely | across | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 巨大的 | 货车 | 完全 | 穿过 | 这 | 踪迹 | . |

将这辆巨大的货车笔直地横穿小路。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| The | freighters | were | on | the | ground | , | hanging | to | the | bits | of | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货轮 | 是 | 在 | 这 | 地面 | , | 绞刑 | 到 | 这 | 比特 | 的 | 这 | 马匹 | . |

货轮停在地上，挂在马嚼子上。

[tʃʌb] , [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] , [stɛərd]

| Chub | , | completely | unnerved | and | his | brain | benumbed | with | fears | for | Matt | , | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 完全地 | 不安 | 和 | 他的 | 脑 | 麻木 | 和 | 恐惧 | 为了 | 马特 | , | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['wægən] .

| at | the | huge | wagon | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巨大的 | 车皮 | . |

查布完全惊慌失措，脑子里全是为马特担心的事，他盯着那辆巨大的马车。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] ,

| The | wheels | of | the | vehicle | were | plastered | with | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 这 | 车辆 | 是 | 粉刷过的 | 和 | 泥 | , |

车辆的车轮上沾满了泥浆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['leɪbəd] [θruː] [ðə; ði][bɒg][ænd; ənd] [strʌk] [gʊd] [rəʊd] .

| for | it | had | just | labored | through | the | bog | and | struck | good | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 只是 | 辛勤劳作 | 通过 | 这 | 沼泽 | 和 | 击 | 好的 | 路 | . |

因为它刚刚艰难地穿过沼泽，就遇到了一条好路。

[kʊd; kəd] [mæt] , [ ɪn'gʌlf ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [siː] [ðə; ði]['wægən] ?

| Could | Matt | , | engulfed | as | he | was | in | that | haze | of | smoke | , | see | the | wagon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 马特 | , | 吞噬 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 那 | 阴霾 | 的 | 抽烟 | , | 看 | 这 | 车皮 | ? |

马特被笼罩在浓烟之中，他能看到马车吗?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

| Certainly | he | could | not | hear | it | , | because | of | the | roar | of | the | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 它 | , | 因为 | 的 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 火车 | ; |

他当然听不见，因为火车的轰鸣声太大了;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | could | he | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 他 | 看 | 它 | , |

但他能看到吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ?

| and | would | he | be | able | to | stop | the | Comet | in | time | to | avoid | a | collision | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | 这 | 彗星 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | 一个 | 碰撞 | ? |

他能否及时阻止彗星，避免碰撞?

[səʊ][ræn] - ['ægənaɪzd] [θɔːts] .

| So | ran | Chub's | agonized | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跑 | - | 痛苦的 | 想法 | . |

这就是丘布痛苦的思绪。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [deɪzd] [tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [els] ,

| **Although** | **his** | **brain** | **seemed** | **dazed** | **to** | **everything** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 脑 | 似乎 | 茫然 | 到 | 一切 | 别的 | , |

虽然他的大脑似乎对其他一切都漠不关心，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliəli] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] .

| **yet** | **it** | **was** | **peculiarly** | **alert** | **to** | **all** | **that** | **concerned** | **Matt** | **and** | **his** | **peril** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 奇特地 | 警报 | 到 | 全部 | 那 | 担心的 | 马特 | 和 | 他的 | 危险 | . |

然而，它却对所有与马特及其危险有关的事情都异常警觉。

[ðen] , [waɪl] [tʃʌb] [stɛərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌdetəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Then** | **,** | **while** | **Chub** | **stared** | **into** | **the** | **receding** | **distance** | **,** | **the** | **sharp** | **detonation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 鲢鱼 | 凝视 | 进入 | 这 | 消退 | 距离 | , | 这 | 锋利的 | 爆炸 | 的 | 这 |

[kræʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **crash** | **reached** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 达到 | 他的 | 耳朵 | . |

然后，当查布凝视着渐渐远去的景色时，一声尖锐的爆炸声传入了他的耳朵。

[ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [ rentʃ ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [wei] .

| **A** | **groan** | **was** | **wrenched** | **from** | **him** | **,** | **and** | **his** | **legs** | **gave** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 曾是 | 扭动 | 从 | 他 | , | 和 | 他的 | 腿 | 给予 | 方式 | . |

他痛苦地呻吟了一声，双腿一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm]

| **But** | **for** | **the** | **timely** | **support** | **of** | **the** | **fireman** | **he** | **would** | **have** | **fallen** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 及时 | 支持 | 的 | 这 | 消防队员 | 他 | 会 | 有 | 倒下 | 从 |

[ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

| **the** | **locomotive** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 机车 | . |

若非司炉及时扶住，他就会从火车上摔下来。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfaɪəmən] [biːn] [səʊ] [skeəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] .

| **Never** | **had** | **that** | **particular** | **fireman** | **been** | **so** | **scared** | **as** | **he** | **was** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 那 | 特别的 | 消防队员 | 到过 | 所以 | 害怕的 | 作为 | 他 | 曾是 | 然后 | . |

那位消防员从未像当时那样害怕过。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ˈraʊndli] [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [tʃʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪm] [bæk]

| **He** | **swore** | **roundly** | **as** | **he** | **dragged** | **Chub** | **to** | **the** | **cab** | **and** | **jammed** | **him** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 圆圆地 | 作为 | 他 | 拖拽 | 鲢鱼 | 到 | 这 | 出租车 | 和 | 卡住 | 他 | 后退 |

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| **through** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | . |

他一边咒骂，一边把查布拖到出租车上，然后把他从车窗塞了出去。

[tʃʌb] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [flɔː(r)] .

| **Chub** | **fell** | **in** | **a** | **heap** | **on** | **the** | **heaving** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 起伏 | 地面 | . |

查布瘫倒在晃动的地板上。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] ! " [rɔːd] [dʒæk] [ˈmuːdi] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

| **"** | **You** | **young** | **fool** | **!** | **"** | **roared** | **Jack** | **Moody** | **,** | **beside** | **himself** | **on** | **account** | **of** | **the** | **boy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 年轻的 | 傻子 | ! | " | 咆哮 | 杰克 | 穆迪 | , | 旁 | 他自己 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 男孩们 |

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

| **narrow** | **escape** | **,** |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 逃脱 | , |

“你这个年轻的傻瓜！”杰克·穆迪怒吼道，他因为男孩死里逃生而欣喜若狂。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [wɪð] [ˌem ˈiː] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **next** | **time** | **I** | **take** | **you** | **in** | **the** | **cab** | **with** | **me** | **you'll** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 我 | 拿 | 你 | 在 | 这 | 出租车 | 和 | 我 | 你会 | 知道 | 它 | . |

“下次我带你坐出租车的时候，你就会知道了。”

[aɪ'd] [lʊk] [naɪs] ['fæˌsɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['telɪn] - [ðem; ðəm] [jʊd]

| I'd | look | nice | facin | ' | your | father | and | your | sister | and | tellin | ' | them | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 看 | 好的 | 法辛 | - | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 姐姐 | 和 | 告诉 | - | 他们 | 你会 |

[drɒpt] [ɒf] [maɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [biːn] [graʊnd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['draɪvəz] ,

| dropped | off | my | engine | and | been | ground | up | under | the | drivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 离开 | 我的 | 引擎 | 和 | 到过 | 地面 | 向上 | 在下面 | 这 | 司机 | , |

我真想当面跟你爸你姐说，你把我的引擎弄丢了，被司机碾碎了。

[ˌwʊdnt] [aɪ] ?

| wouldn't | I | ? |
|---|---|---|
| 不会 | 我 | ? |

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][dʒæk] ['muːdi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

| " | And | the | exasperated | Jack | Moody | said | things | to | himself | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 恼怒 | 杰克 | 穆迪 | 说 | 事物 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 |

[kept] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

| kept | one | hand | on | the | throttle | and | the | other | on | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 一 | 手 | 在 | 这 | 风门 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 空气 | , |

“而恼火的杰克·穆迪一边自言自语，一边一只手握着油门，另一只手握着气门。

[ænd; ənd] [ piə ] [ə'hed] .

| and | peered | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 前方 | . |

然后向前望去。

[tʃʌb] , [hɑːf] - ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] , [kɔːt] ['muːdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .

| Chub | , | half | - | lifting | himself | , | caught | Moody | about | the | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 一半 | - | 举重 | 他自己 | , | 捕捉 | 穆迪 | 关于 | 这 | 膝盖 | . |

查布半起身子，一拳打在了穆迪的膝盖上。

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止!

" [hiː; hi] [begd] : " [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [bæk] [ðeə(r)] !

| " | he | begged | : | " | there | was | an | accident | back | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 乞求 | : | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 事故 | 后退 | 那里 | ! |

他恳求道：“那边出了事故！”

[mæt] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] !

| Matt | has | been | killed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 马特 | 有 | 到过 | 被杀 | ! |

马特被杀了!

[let] [ˌem 'iː] [ɒf] !

| Let | me | off | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 离开 | ! |

放我下车!

['muːdi] — — "

| Moody | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 穆迪 | — | — | " |

穆迪——“

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] !

| " | Of | course | there's | been | an | accident | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 有 | 到过 | 一个 | 事故 | ! |

“当然发生了事故！”

" [kraɪd] ['muːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" cried Moody , without looking around .
" 哭 穆迪 , 没有 寻找 大约 .

“穆迪喊道，头也不回。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ?
" Why shouldn't there have been ?
" 为什么 不应该 那里 有 到过 ?

为什么不应该有呢?

[wɪð] [tuː] ['rekləs] [ 'dɛə,devəl ] ['pleɪɪn] - [tæg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ,
With two reckless daredevils playin ' tag between a motor - cycle and a limited ,
和 二 鲁莽 胆大妄为者 玩耍 - 标签 之间 一个 发动机 - 循环 和 一个 有限的 ,

两个鲁莽的冒险家在一辆摩托车和一辆限速汽车之间玩捉迷藏，

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɜːs] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
it's a wonder there wasn't a worse accident than there was . "
它是 一个 想知道 那里 不是 一个 更糟 事故 比 那里 曾是 . "

真令人惊讶，竟然没有发生更严重的事故。

" [let] [ˌem 'iː][get] [ɒf] ! " [skriːmd] [tʃʌb] .
" Let me get off ! " screamed Chub .
" 让 我 得到 离开 ! " 尖叫 鲢鱼 .

“放开我！”查布尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] , [aɪl] [dʒʌmp] ! "
" If you don't stop , I'll jump ! "
" 如果 你 不 停止 , 患病的 跳 ! "

“你再不停下来，我就跳下去！”

" [sɪt] [daʊn] [ɒn][hɪm] , ['dʒeri] , " [sed] ['muːdi] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəmən] .
" Sit down on him , Jerry , " said Moody to the fireman .
" 坐 向下 在 他 , 杰瑞 , " 说 穆迪 到 这 消防队员 .

“杰瑞，坐到他身上，”穆迪对消防员说。

" [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][ækt] ['riːznəbl] , [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
" If he won't act reasonable , lash his hands and feet .
" 如果 他 惯于 行为 合理的 , 睫毛 他的 双手 和 脚 .

“如果他不肯讲道理，就鞭打他的手脚。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] .
We're going to take him to Phœnix .
是 去 到 拿 他 到 凤凰 .

我们要把他送到菲尼克斯。

[aɪm][æn; ən][əʊld] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [kɪd] [ə'raʊnd] .
I'm an old fool to have such a rattle - headed kid around .
我是 一个 老的 傻子 到 有 这样的 一个 嘎嘎作响 - 标题 孩子 大约 .

我真是个老傻瓜，竟然让这么个不听话的孩子待在我身边。

[wɪr] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
We're ten minutes to the good , " he added ,
是 十 分钟 到 这 好的 , " 他 额外 ,

“我们还有十分钟的优势，”他补充道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][drɒp]['ɪntuː] [nɒt] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪm] - [kɑːd] .
" and we'll drop into Phœnix not more'n five minutes behind the time - card .
" 和 出色地 降低 进入 凤凰 不是 更多 五 分钟 在后面 这 时间 - 卡片 .

“我们会在比预定时间晚五分钟内抵达菲尼克斯。”

[ðæts] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , [eɪ] ?
That's going some , eh ?
那就是 去 一些 , 嗯 ?

这可真够厉害的，是吧?

" ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'meɪzd] ['freɪtə(r)] , [fɑː(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]
" **Meantime** **there** **were** **two** **amazed** **freighters** **,** **far** **back** **on** **the** **road** **,** **pulling** **a**
" 与此同时 那里 是 二 惊叹 货轮 , 远的 后退 在 这 路 , 拉 一个
[weɪt] - [feɪst] ,
**white** **-** **faced** **,**
白色的 - 面对 ,

“与此同时，在路的尽头，有两辆惊愕的货轮，拖着一辆白脸的，

[ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [rek] .
**unconscious** **boy** **out** **of** **a** **tangled** **wreck** **.**
无意识 男生 出去 的 一个 纠缠不清 破坏 .

一个昏迷不醒的男孩从一堆乱糟糟的残骸中被救了出来。

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒiː] - - ! " [ 'mʌtə ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" **Jumpin** **'** **gee** **-** **mimy** **!** " **muttered** **one** **of** **them** **,** **in** **consternation** **.**
" 跳跳 - 哎呀 - - ! " 低声说道 一 的 他们 , 在 惊愕 .

“我的天哪！”其中一人惊慌地低声说道。

" [ðæt] [tuː] - [wiːld] [bʌz] - [kɑːt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] !
" **That** **two** **-** **wheeled** **buzz** **-** **cart** **butted** **into** **the** **wagon** **like** **a** **thunderbolt** **!**
" 那 二 - 带轮子的 嗡嗡声 - 大车 对接 进入 这 车皮 喜欢 一个 霹雳 !

“那辆两轮小车像闪电一样撞上了货车！”

[dɪd] [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? "
**Did** **ye** **see** **it** **,** **Nick** **?** **"**
做过 是的 看 它 , 缺口 ? "

尼克，你看到了吗?

" [siː] ['nʌθɪn] - !
" **See** **nothin** **'** **!**
" 看 什么也没有 - !

“什么也没看见！”

" [ grʌnt ] [nɪk] .
" **grunted** **Nick** **.**
" 哼哼 缺口 .

“哼，”尼克咕哝道。

" [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd][ˌem 'iːt] [ɔfn] [maɪ] [fiːt] [ə'baʊt] [ðen] ,
" **The** **leaders** **had** **me** **off'n** **my** **feet** **about** **then** **,**
" 这 领导人 有 我 奥夫 我的 脚 关于 然后 ,

“当时领导们让我彻底懵了。”

[æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['nʌθɪn] - .
**an** **'** **I** **didn't** **have** **no** **time** **to** **observe** **nothin** **'** **.**
一个 - 我 没有 有 不 时间 到 观察 什么也没有 - .

我根本没时间观察任何东西。

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [ðə; ði]['wægən] ['eni] , [dʒəʊ] ? "
**Did** **he** **hurt** **the** **wagon** **any** **,** **Joe** **?** **"**
做过 他 伤害 这 车皮 任何 , 乔 ? "

乔，他有没有损坏马车?

" [nɒkt] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] .
" **Knocked** **the** **mud** **off** **the** **rear** **wheels** **.**
" 敲门 这 泥 离开 这 后部 车轮 .

“把后轮上的泥巴抖掉了。”

[ðə; ði]['wægən] [weɪs] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [ʃʊk] [wen] [ðə; ði][kɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**The** **wagon** **weighs** **twenty** **-** **five** **hundred** **,** **but** **she** **sure** **shook** **when** **the** **kid** **hit** **it** **.**
这 车皮 重量 二十 - 五 百 , 但 她 当然 摇晃 什么时候 这 孩子 打 它 .

这辆马车重两千五百磅，但当孩子撞上它时，车身还是剧烈震动了一下。

[faɪn] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felə(r)] , " [ænd; ənd][dʒəʊ] [stʊd]
**Fine - lookin ' young feller , " and Joe stood**
美好的 - 在看 - 年轻的 伙计 , " 和 乔 站立

“长相英俊的小伙子，”乔站了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['məʊtə(r)] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
**up and looked down at Motor Matt with a foreboding shake of the head .**
向上 和 看起来 向下 在 发动机 马特 和 一个 不祥的预感 摇 的 这 头 .

他抬起头，低头看着“汽车马特”，不祥地摇了摇头。

" [kɪld] ? " ['kwɪrrɪd] [nɪk] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [saɪd] .
**" Killed ? " queried Nick , stepping to his partner's side .**
" 被杀 ? " 查询 缺口 , 步进 到 他的 合伙人的 边 .

“死了？”尼克问道，走到搭档身边。

" [hɪz; ɪz] - [gɔɪn] - ,
**" His ticker's goin ' ,**
" 他的 - 去 - ,

“他的心脏跳动了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [smæʃ] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)][æn; ən] - [lɪv; laɪv]
**but I don't see how he could come through a smash like that there an ' live**
但 我 不 看 如何 他 可以 来 通过 一个 粉碎 喜欢 那 那里 一个 - 居住
. "
**: "**
. "

但我实在想不明白他怎么能在那样的撞击中幸存下来。

" [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] .
**" Me , neither .**
" 我 , 两者都不 .

“我也不。

[wɪd] ['betə(r)] [ləʊd] [hɪm][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]['wægən][æn; ən] - [sneɪk] [hɪm] [tɜː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
**We'd better load him inter the wagon an ' snake him ter a doctor as quick as**
我们会 更好的 加载 他 间 这 车皮 一个 - 蛇 他 特尔 一个 医生 作为 快的 作为
[wiː; wi][kɪn] . "
**we kin . "**
我们 亲属 . "

我们最好把他抬上马车，尽快把他送到医生那里去。

" [aɪl] [paɪl] [ʌp][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['blæŋkɪts] - [tɜː] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
**" I'll pile up some o ' the blankets so'st ter make him comfortable .**
" 患病的 桩 向上 一些 o - 这 毯子 - 特尔 制作 他 舒服的 .

“我会把一些毯子堆起来，让他舒服些。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Wait a minit .**
等待 一个 迷你 .

稍等片刻。

" [nɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [bed][ɪn][ðə; ði] [sp'rɪŋləs] [bɒks] :
**" Nick climbed into the wagon and made a cushioned bed in the springless box :**
" 缺口 攀登 进入 这 车皮 和 制成 一个 缓冲 床 在 这 无弹簧 盒子 :
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

尼克爬进马车，在没有弹簧的箱子里铺了个软垫床；然后，

['veri] ['dʒentli] , ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [bed] .

| very | gently | , | Motor | Matt | was | lifted | up | and | laid | down | on | the | makeshift | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | , | 发动机 | 马特 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 和 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 临时搭建 | 床 | . |

摩托车手马特被轻轻地抱起来，放在临时搭建的床上。

[nɪk] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [skræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

| Nick | climbed | down | again | and | found | Joe | picking | up | scraps | of | the | Comet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 攀登 | 向下 | 再次 | 和 | 成立 | 乔 | 挑选 | 向上 | 碎屑 | 的 | 这 | 彗星 | . |

尼克再次爬下去，发现乔正在捡彗星号的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒri] [rek] .

| It | was | a | sorry | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 对不起 | 破坏 | . |

这是一场惨烈的事故。

[ðə; ði] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæts] [laɪf] ,

| The | once | beautiful | machine | , | the | pride | of | Motor | Matt's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 美丽的 | 机器 | , | 这 | 自豪 | 的 | 发动机 | 马特的 | 生活 | , |

这台曾经漂亮的机器，是马特·莫托毕生的骄傲。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] .

| was | nothing | now | but | a | heap | of | junk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 现在 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 垃圾 | . |

现在它只剩下一堆垃圾了。

" ['pɜːrti] ['bædli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] , " [ ri'mɑːk ] [dʒəʊ] .

| " | Purty | badly | scrambled | up | , | " | remarked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮 | 糟糕 | 打乱 | 向上 | , | " | 评论 | 乔 | . |

“普蒂慌慌张张地爬了起来，”乔评论道。

" [doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [fɪkst] .

| " | Don't | reckon | it | could | ever | be | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 估计 | 它 | 可以 | 曾经 | 是 | 固定的 | . |

“我觉得这个问题永远都无法解决。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [təʊt] [skræp] [ɪn'tɜː(r)] ['preskət] , [nɪk] ? "

| Shall | we | tote | scrap | inter | Prescott | , | Nick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 手提袋 | 废料 | 间 | 普雷斯科特 | , | 缺口 | ? | " |

尼克，我们去普雷斯科特碰碰运气吧?

" ['neəri] , [ai] [ˌwʊdnt] .

| " | Nary | , | I | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳里 | , | 我 | 不会 | . |

“不，我不会。”

[liːv] [ðə; ði] [stʌf] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| Leave | the | stuff | whar | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 东西 | 码头 | 它 | 是 | . |

东西就放在原地别动。

[wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜː] [taʊn] [æz; əz] [suːnz] [wiː; wi] [kɪn] ,

| We | got | ter | git | the | boy | ter | town | as | soon's | we | kin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 特尔 | git | 这 | 男生 | 特尔 | 镇 | 作为 | 很快 | 我们 | 亲属 | , |

我们一到镇上就得把那男孩带回来。

[æn; ən] - ['hædnt] [ɔːt] [tɜː] [luːz] [taɪm] ['bɑːðərɪn] - [wɪð] [zɪç] [trʌk] [æz; əz] [ðæt] .

| an | - | hadn't | ort | ter | lose | time | botherin | - | with | sich | truck | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 之前没有 | 或 | 特尔 | 失去 | 时间 | 烦扰 | - | 和 | sich | 卡车 | 作为 | 那 | . |

没必要浪费时间去管那辆卡车。

" [səʊ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] , [nɪk] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | So | the | horses | were | straightened | around | , | Nick | and | Joe | mounted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 马匹 | 是 | 拉直 | 大约 | , | 缺口 | 和 | 乔 | 安装 | 到 | 这 |

[siːt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [krækt] ,

| seat | , | the | long | whip | cracked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | , | 这 | 长的 | 鞭 | 裂纹 | , |

于是马匹被扶正，尼克和乔骑上马鞍，长鞭啪地一声挥动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ kriːk ] [freɪt] - ['wægən] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] ['pæsɪndʒə(r)] , [gɒt]['ʌndə(r)]

| and | the | creaking | freight | - | wagon | , | with | its | unconscious | passenger | , | got | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎吱作响 | 货运 | - | 车皮 | , | 和 | 它是 | 无意识 | 乘客 | , | 得到 | 在下面 |

['hedweɪ] .

| headway | . |
|---|---|
| 进展 | . |

吱吱作响的货车，载着昏迷不醒的乘客，缓缓驶入了前方。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ɪn] [kɔːt] .

| IN | COURT | . |
|---|---|---|
| 在 | 法庭 | . |

在法庭上。

[kɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] .

| Court | had | taken | up | after | the | noon | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 有 | 已采取 | 向上 | 后 | 这 | 中午 | 凹陷处 | . |

午休结束后，法庭继续开庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

| The | evidence | was | all | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 曾是 | 全部 | 在 | , |

证据确凿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ə'dres] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]

| and | the | prosecuting | attorney | had | made | a | masterly | address | demanding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 起诉 | 律师 | 有 | 制成 | 一个 | 精湛 | 地址 | 要求 | 一个 |

['prɪz(ə)n] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['klɪpərtən] .

| prison | sentence | for | Tom | Clipperton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 句子 | 为了 | 汤姆 | 克利珀顿 | . |

检察官发表了一篇精彩的演讲，要求判处汤姆·克利珀顿监禁。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][hæd; həd][səʊ] [ 'mɑːʃəl ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

| The | prosecutor | had | so | marshaled | the | evidence | that | there | did | not | seem | a | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检察官 | 有 | 所以 | 集结 | 这 | 证据 | 那 | 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 一个 | 可能的 |

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] .

| hope | for | Clip | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 夹子 | . |

检察官掌握的证据如此确凿，以至于克利普似乎没有任何胜算。

[ðə; ði][ 'dʒuərimən ] [lʊkt] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| The | jurymen | looked | convinced | , | and | the | defiant | bearing | of | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 看起来 | 确信 | , | 和 | 这 | 桀骜不驯 | 轴承 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

陪审员们看起来很确信，而被告则表现得桀骜不驯。

[wɪtʃ] [æt; ət][nəʊ][taɪm][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

| **which** | **at** | **no** | **time** | **had** | **appealed** | **to** | **their** | **sympathies** | **,** | **was** | **far** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 不 | 时间 | 有 | 上诉 | 到 | 他们的 | 同情 | , | 曾是 | 远的 | 从 |

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [naʊ] .

| **making** | **such** | **an** | **appeal** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这样的 | 一个 | 上诉 | 现在 | . |

这种做法过去从未引起过他们的同情，现在更是如此。

[ʃɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| **Short** | **was** | **in** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 短的 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

肖特感到绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第6/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [haʊˈevə(r)] ,

| He | was | not | the | man | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | , | 然而 | , |

然而，他并不是那个人。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd]

| to | throw | up | his | hands | until | the | jury | had | announced | their | verdict | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 直到 | 这 | 陪审团 | 有 | 宣布 | 他们的 | 判决 | 和 |

[hæd; həd] [biːn] [pəʊld] .

| had | been | polled | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 民意调查 | . |

他举手投降，直到陪审团宣布判决并完成投票表决。

[ʃɔːt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [pliː] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

| Short | had | begun | his | plea | at | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 有 | 开始 | 他的 | 恳求 | 在 | 十一 | 点钟 | . |

肖特于上午十一点开始陈述他的辩护理由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈgenst] [taɪm] ,

| He | could | have | finished | by | noon | , | but | he | was | talking | against | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 完成的 | 经过 | 中午 | , | 但 | 他 | 曾是 | 说 | 反对 | 时间 | , |

他本来可以在中午前完成，但他是在和时间赛跑。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ['ɑːftə(r)] [kɔːt] [ ˌriːkənˈviːn ] .

| and | announced | that | he | would | complete | his | address | after | court | reconvened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 他 | 会 | 完全的 | 他的 | 地址 | 后 | 法庭 | 重新召开 | . |

他宣布将在法庭复庭后完成他的演讲。

[ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['preskət] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːti] .

| The | train | from | Prescott | was | due | at | one | - | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 从 | 普雷斯科特 | 曾是 | 到期的 | 在 | 一 | - | 三十 | . |

从普雷斯科特开来的火车应该在一点半到达。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

| One | of | his | clerks | brought | him | word | that | it | was | five | minutes | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 职员 | 带来 | 他 | 单词 | 那 | 它 | 曾是 | 五 | 分钟 | 晚的 | . |

他的一名职员告诉他，东西晚了五分钟。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [hiː; hi]

| With | one | eye | on | the | clock | he | continued | to | reiterate | some | of | the | remarks | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 眼睛 | 在 | 这 | 钟 | 他 | 持续 | 到 | 重申 | 一些 | 的 | 这 | 评论 | 他 |

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] .

| had | already | made | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 制成 | . |

他一边看着时钟，一边继续重复他之前说过的一些话。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [lʊkt] [bɔːd] , [ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

| The | jury | looked | bored | , | the | prosecuting | attorney | , | who | did | not | know | what | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 看起来 | 无聊的 | , | 这 | 起诉 | 律师 | , | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 曾是 | 向上 | , |

[smaɪld] [sɑːˈkæstɪkli] ,

| smiled | sarcastically | , |
|---|---|---|
| 微笑 | 讽刺地 | , |

陪审团成员显得百无聊赖，而不知所措的检察官则冷笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| and | the | judge | settled | back | in | his | chair | with | a | look | of | resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 定居 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 辞职 | . |

法官无奈地靠回椅背上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Just | as | the | hands | of | the | court | - | room | clock | pointed | to | a | quarter | of | two | there | was | a | stir | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 法庭 | - | 房间 | 钟 | 尖 | 到 | 一个 | 四分之一 | 的 | 二 | 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 在 | 这 | 门 | . |

就在法庭时钟的指针指向两点一刻的时候，门口传来一阵骚动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [sɜːrdʒd] [θruː] , [ə; eɪ] [red] - [heəd] [bɔɪ] , ['hægəd] ,

| A | crowd | of | excited | men | surged | through | , | a | red | - | haired | boy | , | haggard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 兴奋的 | 男人 | 激增 | 通过 | , | 一个 | 红色的 | - | 头发 | 男生 | , | 枯槁 | , |

一群兴奋的男人涌了进来，其中一个红头发的男孩，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] - [kæb] ,

| his | face | and | hands | covered | with | the | grime | of | more | than | a | hundred | miles | in | a | locomotive | - | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 涵盖 | 和 | 这 | 污垢 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 在 | 一个 | 机车 | - | 出租车 | , |

他的脸和手上沾满了在火车驾驶室里行驶一百多英里后沾上的污垢。

[led][ðə; ði] [kraʊd] .

| led | the | crowd | . |
|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 人群 | . |

带领人群。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stægəd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

| The | boy | staggered | as | he | pressed | through | the | room | toward | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 交错 | 作为 | 他 | 按下 | 通过 | 这 | 房间 | 朝向 | 这 | 外壳 | . |

男孩踉跄着穿过房间，朝围栏走去。

" ['evɪdəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] ['hʌskɪli] ; " ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] ['klɪpərtən] !

| " | Evidence | ! | " | cried | the | red | - | haired | boy | huskily | ; | " | evidence | for | Tom | Clipperton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 证据 | ! | " | 哭 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 男生 | 沙哑地 | ; | " | 证据 | 为了 | 汤姆 | 克利珀顿 | ! |

“证据！”红头发的男孩沙哑地喊道；“汤姆·克利珀顿的证据！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

| " | There | was | a | brief | period | of | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 时期 | 的 | 沉默 | , |

短暂的沉默之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ piə ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [tʃʌb] [mək'riːdi] .

| during | which | the | prisoner | jumped | to | his | feet | and | peered | wonderingly | at | Chub | McReady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 这 | 囚犯 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 窥视 | 惊奇地 | 在 | 鲢鱼 | 麦克雷迪 | . |

这时，囚犯跳了起来，惊奇地看着查布·麦克雷迪。

['lɛfɪŋˌwɛl] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['klɪpərtən] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['rʌfli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

| Leffingwell | , | in | charge | of | Clipperton | , | caught | his | arm | and | pulled | him | roughly | back | into | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱芬韦尔 | , | 在 | 收费 | 的 | 克利珀顿 | , | 捕捉 | 他的 | 手臂 | 和 | 拉 | 他 | 大致 | 后退 | 进入 | 他的 | 座位 | . |

克利珀顿的负责人莱芬韦尔抓住他的胳膊，粗暴地把他拉回座位上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

| In | another | moment | a | buzz | of | excitement | ran | through | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 一个 | 嗡嗡声 | 的 | 激动 | 跑 | 通过 | 这 | 房间 | , |

片刻之后，房间里响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ['paʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | was | rapidly | increasing | to | an | uproar | when | the | bailiff | pounded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快速 | 增加 | 到 | 一个 | 骚动 | 什么时候 | 这 | 法警 | 猛击 | 为了 |

['ɔ:də(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

骚乱迅速升级为骚乱，这时法警敲门维持秩序。

" [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [klɪəd] , " [wɔ:nd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , " [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['kwaɪət] .

| " | The | room | will | be | cleared | , | " | warned | the | judge | , | " | unless | we | can | have | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房间 | 将要 | 是 | 已清除 | , | " | 警告 | 这 | 法官 | , | " | 除非 | 我们 | 能 | 有 | 安静的 | . |

“除非我们能保持安静，否则房间将被清空，”法官警告说。

" [ʃɔ:t] , ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] [ɒv; əv] [həʊp] ,

| " | Short | , | doubtful | but | snatching | at | a | straw | of | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 短的 | , | 疑 | 但 | 抢夺 | 在 | 一个 | 稻草 | 的 | 希望 | , |

“短暂、渺茫，却仍紧紧抓住一线希望。”

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [bi:; bi] [ˌri:'əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| turned | to | the | judge | and | requested | that | the | case | be | reopened | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 法官 | 和 | 请求 | 那 | 这 | 案件 | 是 | 重新开放 | 为了 | 这 |

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] .

| taking | of | further | evidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 的 | 更远 | 证据 | . |

他转向法官，请求重新审理此案，以便收集更多证据。

[ðə; ðɪ]['prɒsɪkju:tə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| The | prosecutor | was | instantly | on | his | feet | with | an | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检察官 | 曾是 | 即刻 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 | 异议 | . |

检察官立即站起来提出反对意见。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] .

| Objection | was | overruled | . |
|---|---|---|---|
| 异议 | 曾是 | 否决 | . |

反对意见被驳回。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tʃʌb] [mək'ri:dɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stænd] , " [sed] [ʃɔ:t] .

| " | I | will | call | Chub | McReady | to | the | stand | , | " | said | Short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 称呼 | 鲢鱼 | 麦克雷迪 | 到 | 这 | 站立 | , | " | 说 | 短的 | . |

“我将传唤查布·麦克雷迪出庭作证，”肖特说道。

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɒsɪkju:tə(r)] .

| Another | objection | from | the | prosecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 异议 | 从 | 这 | 检察官 | . |

检察官再次提出反对意见。

- ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| McReady's | evidence | was | already | in | , | according | to | the | representative | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 证据 | 曾是 | 已经 | 在 | , | 根据 | 到 | 这 | 代表 | 的 | 这 |

['pi:p(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

据人民代表称，麦克雷迪的证据已经提交了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] .

| in | the | form | of | an | affidavit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 宣誓书 | . |

以宣誓书的形式。

[ʃɔːt] [begd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mæt]

| **Short** | **begged** | **to** | **remind** | **the** | **learned** | **counsel** | **for** | **the** | **State** | **that** | **it** | **was** | **Matt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 乞求 | 到 | 提醒 | 这 | 学习 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 状态 | 那 | 它 | 曾是 | 马特 |

[kɪŋz] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ɪn] [kɔːt] ,

| **King's** | **affidavit** | **that** | **had** | **been** | **read** | **in** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王学院 | 宣誓书 | 那 | 有 | 到过 | 读 | 在 | 法庭 | , |

Short恳请州政府的律师注意，法庭上宣读的是Matt King的宣誓书。

[ænd; ənd] [nɒt] - .

| **and** | **not** | **McReady's** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | . |

而不是麦克雷迪的。

[əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˌəʊvəˈruːld] .

| **Objection** | **overruled** | **.** |
|---|---|---|
| 异议 | 否决 | . |

异议被驳回。

[tʃʌb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [tʃeə(r)] , [stʊd] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **Chub** | **made** | **his** | **way** | **unsteadily** | **to** | **the** | **witness** | **-** | **chair** | **,** | **stood** | **up** | **while** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 制成 | 他的 | 方式 | 不稳定地 | 到 | 这 | 证人 | - | 椅子 | , | 站立 | 向上 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[ˈbiːɪŋ] [swɔːn] ,

| **being** | **sworn** | **,** |
|---|---|---|
| 存在 | 宣誓 | , |

查布摇摇晃晃地走到证人席前，在宣誓过程中站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [spent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈriːs(ə)nt]

| **and** | **then** | **dropped** | **down** | **in** | **a** | **way** | **that** | **showed** | **how** | **spent** | **he** | **was** | **with** | **recent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 向下 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 显示 | 如何 | 花费 | 他 | 曾是 | 和 | 最近的 |

['efəts] .

| **efforts** | **.** |
|---|---|
| 努力 | . |

然后他瘫倒在地，一副精疲力竭的样子，显然是最近的努力让他筋疲力尽。

[freʃ] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

| **Fresh** | **interest** | **was** | **injected** | **into** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 兴趣 | 曾是 | 注射 | 进入 | 这 | 案件 | . |

该案重新引起了人们的关注。

[ðə; ði] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːd]

| **The** | **twelve** | **good** | **men** | **and** | **true** | **in** | **the** | **jury** | **-** | **box** | **were** | **anything** | **but** | **bored** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 好的 | 男人 | 和 | 真的 | 在 | 这 | 陪审团 | - | 盒子 | 是 | 任何事物 | 但 | 无聊的 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

陪审席上的十二位正直善良的男士此刻一点也不觉得无聊。

[tʃʌb] [bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

| **Chub** | **bore** | **all** | **the** | **marks** | **of** | **having** | **passed** | **through** | **a** | **trying** | **ordeal** | **of** | **some** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 钻孔 | 全部 | 这 | 标记 | 的 | 拥有 | 通过了 | 通过 | 一个 | 尝试 | 考验 | 的 | 一些 | 种类 |

,

**,**

,

Chub身上满是经历过某种磨难的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| **and** | **it** | **must** | **have** | **been** | **in** | **behalf** | **of** | **the** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

这一定是代表囚犯的。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['meɪkɪŋ]

| In | the | dead | silence | that | fell | over | the | room | while | Short | was | impressively | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 沉默 | 那 | 跌倒 | 超过 | 这 | 房间 | 尽管 | 短的 | 曾是 | 令人印象深刻 | 制作 |

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| ready | to | begin | his | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 开始 | 他的 | 考试 | , |

在肖特神态自若地准备开始检查时，房间里一片死寂。

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət] .

| a | piping | voice | floated | through | the | intense | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 管道 | 嗓音 | 漂浮 | 通过 | 这 | 激烈的 | 安静的 | . |

一声清脆的声音划破了寂静。

" [ʃeɪd] [əʊ] - ['gæləˌpɪn] - [dɪk] !

| " | Shade | o | ' | Gallopin | ' | Dick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴影 | o | - | 疾驰 | - | 迪克 | ! |

“盖尔奔腾的迪克的阴影！”

[ɪts] [tʃʌb] , [maɪ] ['liːtl] [pɑːd] , [tʃʌb] !

| It's | Chub | , | my | leetle | pard | , | Chub | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 鲢鱼 | , | 我的 | 小精灵 | 帕尔德 | , | 鲢鱼 | ! |

是小胖，我的小伙伴，小胖！

[hɪm] [æn; ən] - ['məʊtə(r)] [mæt] [hɛv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [tuː; tə] [gɪt] ['evɪdəns] [fɜː]

| Him | an | ' | Motor | Matt | hev | been | workin | ' | their | heads | off | to | git | evidence | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | - | 发动机 | 马特 | 赫夫 | 到过 | 工作 | - | 他们的 | 头部 | 离开 | 到 | git | 证据 | fer |

他和“摩托马特”一直在拼命搜集证据。

['klɪpərtən] , [æn; ən] - [hɪə(r)] — — "

| Clipperton | , | an | ' | here | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利珀顿 | , | 一个 | - | 这里 | — | — | " |

克利珀顿，还有这里——”

" ['saɪləns] ! " [ 'θʌndə ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| " | Silence | ! | " | thundered | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | ! | " | 雷鸣 | 这 | 法官 | . |

“肃静！”法官厉声喝道。

" ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðæt] [mæn] [meɪks] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [pʊt] [hɪm] [aʊt] .

| " | Officer | , | " | he | added | , | " | if | that | man | makes | any | more | disturbance | , | put | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 官 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 如果 | 那 | 男人 | 制作 | 任何 | 更多的 | 干扰 | , | 放 | 他 | 出去 | . |

“警官，”他补充道，“如果那个人再闹事，就把他赶出去。”

" ['welkəm] ['pɜːrkɪnz] [ səb'said ] .

| " | Welcome | Perkins | subsided | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 珀金斯 | 平静下来 | . |

“欢迎珀金斯”的欢呼声渐渐平息下来。

[ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [lʊkt] [pliːzd] .

| The | prosecutor | frowned | , | and | Short | looked | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检察官 | 皱眉 | , | 和 | 短的 | 看起来 | 高兴 | . |

检察官皱起了眉头，而肖特则显得很满意。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɪtʃ] [wʊd] [help] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪndʒə(r)] , [ðə; ði]

| Something | had | got | to | the | jury | which | would | help | , | rather | than | injure | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 陪审团 | 哪个 | 会 | 帮助 | , | 相当 | 比 | 损伤 | , | 这 |

[dɪ'fendənt] .

| defendant | . |
|---|---|
| 被告 | . |

陪审团似乎受到了某种影响，这种影响对被告有利，而不是有害。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ʃɔːt] , ['feɪsɪŋ] [tʃʌb] .
" Your 你的 name 姓名 ? " asked 问 Short 短的 , facing 面向 Chub 鲢鱼 .

“你叫什么名字？”肖特问，目光转向了查布。

" [mɑːk] [mək'riːdi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [frɒm; frəm] [fə'tiːg]
" Mark 标记 McReady 麦克雷迪 , " came 来了 the 这 answer 回答 , in 在 a 一个 voice 嗓音 that 那 trembled 颤抖 from 从 fatigue 疲劳
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and 和 excitement 激动 .

“马克·麦克雷迪，”回答的声音因疲惫和兴奋而颤抖。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 页 26 - ]

[第26页]

" [eɪdʒ] ? "
" Age 年龄 ? "

“年龄？ ”

" [ˌsev(ə)n'tiːn] . "
" Seventeen 十七 . "

“十七。”

" [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ? "
" Place 地方 of 的 residence 住宅 ? "

居住地？

" . "
" Phœnix 凤凰 . "

“凤凰。”

" [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "
" Occupation 职业 ? "

“职业？ ”

" [ɪn'ventə(r)] .
" Inventor 发明者 .

“发明者。

" ['sʌmbədi] [ 'snikə ] .
" Somebody 某人 snickered 窃笑 .

有人窃笑了。

" [wɑːl] , [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['welkəm] .
" Waal 瓦尔 , he 他 is 是 ! " cried 哭 Welcome 欢迎 .

“是瓦尔！”欢迎喊道。

" [dæd] - [bɪŋ] !
" Dad 爸爸 - bing 必应 !

“爸爸-bing！ ”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] ,

| " | The | officer | started | toward | the | reformed | road | - | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 开始 | 朝向 | 这 | 改革后的 | 路 | - | 代理人 | , |

“警官走向了那位改过自新的道路中介，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ dʌk ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fæt][mæn]

| and | Welcome | ducked | into | a | corner | of | the | room | and | hid | behind | a | fat | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | 躲闪 | 进入 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 胖的 | 男人 |

[huː] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] .

| who | hadn't | been | able | to | find | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 座位 | . |

韦尔科姆躲到房间的一个角落里，藏在一个找不到座位的胖子身后。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [mɑːk] , " [sed] [ʃɔːt] ,

| " | I | will | ask | you | to | tell | the | jury | , | Mark | , | " | said | Short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 问 | 你 | 到 | 告诉 | 这 | 陪审团 | , | 标记 | , | " | 说 | 短的 | , |

“马克，我会请你告诉陪审团，”肖特说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['preskət] .

| " | just | what | you | and | Matt | King | have | been | doing | in | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 你 | 和 | 马特 | 国王 | 有 | 到过 | 正在做 | 在 | 普雷斯科特 | . |

“这正是你和马特·金在普雷斯科特所做的事。”

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | The | prosecutor | was | on | his | feet | like | a | shot | , | objecting | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 检察官 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 射击 | , | 反对 | , | 的 | 课程 | . |

“检察官立刻站了起来，当然，他提出了反对意见。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| The | judge | knitted | his | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 针织 | 他的 | 眉毛 | . |

法官皱起了眉头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] ['eni] ['evɪdəns] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] , " [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː]

| " | If | it | is | pertinent | to | any | evidence | already | introduced | , | " | decided | his | honor | , | " | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 相关 | 到 | 任何 | 证据 | 已经 | 介绍 | , | " | 决定 | 他的 | 荣誉 | , | " | 它 |

[kæn; kən][gəʊ][ɪn] . "

| can | go | in | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 去 | 在 | . | " |

“如果它与已经提交的任何证据相关，”法官大人裁定，“就可以提交。”

" [ɪts] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frɒm; frəm]['piːmə] [ˌpiːt] !

| " | It's | an | affidavit | from | Pima | Pete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 宣誓书 | 从 | 皮马 | 皮特 | ! |

这是皮马·皮特的宣誓书！

" [ 'kweivə ] [tʃʌb] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

| " | quavered | Chub | , | holding | up | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颤抖 | 鲢鱼 | , | 保持 | 向上 | 这 | 信 | . |

“丘布颤抖着，举起那封信。”

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .

| " | Wait | ! | " | shouted | the | prosecutor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 喊叫 | 这 | 检察官 | . |

“等等！”检察官喊道。

" [doʊnt] [spiːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [tɪl] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ʃɔːt] .

| " | Don't | speak | , | my | boy | , | till | I | ask | you | something | , | " | said | Short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说话 | , | 我的 | 男生 | , | 直到 | 我 | 问 | 你 | 某物 | , | " | 说 | 短的 | . |

“孩子，在我问你之前别说话。”肖特说道。

[ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:t] [gɒt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [desk] ,

| The | prosecutor | and | Short | got | their | heads | together | at | the | judge's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检察官 | 和 | 短的 | 得到 | 他们的 | 头部 | 一起 | 在 | 这 | 法官的 | 桌子 | , |

检察官和肖特在法官席前碰头商量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['pi:mə] [ˌpi:t] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

| and | the | affidavit | of | Pima | Pete | was | looked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宣誓书 | 的 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 看起来 | 超过 | . |

皮马·皮特的宣誓书被仔细审阅过。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['reləvənt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

| " | This | is | entirely | relevant | , | " | declared | the | judge | , | " | and | we | will | have | it | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 完全 | 相关的 | , | " | 声明 | 这 | 法官 | , | " | 和 | 我们 | 将要 | 有 | 它 | 读 | . |

“这完全相关，”法官宣布，“我们会宣读它。”

" [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][wɒz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði][klɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

| " | The | affidavit | was | handed | to | the | clerk | , | and | he | read | the | same | in | a | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宣誓书 | 曾是 | 递交 | 到 | 这 | 职员 | , | 和 | 他 | 读 | 这 | 相同的 | 在 | 一个 | 大声 |

, [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] .

| , | incisive | voice | . |
|---|---|---|---|
| , | 尖锐 | 嗓音 | . |

“宣誓书被递给了书记员，书记员用响亮而清晰的声音宣读了宣誓书的内容。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['steɪtɪd] , [ɪn][klɪə(r)] , [krɪsp] [tɜ:mz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [wɒz; wəz][wʌn]['pi:tə(r)]

| The | document | stated | , | in | clear | , | crisp | terms | , | that | the | deponent | was | one | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 声明 | , | 在 | 清除 | , | 脆 | 条款 | , | 那 | 这 | 证人 | 曾是 | 一 | 彼得 |

[sɪ'bætʃən] ,

| Sebastian | , |
|---|---|
| 塞巴斯蒂安 | , |

文件以清晰简洁的语言指出，宣誓人是彼得·塞巴斯蒂安。

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz]['pi:mə] [ˌpi:t] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒərfi:ldz]

| otherwise | known | as | Pima | Pete | , | that | he | had | been | a | member | of | Dangerfield's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 已知 | 作为 | 皮马 | 皮特 | , | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 丹杰菲尔德的 |

[gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,

| gang | of | smugglers | , |
|---|---|---|---|
| 帮派 | 的 | 走私者 | , |

他也被称为皮马·皮特，曾是丹杰菲尔德走私团伙的成员。

[təʊld] [haʊ] ['deɪndʒərfi:ld] [hæd; həd][səʊld]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

| told | how | Dangerfield | had | sold | cattle | and | buried | ten | thousand | dollars | in | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 丹杰菲尔德 | 有 | 卖 | 牛 | 和 | 埋葬 | 十 | 千 | 美元 | 在 | 双倍的 |

['igl] ,

| eagles | , |
|---|---|
| 老鹰 | , |

讲述了丹杰菲尔德如何卖掉牛，并将价值一万美元的双鹰金币埋藏起来。

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dɪg][ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] ,

| had | intended | to | dig | the | money | up | on | his | way | to | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意的 | 到 | 挖 | 这 | 钱 | 向上 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 墨西哥 | , |

他原本打算在去墨西哥的路上把钱挖出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

| and | had | been | captured | before | he | could | carry | out | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 捕获 | 前 | 他 | 可以 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | . |

在他实施计划之前就被抓住了。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] ['deɪndʒərfiːld] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ['məʊtə(r)] [mæt]

| The | affidavit | then | went | on | to | state | how | Dangerfield | had | requested | Motor | Matt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣誓书 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 状态 | 如何 | 丹杰菲尔德 | 有 | 请求 | 发动机 | 马特 |

[tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| to | dig | up | the | money | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挖 | 向上 | 这 | 钱 | 为了 | 他 | , |

宣誓书接着描述了丹杰菲尔德如何请求"汽车马特"帮他把钱挖出来。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd][send][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| claiming | that | it | was | honest | money | , | and | send | the | lion's | share | of | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 那 | 它 | 曾是 | 诚实的 | 钱 | , | 和 | 发送 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 它 | 到 |

['deɪndʒərfiːldz] ['fɑːðə(r)] ,

| Dangerfield's | father | , |
|---|---|---|
| 丹杰菲尔德的 | 父亲 | , |

声称这是来路不明的钱，并将大部分钱寄给了丹杰菲尔德的父亲。

[ɪn] ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪəwə] ; [haʊ] ['piːmə] [ˌpiːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['klɪpərtən] ,

| in | Emmetsburg | , | Iowa | ; | how | Pima | Pete | had | given | a | note | to | Clipperton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 埃米茨堡 | , | 爱荷华州 | ; | 如何 | 皮马 | 皮特 | 有 | 给定 | 一个 | 笔记 | 到 | 克利珀顿 | , |

在爱荷华州埃米茨堡；皮马·皮特如何给克利珀顿递了一张纸条，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ;

| asking | him | to | tell | Matt | to | come | for | the | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 告诉 | 马特 | 到 | 来 | 为了 | 这 | 金子 | ; |

让他告诉马特来争夺金牌；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klɪpərtən] [hæd; həd] [gɒn] ,

| how | Matt | had | refused | to | mix | up | with | Pete | , | and | how | Clipperton | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 马特 | 有 | 拒绝 | 到 | 混合 | 向上 | 和 | 皮特 | , | 和 | 如何 | 克利珀顿 | 有 | 已消失 | , |

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˌpiːt] ,

| had | joined | Pete | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 加入 | 皮特 | , |

马特是如何拒绝和皮特混在一起的，以及克利珀顿是如何加入皮特的。

[hæd; həd] [helpt] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn][baɪ]['həʊg(ə)n]

| had | helped | dig | up | the | gold | , | and | how | both | had | been | set | upon | by | Hogan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 帮助 | 挖 | 向上 | 这 | 金子 | , | 和 | 如何 | 两个都 | 有 | 到过 | 放 | 之上 | 经过 | 霍根 |

[ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] .

| and | Leffingwell | . |
|---|---|---|
| 和 | 莱芬韦尔 | . |

他们曾帮助挖出黄金，以及他们是如何遭到霍根和莱芬威尔的袭击的。

[ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['hʌri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

| That | affidavit | , | written | by | Motor | Matt | in | a | tearing | hurry | , | was | a | model | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宣誓书 | , | 书面 | 经过 | 发动机 | 马特 | 在 | 一个 | 撕裂 | 匆忙 | , | 曾是 | 一个 | 模型 | 的 |

['klɪənəs] [ænd; ənd] ['brevəti] .

| clearness | and | brevity | . |
|---|---|---|---|
| 清晰度 | 和 | 简洁 | . |

那份由 Motor Matt 匆匆写就的宣誓书，堪称清晰简洁的典范。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] ,

| The | prosecutor | was | on | hand | with | a | whole | lot | of | objections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检察官 | 曾是 | 在 | 手 | 和 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 反对意见 | , |

检察官到场后提出了一大堆反对意见。

[eɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| aimed | at | having | the | affidavit | stricken | from | the | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旨在 | 在 | 拥有 | 这 | 宣誓书 | 受打击的 | 从 | 这 | 记录 | . |

旨在将该宣誓书从记录中删除。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][wɒz; wəz][ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] .

| In | the | first | place | , | the | affidavit | was | in | lead | - | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 宣誓书 | 曾是 | 在 | 带领 | - | 铅笔 | . |

首先，这份宣誓书是用铅笔写的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'ləʊ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

| This | was | unusual | , | and | would | allow | of | changing | its | contents | ; | in | the | next | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 异常 | , | 和 | 会 | 允许 | 的 | 变化 | 它是 | 内容 | ; | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , |

这很不寻常，而且允许更改其内容；接下来，

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['piːmə] [ˌpiːt] , [ə; eɪ] [prə'skraɪbd] ['aʊtlɔː] ,

| how | were | they | to | know | that | Pima | Pete | , | a | proscribed | outlaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | 皮马 | 皮特 | , | 一个 | 禁止 | 取缔 | , |

他们怎么会知道皮马·皮特，一个被禁止通缉的亡命之徒呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ?

| was | the | real | author | of | the | document | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 真实的 | 作者 | 的 | 这 | 文档 | ? |

他是这份文件的真正作者吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['kriːd(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ʌndə(r)]

| And | what | credence | was | a | half | - | breed | entitled | to | , | anyway | , | even | when | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 信任 | 曾是 | 一个 | 一半 | - | 品种 | 标题 | 到 | , | 反正 | , | 甚至 | 什么时候 | 在下面 |

[əʊθ] ?

| oath | ? |
|---|---|
| 誓言 | ? |

即使宣誓作证，一个混血儿又有什么资格获得信任呢?

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [pʊt]

| By | all | these | objections | the | prosecutor | , | to | use | a | very | figurative | expression | , | " | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这些 | 反对意见 | 这 | 检察官 | , | 到 | 使用 | 一个 | 非常 | 比喻 | 表达 | , | " | 放 |

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| his | foot | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 在 | 它 | . |

检察官提出所有这些反对意见，用非常形象的话说，就是“搬起石头砸了自己的脚”。

" [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][hæd; həd]

| " | Short | was | obliged | to | show | , | by | the | witness | , | just | how | the | affidavit | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 短的 | 曾是 | 有义务 | 到 | 展示 | , | 经过 | 这 | 证人 | , | 只是 | 如何 | 这 | 宣誓书 | 有 |

[biːn] [sɪ'kjʊəd] ,

| been | secured | , |
|---|---|---|
| 到过 | 安全 | , |

“肖特有义务通过证人证明这份宣誓书是如何获得的，

[ænd; ənd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | an | opening | was | made | for | the | tale | of | pluck | and | daring | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开幕 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 故事 | 的 | 采摘 | 和 | 大胆 | 在 | 哪个 |

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪgəd] .

| Matt | and | Chub | had | just | figured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 和 | 鲢鱼 | 有 | 只是 | 想 | . |

于是，马特和查布的勇敢和胆识的故事就此展开。

[tʃʌb] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [griːf] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

| Chub | , | at | times | almost | overcome | with | weariness | and | grief | , | told | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 在 | 时代 | 几乎 | 克服 | 和 | 疲劳 | 和 | 悲伤 | , | 讲述 | 这 | 故事 | . |

丘布时而疲惫不堪，时而悲伤难耐，讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [greɪt] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

| It | was | a | telling | recital | , | and | held | the | great | roomful | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 讲述 | 独奏会 | , | 和 | 握住 | 这 | 伟大的 | 满屋 | 的 | 人们 |

['spelbaʊnd] .

| spellbound | . |
|---|---|
| 着迷 | . |

这是一场精彩绝伦的演奏，让满屋子的听众都听得入了迷。

[ðə; ði][ 'dʒuərimən ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

| The | jurymen | leaned | forward | in | their | chairs | , | the | judge | leaned | over | his | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 倾斜 | 向前 | 在 | 他们的 | 椅子 | , | 这 | 法官 | 倾斜 | 超过 | 他的 | 桌子 | , |

陪审员们向前倾身坐在椅子上，法官也俯身趴在桌子上。

['evribɒdi] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [maɪt] [get]

| everybody | craned | their | necks | and | listened | intently | so | that | not | a | word | might | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 起重机 | 他们的 | 脖子 | 和 | 听着 | 专注地 | 所以 | 那 | 不是 | 一个 | 单词 | 可能 | 得到 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| away | from | them | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他们 | . |

每个人都伸长脖子，全神贯注地倾听，生怕漏掉一个字。

[tʃʌb] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ]

| Chub | told | how | he | and | Matt | had | made | up | their | minds | to | do | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 讲述 | 如何 | 他 | 和 | 马特 | 有 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 做 | 一切 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [friː] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃʌm] ;

| they | could | to | free | their | innocent | chum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 到 | 自由的 | 他们的 | 清白的 | 密友 | ; |

Chub讲述了他和Matt如何下定决心尽一切努力解救他们无辜的朋友；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| how | Matt | had | drawn | from | the | bank | some | of | the | money | paid | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 马特 | 有 | 绘制 | 从 | 这 | 银行 | 一些 | 的 | 这 | 钱 | 有薪酬的 | 为了 | 这 |

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːld] ,

| capture | of | Dangerfield | , |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 丹杰菲尔德 | , |

马特是如何从银行取出部分抓捕丹杰菲尔德的酬金的?

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] [lɑːst] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [klɪp] ,

| and | had | declared | he | would | use | every | last | cent | of | it | to | free | Clip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 声明 | 他 | 会 | 使用 | 每一个 | 最后的 | 中心 | 的 | 它 | 到 | 自由的 | 夹子 | , |

并宣称他将用这笔钱中的每一分钱来解救克利普。

[huː] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['deɪndʒərfiːldz] [ə'kaʊnt] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

| who | had | got | into | his | trouble | on | Dangerfield's | account | ; | how | they | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 得到 | 进入 | 他的 | 麻烦 | 在 | 丹杰菲尔德的 | 帐户 | ; | 如何 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 |

['preskət] ,

| Prescott | , |
|---|---|
| 普雷斯科特 | , |

谁因为丹杰菲尔德的缘故惹上了麻烦；他们是如何去找普雷斯科特的，

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tɪp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]

| after | receiving | the | tip | at | Mrs | . | Spooner's | ; | how | they | had | been | chased | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 接收 | 这 | 提示 | 在 | 太太 | . | 斯普纳的 | ; | 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 追逐 | 经过 | 这 |

[tuː] ['hɔːsmən] ,

| two | horsemen | , |
|---|---|---|
| 二 | 骑兵 | , |

在斯普纳太太家得到线报后，他们得知了自己是如何被两名骑马者追赶的。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ;

| and | had | got | away | by | leaping | the | break | in | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 得到 | 离开 | 经过 | 跳跃 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 路 | ; |

他跳过路上的裂缝逃脱了；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [hæd; həd] [drægd] [baɪ][ɪn] ['preskət] ;

| how | the | weary | days | had | dragged | by | in | Prescott | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 厌倦 | 天 | 有 | 拖拽 | 经过 | 在 | 普雷斯科特 | ; |

在普雷斯科特，那些疲惫的日子是如何漫长地流逝的；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ʃerɪf] [bɜːk] [tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['rɔbəz] ; [haʊ] [ðə; ði] [nəʊt] ,

| how | Matt | had | started | Sheriff | Burke | to | searching | for | the | real | robbers | ; | how | the | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 马特 | 有 | 开始 | 警长 | 伯克 | 到 | 搜索 | 为了 | 这 | 真实的 | 强盗 | ; | 如何 | 这 | 笔记 | , |

马特是如何让伯克警长开始寻找真正的劫匪的；那张纸条又是如何……

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] , [hæd; həd] [biːn] [ həːl ] [θruː] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ;

| tied | to | the | stone | , | had | been | hurled | through | the | hotel | window | on | the | night | of | the | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 这 | 石头 | , | 有 | 到过 | 投掷 | 通过 | 这 | 酒店 | 窗户 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 风暴 | ; |

被绑在石头上的那只狗，在暴风雨当晚被人从酒店窗户扔了出去；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['hopwəl] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [met] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| and | how | the | witness | and | Matt | had | gone | to | the | old | Hopewell | shaft | and | met | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 证人 | 和 | 马特 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 老的 | 霍普韦尔 | 轴 | 和 | 遇见 | 皮马 | 皮特 | . |

以及证人和马特如何去了旧霍普韦尔矿井，遇到了皮马·皮特。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)][səʊ] .

| If | the | interest | up | to | that | point | had | been | absorbing | , | it | now | became | even | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 兴趣 | 向上 | 到 | 那 | 观点 | 有 | 到过 | 吸收 | , | 它 | 现在 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 所以 | . |

如果说此前人们的兴趣已经十分浓厚，那么现在就更加浓厚了。

[tʃʌb] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [təʊnz] , [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['piːmə] [ˌpiːt] ,

| Chub | , | in | his | quivering | tones | , | went | on | to | describe | the | meeting | with | Pima | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | , | 在 | 他的 | 颤抖 | 音调 | , | 去 | 在 | 到 | 描述 | 这 | 会议 | 和 | 皮马 | 皮特 | , |

查布用颤抖的声音继续描述了与皮马·皮特的会面，

[ænd; ənd] [mæts] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæfə'deɪvɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtəri] [rʌʃt] [aʊt][frɒm; frəm] ['preskət] ,

| and | Matt's | plan | for | taking | his | affidavit | , | having | a | notary | rushed | out | from | Prescott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马特的 | 计划 | 为了 | 采取 | 他的 | 宣誓书 | , | 拥有 | 一个 | 公证人 | 匆忙 | 出去 | 从 | 普雷斯科特 | , |

马特计划让他的宣誓书出具后，立即从普雷斯科特紧急调来一位公证人。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ʌp] [tuː; tə] [tʃʌb] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

| and | then | passing | the | document | up | to | Chub | on | the | Limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过 | 这 | 文档 | 向上 | 到 | 鲢鱼 | 在 | 这 | 有限的 | . |

然后将文件传递给有限公司的 Chub。

[tʃʌb] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði]['nəʊtəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

| Chub | had | fortunately | found | the | notary | in | his | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲢鱼 | 有 | 幸运的是 | 成立 | 这 | 公证人 | 在 | 他的 | 办公室 | ; |

幸好丘布在公证员的办公室里找到了他；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| and | in | front | of | the | office | a | horse | and | buggy | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 办公室 | 一个 | 马 | 和 | 有缺陷的 | 是 | 常设 | . |

办公室前面停着一辆马车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'hʌsl ] [ðə; ði]['nəʊtəri] [ɒf] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,

| He | had | hustled | the | notary | off | in | short | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 匆忙 | 这 | 公证人 | 离开 | 在 | 短的 | 命令 | , |

他很快就把公证员打发走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] ,

| and | had | then | gone | to | the | station | and | taken | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 已消失 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 已采取 | 这 | 火车 | , |

然后他去了车站，搭乘了火车。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] [dʒæk] ['muːdi] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

| riding | in | the | cab | with | Jack | Moody | , | the | engineer | , | who | was | a | friend | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 这 | 出租车 | 和 | 杰克 | 穆迪 | , | 这 | 工程师 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 |

['wɪtnəs] - ['fɑːðə(r)] .

| witness | ' | father | . |
|---|---|---|---|
| 证人 | - | 父亲 | . |

当时他正和工程师杰克·穆迪一起坐在驾驶室里，杰克·穆迪是证人父亲的朋友。

[dʒʌst] [haʊ] [mæt] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] , [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɒt] [tel]

| Just | how | Matt | had | accomplished | the | taking | of | the | affidavit | , | Chub | could | not | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 马特 | 有 | 完成 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 宣誓书 | , | 鲢鱼 | 可以 | 不是 | 告诉 |

.

:

.

Chub 完全不明白 Matt 是如何取得这份宣誓书的。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlz] ,

| All | he | knew | was | that | when | the | limited | dashed | along | the | rails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 知道 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 这 | 有限的 | 虚线 | 沿着 | 这 | 铁轨 | , |

他只知道，当限速列车沿着铁轨飞驰时，

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['preskət] , [ðə; ði]['nəʊtəri] , [mæt] , [ænd; ənd]['piːmə] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| some | two | miles | out | of | Prescott | , | the | notary | , | Matt | , | and | Pima | Pete | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 英里 | 出去 | 的 | 普雷斯科特 | , | 这 | 公证人 | , | 马特 | , | 和 | 皮马 | 皮特 | 是 | 在 |

[ðə; ði]['wægən] - [rəʊd] ,

| the | wagon | - | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | - | 路 | , |

距离普雷斯科特大约两英里处，公证员马特和皮马·皮特正走在马车道上。

['piːmə] [ˌpiːt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtəriz] [hɔːs] [ænd; ənd] [mæt] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]

| Pima | Pete | holding | the | notary's | horse | and | Matt | climbing | after | the | train | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮马 | 皮特 | 保持 | 这 | 公证员 | 马 | 和 | 马特 | 攀登 | 后 | 这 | 火车 | 在 | 他的 |

['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

| motor | - | cycle | , |
|---|---|---|---|
| 发动机 | - | 循环 | , |

皮马·皮特牵着公证员的马，马特骑着摩托车追着火车跑。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] - [reɪs] .

| the | Comet | , | the | machine | Matt | had | won | in | a | bicycle | - | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | , | 这 | 机器 | 马特 | 有 | 韩元 | 在 | 一个 | 自行车 | - | 种族 | . |

彗星牌自行车，是马特在自行车比赛中赢得的那辆车。

[ðen] [tʃʌb] , ['maɪtɪli] [wɜːkt] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]

| Then | Chub | , | mightily | worked | up | himself | and | showing | it | in | every | word | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲢鱼 | , | 非常 | 工作 | 向上 | 他自己 | 和 | 显示 | 它 | 在 | 每一个 | 单词 | 和 |

['dʒestʃə(r)] ,

| gesture | , |
|---|---|
| 手势 | , |

然后，查布变得异常激动，他的一言一行都表现出来。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [teɪk]

| proceeded | to | tell | how | he | had | tried | to | lean | from | the | gangway | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 告诉 | 如何 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 倾斜 | 从 | 这 | 舷梯 | 和 | 拿 |

[ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [mæt] ;

| the | letter | from | Matt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 从 | 马特 | ; |

他接着讲述了自己如何试图从舷梯上探身去从马特手中接过信；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['faɪəmən] , ['əʊnli][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][kæb] -

| how | he | had | been | thrown | back | by | the | fireman | , | only | to | get | through | the | cab | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 到过 | 抛掷 | 后退 | 经过 | 这 | 消防队员 | , | 仅有的 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 出租车 | - |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他被消防员扔了回去，却又从驾驶室窗户钻了出去。

['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] ,

| hurry | along | the | running | - | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | 这 | 跑步 | - | 木板 | , |

沿着踏板快速走，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[drɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['məʊtə(r)] [mæts]

| drop | down | on | the | steam | - | chest | , | and | snatch | the | letter | from | Motor | Matt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | 在 | 这 | 蒸汽 | - | 胸部 | , | 和 | 抢夺 | 这 | 信 | 从 | 发动机 | 马特的 |

['fɪŋgəz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

俯身扑向蒸汽机车，从“汽车马特”手中抢过信。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd]

| A | sob | came | from | him | as | he | described | how | , | standing | on | the | foot | - | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭泣 | 来了 | 从 | 他 | 作为 | 他 | 描述 | 如何 | , | 常设 | 在 | 这 | 脚 | - | 木板 |

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

| and | gripping | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣人心弦 | 这 | 轨 | , |

他一边描述自己如何站在踏板上，紧紧抓住扶手，一边抽泣起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [freɪt] - ['wægən][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ]

| he | had | seen | the | freight | - | wagon | in | the | road | and | had | heard | a | crash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 货运 | - | 车皮 | 在 | 这 | 路 | 和 | 有 | 听到 | 一个 | 碰撞 |

[æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | Matt | had | collided | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马特 | 有 | 碰撞 | 和 | 它 | , |

他看到路上有一辆货车，也听到了一声巨响，那是马特撞上货车的声音。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'hed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ,

| being | unable | to | see | ahead | on | account | of | the | smoke | , | and | unable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无法 | 到 | 看 | 前方 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 抽烟 | , | 和 | 无法 | , |

由于浓烟遮蔽了前方视线，无法……

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

| even | if | he | had | seen | his | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 他的 | 危险 | , |

即使他已经意识到自己身处险境，

[tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| to | stop | the | terrible | impetus | of | a | motor | - | cycle | going | at | the | rate | of | a | mile | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 这 | 糟糕的 | 动力 | 的 | 一个 | 发动机 | - | 循环 | 去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 英里 | 一个 | 分钟 | . |

阻止摩托车以每分钟一英里的速度疾驰而来的巨大冲力。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [tʃʌb] [mək'ri:di] [brəʊk] [daʊn] .

| Here | , | at | the | finish | of | his | recital | , | Chub | McReady | broke | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 结束 | 的 | 他的 | 独奏会 | , | 鲢鱼 | 麦克雷迪 | 打破 | 向下 | . |

在这里，在独奏会结束时，查布·麦克雷迪崩溃了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:də(r)] , [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [lu:s] .

| In | spite | of | the | bailiff's | half | - | hearted | attempt | to | keep | order | , | pandemonium | broke | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 法警 | 一半 | - | 心地 | 试图 | 到 | 保持 | 命令 | , | 混乱 | 打破 | 松动的 | . |

尽管法警勉强维持秩序，但现场还是一片混乱。

['su:zi] [mək'ri:di] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ['nɪəli] ['əʊvə'setɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

| Susie | McReady | ran | to | her | brother's | side | , | and | Welcome | , | nearly | oversetting | the | fat | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 麦克雷迪 | 跑 | 到 | 她 | 兄弟 | 边 | , | 和 | 欢迎 | , | 几乎 | 超调 | 这 | 胖的 | 男人 | , |

苏西·麦克雷迪跑到她哥哥身边，欢迎光临，差点把那个胖子撞倒。

[tɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [tʃeə(r)] .

| tore | through | the | shouting | crowd | to | get | to | the | witness | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 通过 | 这 | 喊叫 | 人群 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 证人 | - | 椅子 | . |

他冲过喧闹的人群，来到证人席前。

['faɪnəli] , ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [blænd][ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

| Finally | , | order | was | again | restored | , | and | Short | , | bland | and | mightily | satisfied | with | the | turn | of | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 命令 | 曾是 | 再次 | 恢复 | , | 和 | 短的 | , | 平淡 | 和 | 非常 | 使满意 | 和 | 这 | 转动 | 的 | 活动 | , |

最终，秩序再次恢复，而肖特则态度平和，对事态的发展非常满意。

[ɑ:skt] [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

| asked | the | prosecutor | to | " | take | the | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 检察官 | 到 | " | 拿 | 这 | 证人 | . |

要求检察官“带走证人”。

" [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,

| " | The | prosecutor | had | nothing | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 检察官 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | , |

检察官无话可说。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪərəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['suːzi] [ænd; ənd]

| and | Chub | got | down | and | walked | wearily | to | a | seat | beside | Susie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲢鱼 | 得到 | 向下 | 和 | 步行 | 疲劳 | 到 | 一个 | 座位 | 旁 | 苏西 | 和 |

['welkəm] .

| Welcome | . |
|---|---|
| 欢迎 | . |

查布下了车，疲惫地走到苏西和韦尔科姆旁边的座位上坐下。

[ænd; ənd] [klɪp] !

| And | Clip | ! |
|---|---|---|
| 和 | 夹子 | ! |

还有剪辑！

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðen] .

| The | first | real | feeling | he | had | shown | he | showed | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 真实的 | 感觉 | 他 | 有 | 所示 | 他 | 显示 | 然后 | . |

这是他第一次流露出真正的感情。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| With | his | face | in | his | hands | he | leaned | across | the | table | beside | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | 他 | 倾斜 | 穿过 | 这 | 桌子 | 旁 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['sɪtɪŋ] .

| sitting | . |
|---|---|
| 坐着 | . |

他双手捂着脸，身体前倾，越过他所坐的桌子。

[ʃɔːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pliː] .

| Short | finished | his | plea | . |
|---|---|---|---|---|
| 短的 | 完成的 | 他的 | 恳求 | . |

肖特完成了他的陈述。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'sjuːm] [mʌtʃ] [taɪm] ,

| He | did | not | consume | much | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 消耗 | 很多 | 时间 | , |

他并没有花费太多时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stjuːt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒʊəri]

| for | he | was | an | astute | lawyer | and | knew | when | he | had | his | jury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 精明 | 律师 | 和 | 知道 | 什么时候 | 他 | 有 | 他的 | 陪审团 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

因为他是一位精明的律师，他知道什么时候陪审团会站在他这边。

[ 'dʒuərimən ][ɑː(r); ə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði]

| Jurymen | are | emotional | , | as | well | as | any | one | else | ; | they | can | weigh | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪审员 | 是 | 情绪 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 一 | 别的 | ; | 他们 | 能 | 称重 | 这 |

['evɪdəns] ,

| evidence | , |
|---|---|
| 证据 | , |

陪审员和其他人一样，也会有情绪波动；他们能够权衡证据。

[bʌt; bət] ['sentɪmənt] [kʌts] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['eni] ['dʒʊriz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [dʒʌst] [haʊ] [bɪg] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n]

| but | sentiment | cuts | a | big | figure | in | any | jury's | decision | — | just | how | big | probably | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 情绪 | 削减 | 一个 | 大的 | 数字 | 在 | 任何 | 陪审团 | 决定 | — | 只是 | 如何 | 大的 | 大概 | 甚至 |

[ðə; ði][ 'dʒuərimən ] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| the | jurymen | themselves | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 他们自己 | 做 | 不是 | 知道 | . |

但情感因素在任何陪审团的决定中都扮演着重要角色——至于有多重要，可能连陪审员自己都不知道。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [briːf] .

| The | judge's | charge | was | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官的 | 收费 | 曾是 | 简短的 | . |

法官的指示很简短。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ 'dʒuərimən ][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][fækts] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]

| He | asked | the | jurymen | to | weigh | the | facts | irrespective | of | the | impression | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 陪审员 | 到 | 称重 | 这 | 事实 | 无论如何 | 的 | 这 | 印象 | 这 |

['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [frendz] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm] .

| heroism | of | the | prisoner's | friends | might | have | had | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄主义 | 的 | 这 | 囚犯的 | 朋友们 | 可能 | 有 | 有 | 在 | 他们 | . |

他要求陪审员们权衡事实，而不要受到被告朋友的英勇行为可能给他们留下的印象的影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] , [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]

| And | when | the | charge | was | finished | , | without | leaving | their | seats | , | a | verdict | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 收费 | 曾是 | 完成的 | , | 没有 | 离开 | 他们的 | 座位 | , | 一个 | 判决 | 的 |

" [nɒt] ['gɪlti] " [wɒz; wəz] ['rendəd] .

| " | not | guilty | " | was | rendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 有罪的 | " | 曾是 | 渲染 | . |

当控方陈述完毕后，被告们无需离开座位，法官便宣判他们“无罪”。

[ðen] ['bedləm] [brəʊk] [luːs] [ə'gen] .

| Then | Bedlam | broke | loose | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 疯人院 | 打破 | 松动的 | 再次 | . |

然后，混乱再次爆发。

['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tɒm] ['klɪpərtən] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

| Everybody | crowded | around | Tom | Clipperton | to | congratulate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 挤 | 大约 | 汤姆 | 克利珀顿 | 到 | 祝贺 | 他 | . |

大家都围着汤姆·克利珀顿表示祝贺。

[bʌt; bət] ['klɪpərtən] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| But | Clipperton | , | pushing | his | way | through | the | crowd | , | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克利珀顿 | , | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | , | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

但克利珀顿挤过人群，朝门口走去。

" [maɪ][pɑːd] !

| " | My | pard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 帕尔德 | ! |

“我的伙伴！

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [hiːz] [hɜːt] , [pə'hæps] [ded] !

| " | He's | hurt | , | perhaps | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 伤害 | , | 也许 | 死的 | ! |

“他受伤了，可能已经死了！”

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['preskət] .

| I | must | get | to | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 到 | 普雷斯科特 | . |

我必须去普雷斯科特。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十六 | . |

“第十六章

[kən'kluːʒn] .

| **CONCLUSION** | **.** |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[mæt] [kɪŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪgz] [haʊs] .

| **Matt** | **King** | **opened** | **his** | **eyes** | **in** | **his** | **old** | **room** | **at** | **the** | **Briggs** | **House** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特 | 国王 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 老的 | 房间 | 在 | 这 | 布里格斯 | 房子 | . |

马特·金在布里格斯之家的老房间里睁开了眼睛。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

| **The** | **roar** | **of** | **the** | **limited** | **was** | **still** | **in** | **his** | **ears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 有限的 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

限行列车的轰鸣声仍在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['greɪndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [hɜːd] .

| **and** | **the** | **awful** | **grinding** | **crash** | **that** | **he** | **had** | **last** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 研磨 | 碰撞 | 那 | 他 | 有 | 最后的 | 听到 | . |

还有他最后听到的那声可怕的撞击声。

['ʃerɪf] [bɜːk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bændɪdʒ]

| **Sheriff** | **Burke** | **was** | **sitting** | **beside** | **the** | **bed** | **and** | **there** | **were** | **innumerable** | **bandages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | 伯克 | 曾是 | 坐着 | 旁 | 这 | 床 | 和 | 那里 | 是 | 无数 | 绷带 |

[ə'baʊt] [mæts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| **about** | **Matt's** | **body** | **and** | **a** | **strong** | **smell** | **of** | **drugs** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 马特的 | 身体 | 和 | 一个 | 强的 | 闻 | 的 | 药物 | 在 | 这 | 房间 | . |

伯克警长坐在床边，马特身上缠满了绷带，房间里弥漫着浓烈的毒品气味。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] ?

| **"** | **How's** | **everything** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 一切 | ? |

一切都好吗?

" [mæt] ['mʌmbld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

| **"** | **Matt** | **mumbled** | **,** | **trying** | **to** | **sit** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特 | 喃喃自语 | , | 尝试 | 到 | 坐 | 向上 | . |

“马特咕哝着，试图坐起来。”

[bɜːk] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .

| **Burke** | **gently** | **pushed** | **him** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯克 | 轻轻地 | 推动 | 他 | 后退 | . |

伯克轻轻地把他推了回去。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] : " [bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| **"** | **Fine** | **and** | **dandy** | **,** | **Matt** | **,** | **"** | **said** | **he** | **:** | **"** | **but** | **,** | **best** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | 和 | 花花公子 | , | 马特 | , | " | 说 | 他 | : | " | 但 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

“很好，马特，”他说：“但是，最重要的是，

[ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [smæʃ] . "

| **is** | **the** | **way** | **you** | **got** | **out** | **of** | **that** | **smash** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方式 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 粉碎 | . | " |

这就是你摆脱那次撞击的方法。

" [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

| **"** | **Oh** | **,** | **is** | **it** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **Burke** | **?** | **"** | **queried** | **Matt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 它 | 你 | , | 先生 | . | 伯克 | ? | " | 查询 | 马特 | . |

“哦，是你吗，伯克先生？”马特问道。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [lɑːft] [bɜːk] .

| **"** | **Surest** | **thing** | **you** | **know** | **,** | **"** | **laughed** | **Burke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最可靠的 | 事物 | 你 | 知道 | , | " | 笑了 | 伯克 | . |

“你肯定知道，”伯克笑着说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [juː; jʊ] [meɪd] .
" That was a great race you made .
" 那 曾是 一个 伟大的 种族 你 制成 .

“你跑得太棒了。”

['reɪsɪn] - [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] !
Racin ' the limited !
赛车 - 这 有限的 !

挑战极限！

[fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . "
First time it was ever done in these parts . "
第一的 时间 它 曾是 曾经 完毕 在 这些 部分 . "

这是本地第一次发生这种事。

" [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [went] [ɒn] [mæt] .
" Who brought me in ? " went on Matt .
" WHO 带来 我 在 ? " 去 在 马特 .

“是谁把我带进来的？”马特继续说道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['freɪtə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wægən][juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] .
" A couple of freighters who were with the wagon you ran into .
" 一个 夫妻 的 货轮 WHO 是 和 这 车皮 你 跑 进入 .

“你遇到的那辆货车上有几个货运司机。”

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , [bʌt; bət] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
They thought you were going to turn up your toes , but ' Not for him ,
他们 想法 你 是 去 到 转动 向上 你的 脚趾 , 但 - 不是 为了 他 ,

他们以为你会翘起脚尖，但“对他来说不是这样”，

- [sez] [ai] . - [ðæt] [bɔɪ] , - [ai] [sez] ,
' says I . ' That boy , ' I says ,
- 说道 我 . - 那 男生 , - 我 说道 ,

“我说，”我说。“那个男孩，”我说，

- ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ snʌf ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smæʃ] [laɪk] [ðæt] . -
' wasn't born to be snuffed out in a little smash like that . '
- 不是 出生 到 是 熄灭 出去 在 一个 小的 粉碎 喜欢 那 . -

“生来不该就这样在一场小小的碰撞中陨落。”

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
But you've been unconscious for quite a while . "
但 你已经 到过 无意识 为了 相当 一个 尽管 . "

但你已经昏迷了很久了。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [wel] , [ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [naɪn] - ['fɔːti] ,
" Well , it's five o'clock now , and you had your race along about nine - forty ,
" 出色地 , 它是 五 点钟 现在 , 和 你 有 你的 种族 沿着 关于 九 - 四十 ,
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

“嗯，现在已经是五点钟了，你今天早上九点四十分左右参加了比赛。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mæt] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" What's the matter with me ? " demanded Matt , in consternation .
" 是什么 这 事情 和 我 ? " 要求 马特 , 在 惊愕 .

“我这是怎么了？”马特惊慌地问道。

" [aɪm] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] , [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" I'm not badly hurt , am I ?
" 我是 不是 糟糕 伤害 , 是 我 ?

我伤得不重吧?

[ai] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] . "
I don't feel as though I was . "
我 不 感觉 作为 尽管 我 曾是 . "

我感觉自己好像不是那样的人。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bone broken , and that's the wonder of it .
" 不是 一个 骨 破碎的 , 和 那就是 这 想知道 的 它 .

“竟然没有骨折，这真是奇迹。”

[juː; jʊ] [hɪt] [ðæt] ['wægən] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ðeɪ] [seɪ] .
You hit that wagon like an earthquake , they say .
你 打 那 车皮 喜欢 一个 地震 , 他们 说 .

他们说，你撞上那辆车就像地震一样。

[juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪn] [skreɪpt] [ɒf] [juː; jʊ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
You've had the skin scraped off you in several places ,
你已经 有 这 皮肤 刮擦 离开 你 在 一些 地方 ,

你身上好几处皮肤都被刮掉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)]
but the doctor says you'll be as well as ever in a week — providing there
但 这 医生 说道 你会 是 作为 出色地 作为 曾经 在 一个 星期 — 提供 那里
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] . "
are no internal injuries . "
是 不 内部的 受伤 . "

但医生说，如果没有内伤，你一周后就会完全康复。

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] .
" Well , " said Matt , " there aren't any .
" 出色地 , " 说 马特 , " 那里 不是 任何 .

“嗯，”马特说，“没有。”

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . "
I'd know it , I guess , if there was . "
ID 知道 它 , 我 猜测 , 如果 那里 曾是 . "

我想，如果有的话，我应该会知道的。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I guess you would . "
" 我 猜测 你 会 . "

“我想你会的。”

" [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ? "
" Heard anything from Phœnix ? "
" 听到 任何事物 从 凤凰 ? "

“菲尼克斯那边有什么消息吗？”

" [gɒt] [njuːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] !
" Got news that will make you feel like a fighting - cock !
" 得到 消息 那 将要 制作 你 感觉 喜欢 一个 斗争 - 公鸡 !

“我有个消息会让你感觉像只斗鸡！”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [gɒt] [hɪə(r)] ['seɪɪn] - [ðæt] ['klɪpərtən] [hæz; həz] [biːn] [friːd] — — "
A telegram got here sayin ' that Clipperton has been freed — — "
一个 电报 得到 这里 说 - 那 克利珀顿 有 到过 自由 — — "

收到一份电报，说克利珀顿已经获释了——

" ['glɔːri] ! "
**" Glory ! "**
" 荣耀 ! "

“荣耀！”

" [mək'riːdi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] ['piːmə] [piːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs]
**" McReady got there in time to flash the affidavit of Pima Pete's before the case**
" 麦克雷迪 得到 那里 在 时间 到 闪光 这 宣誓书 的 皮马 皮特的 前 这 案件
[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ;
**went to the jury ;**
去 到 这 陪审团 ;

“麦克雷迪及时赶到，在案件提交陪审团之前出示了皮马·皮特的宣誓书；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
**but the telegram says it wasn't the affidavit that turned the trick so much as**
但 这 电报 说道 它 不是 这 宣誓书 那 转向 这 诡计 所以 很多 作为
[ðə; ði] [grɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mək'riːdi] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə]
**the grit and determination of you and McReady in getting the document to**
这 砂砾 和 决心 的 你 和 麦克雷迪 在 获得 这 文档 到
. "
**Phœnix . "**
凤凰 . "

但电报中说，真正起到作用的并非宣誓书本身，而是你和麦克雷迪将文件送到菲尼克斯的勇气和决心。

" [bʌt; bət] [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] !
**" But Clip's innocent !**
" 但 片段 清白的 !

“但是克利普是无辜的！”

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "
**Everybody's got to know that . "**
每个人的 得到 到 知道 那 . "

每个人都必须知道这一点。

" ['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [ə'vɜːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
**" Everybody will know it , too , " averred the sheriff .**
" 大家 将要 知道 它 , 也 , " 断言 这 警长 .

“所有人都会知道的，”警长断言道。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [frɛsneɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv]
**" The two men who took the money from Fresnay were captured by three of**
" 这 二 男人 WHO 采取 这 钱 从 弗雷斯奈 是 捕获 经过 三 的
[ðə; ði] [men] [aɪ] [sent] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪp] .
**the men I sent out on your tip .**
这 男人 我 发送 出去 在 你的 提示 .

“从弗雷斯奈那里拿走钱的那两个人被我根据你的线索派出去的三个人抓住了。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [ɪn] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
**They brought the rascals in , not more than an hour ago ,**
他们 带来 这 无赖 在 , 不是 更多的 比 一个 小时 前 ,

他们不到一个小时前把那群恶棍带了进来。

[gəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] — [nɒt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] ['klɪpərtən] ,
**gold and all — not early enough to free Clipperton ,**
金子 和 全部 — 不是 早期的 足够的 到 自由的 克利珀顿 ,

黄金什么的都到位了——但时间还不够，无法释放克利珀顿。

[bʌt; bət][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [set] [hɪm] [streɪt] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt]

| but | in | plenty | of | time | to | set | him | straight | with | anybody | who | still | had | a | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 放 | 他 | 直的 | 和 | 任何人 | WHO | 仍然 | 有 | 一个 | 怀疑 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

| of | his | innocence | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 无辜 | . |

但有足够的时间向任何仍然怀疑他清白的人澄清事实。

[aɪ]['waɪəd][ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

| I | wired | the | news | to | Phœnix | an | hour | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有线 | 这 | 消息 | 到 | 凤凰 | 一个 | 小时 | 前 | , |

我一小时前就把消息发给菲尼克斯了。

[ænd; ənd] [mək'kɪbən] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɒn][tuː; tə] - [naɪts] [freɪt] .

| and | McKibben | and | some | more | people | will | be | up | on | to | - | night's | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦基本 | 和 | 一些 | 更多的 | 人们 | 将要 | 是 | 向上 | 在 | 到 | - | 夜晚 | 货运 | . |

麦基本和其他一些人今晚也会搭乘这趟货运列车。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

| " | There | seemed | to | be | nothing | more | that | Motor | Matt | could | wish | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 发动机 | 马特 | 可以 | 希望 | 为了 | . |

“对于Motor Matt来说，似乎没有什么比这更让他心满意足了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] .

| But | he | roused | up | from | a | reverie | to | ask | after | the | Comet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 唤醒 | 向上 | 从 | 一个 | 遐想 | 到 | 问 | 后 | 这 | 彗星 | . |

但他从沉思中醒来，询问彗星的情况。

" [ðæt] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , " [sed] [bɜːk] , " [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][dʒʌŋk] .

| " | That | motor | - | cycle | , | " | said | Burke | , | " | is | a | mass | of | junk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 发动机 | - | 循环 | , | " | 说 | 伯克 | , | " | 是 | 一个 | 大量的 | 的 | 垃圾 | . |

“那辆摩托车，”伯克说，“就是一堆破烂。”

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][raɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .

| You've | had | your | last | ride | on | it | , | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 有 | 你的 | 最后的 | 骑 | 在 | 它 | , | 马特 | . |

马特，你已经最后一次骑它了。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [mə'ʃiːn] . "

| You | did | a | lot | of | good | work | with | that | machine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 工作 | 和 | 那 | 机器 | . | " |

你用那台机器做了很多出色的工作。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [wɜːk] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] , " [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | But | the | best | work | I | ever | did | with | it | , | " | said | Matt | , | " | I | did | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最好的 | 工作 | 我 | 曾经 | 做过 | 和 | 它 | , | " | 说 | 马特 | , | " | 我 | 做过 | 这 | 早晨 | . |

“但我用它做出的最好的作品，”马特说，“就是今天早上做的。”

[wɒt] [aɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [klɪp] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [praɪs] .

| What | I | accomplished | for | Clip | was | worth | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 完成 | 为了 | 夹子 | 曾是 | 值得 | 这 | 价格 | . |

我为 Clip 所做的一切都物有所值。

[ænd; ənd] [tʃʌb] !

| And | Chub | ! |
|---|---|---|
| 和 | 鲢鱼 | ! |

还有胖子！

[tɔːk] [ə'baʊt] [plʌk] [ænd; ənd][grɪt] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd] .

| Talk | about | pluck | and | grit | , | he | showed | it | if | ever | a | fellow | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 采摘 | 和 | 砂砾 | , | 他 | 显示 | 它 | 如果 | 曾经 | 一个 | 同伴 | 做过 | . |

要说勇气和毅力，他绝对是其中的佼佼者。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 28 ]**
" [ 页 - ]

[第28页]

" [juː; jʊ][bəuθ] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɜːk] .
**" You both showed it , " said Burke .**
" 你 两个都 显示 它 , " 说 伯克 .

“你们俩都证明了这一点，”伯克说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [ 'skaundrəl ] , - [baɪ] [neɪm] , [hæz; həz] [tɜːnd] [steɪts] ['evɪdəns] .
**" One of the captured scoundrels , Torrel by name , has turned State's evidence .**
" 一 的 这 捕获 无赖 , - 经过 姓名 , 有 转向 州的 证据 .

“被捕的恶棍之一，名叫托雷尔，已经转为污点证人。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .
**He told me all about everything .**
他 讲述 我 全部 关于 一切 .

他把所有事情都告诉我了。

[sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [hɪm] ,
**Says he , and the fellow with him ,**
说道 他 , 和 这 同伴 和 他 ,

他说，还有他身边的那个人，

[hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən][ɪn] ,
**have been staying at the house of a Mexican in Phœnix ,**
有 到过 入住 在 这 房子 的 一个 墨西哥 在 凤凰 ,

我一直住在菲尼克斯一位墨西哥人家里。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['deɪndʒərfiːld] [gæŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**ever since the Dangerfield gang was put out of business .**
曾经 自从 这 丹杰菲尔德 帮派 曾是 放 出去 的 商业 .

自从丹杰菲尔德帮被捣毁后就一直如此。

[ðeɪ] [njuː] ['deɪndʒərfiːld] [hæd; həd] ['berid] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn][gəʊld] , [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
**They knew Dangerfield had buried ten thousand dollars in gold , not far away in the hills ,**
他们 知道 丹杰菲尔德 有 埋葬 十 千 美元 在 金子 , 不是 远的 离开 在 这 丘陵 ,

他们知道丹杰菲尔德在不远处的山里埋藏了价值一万美元的黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['piːmə] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
**and they knew Pima Pete had been let into the secret of the cache .**
和 他们 知道 皮马 皮特 有 到过 让 进入 这 秘密 的 这 缓存 .

他们知道皮马·皮特已经得知了藏匿地点的秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌpiːt] .
**They were in Phœnix watching Pete .**
他们 是 在 凤凰 观看 皮特 .

他们在菲尼克斯观看皮特的比赛。

[ə; eɪ]['meksɪkən] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ,
**A Mexican , belonging to the place where the two outlaws were staying ,**
一个 墨西哥 , 属于 到 这 地方 在哪里 这 二 亡命之徒 是 入住 ,

一个墨西哥人，属于那两个亡命之徒所住的地方。

['kærid] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ˌpiːt] .
**carried a note to you that had been given him by Pete .**
携带 一个 笔记 到 你 那 有 到过 给定 他 经过 皮特 .

他给你带了一张纸条，是皮特交给他的。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] — — "
**This was after the robbery — — "**
这 曾是 后 这 抢劫 — — "

这是抢劫案发生之后的事——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['mʌni] ? " [ˌɪntə'pəʊzd]
**" But how did Torrel and his pal know about the pay - roll money ? " interposed**
" 但 如何 做过 - 和 他的 朋友 知道 关于 这 支付 - 卷 钱 ? " 插入
[mæt] .
**Matt .**
马特 .

“但是托雷尔和他的朋友是怎么知道工资款这笔钱的呢？”马特插话道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌpiːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['deɪndʒərfiːldz] [gəʊld] — — "
**" If they were watching Pete in order to locate Dangerfield's gold — — "**
" 如果 他们 是 观看 皮特 在 命令 到 定位 丹杰菲尔德的 金子 — — "

“如果他们监视皮特是为了找到丹杰菲尔德的黄金——”

" [ðæts] [raɪt] , " [brəʊk] [ɪn] [bɜːk] , " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːn] .
**" That's right , " broke in Burke , " I'm getting a little ahead of my yarn .**
" 那就是 正确的 , " 打破 在 伯克 , " 我是 获得 一个 小的 前方 的 我的 纱 .

“没错，”伯克插嘴道，“我有点跑题了。”

[wel] , [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [frɛsneɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**Well , they heard from some one that Fresnay had come to town after the**
出色地 , 他们 听到 从 一些 一 那 弗雷斯奈 有 来 到 镇 后 这
[rɑːntʃ] - ['mʌni] .
**ranch - money .**
牧场 - 钱 .

他们从某人那里听说，弗雷斯奈为了牧场的钱来到了镇上。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ˌpiːt] ,
**That gave them the idea they could make a rich haul without bothering with Pete ,**
那 给予 他们 这 主意 他们 可以 制作 一个 富有的 运输 没有 烦人 和 皮特 ,

这让他们觉得不用费心去找皮特也能大赚一笔。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**so they went out in the hills and made it .**
所以 他们 去 出去 在 这 丘陵 和 制成 它 .

于是他们去了山里，在那里成功了。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] ['klɪpərtən] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ðæt]
**They learned , next morning , that Clipperton and Pete had been captured , that**
他们 学习 , 下一个 早晨 , 那 克利珀顿 和 皮特 有 到过 捕获 , 那
[ˌpiːt] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] ,
**Pete had got away ,**
皮特 有 得到 离开 ,

第二天早上，他们得知克利珀顿和皮特被抓住了，皮特逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['klɪpərtən] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] — [klɪp] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ;
**and that circumstances pointed to Clipperton as the thief — Clip and Pete ;**
和 那 情况 尖 到 克利珀顿 作为 这 贼 — 夹子 和 皮特 ;
[siː] ? "
**see ? "**
看 ? "

种种迹象都表明克利珀顿就是小偷——克利普和皮特；明白了吗?

" [ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] .
**" Then Torrel and his pal came back into Phœnix .**
" 然后 - 和 他的 朋友 来了 后退 进入 凤凰 .

然后托雷尔和他的朋友回到了菲尼克斯。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [sent] [baɪ] [ˌpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| That | was | the | time | they | got | next | to | the | note | sent | by | Pete | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 下一个 | 到 | 这 | 笔记 | 发送 | 经过 | 皮特 | 到 | 你 | . |

就在那时，他们看到了皮特寄给你的那张纸条。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Mexican | messenger | had | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 信使 | 有 | 读 | 它 | . |

墨西哥信使已经读过了。

[ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['piːmə] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [klɪp] , [ænd; ənd]

| The | real | thieves | knew | at | once | that | Pima | Pete | was | planning | to | save | Clip | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 窃贼 | 知道 | 在 | 一次 | 那 | 皮马 | 皮特 | 曾是 | 规划 | 到 | 节省 | 夹子 | , | 和 |

,

,

,

真正的窃贼们立刻就知道皮马·皮特计划救克利普，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

| naturally | , | Torrel | and | his | pal | didn't | want | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | - | 和 | 他的 | 朋友 | 没有 | 想 | 它 | 那 | 方式 | . |

当然，托雷尔和他的朋友并不希望事情发展成那样。

[ɪf] [klɪp] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] ['gɪlti] ,

| If | Clip | and | Pete | were | believed | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 夹子 | 和 | 皮特 | 是 | 相信 | 有罪的 | , |

如果Clip和Pete被认定有罪，

[ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːvz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [luːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['bɒðə(r)]

| then | the | real | thieves | could | enjoy | their | loot | without | having | the | authorities | bother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 真实的 | 窃贼 | 可以 | 享受 | 他们的 | 抢劫 | 没有 | 拥有 | 这 | 当局 | 打扰 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这样一来，真正的窃贼就可以安心享用他们的赃物，而不用担心当局的骚扰。

[səʊ] - [pæl] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| So | Torrel's | pal | tried | to | bluff | you | out | by | sending | the | Mexican | with | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 朋友 | 尝试 | 到 | 虚张声势 | 你 | 出去 | 经过 | 发送 | 这 | 墨西哥 | 和 | 一个 | 警告 | . |

所以托雷尔的朋友想吓唬你，派墨西哥人来警告你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ blʌf ] .

| You | wouldn't | be | bluffed | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 是 | 虚张声势 | . |

你不会被吓到。

[ðə; ði] [tuː] [ 'skaundrəl ] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

| The | two | scoundrels | laid | for | you | in | the | hills | — | and | you | showed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 无赖 | 铺设 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 丘陵 | — | 和 | 你 | 显示 | 他们 |

[jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] . "

| your | heels | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 高跟鞋 | . | " |

两个恶棍在山里设下陷阱要害你——而你却躲开了。

" [wɒt] [dɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['preskət] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | did | Torrel | and | his | pardner | want | to | hang | around | Prescott | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | - | 和 | 他的 | 伙伴 | 想 | 到 | 悬挂 | 大约 | 普雷斯科特 | 为了 | ? | " |

['kwɪrrɪd] [mæt] .

| queried | Matt | . |
|---|---|---|
| 查询 | 马特 | . |

"托雷尔和他的搭档为什么要在普雷斯科特附近闲逛？"马特问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [skɪp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

| " | Why | didn't | they | skip | when | they | had | a | chance | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他们 | 跳过 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | ? | " |

“他们为什么不趁有机会逃课呢？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hopwəl] ['tʌn(ə)l] .

| " | They | were | expecting | to | meet | another | of | the | old | gang | at | the | old | Hopewell | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 期待 | 到 | 见面 | 其他 | 的 | 这 | 老的 | 帮派 | 在 | 这 | 老的 | 霍普韦尔 | 隧道 | . |

他们原本打算在霍普韦尔老隧道与老团伙的另一名成员碰面。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['piːmə] [ˌpiːt] .

| They | went | there | to | meet | him | , | and | found | Pima | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 那里 | 到 | 见面 | 他 | , | 和 | 成立 | 皮马 | 皮特 | . |

他们去那里见他，结果遇到了皮马·皮特。

[ðen] [ðeɪ] [held] [ˌpiːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]['teɪkən] [keə(r)][ɒv; əv] [klɪp] ,

| Then | they | held | Pete | a | prisoner | in | the | tunnel | until | they | thought | the | law | had | taken | care | of | Clip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 握住 | 皮特 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 隧道 | 直到 | 他们 | 想法 | 这 | 法律 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 夹子 | , |

然后他们把皮特囚禁在隧道里，直到他们认为法律已经制裁了克利普。

[gɒt] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌmæri'kəupə] ,

| got | word | that | the | man | they | were | waiting | for | was | in | Maricopa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 单词 | 那 | 这 | 男人 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 曾是 | 在 | 马里科帕 | , |

他们得知他们要找的人在马里科帕。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['ɜːli] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| and | pulled | out | early | Sunday | night | , | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 早期的 | 星期日 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 风暴 | . |

周日晚间，趁着暴风雨，他们提前撤离了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [muːv] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪv] [ˌpiːt] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

| That | was | the | last | of | them | , | and | their | move | once | more | gave | Pete | a | free | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 移动 | 一次 | 更多的 | 给予 | 皮特 | 一个 | 自由的 | 手 | , |

那是他们中的最后一个，他们的举动再次让皮特放开了手脚。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] ['mʌni] [ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [frɛsneɪ] ,

| for | since | that | money | of | Dangerfield's | had | been | taken | in | charge | by | the | State | as | that | stolen | from | Fresnay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 那 | 钱 | 的 | 丹杰菲尔德的 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 收费 | 经过 | 这 | 状态 | 作为 | 那 | 被盗 | 从 | 弗雷斯奈 | , |

因为丹杰菲尔德的那笔钱已被国家没收，作为从弗雷斯奈那里偷来的赃款，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][həʊld] [ˌpiːt] . "

| they | had | no | reason | to | hold | Pete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抓住 | 皮特 | . | " |

他们没有理由拘留皮特。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ˌmæri'kəupə] ? "

| " | What | about | the | fellow | at | Maricopa | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 同伴 | 在 | 马里科帕 | ? | " |

“那马里科帕大学的那个人怎么样了？”

" [ai]['waɪəd] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" I wired that town and an officer went after him .
" 我 有线 那 镇 和 一个 官 去 后 他 .

“我给那个镇子打了电话，一名警官去追捕他了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] — [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] . "
But the man will not be caught — I'm positive of that . "
但 这 男人 将要 不是 是 捕捉 — 我是 积极的 的 那 . "

但我确信，这个人不会被抓到。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ˌpiːt] ?
" Have you captured Pete ?
" 有 你 捕获 皮特 ?

“你们抓到皮特了吗？”

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [krɒst] [bɜːrks] [feɪs] .
" A queer look crossed Burke's face .
" 一个 酷儿 看 交叉 伯克的 脸 .

伯克的脸上闪过一丝奇怪的表情。

" [ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃəd] [hɪm] , [ɪf] [aɪ'd][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [hɑːd] , " [sed] [hiː; hi]
" I reckon I could have captured him , if I'd tried to right hard , " said he
" 我 估计 我 可以 有 捕获 他 , 如果 ID 尝试 到 正确的 难的 , " 说 他
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“我想如果我当时使出全力，我应该能抓住他，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] . "
" but I didn't try . "
" 但 我 没有 尝试 . "

“但我没有尝试。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wel] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ,
" Well , he showed himself a good deal of a man , for a half - breed ,
" 出色地 , 他 显示 他自己 一个 好的 交易 的 一个 男人 , 为了 一个 一半 - 品种 ,

“嗯，作为一个混血儿，他表现得相当不错。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] .
and I'm not hungry to make a thousand off of him .
和 我是 不是 饥饿的 到 制作 一个 千 离开 的 他 .

我并不想从他身上赚一千块钱。

" [mæt] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [bɪg] [pɔː] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [grɪp] .
" Matt reached out his hand and gave the sheriff's big paw a cordial grip .
" 马特 达到 出去 他的 手 和 给予 这 警长的 大的 爪子 一个 亲切 紧握 .

“马特伸出手，热情地握了握警长的大手。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm glad you feel that way , " said he .
" 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 , " 说 他 .

“我很高兴你这么想，”他说。

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .
" I can't explain , but what you say does me a lot of good .
" 我 不能 解释 , 但 什么 你 说 做 我 一个 很多 的 好的 .

“我无法解释，但你的话对我有很大的帮助。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ten] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [əˈraɪvd] [ɪn] ['preskət] .

| " | It | was | half | - | past | ten | that | night | before | the | Phœnix | delegation | arrived | in | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 十 | 那 | 夜晚 | 前 | 这 | 凤凰 | 代表团 | 到达的 | 在 | 普雷斯科特 | . |

“那天晚上十点半，菲尼克斯代表团才抵达普雷斯科特。”

[məkˈkɪbən] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋˌwɛl] [keɪm] , [ænd; ənd] [klɪp] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['pɜːrkɪnz]

| McKibben | and | Leffingwell | came | , | and | Clip | , | and | Chub | , | and | Welcome | Perkins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦基本 | 和 | 莱芬韦尔 | 来了 | , | 和 | 夹子 | , | 和 | 鲢鱼 | , | 和 | 欢迎 | 珀金斯 |

, [ænd; ənd] — [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] — ['suːzi] .

| , | and | — | last | but | not | least | — | Susie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | — | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | — | 苏西 | . |

麦基本和莱芬威尔来了，还有克利普、查布、韦尔科姆·珀金斯，以及——最后但同样重要的——苏西。

['suːzi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [mæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Susie | was | going | to | take | care | of | Matt | until | he | was | well | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 马特 | 直到 | 他 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 到 |

[dɪˈspens] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] .

| dispense | with | a | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| 分配 | 和 | 一个 | 护士 | . |

苏西打算照顾马特，直到他身体康复到不需要护士为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [wɪð] [mæt] .

| It | is | useless | to | dwell | on | the | meeting | of | these | friends | with | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无用 | 到 | 住 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 这些 | 朋友们 | 和 | 马特 | . |

纠结于这些朋友与马特的会面毫无意义。

[klɪps] [dɑːk] [aɪz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| Clip's | dark | eyes | expressed | his | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 黑暗的 | 眼睛 | 表达 | 他的 | 情怀 | , |

Clip深邃的眼神流露出他的情感，

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] ['əʊnli] [deθ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊz] ['frendʃɪp] [bɔːn] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

| and | henceforth | only | death | could | wipe | out | the | close | friendship | born | of | recent | exciting | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今后 | 仅有的 | 死亡 | 可以 | 擦拭 | 出去 | 这 | 关闭 | 友谊 | 出生 | 的 | 最近的 | 激动人心 | 活动 | . |

从此以后，只有死亡才能抹去这段因近期激动人心的事件而结下的深厚友谊。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [mæt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

| In | a | week | , | so | well | was | Matt | looked | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | , | 所以 | 出色地 | 曾是 | 马特 | 看起来 | 后 | , |

短短一周，马特就得到了很好的照顾。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][əˈraʊnd] — [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,

| that | he | was | up | and | around | — | not | quite | as | full | of | ginger | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 大约 | — | 不是 | 相当 | 作为 | 满的 | 的 | 姜 | 作为 | 曾经 | , |

他已经可以下床走动了——虽然不像以前那样浑身都是姜味，

[bʌt; bət]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [fɔːm] .

| but | rapidly | getting | back | into | his | old | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快速 | 获得 | 后退 | 进入 | 他的 | 老的 | 形式 | . |

但他正在迅速恢复到之前的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

| He | had | more | money | in | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 钱 | 在 | 这 | 银行 | , |

他银行里有更多的存款。

[tuː] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ʃɔːt] [hæd; həd] [kə'rɑːld] [ðə; ði] $500 — [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]

| too | — | even | after | Short | had | corralled | the | $500 | — | than | he | had | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 甚至 | 后 | 短的 | 有 | 围捕 | 这 | $500 | — | 比 | 他 | 有 | 前 |

['klɪpərtən] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

| Clipperton | had | got | into | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克利珀顿 | 有 | 得到 | 进入 | 困难 | . |

即使在肖特筹集到 500 美元之后，他的收入也比克利珀顿陷入困境之前要高。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [gəʊld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [mæt] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Some | of | Dangerfield's | gold | came | to | him | — | Matt | would | only | take | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 丹杰菲尔德的 | 金子 | 来了 | 到 | 他 | — | 马特 | 会 | 仅有的 | 拿 | 足够的 | 到 |

['ɒfset] [ʃɔːrts] [fiː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [reɪk] - [ɒf] "

| offset | Short's | fee | and | other | expenses | — | and | there | was | a | " | rake | - | off | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵消 | 短裤 | 费用 | 和 | 其他 | 开支 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | " | 耙 | - | 离开 | " |

[frɒm; frəm][ðə; ði] $2 ,

| from | the | $2 | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | $2 | , |

丹杰菲尔德的部分黄金归他所有——马特只拿走了足以抵消肖特费用和其他开支的钱——而且还有2美元的“分成”。

- [bɜːk] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['tɑːlɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

| 000 | Burke | received | for | the | capture | of | Tolliver | and | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伯克 | 已收到 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 托利弗 | 和 | 他的 | 伙伴 | . |

伯克因抓获托利弗及其同伙而获得 000 英镑。

['məʊtə(r)] [mæt] , [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] , [faʊnd] [hɪm'self] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]

| Motor | Matt | , | when | he | went | back | to | Phœnix | , | found | himself | more | popular | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特 | , 什么时候 | | 他 | 去 | 后退 | 到 | 凤凰 | , | 成立 | 他自己 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

当“汽车马特”回到菲尼克斯时，他发现自己比以往任何时候都更受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] ,

| He | had | lost | the | game | little | Comet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 游戏 | 小的 | 彗星 | , |

他输掉了那场名为“小彗星”的比赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [laɪn] .

| but | it | was | only | a | start | for | higher | things | in | the | motor | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 开始 | 为了 | 更高 | 事物 | 在 | 这 | 发动机 | 线 | . |

但这只是汽车行业更高成就的开始。

[dʒʌst] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Just | what | these | things | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 这些 | 事物 | 是 | , |

这些东西究竟是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn]

| and | the | fame | and | fortune | they | brought | to | Motor | Matt | will | be | touched | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 和 | 财富 | 他们 | 带来 | 到 | 发动机 | 马特 | 将要 | 是 | 感动 | 之上 |

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

| in | the | next | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 故事 | . |

他们给 Motor Matt 带来的名利将在下一篇文章中提及。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ( [faɪv] ) [wɪl] [kən'teɪn]
**THE NEXT NUMBER ( 5 ) WILL CONTAIN**
这 下一个 数字 ( 5 ) 将要 包含

下一个数字（5）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri]
**MOTOR MATT'S MYSTERY**
发动机 马特的 神秘

摩托·马特的神秘

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .
**FOILING A SECRET PLOT .**
箔片 一个 秘密 阴谋 .

挫败一项秘密阴谋。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ] — [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [ðə; ði]
**A Dutchman in Trouble — The Runaway Auto — The Man at the Roadside — The**
一个 荷兰人 在 麻烦 — 这 逃跑 汽车 — 这 男人 在 这 路边 — 这
['mɪst(ə)ri] [ 'diːpən ] — [mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] — [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] — [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] —
**Mystery Deepens — Matt Gets a Job — Concerning the Letter — The Two Horsemen —**
神秘 加深 — 马特 获得 一个 工作 — 有关 这 信 — 这 二 骑兵 —
[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
**On the Road — In the Hands of the Enemy — A Shift in the Situation — A**
在 这 路 — 在 这 手 的 这 敌人 — 一个 转移 在 这 情况 — 一个
[sə'praɪz] — [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] — [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]
**Surprise — Escape — The Hut in the Hills — Back to the Car — A Race and**
惊喜 — 逃脱 — 这 小屋 在 这 丘陵 — 后退 到 这 车 — 一个 种族 和
[ə; eɪ] [ruːz] — [ɪn] [æʃ] [fɔːk] .
**a Ruse — In Ash Fork .**
一个 诡计 — 在 灰 叉 .

荷兰人遇险——失控的汽车——路边的男人——谜团加深——马特找到工作——关于那封信——两个骑手——在路上——落入敌人手中——局势转变——惊喜——逃脱——山中的小屋——回到车上——一场竞赛和一场诡计——在灰叉镇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
**MOTOR STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
**THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
**NEW YORK , March 20 , 1909 .**
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1909年3月20日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
**TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .**
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

( ['pəʊstɪdʒ] [friː] . )
**( Postage Free . )**
( 邮资 自由的 . )

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
**Single Copies or Back Numbers , 5c .**
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
**Each .**
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
**3 months 65c .**
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
**4 months 85c .**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**6 months $1 . 25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
**One year 2 . 50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
**2 copies one year 4 . 00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
**1 copy two years 4 . 00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
**How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
**bank check or draft , at our risk .**
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]
**At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
**:**
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'si:ts] — [rɪ'si:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
**Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .
**number on your label .**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌju: 'es] [nəʊ] [æt; ət]
**If not correct you have not been properly credited , and should let us know at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
**once .**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔ:rmənd] [dʒi:] . [smɪθ] ,
**Ormond G . Smith ,**
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:dʒ] [si:] . [smɪθ] , } [ prə'praiətə ] .
**George C . Smith , } Proprietors .**
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
**STREET & SMITH , Publishers ,**
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**79 - 89 Seventh Avenue , New York City .**
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ['mɪst(ə)ri] .
**THE TENNIS - GROUND MYSTERY .**
这 网球 - 地面 神秘 .

网球场之谜。

[baɪ] ['ɒlɪvə] [keɪ] . [rɔs] .
**By OLIVER K . ROSSE .**
经过 奥利弗 K . 罗斯 .

作者：奥利弗·K·罗斯

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] , [wʌn] ['brɪliənt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
**It was about half - past six , one brilliant morning in June ,**
它 曾是 关于 一半 - 过去的 六 , 一 杰出的 早晨 在 六月 ,

那是一个阳光灿烂的六月清晨，大约六点半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [skʊ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] "
**and the boys of Bidford School were dressing themselves , preparatory to "**
和 这 男孩们 的 - 学校 是 敷料 他们自己 , 预备 到 "
['skʌdɪŋ] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**scudding " for the river ,**
疾驰 " 为了 这 河 ,

比德福德学校的男孩们正在穿衣，准备"快步"前往河边。

[weər'ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['sev(ə)n] - [ə'klɑ:k] " [dɪp] .
**wherein to take their customary seven - o'clock " dip .**
其中 到 拿 他们的 习惯 七 - 点钟 " 蘸 .

其中，他们会像往常一样在七点钟"泡澡"。

" ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] , [skɪpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

| " | Every | one | was | out | of | bed | , | skipping | to | and | fro | , | as | lively | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 曾是 | 出去 | 的 | 床 | , | 跳过 | 到 | 和 | 弗 | , | 作为 | 热闹 | 作为 |

['græsˌhɔpəz] ,

| grasshoppers | , |
|---|---|
| 蚱蜢 | , |

“每个人都起床了，蹦蹦跳跳地来回走动，像蚱蜢一样活泼。”

['θrəʊɪŋ] [wet] ['spʌndʒɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['dʒɒkjələ(r)]

| throwing | wet | sponges | at | one | another | , | and | indulging | in | divers | other | jocular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 湿的 | 海绵 | 在 | 一 | 其他 | , | 和 | 沉溺于 | 在 | 潜水员 | 其他 | 诙谐 |

['veɪgəriz] ,

| vagaries | , |
|---|---|
| 反复无常 | , |

互相投掷湿海绵，以及进行其他一些滑稽的嬉闹活动，

[wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [laʊd]

| which | sufficiently | accounted | for | the | many | strange | noises | and | the | repeated | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 足够 | 已记录 | 为了 | 这 | 许多 | 奇怪的 | 噪音 | 和 | 这 | 重复 | 大声 |

[bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

| bursts | of | laughter | that | greeted | the | listening | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 笑声 | 那 | 问候 | 这 | 聆听 | 耳朵 | . |

这足以解释聆听者耳中听到的许多奇怪的声音和反复响亮的笑声。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['dɔːmətri] ['nʌmbə(r)][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | inmates | of | dormitory | number | one | were | the | younger | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 的 | 宿舍 | 数字 | 一 | 是 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

一号宿舍的住户都是学校里年龄较小的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] -

| and | the | merriest | and | most | popular | of | all | were | Caggles | and | Bottlebury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最快乐的 | 和 | 最多 | 受欢迎的 | 的 | 全部 | 是 | - | 和 | - |

.

| : |
|---|
| . |

其中最快乐、最受欢迎的是卡格尔斯和博特尔伯里。

" [ai] [seɪ] , - , " [kraɪd] - ,

| " | I | say | , | Bottlebury | , | " | cried | Caggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | - | , | " | 哭 | - | , |

“我说，博特尔伯里！”卡格尔斯喊道。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , " [aɪl] [swɪm] [juː; jʊ]

| a | youth | who | had | a | deal | of | confidence | in | his | own | powers | , | " | I'll | swim | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青年 | WHO | 有 | 一个 | 交易 | 的 | 信心 | 在 | 他的 | 自己的 | 权力 | , | " | 患病的 | 游泳 | 你 |

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| this | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

一个对自己能力充满自信的年轻人说：“今天早上我带你游泳。”

[ænd; ənd] - [lɪk] - [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] . "

| and | ' | lick | ' | you | by | a | dozen | yards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 舔 | - | 你 | 经过 | 一个 | 打 | 码 | . | " |

“然后把你甩开十几码。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
**" All right , " said Bottlebury ; " but you can bet your life I'll have the**
" 全部 正确的 , " 说 - ; " 但 你 能 赌注 你的 生活 患病的 有 这
[lɑːf] [ɒn][juː; jʊ] !
**laugh on you !**
笑 在 你 !

“好吧，”博特尔伯里说；“但你敢打赌，我一定会嘲笑你的！”

[aɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['præktɪs] ['leɪtli] . "
**I've been putting in a lot of practise lately . "**
我已经 到过 推杆 在 一个 很多 的 实践 最近 . "

我最近一直在努力练习。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [bɒt] , - [əʊld][bɜːd] . "
**" That's what you always say , ' Bot , ' old bird . "**
" 那就是 什么 你 总是 说 , - 机器人 , - 老的 鸟 . "

“你总是这么说，‘机器人’，老家伙。”

" [wel] ! [ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
**" Well ! it's right enough .**
" 出色地 ! 它是 正确的 足够的 .

“嗯！这很正确。”

[wuːp] !
**Whoop !**
哇哦 !

哇！

[hɪrz] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] ! "
**Here's a black beetle in one of my shoes ! "**
这里是 一个 黑色的 甲虫 在 一 的 我的 鞋 ! "

我鞋子里有只黑甲虫！

" [doʊnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Don't kill it !**
" 不 杀 它 !

“别杀它！”

[ɪts] [maɪn] , " [kraɪd][ə; eɪ]['læŋki] [juːθ] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] .
**It's mine , " cried a lanky youth , dashing forward .**
它是 矿 , " 哭 一个 瘦长的 青年 , 帅气 向前 .

“是我的！”一个身材瘦长的年轻人喊道，然后冲了上前去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['fʌzi] , [juː; jʊ] [biːst] , " [sed] - ,
**" Look here , Fuzzy , you beast , " said Bottlebury ,**
" 看 这里 , 模糊 , 你 兽 , " 说 - ,

“听着，毛毛，你这畜生，”博特尔伯里说道。

" [jʊl] [get] [pʌntʃt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːpɪŋ]
**" you'll get punched until you're black and blue if you bring such disgusting creeping**
" 你会 得到 拳击 直到 你是 黑色的 和 蓝色的 如果 你 带来 这样的 令人作呕 爬行
['reptaɪlz] [ʌp][hɪə(r)] .
**reptiles up here .**
爬行动物 向上 这里 .

“如果你把这些令人作呕的爬行动物带到这里来，我会揍得你遍体鳞伤。”

" ['fʌzi] [wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]
**" Fuzzy was an amateur naturalist , and delighted to keep a stock of**
" 模糊 曾是 一个 业余 博物学家 , 和 高兴极了 到 保持 一个 库存 的
['lɪvɪŋ] ['ɪnsekts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
**living insects about his person ,**
活的 昆虫 关于 他的 人 ,

“弗兹是个业余博物学家，他乐于随身携带一些活昆虫。”

[ɪn] [pɪl] - ['bɒksɪz] .
**in** **pill** **-** **boxes** **.**
在 丸 - 盒子 .

放在药盒里。

" [ðɪs] ['feləʊ] [gɒt] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **This** **fellow** **got** **loose** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 同伴 得到 松动的 , " 他 说 ,

“这家伙挣脱了束缚，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪələsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kəʊl] - [blæk] ['biːtl] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
**as** **he** **fearlessly** **picked** **up** **the** **coal** **-** **black** **beetle** **and** **popped** **it** **into** **the**
作为 他 无畏地 挑选 向上 这 煤炭 - 黑色的 甲虫 和 爆裂 它 进入 这
[smɔːl] ['kɑːdbɔːd] ['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] .
**small** **cardboard** **prison** **which** **he** **had** **ready** **.**
小的 纸板 监狱 哪个 他 有 准备好 .

他毫不畏惧地捡起那只漆黑的甲虫，把它放进事先准备好的小纸板监狱里。

" [aɪ] [seɪ] , - [kæg] , - " [riˈzjuːmd] - , " [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] . "
**"** **I** **say** **,** **'** **Cag** **,** **'** **"** **resumed** **Bottlebury** **,** **"** **it's** **our** **turn** **to** **roll** **the** **tennis** **-** **ground** **.** **"**
" 我 说 , - 卡格 , - " 恢复 - , " 它是 我们的 转动 到 卷 这 网球 - 地面 . "

“我说，‘卡格，’”博特尔伯里继续说道，“该我们来滚网球场了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - ;
**"** **So** **it** **is** **,** **"** **said** **Caggles** **;**
" 所以 它 是 , " 说 - ;

“正是如此，”卡格尔斯说道；

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɒt] [wɜːk] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [hæŋz] [aʊt][ɔːl][deɪ] ! "
**"** **won't** **it** **be** **hot** **work** **if** **the** **sun** **hangs** **out** **all** **day** **!** **"**
" 惯于 它 是 热的 工作 如果 这 太阳 悬挂 出去 全部 天 ! "

“如果太阳整天都晒着，那干活岂不是太热了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
**"** **I** **should** **say** **so** **!**
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [ ə'sent ] [hɪz; ɪz] [frend] .
**"** **assented** **his** **friend** **.**
" 同意 他的 朋友 .

他的朋友表示同意。

" [aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][lɑːst] [naɪt] . "
**"** **I** **say** **,** **though** **,** **you** **were** **dreaming** **like** **a** **madman** **last** **night** **.** **"**
" 我 说 , 尽管 , 你 是 做梦 喜欢 一个 狂人 最后的 夜晚 . "

“不过，我得说，你昨晚做梦做得太疯狂了。”

" [wɒz; wəz][aɪ] ? " [lɑːft] - ; " [aɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [driːm] .
**"** **Was** **I** **?** **"** **laughed** **Caggles** **;** **"** **I'm** **an** **awful** **fellow** **to** **dream** **.**
" 曾是 我 ? " 笑了 - ; " 我是 一个 可怕 同伴 到 梦 .

“是吗？”卡格尔斯笑着说，“我做梦很糟糕。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] .
**I** **used** **to** **walk** **in** **my** **sleep** **,** **but** **I've** **got** **over** **that** **.**
我 用过的 到 走 在 我的 睡觉 , 但 我已经 得到 超过 那 .

我以前会梦游，但我已经克服了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] . "
**They** **say** **it** **comes** **of** **having** **an** **active** **brain** **.** **"**
他们 说 它 来 的 拥有 一个 积极的 脑 . "

他们说这是因为大脑活跃。

" [aɪ] ;
" Aye ;
" 是的 ;

“是；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kidz] [wɪð] ['æktɪv] [breɪnz] [laɪk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪp] -
and they say that kids with active brains like that generally turn out to be tip -
和 他们 说 那 孩子们 和 积极的 大脑 喜欢 那 一般来说 转动 出去 到 是 提示 -
[tɒp] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] . "
top poets and authors . "
顶部 诗人 和 作者 . "

他们说，像这样大脑活跃的孩子，通常都会成为顶尖的诗人和作家。

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] .
" Do they ? " said Caggles , suddenly imagining himself a budding genius .
" 做 他们 ? " 说 - , 突然 想象 他自己 一个 萌芽 天才 .

“真的吗？”卡格尔斯说道，突然觉得自己像个崭露头角的天才。

" [əʊ] , " [sed] - , [wɪð] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ] ['kændə(r)] , " [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , " said Bottlebury , with delightfully refreshing candor , " I don't suppose it
" 哦 , " 说 - , 和 令人愉悦 令人耳目一新 坦率 , " 我 不 认为 它
[miːnz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
means anything in your case ,
方法 任何事物 在 你的 案件 ,

“哦，”博特尔伯里坦率地说，“我想这对你来说没什么意义吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Why ? " asked the disappointed Caggles , in an injured tone of voice .
" 为什么 ? " 问 这 失望的 - , 在 一个 受伤 语气 的 嗓音 .

“为什么？”失望的卡格尔斯用受伤的语气问道。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪv] .
" Well , I don't think you've got enough brains for ' em to be active .
" 出色地 , 我 不 思考 你已经 得到 足够的 大脑 为了 - 呃 到 是 积极的 .

“嗯，我觉得你的脑子不够用，它们不会活跃起来。”

['itl] [biː; bi] ['æktɪv] [nɜːvz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
It'll be active nerves in your case .
它将 是 积极的 神经 在 你的 案件 .

就你的情况而言，应该是神经活动过度。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] [ɪts] ['dɪfrənt] ; [siː] ? "
It's just the same , only it's different ; see ? "
它是 只是 这 相同的 , 仅有的 它是 不同的 ; 看 ? "

是一样的，但又不一样；明白了吗?

" [wɒz; wəz] [ai] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ? " [ɑːskt] - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" Was I talking in my sleep ? " asked Caggles , anxious to change the subject .
" 曾是 我 说 在 我的 睡觉 ? " 问 - , 焦虑的 到 改变 这 主题 .

“我刚才是在说梦话吗？”卡格尔斯急于转移话题，问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai][dʒʌst] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [məʊlz] , - [bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] . "

| I | just | caught | something | about | ' | moles | , | ' | but | I | went | to | sleep | pretty | soon | after | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 捕捉 | 某物 | 关于 | - | 鼹鼠 | , | - | 但 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | 漂亮的 | 很快 | 后 | . | " |

我刚才听到了一些关于"鼹鼠"的内容，但之后很快就睡着了。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məʊl] , " [sed] - ; " ['tʌpmən] [sez] [ðev] [gɒt]

| " | Well | , | I've | been | wishing | for | a | mole | , | " | said | Caggles | ; | " | Tupman | says | they've | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 到过 | 祝 | 为了 | 一个 | 痣 | , | " | 说 | - | ; | " | 图普曼 | 说道 | 他们有 | 得到 |

[nəʊ] [aɪz] ,

| no | eyes | , |
|---|---|---|
| 不 | 眼睛 | , |

"嗯，我一直想要一只鼹鼠，"卡格尔斯说；"塔普曼说它们没有眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

| and | I | say | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 他们 | 有 | . |

我说他们确实做到了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['begəz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [huz] [raɪt] .

| I'm | going | to | hunt | for | one | of | the | little | beggars | , | just | to | see | who's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 打猎 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 乞丐 | , | 只是 | 到 | 看 | 谁是 | 正确的 | . |

我打算去找个小乞丐看看，看看谁是对的。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kriːf] ,

| " | At | that | juncture | the | door | was | flung | open | , | and | Crieff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 契机 | 这 | 门 | 曾是 | 扔 | 打开 | , | 和 | 克里夫 | , |

"就在这时，门被猛地推开，克里夫……"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɔːmətri] , [red] [ænd; ənd]

| one | of | the | oldest | boys | in | the | school | , | rushed | into | the | dormitory | , | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最老 | 男孩们 | 在 | 这 | 学校 | , | 匆忙 | 进入 | 这 | 宿舍 | , | 红色的 | 和 |

['breθləs] ,

| breathless | , |
|---|---|
| 喘不过气 | , |

学校里年纪最大的男生之一，脸涨得通红，气喘吁吁地冲进了宿舍。

[ænd; ənd]['maɪnəs][hɪz; ɪz][kæp] .

| and | minus | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 减 | 他的 | 帽 | . |

他的帽子不见了。

[naʊ] , [kriːf] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] ['steɪtli]

| Now | , | Crieff | was | usually | a | very | sedate | fellow | , | and | went | about | as | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 克里夫 | 曾是 | 通常 | 一个 | 非常 | 稳重 | 同伴 | , | 和 | 去 | 关于 | 作为 | 庄严 |

[æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [grænˈdiː] .

| as | an | Oriental | grandee | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 东方 | 贵族 | . |

克里夫通常是一个非常沉稳的人，举止优雅，就像一位东方贵族。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,

| His | neck | was | rather | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 曾是 | 相当 | 长的 | , |

他的脖子很长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [straɪd] [hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| and | at | every | stride | he | stiffened | his | legs | and | bulged | out | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 步幅 | 他 | 僵硬 | 他的 | 腿 | 和 | 鼓胀 | 出去 | 他的 | 胸部 | , |

他每走一步，双腿就绷紧，胸膛也挺得高高的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] , ['sʌmwɒt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [stɔːk] .

| so | that | he | was | suggestive | , | somewhat | , | of | a | dignified | stork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 暗示性的 | , | 有些 | , | 的 | 一个 | 凝重 | 鹳 | . |

所以他有点像一只高贵的鹳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| The | boys | of | the | dormitory | were | astonished | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 宿舍 | 是 | 惊讶 | , | 所以 | , |

因此，宿舍里的男生们都惊呆了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [səʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] [lɪmp] [ə; eɪ] [steɪt] .

| to | see | him | in | so | breathless | and | limp | a | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 在 | 所以 | 喘不过气 | 和 | 跛行 | 一个 | 状态 | . |

看到他气喘吁吁、四肢无力的样子。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] [maʊθ] [ə'geɪp] .

| " | What's | up | ? | " | asked | Caggles | , | with | mouth | agape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 向上 | ? | " | 问 | - | , | 和 | 嘴 | 博爱 | . |

“怎么了？”卡格尔斯张着嘴问道。

" [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ! " [gɑːspt] [kriːf] , [ mɔp ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

| " | The | tennis | - | ground | ! | " | gasped | Crieff | , | mopping | his | face | with | a | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 网球 | - | 地面 | ! | " | 倒吸一口气 | 克里夫 | , | 拖地 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 手帕 | . |

“网球场！”克里夫喘着气说，一边用手帕擦着脸。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [æt; ət] - [skuːl] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

| The | tennis | - | ground | at | Bidford | School | was | reputed | to | be | one | of | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网球 | - | 地面 | 在 | - | 学校 | 曾是 | 知名 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 |

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

| in | the | whole | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 邻里 | . |

比德福德学校的网球场被誉为附近最好的球场之一。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

| It | had | been | specially | laid | , | and | its | smooth | surface | was | as | level | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 特别 | 铺设 | , | 和 | 它是 | 光滑的 | 表面 | 曾是 | 作为 | 等级 | 作为 | 一个 |

['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .

| billiard | - | table | . |
|---|---|---|---|
| 台球 | - | 桌子 | . |

它是特意铺设的，表面光滑平整，如同台球桌一般。

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kriːf] [ tend ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Every | boy | was | proud | of | it | , | and | Crieff | tended | it | with | the | anxiety | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 它 | , | 和 | 克里夫 | 倾向于 | 它 | 和 | 这 | 焦虑 | 的 | 一个 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

每个男孩都为它感到自豪，克里夫像父亲一样焦虑地照料着它。

" [wʌts] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

| " | What's | up | with | it | ? | " | asked | two | or | three | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 向上 | 和 | 它 | ? | " | 问 | 二 | 或者 | 三 | 声音 | . |

“怎么回事？”两三个人问道。

" [spɔɪld] !

| " | Spoiled | ! |
|---|---|---|
| " | 被宠坏了 | ! |

“被宠坏了！”

['ruːɪnd] ! " [sed] [kriːf] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Ruined | ! | " | said | Crieff | , | almost | with | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毁坏 | ! | " | 说 | 克里夫 | , | 几乎 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“毁了！”克里夫说着，眼里几乎噙满了泪水。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] - .

| " | Never | ! | " | cried | Bottlebury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 哭 | - | . |

“绝不！”博特尔伯里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | It | is | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | . |

“这是。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [dʌg] [həʊlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .

| Somebody | has | dug | holes | all | over | it | with | a | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 挖 | 孔 | 全部 | 超过 | 它 | 和 | 一个 | 铲 | . |

有人用铲子在上面挖了很多洞。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I've | just | been | down | and | seen | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 到过 | 向下 | 和 | 已见 | 它 | . | " |

我刚才下去看过了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | It | was | all | right | yesterday | afternoon | , | " | said | Caggles | , | with | an | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 昨天 | 下午 | , | " | 说 | - | , | 和 | 一个 | 表达 | 的 |

[dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| disgust | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“昨天下午一切都还好，”卡格尔斯脸上带着厌恶的表情说道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [kriːf] ;

| " | Some | one | must | have | done | it | in | the | night | , | " | said | Crieff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 这 | 夜晚 | , | " | 说 | 克里夫 | ; |

“肯定是有人在夜里干的，”克里夫说；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [kɪdz] [aɪ] [θræʃt] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

| " | I | believe | it's | one | of | those | village | kids | I | thrashed | last | week | for | throwing | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它是 | 一 | 的 | 那些 | 村庄 | 孩子们 | 我 | 痛击 | 最后的 | 星期 | 为了 | 投掷 | 石头 | . |

"

| " |
|---|

“我相信他是上周我因为扔石头而揍过的那些村里小孩中的一个。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] - ; " [ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] . "

| " | Very | likely | , | " | said | Caggles | ; | " | they'll | do | anything | for | spite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | , | " | 说 | - | ; | " | 他们会 | 做 | 任何事物 | 为了 | 尽管如此 | . | " |

“很有可能，”卡格尔斯说，“他们会为了泄愤不择手段。”

" [ðeɪ] [juːst] ['aʊə(r)] [speɪd] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [kriːf] ; " [ðə; ði][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

| " | They | used | our | spade | , | too | , | " | continued | Crieff | ; | " | the | one | out | of | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 用过的 | 我们的 | 铲 | , | 也 | , | " | 持续 | 克里夫 | ; | " | 这 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 棚 | . |

“他们也用了我们的铁锹，”克里夫继续说道，“就是从棚子里拿出来的那把。”

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| The | lock | of | the | door | has | been | useless | for | some | time | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁 | 的 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 无用 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 你 | 知道 | . |

你知道吗，那扇门的锁已经失效一段时间了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [speɪd] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| They | must | have | gone | in | and | taken | out | the | spade | ; | I | found | it | lying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 已采取 | 出去 | 这 | 铲 | ; | 我 | 成立 | 它 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们一定是进去把铁锹拿出来了；我发现它躺在地上。

" [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [stʊd] [ə'gɑːst] .

| " | The | inmates | of | the | dormitory | stood | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 宿舍 | 站立 | 惊愕 | . |

宿舍里的住户们惊愕不已。

[ə; eɪ][grænd] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sku:l] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst]

| A | grand | match | between | themselves | and | a | neighboring | school | had | been | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 匹配 | 之间 | 他们自己 | 和 | 一个 | 邻接 | 学校 | 有 | 到过 | 固定的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] .

| for | this | coming | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 周六 | . |

本周六，他们与邻近学校之间将举行一场重要的比赛。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pə'spəʊnd]

| Under | the | peculiar | circumstances | this | , | of | course | , | would | have | to | be | postponed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 奇特 | 情况 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 有 | 到 | 是 | 推迟 |

.

| : |
|---|
| . |

在这种特殊情况下，这件事当然需要推迟。

['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔɪlət] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [kri:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ,

| Hastily | finishing | their | toilet | , | the | boys | accompanied | Crieff | to | the | tennis | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 精加工 | 他们的 | 洗手间 | , | 这 | 男孩们 | 伴随 | 克里夫 | 到 | 这 | 网球 | - | 地面 | , |

男孩们匆匆上完厕所，便陪着克里夫去了网球场。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [tru:] .

| where | they | saw | that | his | account | was | only | too | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 锯 | 那 | 他的 | 帐户 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 真的 | . |

他们发现他的说法完全属实。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

| The | ground | was | dug | up | in | a | dozen | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 挖 | 向上 | 在 | 一个 | 打 | 地方 | . |

地面有十几个地方被挖开了。

[ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:st] - [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

| Exclamations | of | rage | rose | from | the | fast | - | increasing | crowd | of | boys | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹词 | 的 | 愤怒 | 玫瑰 | 从 | 这 | 快速地 | - | 增加 | 人群 | 的 | 男孩们 | , | 和 |

[ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'skʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] ,

| energetic | discussions | were | entered | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | 讨论 | 是 | 进入 | 之上 | , |

男孩们围观的人群中爆发出愤怒的叫喊声，并展开了激烈的讨论。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] ['ʌprɔ:(r)] [prɪ'veɪld] .

| until | quite | a | confusing | uproar | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 相当 | 一个 | 令人困惑 | 骚动 | 最终获胜 | . |

直到一场相当混乱的骚动爆发。

" [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [sed] - , ['ɔ:lməʊst] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [rɒθ] , " [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

| " | Whoever | it | was | , | " | said | Caggles | , | almost | bursting | with | wrath | , | " | they | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 它 | 曾是 | , | " | 说 | - | , | 几乎 | 爆发 | 和 | 愤怒 | , | " | 他们 | 应该 | 到 |

[bi:; bi] [kɪkt] . "

| be | kicked | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 踢 | . | " |

“不管是谁，”卡格尔斯几乎怒不可遏地说，“都应该踢他一脚。”

" [ai] [seɪ] , [kri:f] , " [sed] - , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] [ə'gen] ? "

| " | I | say | , | Crieff | , | " | said | Bottlebury | , | " | do | you | think | they'll | come | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 克里夫 | , | " | 说 | - | , | " | 做 | 你 | 思考 | 他们会 | 来 | 再次 | ? | " |

“我说，克里夫，”博特尔伯里说，“你认为他们还会再来吗？”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; " [stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] .

| " | I | don't | think | so | , | " | was | the | answer | ; | " | still | , | they | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | ; | " | 仍然 | , | 他们 | 可能 | . |

“我不这么认为，”回答说；“不过，他们也有可能。”

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] . "

| I'm | just | trying | to | think | of | a | way | to | catch | the | scoundrels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 抓住 | 这 | 无赖 | . | " |

我正在想办法抓住这些恶棍。

" [pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ræt] - [træps] [ə'baʊt] , " [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

| " | Put | a | lot | of | rat | - | traps | about | , | " | suggested | a | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一个 | 很多 | 的 | 鼠 | - | 陷阱 | 关于 | , | " | 建议 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

“多放些捕鼠器，”一个小男孩建议道。

" [mæn] - [træps] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - .

| " | Man | - | traps | , | you | mean | , | " | said | Caggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | - | 陷阱 | , | 你 | 意思是 | , | " | 说 | - | . |

“你是说陷阱吧？”卡格尔斯说道。

" [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [mæn] - [træps] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

| " | Yes | ; | that's | it | — | man | - | traps | , | " | said | the | small | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 那就是 | 它 | — | 男人 | - | 陷阱 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“没错，就是陷阱，”小男孩说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] - ,

| " | Where'll | you | get | ' | em | from | ? | " | asked | Caggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会在哪里 | 你 | 得到 | - | 呃 | 从 | ? | " | 问 | - | , |

“你从哪儿弄来它们？”卡格尔斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [dɪ'rɪʒn] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

| as | if | bent | on | calling | down | derision | on | the | youngster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 弯曲 | 在 | 呼叫 | 向下 | 嘲笑 | 在 | 这 | 青少年 | . |

仿佛一心想要羞辱这个年轻人。

" [əʊ] , ['eniweə(r)] — [baɪ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .

| " | Oh | , | anywhere | — | buy | ' | em | , | " | replied | the | small | boy | , | in | a | vague | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 任何地方 | — | 买 | - | 呃 | , | " | 回复 | 这 | 小的 | 男生 | , | 在 | 一个 | 模糊的 | 方式 | . |

“哦，哪里都能买到，”小男孩含糊地回答道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] ? "

| " | But | where | from | , | you | young | ass | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 从 | , | 你 | 年轻的 | 屁股 | ? | " |

“可是你这小屁孩，是从哪儿来的？”

" [weə(r)] [ðeɪ] [sel] - [ɪm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [fled] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] - - [fʊt] .

| " | Where | they | sell | ' | em | ; | " | and | the | small | boy | fled | in | time | to | miss | Caggles | ' | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 他们 | 卖 | - | 呃 | ; | " | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 逃亡 | 在 | 时间 | 到 | 错过 | - | - | 脚 | . |

“在他们卖的地方；”小男孩及时逃走，躲过了卡格尔斯的脚。

" [wel] , " [sed] - , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðel] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt]

| " | Well | , | " | said | Dumford | , | " | if | there's | a | doubt | whether | they'll | pay | us | a | second | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | - | , | " | 如果 | 有 | 一个 | 怀疑 | 无论 | 他们会 | 支付 | 我们 | 一个 | 第二 | 访问 |

,

,

,

“嗯，”邓福德说，“如果他们还会再来，那就没办法了。”

['ɪtl] [biː; bi] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

| it'll | be | hardly | worth | while | sitting | up | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 几乎 | 值得 | 尽管 | 坐着 | 向上 | 全部 | 夜晚 | . |

熬夜根本没什么意义。

" ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['pleʒə(r)] .
" Suddenly Caggles gave a cry of extreme pleasure .
" 突然 - 给予 一个 哭 的 极端 乐趣 .

“突然，卡格尔斯发出了一声极度愉悦的叫声。”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [θɪn] [twaɪn] ,
" I know a good plan , " he said ; " I'll get a ball of strong , thin twine ,
" 我 知道 一个 好的 计划 , " 他 说 ; " 患病的 得到 一个 球 的 强的 , 薄的 缠绕 ,

“我知道一个好办法，”他说，“我去拿一团结实又细的绳子，

['fɑ:s(ə)n] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , ['kæri] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,
fasten one end to the spade in the shed , carry the ball across the field ,
系 一 结尾 到 这 铲 在 这 棚 , 携带 这 球 穿过 这 场地 ,

将球的一端固定在棚子里的铁锹上，然后带着球穿过场地。

[ænd; ənd] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:mətri] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tu:; tə] [maɪ] [bɪg] [təʊ]
and up - stairs to the dormitory , and then tie the other end to my big toe
和 向上 - 楼梯 到 这 宿舍 , 和 然后 领带 这 其他 结尾 到 我的 大的 脚趾
.
:
.

然后把绳子的一端系到楼上的宿舍，再把另一端系在我的大脚趾上。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔ:ks] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [pʊl] [maɪ] [təʊ] [ænd; ənd] ['weɪkən] [ˌem 'i:] .
If any one walks off with the spade , the string will pull my toe and waken me .
如果 任何 一 散步 离开 和 这 铲 , 这 细绳 将要 拉 我的 脚趾 和 唤醒 我 .

如果有人把铁锹拿走，绳子就会拉我的脚趾，把我弄醒。

[ðen] , [daʊn] - [steəz] [wi:; wi] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] ['eni] [help] .
Then , down - stairs we go , and ask the midnight visitor if he wants any help .
然后 , 向下 - 楼梯 我们 去 , 和 问 这 午夜 游客 如果 他 想要 任何 帮助 .

然后，我们下楼，问这位午夜来访者是否需要任何帮助。

" [kri:f] [lɑ:ft] .
" Crieff laughed .
" 克里夫 笑了 .

克里夫笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" It's a good idea , " said he , " and there's no harm in trying it .
" 它是 一个 好的 主意 , " 说 他 , " 和 有 不 伤害 在 尝试 它 .

“这是个好主意，”他说，“尝试一下也无妨。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] .
It may answer and it may not .
它 可能 回答 和 它 可能 不是 .

它可能会回答，也可能不会。

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] . "
The schoolhouse isn't a hundred yards away . "
这 校舍 不是 一个 百 码 离开 . "

学校离这里不到一百码。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['gli:fl] ['tʃʌk(ə)l] , " [aɪl] [get] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd] [traɪ]
" Very well , " said Caggles , with a gleeful chuckle , " I'll get the twine and try
" 非常 出色地 , " 说 - , 和 一个 兴高采烈 轻笑 , " 患病的 得到 这 缠绕 和 尝试
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .
it to - night .
它 到 - 夜晚 .

“很好，”卡格尔斯高兴地笑着说，“我今晚就拿绳子来试试。”

[lets] [rəʊl][ðə; ði] [graʊnd] .
**Let's roll the ground .**
我们来吧 卷 这 地面 .

让我们把地面弄平整一下。

[ðel] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [wɪv] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**They'll very likely to come again if they see we've patched it up .**
他们会 非常 可能 到 来 再次 如果 他们 看 我们已经 已修补 它 向上 .

如果他们看到我们已经修好了，他们很可能会再次光顾。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [twaɪn] ['pɜːrtʃəst] ,
**" This was done , the twine purchased ,**
" 这 曾是 完毕 , 这 缠绕 购买 ,

“这件事已经办妥，绳子也买好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] - [gɒt]['ɪntuː][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
**and that night Caggles got into bed with his toe attached to one end of the**
和 那 夜晚 - 得到 进入 床 和 他的 脚趾 随附的 到 一 结尾 的 这
[strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**string and the spade in the shed tied to the other .**
细绳 和 这 铲 在 这 棚 系 到 这 其他 .

那天晚上，卡格尔斯上床睡觉时，他的脚趾绑在绳子的一端，棚子里的铁锹绑在绳子的另一端。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
**Poor Caggles !**
贫穷的 - !

可怜的卡格尔斯！

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
**He little thought what a laugh there was to be at his expense .**
他 小的 想法 什么 一个 笑 那里 曾是 到 是 在 他的 费用 .

他丝毫没有意识到，有人会拿他开涮，让他成为众人嘲笑的对象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] ['dɔːmətri] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]
**For a considerable time the inmates of No . 1 dormitory lay awake in a**
为了 一个 大量 时间 这 囚犯 的 不 . 1 宿舍 躺 醒 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
**state of anxious expectation ,**
状态 的 焦虑的 期待 ,

一号宿舍的住户们在相当长的一段时间里辗转难眠，焦虑地等待着结果。

[hɑːf] - [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [drægd] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][gəʊ] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
**half - expecting to see Caggles dragged out of bed and go hopping down the**
一半 - 期待 到 看 - 拖拽 出去 的 床 和 去 跳跃 向下 这
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

我当时几乎都以为会看到卡格尔斯被从床上拖起来，然后蹦蹦跳跳地跑下房间。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [təʊ] ['nɪəli] ['pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
**with his big toe nearly pulled out by the roots , so to speak .**
和 他的 大的 脚趾 几乎 拉 出去 经过 这 根 , 所以 到 说话 .

可以说，他的大脚趾几乎连根拔起。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
**But nothing happened , and one by one they closed their eyes and went to**
但 没有什么 发生 , 和 一 经过 一 他们 关闭 他们的 眼睛 和 去 到
[sliːp] ,
**sleep ,**
睡觉 ,

但什么也没发生，他们一个接一个地闭上眼睛睡着了。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbə(r)] .

| until | all | were | wrapped | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 是 | 包装 | 在 | 睡眠 | . |

直到所有人都沉入梦乡。

['i:v(ə)n] - — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [təʊ] —

| Even | Caggles | — | despite | the | uncomfortable | sensation | of | the | twine | round | his | toe | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | — | 尽管 | 这 | 不舒服 | 感觉 | 的 | 这 | 缠绕 | 圆形的 | 他的 | 脚趾 | — |

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ sə'kʌm ] [tu:; tə] ['draʊzinəs] ,

| was | not | long | in | succumbing | to | drowsiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 屈服 | 到 | 睡意 | , |

即使是卡格尔斯——尽管脚趾上缠着的绳子让他感到不舒服——也没过多久就睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , ['hævɪŋ] [rəʊld] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| for | he | was | very | tired | , | having | rolled | the | tennis | - | ground | all | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , | 拥有 | 滚动 | 这 | 网球 | - | 地面 | 全部 | 那 | 下午 | . |

因为他很累，整个下午都在打网球场地。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [wʌn] ['fləʊtɪd] [ʌp] -

| Just | as | the | faint | sounds | of | the | schoolroom | clock | striking | one | floated | up | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 这 | 教室 | 钟 | 引人注目 | 一 | 漂浮 | 向上 | - |

[steəz] ,

| stairs | , |
|---|---|
| 楼梯 | , |

教室里时钟微弱的敲击声飘到了楼上，

- [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , ['hævɪŋ] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kəʊl] -

| Bottlebury | woke | with | a | start | , | having | dreamed | that | he | was | falling | down | a | coal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | , | 拥有 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 坠落 | 向下 | 一个 | 煤炭 | - |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

博特尔伯里猛然惊醒，他梦见自己掉进了煤矿里。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

| He | wiped | the | perspiration | of | fear | from | his | brow | , | rubbed | his | eyes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 这 | 汗 | 的 | 害怕 | 从 | 他的 | 眉头 | , | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 和 |

[sæt] ['ʌpraɪt] .

| sat | upright | . |
|---|---|---|
| 卫星 | 直立 | . |

他擦了擦额头上因恐惧而渗出的汗珠，揉了揉眼睛，坐直了身子。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] - ['ɔ:lweɪz] [slept] ,

| Then | , | turning | his | gaze | in | the | direction | where | Caggles | always | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 他的 | 目光 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | - | 总是 | 睡着了 | , |

然后，他将目光转向卡格尔斯总是睡觉的方向，

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [stɹ'i:md] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| he | saw | by | the | light | of | the | moon | , | which | streamed | in | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | , | 哪个 | 流媒体 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | , |

他借着从窗户射进来的月光看见了什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

| that | his | chum | was | not | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 密友 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | . |

他的朋友不见踪影。

[hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] ['empti] !

| His | bed | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | 曾是 | 空的 | ! |

他的床是空的！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| In | an | instant | Bottlebury | was | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | - | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | . |

瞬间，博特尔伯里站了起来。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

| " | Wake | up | , | you | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | , | 你 | 伙伴们 | ! |

“醒醒吧，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɒn] .

| " | he | cried | , | as | he | dragged | his | trousers | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 拖拽 | 他的 | 裤子 | 在 | . |

他一边哭一边拉着裤子穿上。

" [weɪk] [ʌp] !

| " | Wake | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒！

[d'juː] [hɪə(r)] ?

| D'you | hear | ? |
|---|---|---|
| 你 | 听到 | ? |

你听到了吗?

" - [pɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| " | Dumford | popped | up | his | head | and | asked | what | the | row | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 爆裂 | 向上 | 他的 | 头 | 和 | 问 | 什么 | 这 | 排 | 曾是 | 超过 | . |

邓福德探出头来，问道：“你们在争吵什么？”

" - ['ɪz(ə)nt][ɪn][bed] , " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] ; " [hiːz] [felt][ðə; ði] [strɪŋ] [tʌg] , [aɪ] [spəʊz] ,

| " | Caggles | isn't | in | bed | , | " | said | Bottlebury | excitedly | ; | " | he's | felt | the | string | tug | , | I | s'pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 在 | 床 | , | " | 说 | - | 兴奋地 | ; | " | 他是 | 毛毡 | 这 | 细绳 | 拖船 | , | 我 | 假设 | , |

“卡格尔斯还没上床睡觉呢，”博特尔伯里兴奋地说，“我猜他感觉到了绳子的拉力。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | has | hurried | off | without | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 慌忙 | 离开 | 没有 | 我们 | . |

他不等我们就匆匆离开了。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd] [ dɔn ] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

| " | In | another | minute | every | boy | had | donned | his | nether | garments | , | and | then | away | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 分钟 | 每一个 | 男生 | 有 | 穿戴 | 他的 | 下 | 服装 | , | 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 去 | , |

“又过了一会儿，每个男孩都穿好了下身衣物，然后他们就走了。”

[pel] - ['mel] , [daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] [steəz] .

| pell | - | mell | , | down | the | darkened | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩尔 | - | 梅尔 | , | 向下 | 这 | 变暗 | 楼梯 | . |

慌慌张张地跑下昏暗的楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaʊt'dɔːz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [klæd][ɪn] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] ,

| As | they | rushed | outdoors | they | descried | a | figure | , | clad | in | naught | but | a | night | - | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 匆忙 | 户外 | 他们 | 描述 | 一个 | 数字 | , | 覆膜 | 在 | 零 | 但 | 一个 | 夜晚 | - | 衬衫 | , |

他们冲到外面时，看到一个人影，身上只穿着一件睡衣。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] .
**making for the tennis - ground .**
制作 为了 这 网球 - 地面 .

前往网球场。

" [waɪ] , [ðæts] - ! " [sed] - .
**" Why , that's Caggles ! " said Dumford .**
" 为什么 , 那就是 - ! " 说 - .

“哎呀，那是卡格尔斯！”邓福德说道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] - ;
**" What on earth has he come out like that for ? " queried Bottlebury ;**
" 什么 在 地球 有 他 来 出去 喜欢 那 为了 ? " 查询 - ;

“他到底为什么会这样出来？”博特尔伯里问道；

" [hiːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . "
**" he'll catch his death of cold . "**
" 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 . "

“他会冻死的。”

" [meɪk] [nəʊ] [rəʊ] , " [wɔːnd] - .
**" Make no row , " warned Dumford .**
" 制作 不 排 , " 警告 - .

“别吵闹，”邓福德警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
**" It strikes me there's something peculiar about this affair .**
" 它 罢工 我 有 某物 奇特 关于 这 事务 .

“我觉得这件事有些蹊跷。”

[lets] ['fɒləʊ] [hɪm] ['kwaɪətli] .
**Let's follow him quietly .**
我们来吧 跟随 他 悄悄 .

我们悄悄地跟着他。

" - [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪsə'pɪəd]
**" Caggles made straight for the shed , and , opening the door , disappeared**
" - 制成 直的 为了 这 棚 , 和 , 开幕 这 门 , 消失
[ˌɪn'saɪd] .
**inside .**
里面 .

“卡格尔斯径直走向棚屋，打开门，消失在里面。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [ ˌriː'piə ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] ,
**In a few seconds he reappeared with the spade in his grasp , and ,**
在 一个 很少 秒 他 再次出现 和 这 铲 在 他的 抓牢 , 和 ,

几秒钟后，他手里拿着铁锹再次出现，并且

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
**walking up to the tennis - ground , began to dig .**
步行 向上 到 这 网球 - 地面 , 开始 到 挖 .

走到网球场边，开始挖土。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gɑːspt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .
**The onlookers gasped with amazement , and a light dawned on their minds .**
这 旁观者 倒吸一口气 和 惊愕 , 和 一个 光 黎明 在 他们的 思想 .

旁观者们惊叹不已，脑海中灵光一闪。

" [hiːz] [əˈsliːp] , " [ˈwɪspəd] - ; " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌg][ðə; ði]

| " | He's | asleep | , | " | whispered | Dumford | ; | " | it | was | nobody | but | he | who | dug | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 睡着了 | , | " | 低声说道 | - | ; | " | 它 | 曾是 | 无人 | 但 | 他 | WHO | 挖 | 这 |

[graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] . "

| ground | before | . | " |
|---|---|---|---|
| 地面 | 前 | . | " |

“他睡着了，”邓福德低声说；“之前挖地的人只有他。”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] - [kʊd; kəd] [seɪ] — [səʊ] [ʌnˈlʊkt] -

| " | By | Jove | ! | " | was | all | that | the | astonished | Bottlebury | could | say | — | so | unlooked | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! | " | 曾是 | 全部 | 那 | 这 | 惊讶 | - | 可以 | 说 | — | 所以 | 未曾注意的 | - |

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

| for | was | the | revelation | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾是 | 这 | 启示 | . |

“我的天哪！”震惊的博特尔伯里只能发出这样的感叹——这个发现太出乎意料了。

[ˈsʌd(ə)nli] - [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| Suddenly | Caggles | was | seen | to | fall | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 曾是 | 已见 | 到 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

突然，卡格尔斯倒在了地上。

[ðə; ði] [twaɪn] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] .

| The | twine | had | twisted | round | his | legs | and | thrown | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缠绕 | 有 | 扭曲 | 圆形的 | 他的 | 腿 | 和 | 抛掷 | 他 | . |

绳子缠住了他的腿，把他拽了起来。

- [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Bottlebury | was | quickly | at | his | side | and | assisted | him | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 迅速地 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 协助 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | . |

博特尔伯里迅速走到他身边，扶他站了起来。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [sed] - , [ɪn] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] ,

| " | What's | this | ? | " | said | Caggles | , | in | great | bewilderment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | ? | " | 说 | - | , | 在 | 伟大的 | 困惑 | , |

“这是什么？”卡格尔斯一脸困惑地问道。

[ðə; ði][fɔːl] [ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈsensɪz] .

| the | fall | evidently | having | brought | him | to | his | waking | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 显然 | 拥有 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 醒来 | 感官 | . |

显然，这次摔倒让他恢复了意识。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [ɪn] , " [sed] - ; " [jʊl] [kætʃ] [ ruːˈmætik, ru- ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

| " | Come | along | in | , | " | said | Bottlebury | ; | " | you'll | catch | rheumatics | , | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | 在 | , | " | 说 | - | ; | " | 你会 | 抓住 | 风湿症 | , | 或者 | 某物 | . |

“进来吧，”博特尔伯里说；“你会得风湿病之类的。”

" - [lʊkt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ]

| " | Caggles | looked | , | in | a | dazed | way | , | first | at | the | spade | and | then | at | his | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | , | 在 | 一个 | 茫然 | 方式 | , | 第一的 | 在 | 这 | 铲 | 和 | 然后 | 在 | 他的 | 现在 |

[ˈgrɪnɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

| grinning | companions | . |
|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 同伴 | . |

“卡格尔斯茫然地先看了看铁锹，然后又看了看他那些咧嘴笑着的同伴们。

" [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | Did | I | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 做 | 它 | ? |

“是我做的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [meɪd]

| " | I | suppose | so | , | " | replied | Bottlebury | ; | " | but | what | in | the | name | of | goodness | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 回复 | - | ; | " | 但 | 什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 善良 | 制成 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

“我想也是，”博特尔伯里回答说；“但是，究竟是什么造就了你呢？”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| What | were | you | digging | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 挖掘 | 为了 | ? | " |

你在挖什么?

" [məʊlz] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'ʃivə ] [wɪð] [kəʊld] ;

| " | Moles | , | " | said | Caggles | , | after | a | slight | pause | , | in | which | he | shivered | with | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鼹鼠 | , | " | 说 | - | , | 后 | 一个 | 轻微 | 暂停 | , | 在 | 哪个 | 他 | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | ; |

“鼹鼠，”卡格尔斯停顿了一下，冷得直哆嗦，然后说道；

" [ai] — [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [məʊlz] .

| " | I | — | I | suppose | I | must | have | come | out | to | look | for | moles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 鼹鼠 | . |

“我——我想我一定是出来找鼹鼠的。”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

| " | And | so | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 有 | . |

“他确实做到了。”

[ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['tʌpmən] [ðæt] [məʊlz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lɒŋ]

| The | assertion | made | by | Tupman | that | moles | were | blind | had | caused | him | to | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 断言 | 制成 | 经过 | 图普曼 | 那 | 鼹鼠 | 是 | 瞎的 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 长的 |

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

| to | test | the | truth | of | the | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 测试 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 陈述 | . |

塔普曼声称鼹鼠是盲的，这让他很想验证这一说法的真实性。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| He | even | dreamed | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 梦见 | 的 | 这 | 主题 | , |

他甚至梦到了这个主题。

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] [məʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd]

| following | which | a | somnambulistic | desire | to | dig | for | moles | in | the | tennis | - | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 哪个 | 一个 | 梦游 | 欲望 | 到 | 挖 | 为了 | 鼹鼠 | 在 | 这 | 网球 | - | 地面 |

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| was | born | within | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 之内 | 他 | . |

随后，他心中萌生了一种梦游般的欲望，想要去网球场挖鼹鼠。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [əd'ventʃə(r)] ,

| He | never | heard | the | last | of | the | ludicrous | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 听到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 荒谬 | 冒险 | , |

他始终没能听到关于那段荒诞冒险的最终结局。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

| and | Bottlebury | had | a | thorough | good | laugh | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 一个 | 彻底 | 好的 | 笑 | 在 | 他 | . |

博特尔伯里狠狠地嘲笑了他一番。

[ðə; ði] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [məʊl] - ['hʌntə(r)] [ˌðensˈfɔːθ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] ,

| The | nocturnal | mole | - | hunter | thenceforth | slept | in | a | small | room | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜 | 痣 | - | 猎人 | 此后 | 睡着了 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 经过 | 他自己 | , |

从此，这位夜间捕鼹人便独自睡在一间小房间里。

| [wɪð] | [ðə; ðɪ] | [dɔː(r)] | [sɪˈkjʊəli] | [lɒkt] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] | " | [kætʃ] | " | [ɒn] | [ðə; ðɪ] | ['wɪndəʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **door** | **securely** | **locked** | **and** | **a** | **patent** | **"** | **catch** | **"** | **on** | **the** | **window** | **,** |
| 和 | 这 | 门 | 安全地 | 已锁定 | 和 | 一个 | 专利 | " | 抓住 | " | 在 | 这 | 窗户 | , |

门已牢牢锁好，窗户上也装有专利“锁扣”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
# 第7/7页

" [səʊ] [ðæt] " — [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [fə'si:ʃəsli] [ ri'mɑ:k ] — " [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen] [hæv; həv]
**" so that " — as some one facetiously remarked — " he should not again have**
" 所以 那 " — 作为 一些 一 戏谑地 评论 — " 他 应该 不是 再次 有
[nə'sesəti] [tu:; tə][taɪ] [speɪdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [təʊz] .
**necessity to tie spades to his toes .**
必要性 到 领带 黑桃 到 他的 脚趾 .

“这样，”有人开玩笑地说，“他就不必再把铁锹绑在脚趾上了。”

" [meɪk] [kwɪə(r)] [kætʃɪz] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] .
**" MAKE QUEER CATCHES AT CAPE COD .**
" 制作 酷儿 捕获物 在 岬 货到付款 .

在科德角进行奇特的捕捞。

['meni] [streɪndʒ] [fɪʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [nets] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] .
**Many strange fish come to the nets of the weirsmen of Cape Cod .**
许多 奇怪的 鱼 来 到 这 网 的 这 - 的 岬 鳕鱼 .

科德角堰坝渔民的渔网里经常会捕到许多奇形怪状的鱼类。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [hu:] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['prɔvins,taun] [ə; eɪ]
**The collection of the amateur photographer who summered at Provincetown a**
这 收藏 的 这 业余 摄影师 WHO 夏季 在 普罗温斯敦 一个
['si:z(ə)n] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃəʊ]
**season would not be complete without a plate of some of them to show**
季节 会 不是 是 完全的 没有 一个 盘子 的 一些 的 他们 到 展示
['wʌndərɪŋ] [frendz] [ɒn]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] .
**wondering friends on winter evenings .**
好奇 朋友们 在 冬天 晚上 .

那些在普罗温斯敦度过一个夏天的业余摄影师，如果没有收藏一些照片，他的摄影作品集就不算完整，以便在冬夜里向好奇的朋友们展示。

[məʊst] ['straɪkɪŋ] , [pə'hæps] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔ:s] - ['mækrəl] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]
**Most striking , perhaps , would be the giant horse - mackerel , which were often**
最多 引人注目 , 也许 , 会 是 这 巨大的 马 - 鲭鱼 , 哪个 是 经常
[si:n] .
**seen .**
已见 .

最引人注目的或许是经常能看到的巨型竹荚鱼。

" [fɔ:(r)] - ['hʌndrəd] - ['paʊndə(r)] [i:tʃ] " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
**" Four - hundred - pounders each " they were ,**
" 四 - 百 - 磅 每个 " 他们 是 ,

“每只重达四百磅”，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒf'hænd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][əʊld][sɔ:lt] [hu:] [nemd] [ðem; ðəm]
**according to the offhand estimate of the local old salt who named them**
根据 到 这 随意 估计 的 这 当地的 老的 盐 WHO 命名 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fəʊks] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
**for the summer folks edification .**
为了 这 夏天 各位 启迪 .

据当地一位老水手的粗略估计，这些地方是为了夏季民间传说而命名的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,
**They were indeed a handsome couple ,**
他们 是 的确 一个 英俊的 夫妻 ,

他们确实是一对俊男靓女。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [klæn] — - [θɪnəs] —
**although only medium - sized representatives of a marine clan — orcynus thynnus —**
虽然 仅有的 中等的 - 尺寸 代表 的 一个 海洋 氏族 — - 胸腺 —
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['teɪkən][æt; ət] ['prɔvins,taun] [ɪn][ðə; ði][bɪg] " ['kætʃɔːl] ,
**of which hundreds are annually taken at Provincetown in the big " catchalls ,**
的 哪个 数百 是 每年 已采取 在 普罗温斯敦 在 这 大的 " 包罗万象 ,

虽然只有中等体型的海洋鱼类——Orcynus thynnus——每年在普罗温斯敦的大型"捕捞场"中捕获数百条，

" ['kɒmənli] [tɜːrmd] [wɪə(r)] .
**" commonly termed weirs .**
" 通常 称为 堰 .

"通常被称为堰。"

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] [ɪz][ə; eɪ]['glædɪeɪtə(r)] .
**In a small way , the horse - mackerel is a gladiator .**
在 一个 小的 方式 , 这 马 - 鲭鱼 是 一个 角斗士 .

从某种程度上来说，竹荚鱼就像一个角斗士。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædvent] , [ðə; ði][sænd] - [lɑːns] , [ðə; ði] ['mækrəl] , [ðə; ði] ['herɪŋ] , ['pɒlək] ,
**Prior to his advent , the sand - lance , the mackerel , the herring , pollock ,**
事先的 到 他的 来临 , 这 沙 - 槊 , 这 鲭鱼 , 这 鲱鱼 , 狭鳕 ,

在他出现之前，沙鳗、鲭鱼、鲱鱼、狭鳕……

[ænd; ənd] ['dɒgfɪʃ] [meɪk] ['regjələ(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] .
**and dogfish make regular visitation in Cape Cod Bay .**
和 角鲨 制作 常规的 探视 在 岬 鳕鱼 湾 .

角鲨经常光顾科德角湾。

[wen] [ðə; ði] ['briːtʃɪŋ] " [siː] - ['taɪgə(r)] , " [ɔː(r)] [hɔːs] - ['mækrəl] , [wɪð] [greɪt] ['gɒg(ə)l] [aɪz]
**When the breaching " sea - tiger , " or horse - mackerel , with great goggle eyes**
什么时候 这 违反 " 海 - 老虎 , " 或者 马 - 鲭鱼 , 和 伟大的 护目镜 眼睛
['steərɪŋ] ['stəʊnɪli][ænd; ənd] ['lemən] - [hjuːd] ,
**staring stonily and lemon - hued ,**
凝视 冷漠地 和 柠檬 - 有色 ,

当跃出水面的"海虎"或竹荚鱼，有着硕大的、像护目镜一样的眼睛，目光呆滞而呈柠檬色时，

- [fɪnz] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldˌlaɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['ʌndə(r)] ['bɒdi] , ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn]
**rearanal fins glittering goldlike in the shadow of its under body , comes rushing upon**
- 鳍 闪闪发光 金色的 在 这 阴影 的 它是 在下面 身体 , 来 匆忙 之上
[ðə; ði] [siːn] ,
**the scene ,**
这 场景 ,

后肛鳍在腹部阴影下闪着金光，疾驰而来。

[ɔːl]['maɪnə(r)] ['spiːʃiːz] ['hʌrɪdli] [dɪ'kæmp] .
**all minor species hurriedly decamp .**
全部 次要的 物种 匆匆 撤离 .

所有次要物种都匆匆迁徙。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] , [ɔː(r)][ɪts][fə'mɪliə(r)] , [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**The horse - mackerel , or its familiar , is common in the Mediterranean , where it is**
这 马 - 鲭鱼 , 或者 它是 熟悉的 , 是 常见的 在 这 地中海 , 在哪里 它 是
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tjuːnə] ,
**known as the tuna ,**
已知 作为 这 金枪鱼 ,

竹荚鱼，或者它的俗称，在地中海很常见，在那里它被称为金枪鱼。

[ɔː(r)] ['tʌni] .
**or tunny .**
或者 金枪鱼 .

或者金枪鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnə][hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn]

| For | centuries | the | flesh | of | the | tuna | has | been | highly | esteemed | by | the | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 金枪鱼 | 有 | 到过 | 高度 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 拉丁 |

['reɪsɪz] .

| races | . |
|---|---|
| 种族 | . |

几个世纪以来，金枪鱼的肉一直受到拉丁民族的高度推崇。

[pækt] [ɪn] [ɔɪl] , [ɔː(r)] ['sɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

| Packed | in | oil | , | or | salted | , | it | has | , | since | the | days | of | the | Phœnicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 油 | , | 或者 | 咸的 | , | 它 | 有 | , | 自从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 腓尼基人 | , |

自腓尼基时代以来，它一直被浸泡在油中或用盐腌制。

[biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['waɪdli] [nəʊn] [kə'mɒdəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [treɪd] .

| been | a | very | widely | known | commodity | in | the | Mediterranean | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 非常 | 广泛 | 已知 | 商品 | 在 | 这 | 地中海 | 贸易 | . |

一直是地中海贸易中广为人知的商品。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ət'læntɪk] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

| The | horse | - | mackerel | occurs | in | the | west | Atlantic | as | far | north | as | the | Gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | - | 鲭鱼 | 发生 | 在 | 这 | 西方 | 大西洋 | 作为 | 远的 | 北 | 作为 | 这 | 海湾 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

| St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 劳伦斯 | . |

竹荚鱼分布于西大西洋，最北可达圣劳伦斯湾。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['prɔvɪns,taun] ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] ['kʌstəmərəli] ,

| It | puts | in | an | appearance | at | Provincetown | early | in | June | customarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 在 | 一个 | 外貌 | 在 | 普罗温斯敦 | 早期的 | 在 | 六月 | 习惯上 | , |

它通常会在六月初出现在普罗温斯敦。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] .

| remaining | in | the | vicinity | until | about | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 这 | 附近 | 直到 | 关于 | 十月 | . |

一直待在附近直到十月份左右。

[wen] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ]

| When | much | of | the | fishing | - | work | there | was | performed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 很多 | 的 | 这 | 钓鱼 | - | 工作 | 那里 | 曾是 | 执行 | 经过 |

当时那里的大部分捕鱼工作都是由……完成的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[miːnz] [ɒv; əv] [nets] ,

| means | of | nets | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 网 | , |

网具

[ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pest] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | horse | - | mackerel | was | both | a | source | of | revenue | and | a | pest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | - | 鲭鱼 | 曾是 | 两个都 | 一个 | 来源 | 的 | 收入 | 和 | 一个 | 害虫 | 到 | 这 |

[smɔːl] ['bəʊtmən] ;

| small | boatman | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 船工 | ; |

对于小船夫来说，竹荚鱼既是收入来源，也是祸害；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [rɪ'zʌltɪŋ]

| but | the | oil | taken | from | it | more | than | compensates | for | the | loss | resulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 油 | 已采取 | 从 | 它 | 更多的 | 比 | 补偿 | 为了 | 这 | 损失 | 结果 |

[frɒm; frəm][ɪts]['rævɪdʒɪz][ə'pɒn][nets] .

| from | its | ravages | upon | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 蹂躏 | 之上 | 网 | . |

但是从中提取的油足以弥补它对渔网造成的损失。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [nets] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi]['ruːɪnd][baɪ][ðə; ði]

| One | would | suppose | that | the | fishermen's | nets | would | speedily | be | ruined | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 认为 | 那 | 这 | 渔民的 | 网 | 会 | 迅速地 | 是 | 毁坏 | 经过 | 这 |

['kriːtʃəz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

人们可能会认为渔民的渔网很快就会被这些生物破坏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

| but | such | is | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

[ə'pɒn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [net] , [ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] [gəʊz] , ['bʊlɪtˌlaɪk] , [streɪt] [θruː]

| Upon | striking | a | floating | net | , | the | horse | - | mackerel | goes | , | bulletlike | , | straight | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 引人注目 | 一个 | 漂浮的 | 网 | , | 这 | 马 | - | 鲭鱼 | 去 | , | 子弹般 | , | 直的 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] ,

| it | — | unlike | the | shark | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 与此不同 | 这 | 鲨鱼 | , | 哪个 | , |

当竹荚鱼撞上浮网时，它会像子弹一样径直穿过网——这与鲨鱼截然不同，鲨鱼.....

['rəʊlɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] , [tɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɔːməsli] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] , [raʊnd] [həʊl]

| rolling | itself | in | the | netting | , | tears | the | same | enormously | — | making | a | clean | , | round | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 本身 | 在 | 这 | 网 | , | 眼泪 | 这 | 相同的 | 非常 | — | 制作 | 一个 | 干净的 | , | 圆形的 | 洞 |

, ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] .

| , | easy | to | repair | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 简单的 | 到 | 维修 | . |

它卷入网中，撕裂得非常厉害——形成一个干净的圆形洞，很容易修补。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] , - [paʊndz] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [biːn] ['teɪkən] .

| Individuals | weighing | as | much | as | 1 | , | 500 | pounds | have | , | it | is | said | , | been | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 称重 | 作为 | 很多 | 作为 | 1 | , | - | 磅 | 有 | , | 它 | 是 | 说 | , | 到过 | 已采取 | . |

据说，曾有体重高达 1500 磅的人被带走。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [weɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən] [ɒf] ['prɔvins,taun] , [haʊ'evə(r)] ,

| Specimens | of | that | weight | are | not | taken | off | Provincetown | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | 那 | 重量 | 是 | 不是 | 已采取 | 离开 | 普罗温斯敦 | , | 然而 | , |

然而，普罗温斯敦并没有采集到如此重量的样本。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['spesəmən] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] -

| the | average | specimens | weighing | from | 400 | to | 500 | pounds | , | with | an | occasional | 900 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 标本 | 称重 | 从 | - | 到 | - | 磅 | , | 和 | 一个 | 偶然 | - |

[ɔː(r)][wʌn] , - - ['paʊndə(r)] .

| or | 1 | , | 000 | - | pounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 1 | , | - | - | 重锤 | . |

平均而言，标本的重量在 400 到 500 磅之间，偶尔会有 900 或 1000 磅重的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .

| The | average | length | is | about | eight | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 长度 | 是 | 关于 | 八 | 脚 | . |

平均长度约为八英尺。

[hɔːs] - ['mækrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]
**Horse - mackerel were seldom , if ever , used for food in this country until**
马 - 鲭鱼 是 很少 , 如果 曾经 , 用过的 为了 食物 在 这 国家 直到
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
**within a few years .**
之内 一个 很少 年 .

在短短几年内，竹荚鱼在这个国家几乎从未被用作食物。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ɔːl] ['spesəmən] ['teɪkən][ɪn] [wɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['sɪti] ['mɑːrkɪts] ,
**At present quite all specimens taken in weirs are sent to city markets ,**
在 展示 相当 全部 标本 已采取 在 堰 是 发送 到 城市 市场 ,

目前，堰坝中捕获的所有样本几乎都被送往城市市场。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'mʌŋ] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**where a ready sale at a good price is assured among immigrants from the**
在哪里 一个 准备好 销售 在 一个 好的 价格 是 保证 之中 移民 从 这
[saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**south of Europe .**
南 的 欧洲 .

在来自南欧的移民中，可以保证以优惠的价格轻松售出。

[nəʊ] [hɔːs] - ['mækrəl] [niːd] [naʊ] [biː; bi][set] [ə'drɪft] [æz; əz] ['wɜːθləs] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði]
**No horse - mackerel need now be set adrift as worthless , as was formerly the**
不 马 - 鲭鱼 需要 现在 是 放 漂流 作为 毫无价值 , 作为 曾是 以前 这
['kʌstəm] .
**custom .**
风俗 .

现在无需像以前那样将毫无价值的竹荚鱼随意丢弃了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪə(r)] - [ɪm'prɪznd] [hɔːs] - ['mækrəl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)]
**Usually the capture of a weir - imprisoned horse - mackerel is not a matter**
通常 这 捕获 的 一个 堰 - 被监禁 马 - 鲭鱼 是 不是 一个 事情
[ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
**of great difficulty .**
的 伟大的 困难 .

通常来说，捕获被困在堰坝中的竹荚鱼并不是什么难事。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
**Once in a while , however ,**
一次 在 一个 尽管 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪəli] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɪts]
**the great strength of an individual nearly prevails over the efforts of its**
这 伟大的 力量 的 一个 个人 几乎 占上风 超过 这 努力 的 它是
[ 'dʒeilə(r) ] .
**jailers .**
狱卒 .

个人的强大力量几乎可以战胜囚禁他的人的努力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['kæptɪn] ['henri] [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [wɪə(r)] -
**For instance : In July , 1897 , Captain Henry J . Lewis , a skilful weir -**
为了 实例 : 在 七月 , - , 队长 亨利 J . 刘易斯 , 一个 熟练 堰 -
[mə'nɪpjuleɪtə(r)] ,
**manipulator ,**
机械臂 ,

例如：1897年7月，技术娴熟的堰坝操纵者亨利·J·刘易斯船长，

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːbə(r)][træp][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] - ['mækrəl] ,
**found in his harbor trap a big horse - mackerel ,**
成立 在 他的 港口 陷阱 一个 大的 马 - 鲭鱼 ,

他在港口的陷阱里发现了一条大竹荚鱼。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draɪd] - [ɪn] " [lɪnt] " [wen] [ðə; ði] [kruː] ['gæðəd]

| exhausted | and | apparently | dead | upon | the | dried | - | in | " | lint | " | when | the | crew | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 和 | 显然 | 死的 | 之上 | 这 | 干燥 | - | 在 | " | 皮棉 | " | 什么时候 | 这 | 全体人员 | 聚集 |

[ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] .

| in | the | netting | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 网 | . |

当船员们聚集到渔网中时，他们发现渔网里有一堆干涸的"棉絮"，渔网里的渔民筋疲力尽，显然已经死亡。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [θrəʊt] - ['hæljəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl]

| The | disengaged | end | of | the | main | throat | - | halyards | was | made | fast | to | the | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脱离 | 结尾 | 的 | 这 | 主要的 | 喉 | - | 升帆索 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 尾巴 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ded] [fɪʃ] ,

| of | the | supposedly | dead | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 据说 | 死的 | 鱼 | , |

主喉索脱离的末端被牢牢地系在了那条被认为已经死亡的鱼的尾巴上。

[ðə; ði] [baɪt] [wɒz; wəz] ['luːsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ['trævələ] ,

| the | bight | was | loosely | attached | to | the | main | - | sheet | traveler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 曾是 | 松散地 | 随附的 | 到 | 这 | 主要的 | - | 床单 | 游客 | , |

帆索环松松地连接到主帆滑轨上，

[ænd; ənd] ['skɪpə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪl] [ɪn] ['herɪŋ] .

| and | Skipper | Lewis | and | his | helper | straightway | began | to | bail | in | herring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | 刘易斯 | 和 | 他的 | 帮手 | 立刻 | 开始 | 到 | 保释 | 在 | 鲱鱼 | . |

船长刘易斯和他的助手立即开始捕捞鲱鱼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['set(ə)ld] .

| All | at | once | the | stern | of | the | boat | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 船 | 定居 | . |

船尾突然沉了下来。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] .

| Down | it | went | , | suddenly | , | and | water | began | to | pour | into | the | standing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它 | 去 | , | 突然 | , | 和 | 水 | 开始 | 到 | 倒 | 进入 | 这 | 常设 | - | 房间 | . |

它突然倒塌了，水开始涌入站立的房间。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] [hæd; həd] [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [nəʊn] .

| The | horse | - | mackerel | had | regained | consciousness | and | was | making | the | fact | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | - | 鲭鱼 | 有 | 恢复 | 意识 | 和 | 曾是 | 制作 | 这 | 事实 | 已知 | . |

那条竹荚鱼已经恢复了意识，并且正在宣告这一事实。

[meit] [dʒeɪmz] ['hʌrɪdli] [ ˌʌn'luːs ] [ðə; ði] ['hæljəd] ,

| Mate | James | hurriedly | unloosed | the | halyards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 詹姆斯 | 匆匆 | 解开 | 这 | 升帆索 | , |

詹姆斯大副匆忙解开了帆索。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [fɪʃ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ɪts] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

| and | the | immense | fish | disappeared | below | the | surface | and | renewed | its | fight | for | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大 | 鱼 | 消失 | 以下 | 这 | 表面 | 和 | 更新 | 它是 | 斗争 | 为了 | 自由 | . |

于是，那条巨大的鱼消失在水面之下，继续为自由而战。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ 'skʌri, 'skəː- ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hæljəd] [ 'tɔːtən ] .

| As | the | fish | scurried | away | , | the | halyards | tautened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鱼 | 匆匆跑过 | 离开 | , | 这 | 升帆索 | 绷紧的 | . |

鱼儿四处逃窜，帆索也绷紧了。

[ðə; ði] [meɪn] - [gæf] ['stɑːtɪd] [ə'lɒft] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [gɪə(r)] .

| The | main | - | gaff | started | aloft | , | drawn | by | the | hoisting | - | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | - | 失误 | 开始 | 高空 | , | 绘制 | 经过 | 这 | 吊装 | - | 齿轮 | . |

主帆桁在起重装置的牵引下升到了高处。

[ðə; ði] [gæf] - [end] [kɔːt] , [held] [sɪ'kjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [brəʊk] ,

| The | gaff | - | end | caught | , | held | securely | for | a | moment | , | then | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失误 | - | 结尾 | 捕捉 | , | 握住 | 安全地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 打破 | , |

鱼钩末端钩住了鱼嘴，牢牢地钩住了一会儿，然后断了。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [went] [ðə; ði] ['beliɪŋ] [seɪl] , [wɪð] ['brəʊkən] [spɑː(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

| and | up | in | a | trice | went | the | bellying | sail | , | with | broken | spar | dangling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 在 | 一个 | 瞬间 | 去 | 这 | 腹部 | 帆 | , | 和 | 破碎的 | 斯帕 | 悬挂 | . |

转眼间，鼓胀的帆就升了起来，断裂的帆桁垂了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

| For | a | moment | all | was | confusion | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 全部 | 曾是 | 困惑 | 在 | 这 | 船 | . |

船上顿时一片混乱。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['rʌʃɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['boʊts] ['kwɔːtə(r)] .

| The | fish | , | a | 900 | - | pounder | , | in | one | of | its | rushes | approached | the | boat's | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | , | 一个 | - | - | 重锤 | , | 在 | 一 | 的 | 它是 | 冲刺 | 接近 | 这 | 船的 | 四分之一 | . |

这条重达 900 磅的鱼，在一次游动中冲向了船尾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [æks] [ɪn] [hænd] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] ,

| One | of | the | crew | , | ax | in | hand | , | delivered | a | swinging | blow | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 斧头 | 在 | 手 | , | 发表 | 一个 | 摇摆 | 吹 | 在 | 他 | , |

其中一名船员手持斧头，向他挥去一斧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædʒaɪl] [hɔːs] - ['mækrəl] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | agile | horse | - | mackerel | easily | avoided | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敏捷 | 马 | - | 鲭鱼 | 容易地 | 避免 | 它 | . |

但身手敏捷的竹荚鱼轻松地躲开了它。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bægɪŋ] ['kænvəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] ,

| An | instant | later | the | strong | wind | struck | full | upon | the | bagging | canvas | and | laid | the | boat | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 强的 | 风 | 击 | 满的 | 之上 | 这 | 装袋 | 帆布 | 和 | 铺设 | 这 | 船 | 超过 | , |

片刻之后，强风猛烈地吹打在帆布上，将船掀翻。

[wel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

| well | upon | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 之上 | 她 | 边 | . |

她这边很靠谱。

[ə; eɪ] [kæp'saɪz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

| A | capsize | seemed | imminent | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾覆 | 似乎 | 迫在眉睫 | . |

翻船似乎迫在眉睫。

[kə'rektli] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Correctly | sizing | up | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确 | 浆纱 | 向上 | 这 | 情况 | , |

正确评估形势，

[meit] ['mænjʊel] [dʒeɪmz] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['hæljəd] .

| Mate | Manuel | James | seized | a | sharp | knife | and | with | one | stroke | severed | the | halyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 曼努埃尔 | 詹姆斯 | 查获 | 一个 | 锋利的 | 刀 | 和 | 和 | 一 | 中风 | 切断 | 这 | 升帆索 | . |

水手曼努埃尔·詹姆斯抓起一把锋利的刀，一刀割断了帆索。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɔːs] - ['mækrəl] , [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] -

| Immediately | the | horse | - | mackerel | , | with | all | but | a | small | portion | of | the | main | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 马 | - | 鲭鱼 | , | 和 | 全部 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 主要的 | - |

['hæljəd] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] ,

| halyards | tied | to | its | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 升帆索 | 系 | 到 | 它是 | 尾巴 | , |

紧接着，那条竹荚鱼号帆船，除了一小部分主帆索外，其余的都系在了它的尾巴上。

['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ['netɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)] , ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]

| vanished | like | a | flash | through | the | broadside | netting | of | the | weir | , | vanished | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 通过 | 这 | 舷侧 | 网 | 的 | 这 | 堰 | , | 消失了 | 为了 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

像闪电一样穿过堰坝的侧网消失，永远消失了。

['luːɪs] , ['əʊnə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sʌndri] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

| Lewis | , | owner | thereof | , | gave | vent | to | sundry | explosive | ejaculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | , | 所有者 | 其中 | , | 给予 | 发泄 | 到 | 杂项 | 爆炸物 | 射精 | . |

它的主人路易斯释放了各种爆炸性的射精。

[keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [wɪə(r)] [skuːp] [ɪn] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɔːtə(r)] - ['kriːtʃəz] .

| Cape | Cod | weirs | scoop | in | many | unexpected | water | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | 堰 | 舀 | 在 | 许多 | 意外 | 水 | - | 生物 | . |

科德角堰坝会捕获许多意想不到的水生生物。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] - [lɒŋ] — ['estɪmeɪtɪd] — [raɪt] - [weɪl] ['entəd] [oʊ'niːlz] [hed] [ɒv; əv]

| Recently | a | forty | - | foot | - | long | — | estimated | — | right | - | whale | entered | O'Neil's | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一个 | 四十 | - | 脚 | - | 长的 | — | 估计的 | — | 正确的 | - | 鲸 | 进入 | 奥尼尔的 | 头 | 的 |

['hɑːbə(r)] ['prɔvins,taun] ['fləʊtɪŋ] [træps] .

| harbor | Provincetown | floating | traps | . |
|---|---|---|---|---|
| 港口 | 普罗温斯敦 | 漂浮的 | 陷阱 | . |

最近，一头估计长达 40 英尺的露脊鲸进入了普罗温斯敦港口奥尼尔的浮动捕鲸笼。

[ə'nɔɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][baɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['kæptəz] , [ðɪs] [hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ,

| Annoyed | a | half | - | hour | later | by | would | - | be | captors | , | this | huge | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 之后 | 经过 | 会 | - | 是 | 俘虏者 | , | 这 | 巨大的 | 动物 | , |

半小时后，这只巨大的动物被试图捕获它的人激怒了，

['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [maʊθ] [bə'liːn] [wɜːθ] ['prɒbəbli] $2 , - ,

| bearing | within | its | mouth | baleen | worth | probably | $2 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之内 | 它是 | 嘴 | 鲸须 | 值得 | 大概 | $2 | , | - | , |

它的嘴里含着一块价值可能为2000美元的鲸须。

[wɪð] [wʌn] [rʌʃ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

| with | one | rush | burst | through | the | heavy | netting | and | went | away | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 匆忙 | 爆裂 | 通过 | 这 | 重的 | 网 | 和 | 去 | 离开 | 到 | 海 | , |

它猛地冲破厚重的渔网，游向大海。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bædli] [tɔːn] [wɪə(r)][bɪ'haɪnd] .

| leaving | a | badly | torn | weir | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 糟糕 | 撕裂 | 堰 | 在后面 | . |

留下了一座严重破损的堰坝。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ]['beɪbi] ['fɪnbæk] [weɪl] , [dʒʏst] [aʊt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] , ['evɪdəntli] ,

| In | August | , | 1908 | , | a | baby | finback | whale | , | just | out | of | leading | - | strings | , | evidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | , | - | , | 一个 | 婴儿 | 鳍背 | 鲸 | , | 只是 | 出去 | 的 | 领导 | - | 字符串 | , | 显然 | , |

1908年8月，一头刚脱离母系血统的小长须鲸，显然.....

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , ['entəd] - [wɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sleɪn] .

| it | being | only | fifteen | feet | long | , | entered | Blatchford's | weir | and | was | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 仅有的 | 十五 | 脚 | 长的 | , | 进入 | - | 堰 | 和 | 曾是 | 被杀 | . |

由于它只有十五英尺长，便进入了布拉奇福德堰，结果被杀死了。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [biːtʃ] .

| The | creature | was | exhibited | under | a | tent | upon | the | main | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 曾是 | 展出 | 在下面 | 一个 | 帐篷 | 之上 | 这 | 主要的 | 海滩 | . |

这只生物被安置在主海滩上的一个帐篷里展出。

[ðə; ði] ['luːɪs] - [dʒeɪmz][wɪə(r)] ['kæptʃəd] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊn] [ʃɑːk]

| The | Lewis | - | James | weir | captured | , | October | 9 | of | the | same | year | , | a | bone | shark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刘易斯 | - | 詹姆斯 | 堰 | 捕获 | , | 十月 | 9 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | , | 一个 | 骨 | 鲨鱼 |

[ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .

| seventeen | feet | long | . |
|---|---|---|---|
| 十七 | 脚 | 长的 | . |

同年 10 月 9 日，刘易斯-詹姆斯堰捕获了一条 17 英尺长的骨鲨。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn'tækt] ,

| The | skin | of | that | rare | creature | was | removed | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 的 | 那 | 稀有的 | 生物 | 曾是 | 已移除 | 完好无损的 | , |

那只珍稀动物的皮被完整地剥了下来。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tænd] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] , ['deɪvɪd][siː] . [stʌl] ,

| and | is | now | being | tanned | for | mounting | by | the | purchaser | , | David | C | . | Stull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 存在 | 晒黑的 | 为了 | 安装 | 经过 | 这 | 购买者 | , | 大卫 | C | . | 斯图尔 | , |

现在，买家大卫·C·斯图尔正在对这件物品进行鞣制，以便进行装裱。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] [kɪŋ] .

| known | as | the | Ambergris | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | 龙涎香 | 国王 | . |

被称为龙涎香之王。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] — - ['mæksɪməs] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['siːz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| This | species | — | cetophinus | maximus | — | a | native | of | Arctic | seas | , | is | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | — | - | 马克西姆斯 | — | 一个 | 本国的 | 的 | 北极 | 海域 | , | 是 | 一 | 的 | 这 |

['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ʃɑːks] .

| largest | of | sharks | . |
|---|---|---|---|
| 最大 | 的 | 鲨鱼 | . |

这种鲨鱼——大鲸鲨（Cetophinus maximus）——原产于北极海域，是体型最大的鲨鱼之一。

['slʌgɪʃ] [ɪn] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [bəʊn] [ʃɑːk] [swɪmz] ['leɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| Sluggish | in | movement | , | the | bone | shark | swims | lazily | at | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟缓 | 在 | 移动 | , | 这 | 骨 | 鲨鱼 | 游泳 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 表面 | , |

骨鲨行动迟缓，懒洋洋地游在水面附近。

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [boʊts] .

| apparently | indifferent | to | the | approach | of | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 冷漠 | 到 | 这 | 方法 | 的 | 船 | . |

似乎对船只的靠近漠不关心。

[fuːd] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] [ kəm'praiz ] [ə; eɪ] [red] , ['pʌlpi] [mæs] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [siː] -

| Food | found | in | its | stomach | comprises | a | red | , | pulpy | mass | , | probably | the | roe | of | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 成立 | 在 | 它是 | 胃 | 包括 | 一个 | 红色的 | , | 稀烂 | 大量的 | , | 大概 | 这 | 鱼子 | 的 | 海 | - |

['ɜːtʃɪnz] .

| urchins | . |
|---|---|
| 海胆 | . |

在其胃中发现的食物包括红色的糊状物，可能是海胆的卵。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] — [ðə; ði] [stʌl] ['spesɪmən] ['hædnt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

| The | teeth | are | small | — | the | Stull | specimen | hadn't | the | vestige | of | a | tooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙齿 | 是 | 小的 | — | 这 | 斯图尔 | 标本 | 之前没有 | 这 | 痕迹 | 的 | 一个 | 齿 | , |

牙齿很小——斯图尔标本甚至没有牙齿的痕迹。

['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪl] - ['reɪkərz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ['wɪskə(r)] [wɔːn] [ˌɪn'saɪd]

| being | very | young | — | and | the | gill | - | rakers | — | a | sort | of | Galway | whisker | worn | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 年轻的 | — | 和 | 这 | 鳃 | - | 耙子 | — | 一个 | 种类 | 的 | 戈尔韦 | 胡须 | 磨损 | 里面 |

, [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

| , | instead | of | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 反而 | 的 | 外部 | , |

非常年轻——还有鳃耙——一种戴在里面而不是外面的戈尔韦胡须，

[ðə; ði] [θrəʊt] — [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['streɪnɪŋ] [ɪts] [fuːd] , [æz; əz]

| the | throat | — | would | indicate | that | it | feeds | at | the | surface | , | straining | its | food | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉 | — | 会 | 表明 | 那 | 它 | 饲料 | 在 | 这 | 表面 | , | 紧张 | 它是 | 食物 | , | 作为 |

[dʌz] [ðə; ði] [bə'liːn] - ['beərɪŋ] [weɪl] .

| does | the | baleen | - | bearing | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 鲸须 | - | 轴承 | 鲸 | . |

喉部——这表明它在水面觅食，滤食食物，就像须鲸一样。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [siː] - ['tɜːt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] ['remərə] —

| A | half | - | dozen | years | ago | a | West | Indian | sea | - | turtle | , | with | a | plump | remora | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 打 | 年 | 前 | 一个 | 西方 | 印度 | 海 | - | 龟 | , | 和 | 一个 | 丰满 | 鲫鱼 | — |

['sʌkɪŋ] [fɪʃ] — [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ʌndə(r)] [ʃel] ,

| sucking | fish | — | adhering | to | its | under | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸吮 | 鱼 | — | 粘附 | 到 | 它是 | 在下面 | 壳 | , |

六年前，一只西印度海龟的腹甲上附着着一条肥硕的鲫鱼（一种吸食鱼）。

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [dʒɪm] " ['luːɪs] [wɪə(r)] .

| was | taken | from | the | " | Jim | " | Lewis | weir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | " | 吉姆 | " | 刘易斯 | 堰 | . |

取自“吉姆”刘易斯堰。

['veri] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['lɒbstə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] ['prɔvins,taun]

| Very | recently | the | largest | lobster | known | to | have | been | captured | in | Provincetown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 最近 | 这 | 最大 | 龙虾 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 捕获 | 在 | 普罗温斯敦 |

['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [wɪə(r)] .

| Harbor | was | taken | from | the | Eastern | weir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 东 | 堰 | . |

最近，在普罗温斯敦港东部堰坝捕获了已知最大的龙虾。

[ɪts] [weɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [teɪl] [end][tuː; tə]['aʊtə(r)][end]

| Its | weight | was | twenty | - | three | pounds | , | and | its | length | , | tail | end | to | outer | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重量 | 曾是 | 二十 | - | 三 | 磅 | , | 和 | 它是 | 长度 | , | 尾巴 | 结尾 | 到 | 外 | 结尾 |

[ɒv; əv] ['fɔːwəd] [ɪk'stendɪd] [klɔːz] ,

| of | forward | extended | claws | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 向前 | 扩展 | 爪子 | , |

它的体重是23磅，长度（从尾端到向前伸展的爪子的外端）是

[wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .

| was | forty | - | two | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 四十 | - | 二 | 英寸 | . |

是四十二英寸。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] , ['keəfəli] ['maʊntɪd] , [naʊ] ['greɪsɪz] ['mɪstə(r)] . - [mju'ziːəm] [ɒv; əv]

| This | giant | crustacean | , | carefully | mounted | , | now | graces | Mr | . | Stull's | museum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 甲壳类动物 | , | 小心 | 安装 | , | 现在 | 恩典 | 先生 | . | - | 博物馆 | 的 |

[mə'riːn] ['kjʊəriːˌəus] .

| marine | curios | . |
|---|---|---|
| 海洋 | 奇珍异宝 | . |

这只巨大的甲壳类动物经过精心装裱，现在陈列在斯图尔先生的海洋奇珍博物馆中。

['riːs(ə)nt]['saɪzəb(ə)l][lɒt] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [wʌns] [diːmd] ['wɜːθləs] [æt; ət] ['prɔvins,taun] , [ɪn'kluːd]

| **Recent** | **sizable** | **lot** | **arrivals** | **of** | **fishes** | **once** | **deemed** | **worthless** | **at** | **Provincetown** | **,** | **include** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 相当大的 | 很多 | 到达 | 的 | 鱼 | 一次 | 被认为 | 毫无价值 | 在 | 普罗温斯敦 | , | 包括 |

[ðə; ði] [ʃɑː'diːn] ,

| **the** | **shadine** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 沙丁 | , |

最近，大量曾经在普罗温斯敦被认为毫无价值的鱼类涌入市场，其中包括沙丁鱼。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [nəʊn] [æz; əz] - - , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ]

| **scientifically** | **known** | **as** | **etrumeus** | **sadinia** | **,** | **a** | **species** | **which** | **occurs** | **as** | **far** | **south** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学地 | 已知 | 作为 | - | - | , | 一个 | 物种 | 哪个 | 发生 | 作为 | 远的 | 南 |

[æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

| **as** | **the** | **Gulf** | **of** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , |

学名为Etrumeus sadinia，该物种分布范围南至墨西哥湾。

[bʌt; bət][ɪz][məʊst] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ˌkærə'laɪnə] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz]

| **but** | **is** | **most** | **commonly** | **found** | **in** | **Florida** | **and** | **Carolina** | **waters** | **,** | **and** | **the** | **species** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 最多 | 通常 | 成立 | 在 | 佛罗里达 | 和 | 卡罗莱纳 | 水 | , | 和 | 这 | 物种 |

['veəriəsli] [kɔːld] ['sɔːri] ,

| **variously** | **called** | **saury** | **,** |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 称为 | 秋刀鱼 | , |

但它最常见于佛罗里达州和卡罗来纳州的水域，该物种也被称为秋刀鱼。

['bɪlˌfɪʃ] , ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd]['skɪpdʒæk] ,

| **billfish** | **,** | **skipper** | **,** | **and** | **skipjack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗鱼 | , | 船长 | , | 和 | 鲣鱼 | , |

旗鱼、鲣鱼和鲣鱼

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] - ['baʊndɪŋ] ['hæbɪt] [wen] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] -

| **the** | **latter** | **because** | **of** | **its** | **surface** | **-** | **bounding** | **habit** | **when** | **pursued** | **by** | **the** | **horse** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 因为 | 的 | 它是 | 表面 | - | 边界 | 习惯 | 什么时候 | 追击 | 经过 | 这 | 马 | - |

['mækrəl] [ænd; ənd][bə'niːtəʊ] .

| **mackerel** | **and** | **bonito** | **.** |
|---|---|---|---|
| 鲭鱼 | 和 | 鲣 | . |

后者是因为当竹荚鱼和鲣鱼追逐它时，它会在水面附近游动。

[ðə; ði] [ʃɑː'diːn] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['prɔvins,taun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ]

| **The** | **shadine** | **appeared** | **at** | **Provincetown** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** | **and** | **in** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙丁 | 出现 | 在 | 普罗温斯敦 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 和 | 在 | 大的 |

['nʌmbəz] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .

| **numbers** | **,** | **in** | **October** | **,** | **1908** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | , | 在 | 十月 | , | - | . |

沙丁鱼于 1908 年 10 月首次出现在普罗温斯敦，而且数量众多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

| **They** | **are** | **very** | **valuable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 有价值的 | . |

它们非常有价值。

[ðə; ði] ['sɔːri] , [ɔː(r)] ['bɪlˌfɪʃ] — - — [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

| **The** | **saury** | **,** | **or** | **billfish** | **—** | **scomberesox** | **sauris** | **—** | **is** | **found** | **in** | **all** | **parts** | **of** | **the** | **North** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋刀鱼 | , | 或者 | 旗鱼 | — | - | 蜥蜴 | — | 是 | 成立 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 北 |

[ət'læntɪk] .

| **Atlantic** | **.** |
|---|---|
| 大西洋 | . |

秋刀鱼（学名：scomberesox sauris）分布于北大西洋的各个区域。

[ˌsiː əʊ 'diː] [fiːd] [və'reɪʃəsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| **Cod** | **feed** | **voraciously** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | 喂养 | 贪婪地 | 之上 | 他们 | . |

鳕鱼会大量捕食它们。

[ðɪs] [lɒŋ] - [biːkt] , ['slendə(r)] - ['bɒdid] ['spiːʃiːz] [fiːdz] [ə'pɒn] [sɒft] , [pə'lædʒɪk] ['ænɪmlz] , [ɪts] [tiːθ]
**This long - beaked , slender - bodied species feeds upon soft , pelagic animals , its teeth**
这 长的 - 有喙的 , 苗条 - 有形的 物种 饲料 之上 柔软的 , 远洋的 动物 , 它是 牙齿
['biːɪŋ] ['veri] ['mɪnɪt] .
**being very minute .**
存在 非常 分钟 .

这种长喙、细长身体的物种以柔软的远洋动物为食，它的牙齿非常细小。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , ['fɔːməli] [kən'sɪdəd] ['wɜːθləs] [ɪn] ['prɔvins,taun] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['ɪntuː]
**This species , formerly considered worthless in Provincetown , has suddenly leaped into**
这 物种 , 以前 经过考虑的 毫无价值 在 普罗温斯敦 , 有 突然 跳跃 进入
['feɪvə(r)] .
**favor .**
偏爱 .

这种物种以前在普罗温斯敦被认为毫无价值，现在却突然受到青睐。

[ɔːl] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] [kə'mɪʃ(ə)n] [men] .
**All caught there are eagerly sought by New York and Boston commission men .**
全部 捕捉 那里 是 急切地 寻求 经过 新的 约克 和 波士顿 委员会 男人 .

所有在那里被抓获的人都受到纽约和波士顿缉毒局官员的密切追捕。

[kəʊld] ['faɪə(r)] .
**COLD FIRE .**
寒冷的 火 .

冷火。

[kəʊld]['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**Cold fire is a coming invention .**
寒冷的 火 是 一个 未来 发明 .

冷火是一种即将问世的发明。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['hiːtləs] [laɪt] .
**So also is heatless light .**
所以 还 是 无热 光 .

所以无热光也是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['neɪtʃə(r)] [ɔːl'redi] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntuː]
**You may find them in nature already , if you but inquire intelligently into**
你 可能 寻找 他们 在 自然 已经 , 如果 你 但 查询 聪明地 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .
**her secrets .**
她 秘密 .

如果你用心探究大自然的秘密，或许早已在大自然中找到它们。

[kəʊld] [fleɪm] [ɪz] [ ig'zemplifai ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [gɪvz] [fɔːθ] ['hiːtləs] [laɪt]
**Cold flame is exemplified in the firefly , and the glowworm gives forth heatless light**
寒冷的 火焰 是 举例说明 在 这 萤火虫 , 和 这 萤火虫 给予 前进 无热 光
.
**:**
.

萤火虫是冷焰的典型代表，而发光虫则发出不发热的光。

[sʌtʃ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪstəriz] .
**Such flames and lights are not mysteries .**
这样的 火焰 和 灯 是 不是 谜团 .

这样的火焰和光芒并不神秘。

[ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ʌtləst] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — ['iːθə(r)] .
**Their cause is due to one of the subtlest forces in the universe — ether .**
他们的 原因 是 到期的 到 一 的 这 最微妙的 力量 在 这 宇宙 — 醚 .

它们出现的原因在于宇宙中最微妙的力量之一——以太。

['əʊnli] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sensɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
**Only** **in** **an** **indirect** **way** **are** **the** **human** **senses** **acquainted** **with** **this** **wonderful**
仅有的 在 一个 间接 方式 是 这 人类 感官 熟人 和 这 精彩的
['sʌbstəns] .
**substance** **.**
物质 .

人类的感官只能通过间接的方式接触到这种神奇的物质。

[jet] ['iːθə(r)] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['maɪti] ['kʌrənts] , [ˌʌn'tʃekt] , [rɪ'zɪstlɪs] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .
**Yet** **ether** **flows** **through** **the** **earth's** **atmosphere** **in** **mighty** **currents** **,** **unchecked** **,** **resistless** **,** **and** **subtle** **.**
然而 醚 流量 通过 这 地球的 气氛 在 强大的 电流 , 未经核实 , 无力抵抗 , 和 微妙的 .

然而，以太以强大的气流在地球大气层中流动，不受控制、势不可挡且微妙。

[ðə; ði] ['iːθə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] ['peərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] .
**The** **ether** **is** **the** **direct** **parent** **of** **the** **X** **-** **ray** **and** **the** **speech** **of** **the** **wireless** **telegraph** **.**
这 醚 是 这 直接的 父母 的 这 X - 射线 和 这 演讲 的 这 无线的 电报 .

以太是X射线和无线电报的直接母体。

[wen] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vækjuːm] ,
**When** **man** **shall** **attain** **the** **perfect** **vacuum** **,**
什么时候 男人 将 达到 这 完美的 真空 ,

当人类达到完美真空状态时，

[ðen] [ðə; ði] [ruːd] ['iːθə(r)] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlb] [wɪl] [gɪv] [fɔːθ] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] [laɪt] ,
**then** **the** **rude** **ether** **blush** **of** **the** **electric** **-** **light** **bulb** **will** **give** **forth** **many** **times** **more** **light** **,**
然后 这 粗鲁的 醚 脸红 的 这 电的 - 光 电灯泡 将要 给 前进 许多 时代 更多的 光 ,

那时，电灯泡发出的粗糙的光线会发出比之前多得多的光。

['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hiːtləs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
**purified** **and** **heatless** **,** **soft** **and** **healing** **as** **the** **light** **of** **the** **stars** **,** **penetrating** **as** **the** **sun** **.**
纯化 和 无热 , 柔软的 和 康复 作为 这 光 的 这 明星 , 渗透 作为 这 太阳 .

纯净无热，柔和治愈如星光，穿透力如太阳。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəflaɪ] , [wen] [ɪ'mɪtɪŋ] [fleɪmz] [ɔː(r)] [laɪt] ,
**An** **examination** **of** **the** **firefly** **,** **when** **emitting** **flames** **or** **light** **,**
一个 考试 的 这 萤火虫 , 什么时候 发射 火焰 或者 光 ,

对萤火虫发出火焰或光芒时的观察，

[ʃəʊz] ['bɒdɪli] ['muːvmənts] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['vækjuːm] [prə'djuːsɪŋ] .
**shows** **bodily** **movements** **that** **cannot** **be** **understood** **to** **mean** **anything** **else** **than** **vacuum** **producing** **.**
演出 身体上的 移动 那 不能 是 理解 到 意思是 任何事物 别的 比 真空 生产 .

表现出的身体动作只能被理解为产生真空。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [sæk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
**The** **lights** **are** **always** **seen** **in** **the** **vacuum** **sac** **on** **the** **back** **.**
这 灯 是 总是 已见 在 这 真空 囊 在 这 后退 .

背面的真空囊里总是能看到灯。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mɪtɪŋ] [lait] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪl] ['flæt(ə)n] [ðə; ði] ['bɒdi] , [drɔː] [ðə; ði] [legz] [ɪn] ,

| **Immediately** | **before** | **emitting** | **light** | **,** | **the** | **insect** | **will** | **flatten** | **the** | **body** | **,** | **draw** | **the** | **legs** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 前 | 发射 | 光 | , | 这 | 昆虫 | 将要 | 压平 | 这 | 身体 | , | 画 | 这 | 腿 | 在 | , |

[druːp] [ðə; ði] [hed] ,

| **droop** | **the** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|
| 下垂 | 这 | 头 | , |

在发光之前，昆虫会压扁身体，缩回腿，垂下头部。

['siːmɪŋli] [kən'træktɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ðə; ði] [fleɪm]

| **seemingly** | **contracting** | **in** | **all** | **directions** | **;** | **then** | **with** | **the** | **relaxation** | **comes** | **the** | **flame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 承包 | 在 | 全部 | 方向 | ; | 然后 | 和 | 这 | 松弛 | 来 | 这 | 火焰 |

[ænd; ənd] [lait] .

| **and** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 光 | . |

看似向各个方向收缩；然后随着放松，火焰和光芒便出现了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [ænd; ənd] ['faɪəflaɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærənt] [wen] [fɪld] [wɪð]

| **The** | **bodies** | **of** | **the** | **glowworm** | **and** | **firefly** | **always** | **are** | **transparent** | **when** | **filled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 萤火虫 | 和 | 萤火虫 | 总是 | 是 | 透明的 | 什么时候 | 已填 | 和 |

[fleɪm] .

| **flame** | **.** |
|---|---|
| 火焰 | . |

当萤火虫和萤火虫的身体充满火焰时，它们的身体总是透明的。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['debriː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .

| **The** | **blades** | **of** | **grass** | **or** | **other** | **debris** | **are** | **seen** | **plainly** | **through** | **the** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀片 | 的 | 草 | 或者 | 其他 | 碎片 | 是 | 已见 | 显然 | 通过 | 这 | 身体 | . |

透过尸体可以清晰地看到草叶或其他杂物。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [eks] - [reɪz] .

| **Here** | **are** | **cases** | **of** | **nature** | **anticipating** | **man** | **and** | **dealing** | **with** | **X** | **-** | **rays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 案例 | 的 | 自然 | 预期 | 男人 | 和 | 处理 | 和 | X | - | 射线 | . |

以下是自然界预见人类并利用 X 射线进行应对的案例。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! !

| **ESPECIALLY** | **IMPORTANT** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 重要的 | ! | ! |

尤其重要！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

| **MOTOR** | **STORIES** |
|---|---|
| 发动机 | 故事 |

汽车故事

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

| **A** | **New** | **Idea** | **in** | **the** | **Way** | **of** | **Five** | **-** | **Cent** | **Weeklies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 主意 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 五 | - | 中心 | 周刊 | . |

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriweə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃuːɪŋ] [ðɪs]

| **Boys** | **everywhere** | **will** | **be** | **delighted** | **to** | **hear** | **that** | **Street** | **&** | **Smith** | **are** | **now** | **issuing** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 到处 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 那 | 街道 | & | 史密斯 | 是 | 现在 | 发行 | 这 |

[njuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] .

| **new** | **five** | **-** | **cent** | **weekly** | **which** | **will** | **be** | **known** | **by** | **the** | **name** | **of** | **MOTOR** | **STORIES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 五 | - | 中心 | 每周 | 哪个 | 将要 | 是 | 已知 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 发动机 | 故事 | . |

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

| **This** | **weekly** | **is** | **entirely** | **different** | **from** | **anything** | **now** | **being** | **published** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每周 | 是 | 完全 | 不同的 | 从 | 任何事物 | 现在 | 存在 | 已发布 | . |

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]

| It | details | the | astonishing | adventures | of | a | young | mechanic | who | owned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 细节 | 这 | 惊人 | 冒险 | 的 | 一个 | 年轻的 | 机械 | WHO | 拥有 | 一个 |

['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .

| motor | cycle | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 循环 | . |

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz]

| Is | there | a | boy | who | has | not | longed | to | possess | one | of | these | swift | little | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 男生 | WHO | 有 | 不是 | 渴望 | 到 | 具有 | 一 | 的 | 这些 | 迅速 | 小的 | 机器 |

[ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

| that | scud | about | the | roads | everywhere | throughout | the | United | States | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 飞毛腿 | 关于 | 这 | 道路 | 到处 | 自始至终 | 这 | 团结的 | 各州 | ? |

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

| Is | there | a | boy | , | therefore | , | who | will | not | be | intensely | interested | in | the | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 男生 | , | 所以 | , | WHO | 将要 | 不是 | 是 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 冒险 |

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] ,

| of | " | Motor | Matt | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 发动机 | 马特 | , |

那么，会有哪个男孩不会对“摩托马特”的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

| " | as | he | is | familiarly | called | by | his | comrades | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 是 | 熟悉地 | 称为 | 经过 | 他的 | 同志们 | ? |

“正如他的战友们亲切地称呼他的那样？”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

| Boys | , | you | have | never | read | anything | half | so | exciting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 你 | 有 | 绝不 | 读 | 任何事物 | 一半 | 所以 | 激动人心 | , |

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hɑːf][səʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]

| half | so | humorous | and | entertaining | as | the | first | story | listed | for | publication | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 所以 | 幽默 | 和 | 娱乐 | 作为 | 这 | 第一的 | 故事 | 列出 | 为了 | 发布 | 在 |

[ðɪs] [laɪn] ,

| this | line | , |
|---|---|---|
| 这 | 线 | , |

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

| called | " | Motor | Matt | ; | or | , | The | King | of | the | Wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 发动机 | 马特 | ; | 或者 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 车轮 | . |

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,

| " | Its | fame | is | bound | to | spread | like | wildfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 名声 | 是 | 边界 | 到 | 传播 | 喜欢 | 野火 | , |

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

| causing | the | biggest | demand | for | the | other | numbers | in | this | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 最大 | 要求 | 为了 | 这 | 其他 | 数字 | 在 | 这 | 线 | , |

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| that | was | ever | heard | of | in | the | history | of | this | class | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 曾经 | 听到 | 的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 文学 | . |

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

| **Here** | **are** | **the** | **titles** | **to** | **be** | **issued** | **during** | **the** | **next** | **few** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 标题 | 到 | 是 | 发布 | 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 周 | . |

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

| **Do** | **not** | **fail** | **to** | **place** | **an** | **order** | **for** | **them** | **with** | **your** | **newsdealer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 失败 | 到 | 地方 | 一个 | 命令 | 为了 | 他们 | 和 | 你的 | 报刊亭 | . |

请务必向报刊亭订购。

[nəʊ] . [wʌn] . ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

| **No** | **.** | **1** | **.** | **Motor** | **Matt** | **;** | **or** | **,** | **The** | **King** | **of** | **the** | **Wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . | 发动机 | 马特 | ; | 或者 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 车轮 | . |

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| **No** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| **Motor** | **Matt's** | **Daring** | **;** | **or** | **,** | **True** | **to** | **His** | **Friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特的 | 大胆 | ; | 或者 | , | 真的 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

['məʊtə(r)] [mæts] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

| **Motor** | **Matt's** | **"** | **Century** | **"** | **Run** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Governor's** | **Courier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特的 | " | 世纪 | " | 跑步 | ; | 或者 | , | 这 | 州长的 | 导游 | . |

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] .

| **No** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

| **Motor** | **Matt's** | **Race** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Last** | **Flight** | **of** | **the** | **Comet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 马特的 | 种族 | ; | 或者 | , | 这 | 最后的 | 航班 | 的 | 这 | 彗星 | . |

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌləd] ['kʌvəz]

| **32** | **LARGE** | **SIZE** | **PAGES** | **SPLENDID** | **COLORED** | **COVERS** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 尺寸 | 页面 | 灿烂 | 有色 | 封面 |

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi]

| **PRICE** | **,** | **FIVE** | **CENTS** | **PER** | **COPY** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 五 | 分 | 每 | 复制 |

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **AT** | **ALL** | **NEWSDEALERS** | **,** | **OR** | **SENT** | **POSTPAID** | **BY** | **THE** | **PUBLISHERS** | **UPON** | **RECEIPT** | **OF** | **THE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 报刊亭 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 经过 | 这 | 出版商 | 之上 | 收据 | 的 | 这 |

[praɪs] .

| **PRICE** | **.** |
|---|---|
| 价格 | . |

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK**
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbəz] [wʌn][tuː; tə] -
**NUMBERS 1 TO 396**
数字 1 到 -

数字 1 至 396

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]
**TIP TOP WEEKLY**
提示 顶部 每周

每周最佳

[ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]['med(ə)l] ['laɪbrəri]
**ARE CONTAINED IN THE MEDAL LIBRARY**
是 包含 在 这 勋章 图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
**We know that there are thousands of boys who are very much interested in**
我们 知道 那 那里 是 数千 的 男孩们 WHO 是 非常 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [frænk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd]
**the early adventures of Frank and Dick Merriwell and who want to read**
这 早期的 冒险 的 坦率 和 迪克 梅里韦尔 和 WHO 想 到 读
['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**everything that was written about them .**
一切 那 曾是 书面 关于 他们 .

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbəz] [wʌn][tuː; tə] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [aʊt]
**We desire to inform these boys that numbers 1 to 396 are pretty well out**
我们 欲望 到 通知 这些 男孩们 那 数字 1 到 - 是 漂亮的 出色地 出去
[ɒv; əv] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] ,
**of print in the TIP TOP WEEKLY ,**
的 打印 在 这 提示 顶部 每周 ,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['med(ə)l]
**but all of them can be secured in the numbers of the NEW MEDAL**
但 全部 的 他们 能 是 安全 在 这 数字 的 这 新的 勋章
['laɪbrəri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
**LIBRARY given below .**
图书馆 给定 以下 .

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [njuː]
**The NEW**
这 新的

新

['med(ə)l]
**MEDAL**
勋章

勋章

['laɪbrəri]
**LIBRARY**
图书馆

图书馆

[æt; ət]
**AT**
在

在

[ˌfɪfˈtiːn] [sents]
**FIFTEEN** **CENTS**
十五 分

十五美分

\- — [fræŋk] - [skuːl] - [deɪz] .
**150** **—** **Frank** **Merriwell's** **School** **-** **days** **.**
\- — 坦率 - 学校 - 天 .

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

\- — [fræŋk] - [ tʃʌm ] .
**167** **—** **Frank** **Merriwell's** **Chums** **.**
\- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

\- — [fræŋk] - [fəʊz] .
**178** **—** **Frank** **Merriwell's** **Foes** **.**
\- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

\- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
**184** **—** **Frank** **Merriwell's** **Trip** **West** **.**
\- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

\- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
**189** **—** **Frank** **Merriwell** **Down** **South** **.**
\- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

\- — [fræŋk] - [ˈbreɪvəri] .
**193** **—** **Frank** **Merriwell's** **Bravery** **.**
\- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

\- — [fræŋk] - [ˈhʌntɪŋ] [tʊə(r)] .
**197** **—** **Frank** **Merriwell's** **Hunting** **Tour** **.**
\- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

\- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
**201** **—** **Frank** **Merriwell** **in** **Europe** **.**
\- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

\- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
**205** **—** **Frank** **Merriwell** **at** **Yale** **.**
\- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

\- — [fræŋk] - [spɔːts] [əˈfiːld] .
**209** **—** **Frank** **Merriwell's** **Sports** **Afield** **.**
\- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

\- — [fræŋk] - [ˈreɪsɪz] .
**213** **—** **Frank** **Merriwell's** **Races** **.**
\- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - ['baɪsɪk(ə)l][tʊə(r)] .
**217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .**
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - ['kʌrɪdʒ] .
**225 — Frank Merriwell's Courage .**
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - ['deərɪŋ] .
**229 — Frank Merriwell's Daring .**
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - ['æθliːts] .
**233 — Frank Merriwell's Athletes .**
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
**237 — Frank Merriwell's Skill .**
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiənz] .
**240 — Frank Merriwell's Champions .**
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jeɪl] .
**244 — Frank Merriwell's Return to Yale .**
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - ['siːkrət] .
**247 — Frank Merriwell's Secret .**
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - ['deɪndʒə(r)] .
**251 — Frank Merriwell's Danger .**
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
**254 — Frank Merriwell's Loyalty .**
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][kæmp] .
**258 — Frank Merriwell in Camp .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**262 — Frank Merriwell's Vacation .**
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
**267 — Frank Merriwell's Cruise .**
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
**271 — Frank Merriwell's Chase .**
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
**276 — Frank Merriwell in Maine .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['strʌg(ə)l] .
**280 — Frank Merriwell's Struggle .**
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːst] [dʒɒb] .
**284 — Frank Merriwell's First Job .**
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**288 — Frank Merriwell's Opportunity .**
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːd] [lʌk] .
**292 — Frank Merriwell's Hard Luck .**
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - ['prəʊtəʒeɪ] .
**296 — Frank Merriwell's Protégé .**
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
**300 — Frank Merriwell on the Road .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [əʊn] ['kʌmpəni] .
**304 — Frank Merriwell's Own Company .**
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
**308 — Frank Merriwell's Fame .**
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - ['kɒlɪdʒ] [ tʃʌm ] .
**312 — Frank Merriwell's College Chums .**
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɒbləm] .
**316 — Frank Merriwell's Problem .**
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːtʃuːn] .
**320 — Frank Merriwell's Fortune .**
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [njuː] [kəˈmiːdiən] .
**324 — Frank Merriwell's New Comedian .**
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɒˈsperəti] .
**328 — Frank Merriwell's Prosperity .**
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
**332 — Frank Merriwell's Stage Hit .**
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
**336 — Frank Merriwell's Great Scheme .**
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
**340 — Frank Merriwell in England .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .
**344 — Frank Merriwell on the Boulevards .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - [ˈdjuːəl] .
**348 — Frank Merriwell's Duel .**
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - [ˈdʌb(ə)l] [ʃɒt] .
**352 — Frank Merriwell's Double Shot .**
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - [ˈbeɪsbɔːl] [ˈvɪktəriz] .
**356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .**
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - [ˈkɒnfɪdəns] .
**359 — Frank Merriwell's Confidence .**
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - [ˈɔːtəʊ] .
**362 — Frank Merriwell's Auto .**
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
**365 — Frank Merriwell's Fun .**
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
**368 — Frank Merriwell's Generosity .**
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
**371 — Frank Merriwell's Tricks .**
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [tempˈteɪʃ(ə)n] .
**374 — Frank Merriwell's Temptation .**
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɒn] [tɒp] .
**377 — Frank Merriwell on Top .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
**380 — Frank Merriwell's Luck .**
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - [ˈmæskət] .
**383 — Frank Merriwell's Mascot .**
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪˈwɔːd] .
**386 — Frank Merriwell's Reward .**
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - [ˈfæntəm] .
**389 — Frank Merriwell's Phantom .**
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
**392 — Frank Merriwell's Faith .**
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - [ˈvɪktəriz] .
**395 — Frank Merriwell's Victories .**
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - [ˈaɪən] [nɜːv] .
**398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .**
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [kenˈtʌki] .
**401 — Frank Merriwell in Kentucky .**
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - [ˈpaʊə(r)] .
**404 — Frank Merriwell's Power .**
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - [ˈʃruːdnəs] .
**407 — Frank Merriwell's Shrewdness .**
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
**410 — Frank Merriwell's Set - back .**
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːtʃ] .
**413 — Frank Merriwell's Search .**
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
**416 — Frank Merriwell's Club .**
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
**419 — Frank Merriwell's Trust .**
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
**422 — Frank Merriwell's False Friend .**
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɒŋ] [ɑːm] .
**425 — Frank Merriwell's Strong Arm .**
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [kəʊtʃ] .
**428 — Frank Merriwell as Coach .**
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðə(r)] .
**431 — Frank Merriwell's Brother .**
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːv(ə)l] .
**434 — Frank Merriwell's Marvel .**
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːt] .
**437 — Frank Merriwell's Support .**
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
**440 — Dick Merriwell at Fardale .**
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
**443 — Dick Merriwell's Glory .**
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɒmɪs] .
**446 — Dick Merriwell's Promise .**
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskju:] .
**449 — Dick Merriwell's Rescue .**
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
**452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .**
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
**455 — Dick Merriwell's Racket .**
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
**458 — Dick Merriwell's Revenge .**
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ru:z] .
**461 — Dick Merriwell's Ruse .**
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
**464 — Dick Merriwell's Delivery .**
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndər] .
**467 — Dick Merriwell's Wonders .**
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɒnə(r)] .
**470 — Frank Merriwell's Honor .**
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
**473 — Dick Merriwell's Diamond .**
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnəz] .
**476 — Frank Merriwell's Winners .**
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
**479 — Dick Merriwell's Dash .**
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
**482 — Dick Merriwell's Ability .**
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
**485 — Dick Merriwell's Trap .**
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
**488 — Dick Merriwell's Defense .**
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɒd(ə)l] .
**491 — Dick Merriwell's Model .**
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪst(ə)ri] .
**494 — Dick Merriwell's Mystery .**
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjuəri] 5th
**Published About January 5th**
已发布 关于 一月 5th

发布于1月5日左右

- — [fræŋk] - ['bækəz] .
**497 — Frank Merriwell's Backers .**
- — 坦率 - 支持者 .

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjuəri] 26th
**Published About January 26th**
已发布 关于 一月 26th

发布于1月26日左右

- — [dɪk] - ['bækstɒp] .
**500 — Dick Merriwell's Backstop .**
- — 迪克 - 后挡板 .

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['februəri] 16th
**Published About February 16th**
已发布 关于 二月 16th

发布于2月16日左右

- — [dɪk] - ['westən] ['mɪʃ(ə)n] .
**503 — Dick Merriwell's Western Mission .**
- — 迪克 - 西 使命 .

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːtʃ] 9th
**Published About March 9th**
已发布 关于 行进 9th

发布于3月9日左右

- — [fræŋk] - ['reskjuː] .
**506 — Frank Merriwell's Rescue .**
- — 坦率 - 救援 .

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːtʃ] 30th
**Published About March 30th**
已发布 关于 行进 30th

发布于3月30日左右

- — [fræŋk] - [ɪn'kaʊntə(r)] .
**509 — Frank Merriwell's Encounter .**
- — 坦率 - 遇到 .

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 20th
**Published About April 20th**
已发布 关于 四月 20th

发布于4月20日左右

- — [dɪk] - [mɑːkt] ['mʌni] .
**512 — Dick Merriwell's Marked Money .**
- — 迪克 - 标记 钱 .

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [meɪ] 11th
**Published About May 11th**
已发布 关于 可能 11th

发布于5月11日左右

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz] .
**515 — Frank Merriwell's Nomads .**
- — 坦率 - 游牧民族 .

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 1st
**Published About June 1st**
已发布 关于 六月 1st

发布于6月1日左右

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .
**518 — Dick Merriwell on the Gridiron .**
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 .

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 22nd
**Published About June 22nd**
已发布 关于 六月 22nd

发布于6月22日左右

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] .
**521 — Dick Merriwell's Disguise .**
- — 迪克 - 伪装 .

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK CITY**
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
**Added table of contents .**
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
**Images may be clicked to view larger versions .**
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['kwestʃənəb(ə)l] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nemz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Retained some questionable spellings of scientific names from the original .**
保留 一些 值得怀疑 拼写 的 科学 姓名 从 这 原来的 .

保留了原文中一些拼写有争议的科学名称。

[rɪ'teɪnd] ['pɒsəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['daɪəlɒg] [dju:] [tu:; tə] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['daɪəlekt] .

| **Retained** | **possible** | **typos** | **in** | **dialogue** | **due** | **to** | **possibility** | **of** | **intentional** | **dialect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 可能的 | 拼写错误 | 在 | 对话 | 到期的 | 到 | 可能性 | 的 | 故意 | 方言 | . |

对话中可能存在拼写错误，因为有可能故意使用方言。

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] " [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - .

| **Page** | **2** | **,** | **added** | **missing** | **period** | **after** | **"** | **what** | **we're** | **goin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 2 | , | 额外 | 丢失的 | 时期 | 后 | " | 什么 | 是 | 去 | - | . |

第 2 页，在“what we're goin'”后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ][θri:] , [rɪ'mu:vd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kwəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] " [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] . . . .

| **"** | **Page** | **3** | **,** | **removed** | **unnecessary** | **quote** | **before** | **"** | **But** | **the** | **command** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | 3 | , | 已移除 | 不必要 | 引用 | 前 | " | 但 | 这 | 命令 | . | . | . | . |

第 3 页，删除了“但是命令……”之前不必要的引号。

" [peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " ['haʊdi] , [mæt] ? " [tu:; tə] " ['haʊdi] , [mæt] ! " [ænd; ənd] " [ju:; jʊ] [aɪ] -

| **"** | **Page** | **6** | **,** | **changed** | **"** | **Howdy** | **,** | **Matt** | **?** | **"** | **to** | **"** | **Howdy** | **,** | **Matt** | **!** | **"** | **and** | **"** | **you** | **eye** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | 6 | , | 已更改 | " | 你好 | , | 马特 | ? | " | 到 | " | 你好 | , | 马特 | ! | " | 和 | " | 你 | 眼睛 | - |

['wɪŋkə(r)] " [tu:; tə] " [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] - ['wɪŋkə(r)] .

| **winkers** | **"** | **to** | **"** | **your** | **eye** | **-** | **winkers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | " | 到 | " | 你的 | 眼睛 | - | 眨眼 | . |

“第 6 页，将“Howdy, Matt?”改为“Howdy, Matt!”，将“you eye-winkers”改为“your eye-winkers”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['pi:tə(r)] " [tu:; tə] " [ˌpi:t] " [ɪn] " ['pi:mə] [ˌpi:t] [keɪm] [hɪə(r)] .

| **"** | **Page** | **7** | **,** | **changed** | **"** | **Peter** | **"** | **to** | **"** | **Pete** | **"** | **in** | **"** | **Pima** | **Pete** | **came** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | 7 | , | 已更改 | " | 彼得 | " | 到 | " | 皮特 | " | 在 | " | 皮马 | 皮特 | 来了 | 这里 | . |

“第 7 页，将“Pima Pete came here”中的“Peter”改为“Pete”。

" [peɪdʒ][eit] , [rɪ'mu:vd] [streɪ] [kwəʊt] ['ɑ:ftə(r)] " [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

| **"** | **Page** | **8** | **,** | **removed** | **stray** | **quote** | **after** | **"** | **or** | **any** | **one** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | 8 | , | 已移除 | 流浪 | 引用 | 后 | " | 或者 | 任何 | 一 | 别的 | . |

“第 8 页，删除了“或任何其他人”之后多余的引用。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] [streɪ] [kwəʊt] ['ɑ:ftə(r)] " [spəʊk] [ʌp] [frɛsneɪ] .

| **"** | **Page** | **10** | **,** | **removed** | **stray** | **quote** | **after** | **"** | **spoke** | **up** | **Fresnay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | , | 已移除 | 流浪 | 引用 | 后 | " | 辐 | 向上 | 弗雷斯奈 | . |

“第 10 页，删除了“弗雷斯内发言”之后多余的引语。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [sɔ:z] [hi:; hi] [dʌg] " [tu:; tə] " [sez] [hi:; hi] [dʌg] .

| **"** | **Page** | **12** | **,** | **changed** | **"** | **saws** | **he** | **dug** | **"** | **to** | **"** | **says** | **he** | **dug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | , | 已更改 | " | 锯子 | 他 | 挖 | " | 到 | " | 说道 | 他 | 挖 | . |

“第 12 页，将“saws he dug”改为“says he dug”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] [streɪ] [kwəʊt] ['ɑ:ftə(r)] " [rəʊld] ['ɪntu:][bed] .

| **"** | **Page** | **17** | **,** | **removed** | **stray** | **quote** | **after** | **"** | **rolled** | **into** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | , | 已移除 | 流浪 | 引用 | 后 | " | 滚动 | 进入 | 床 | . |

“第 17 页，删除了“滚到床上”之后多余的引语。

" [peɪdʒ] - , " [ðel] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] " [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['erə(r)] ,

| **"** | **Page** | **30** | **,** | **"** | **They'll** | **very** | **likely** | **to** | **come** | **again** | **"** | **looks** | **like** | **an** | **error** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | , | " | 他们会 | 非常 | 可能 | 到 | 来 | 再次 | " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 错误 | , |

“第30页，“他们很可能会再次来”看起来像是个错误，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **but** | **this** | **is** | **retained** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

但此内容将按打印件保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神